CHOICE PROVERBS AND DIALOGUES, IN ITALIAN and ENGLISH.

Also Delightfull

Stories and Apophthegms, taken out of Famous *Guicciardine*.

Together with the Hiſtory

Of the Warres of HANNIBAL against the ROMANS.

And at the Latter End you ſhall find a ſhort Dictionary of all the words of the two Genders, which has the Termination in the vowel *E*; A work not heretofore done.

Publiſhed by *Peter Paravicino* an *Italian*, and Tutor of that Tongue.

London, Printed by *E. C.* and are to be ſold by *A. Seile* over againſt St. *Dunſtans* Church in *Fleet-ſtreet*, *Peter Parker* at the Entrance into *Popeshead Alley*, next *Lombard-ſtreet*, and *Peter Dring* at the Sun in the *Poultrey*, 1666.

BRITISH MUSEUM

THE PREFACE.

I Believe that many would rather undertake to read in this little Book, newly Printed, then to put themselves to the trouble of reading such Authors as I have herein extracted the very Quintessence from: in which every one that makes profession of Vertue, should take pleasure to passe their time; and I think it profitable, first to learn the Proverbs and *Italian* Sentences; which being effectually used, are the Ornament of Discourse. After follow the other things, which you shall find delightfull and profitable: Having desired to imitate the Bees, which spare no labour to gather out of the best Flowers

their nouriſhment; ſo comparatively, I have fought out of good Books that which I thought moſt fitting for the advantage of Ingenuous perſons, and very beneficiall to thoſe that are willing to learn or entertain the Language: To ſuch it is Dedicated, who (I hope) will receive it with ſuch good will as I have preſented it; not doubting but it will be for their benefit.

And if this little Work ſhall gain acceptance, it will encourage me hereafter to re-preſent you with ſomething elſe worthy of your ſtudy, if God ſhall give me life and health: In the mean time I remain

Your moſt affectionate

and humble Servant

Peter Paravicino.

To the READER.

Courteous Reader,

THE Contents of this Book having been well examined, by Persons well literated in the Italian Language, and found very profitable for these that will learn the said Tongue, I have for that intent and purpose caused it to be Printed, and to the utmost of my endeavour assisted the Printer to correct the Faults of the Presse: yet nevertheless, if there be any found in it, I pray cast a charitable excusation upon them; knowing this, That whatsoever Book is first Printed, it is for the most part blemished with some Faults: I promise you for the future, if God grant me Life and Health, they shall be well corrected in the next Impression. So Farewell, and wish me well.

Au Lecteur de ce Liure.

TOy qui ſuiuant les mieux appris,
Les temps vtilement conſummes,
Et les exemples et coutumes
De ceux qui font mal en mepris;
Et eſmeu de entrepris
De cueillir entre les volumes
Dreſſes par des plus doctes plumes
La nourriture des eſprits:
N'ayant ici que des viandes
Exquiſes, rares et friandes,
De qui l'excez ne ſoulle pas;
Tu as le palais inſipide,
Et l'eſtomac du tout ſtupide,
Si tu n'y fais de bons reſpas.

F. de Moret.

The

The Names of the *Authors* out of whom I have collected the *Italian* Proverbs, are these here following.

A Civil conversatione del Signor Guazzo.
La Comedia della Mora.
La Bella Comedia del Fedel Fido.
Il Furor della Gioventù di Mantini.
Boccaccio.
Il Pievanarlotto, libro assai piacevole.
La Famosa Lesina.
La Pietra del Paragone Politico, libro molto lodato.

QUanto ai pochi Dialoghi che si trovano nel libro, ho voluto comporli famigliari, e facili da imparare per i principianti, i quali devono riguardare più al profitto, che al bello della cosa; sò che per giovani Negotianti sono assai buoni, poi che hanno da frequentar molto più le piazze de' Mercanti, che le Corti de' Principi, chi vi troverà a dire qualche cosa, prego quel tale di voler far meglio lui se può, una cosa sò io bene, che tratta dell' impossibile di poter dar contento a tutti.

A brief TABLE of the Things contained in this Book.

1. THE greateſt part of the Proverbs most frequently uſed in the Italian Tongue.
2. *A brief Dialogue which teacheth the manner how to appropriate them.*
3. *Three delightfull Dialogues, very uſefull for Young Travellers: all hitherto explained in* Engliſh.
4. *Severall pleaſant Stories.*
5. *A great part of Signior* Guicciardini's *Houres of* Recreation: *Which Book is out of Print, and not to be gotten now.*
6. *Many ſhort Heads of Diſcourſe taken out of the* Secretaria d'APOLLO.
7. *A brief Relation of the Warres maintained in* Italy, *by that Famous Captain* Hannibal *of* Carthage: *An excellent Hiſtory to teach more fully the* Toſcane *Tongue, and to inſtruct young Captains in the ſtratagems of Warre.*
8. *Laſtly, there are many profitable Sentences taken out of the* Proverbs *of* Salomon.

If you deſire to know my method of Teaching, read the 150. page.

As in a Garden *are set forth the* Fair Flowers *at the first sight thereof, that men may see them, so in this my Work I would set in the very Beginning the* Faire Flowers *of the* Language, *for greater delight of the* Reader.

AMaro è quel donativo che ti rende della libertà privo.
Bitter is that Gift which deprives thee of thy Liberty.

Alta fortuna grand'imbrogli aporta.
High Fortune causes great troubles.

Al più potente deve humigliarsi il più prudente. *To the most potent, the most prudent ought to humble himself.*

Ai bisogni si conoscono gli amici.
Friends are known in time of need.

A' cavalli magri van le mosche.

To the lean Horſes goe the Flies.

Abuon hora in Peſcaria, e tardi in Beccaria.

Early to the Fiſh-market, and late to the Shambles.

Amor, e ſignoria, non voglion compagnia.

Love and Lordſhip will bear no company.

Amal mortale, nè medico, nè medicine vale.

To a mortal Diſeaſe, neither Phyſician nor Phyſick help.

Aria, femina, e fuoco, ti fan ſovente cambiar di luoco.

The air, a woman, and fire cauſe thee often to change place.

A donna non ſi può far il magior diſpetto, che quando o vecchia, o brutta gli vien detto. *One cannot diſpleaſe a Woman more, then when one calls her Old or Ugly.*

A caval donato non ſi guarda in bocca.

To a Horſe given there is no need to look into his mouth.

Ad un buon intenditore poche parole baſtano. *To a good wit few words ſuffice.*

Al'aſſente, ed al morto, niſſuno li facci torto.

Neither to the abſent, or to the dead, let any body doe any wrong.

Al villano non li dar la bacchetta in mano.

To a Clown give him not the rod in hand.

Aſſai preſto ſi fa, quel che ſi fa bene.

That is ſoon enough done, that is well done.

Am-

Ambasciator non porta pena.
An Ambassador beareth no blame.

A fama non si pervien sotto le coltre.
One doth not come to a great Name under the Coverlets.

Amico tard mi si fa, chi mi promette, e poi non mi dà.
He is not my friend that promises me, and gives me nothing.

Amami poco, ed amami al lungo.
Love me little and love me long.

Al medico, ed avocato, non tener il ver celato. *From the Physician and from the Advocate do not hide the truth.*

A l' amico pelali il fico, a l' inimico il persico.
For the friend peel the Fig, and for the Enemy the Peach.

A tutto vi è rimedio, fuor che alla morte.
There is remedy for all, except for death.

Assai sà, chi non sà, se tacer sà.
He knowes enough, though he be ignorant, that can hold his peace.

Aria di finestra è colpo di balestra.
Aire coming out of a window, is a blow of a Crossebowe.

Accade in un punto, che non accade in cent' anni.
That falls out in one moment, which will not fall out in an hundred years.

A chi la rieſce bene è tenuto ſavio.
He that ſpeeds well, is held to be wiſe.
Aſſai ben balla a chi fortuna ſuona.
He danceth well to whom Fortune ſideth.
Amor infanga, i giovani, ed annega i vecchi.
Love doth intangle the young, and drowns the old.
Allegrezza di cuore fà bella pel di viſo.
Joy of heart makes the face fair.
A parole lorde, orecchie ſorde.
To bad words, a deaf ear.
Andar dalla gatta per il lardo.
To goe to the Cat for the Bacon.
Aſciutto il piede, calda la teſta,
Nel reſto vivi come beſtia.
The foot drie, and the head warm,
For the reſt live as a beaſt.
Angelo in piazza, e diavolo in caſa.
An Angel abroad, and a divel at home.
Al bugiardo non ſe li crede la verità.
A Liar will not be believed when he ſpeaks true.

Buone parole, e cattivi fatti, ingannano ſavi, e matti.
Good words and bad deeds deceive both wiſe and fools.
Beneficio tardo venuto, per niente è tenuto.
A good deed that comes late is little eſteemed of.

Brutta

Brutta cosa è il povero superbo, ed il ricco avaro. *It is an unbeseeming thing to see the poor proud, and the rich covetous.*

Batti il ferro mentre è caldo.

Strike the Iron while 'tis hot.

Buon è la forza, ma meglio è l'ingegno.

Strength is good, but Judiciousnesse is better.

Bocca baciata a forza, se'l bacio sputa, ogni vergogna amorza.

A mouth kissed by force, if it spits out the kisse, it puts away all shame.

Buon dì, e buon anno, e danari assai fà buon passar l'anno.

A good day, and a good year, and Money enough, makes a man go merrily through the year.

Beato quella casa che da vecchio sà.

Happy is that house that smells of Old age.

Buon giudicio hà colui, che del propio non si fida.

He hath a good judgement that mistrusteth his own.

CHi l'innocente offende ha il ciel nemico. *He that hurts the innocent shall have Heaven for his enemy.*

Chi paga inanzi tratto trova il lavor mal fatto. *He that payeth before hand shall finde his work ill done*

Chi ha tempo non aspetti tempo.

He that hath time let him not stay for time.

Chi mene fà una, non mene fàra due.
He that cozens me once, shall not cozen me twice.

Chi vuol vadi, e chi non vuol mandi.
He that will have a thing done, let him go himself, he that will not, let him send another.

Chi ben, e mal non può soffrine, a grand' honor non può venire.
He that cannot undergoe good and evil, can come to no great honour.

Chi ha cattiva donna, e la rogna, altro mal non libisogna.
He that hath a bad Wife and the Itch, is bad enough, and needs no more.

Chi ha la testa di cera, non vadi al sole.
He that hath a waxen head, let him not go to the Sunne.

Chi fa i fatti suoi, non s'imbratta le mani.
He that doeth his work, doth not fowle his hands.

Chi troppo abraccia, poco stringe.
He that too much embraceth, holds little.

Chi non fà, non falla, e fallando s'impara.
In doing nothing no faults are committed, and in doing of faults a man learns.

Chi sta bene non si mova, e chi sta mal s'alloga.
He that's well, let him not stirre, and he that is not well, let him seek better.

Chi ha la sanità è rieco, e non lo sà.
He that hath his health is rich though he know it not.

Chi

Chi semina virtù, racoglie fama.
He that sowes vertue reaps fame.
Chi non si misura, non dura.
He that doth not measure himself, will not hold out.
Chi ben dona caro vende, se villan non è colui che prende.
He that gives well, sells deer enough, if he be not a Clown that receives.
Chi non sa pregare, vada in mar'a navigare.
He that cannot pray, let him go to Sea.
Chi più ha, e più vuol havere.
He that hath most, will still have more.
Chi ti carezza più che non sole, o ingannato t'ha o ingannar ti vuole.
He that makes much of thee more then ordinary, either hath deceived thee, or will deceive thee.
Chi è matto suo danno.
He that is a fool, is a fool to his own damage.
Chi ha tempo, ha vita.
He that hath time, hath life.
Chi troppo l'assottiglia, la rompe.
He that will stretch too much, breaks.
Chi la fà l'aspetti.
He that cozens, let him look to be cozened.
Il cane ch'è scottato dell'acqua calda, ha paura ancor della fredda.
The Dog that is scalded with hot water, fears even cold water.

Chi lascia il poco per haver l'assai, nè l'uno, nè l'altro havera mai.

He that leaves little to have much, shall neither have the one nor t'other.

Chi più spende, manco spende.

He that spends most, spends least.

Corvi con corvi, non si cavorono mai gli occhi.

Ravens with Ravens never pluck out one anothers eyes.

Chi ha danari, ed amici, non cura la giustitia.

He that hath money and friends cares not for justice.

Chi ha arte partutto ha parte.

He that hath a Trade may live any where.

Chi và, e torna, fa buon viaggio.

He that goeth and comes back, makes a good journey.

Co' buoni fa come tu vuoi, co' cattivi come tu puoi.

With the good doe as thou pleaseſt and with the bad as thou canſt.

Chi riceve ingiuria, scrive in bronzo, e chi la fa in cenere.

He that receives an injury writes in Braſſe, and he that doth an injury writes in Aſhes.

Cento sospiri non pagano un soldo di debiti.

An hundred of ſighes doe not pay a pennyworth of debts.

Chi

Chi in altrui inganni teſſe, in ſe ſteſſo non poco mal ordiſce.

He that ſeeks to coſen another, ſhall finde himſelf coſened.

Coſa fatta per forza non val una ſcorza.

A thing done per force, is not worth a ruſh.

Chi ſa ben ſervire, ſaprà anco ben comandare.

He that knowes how to ſerve well, ſhall know alſo how to command well.

Chi in gioventu impara qual che vitio, ſarà gran maraviglia ſe non ſi dona a quel offitio.

He that in his youth learns ſome vice, it will be a great wonder, if afterwards he make not his trade of it.

Chi non ha memoria, habbia gambe.

He that hath no memory let him finde legs.

Col tempo e con la paglia, ſi maturano le neſpole.

With time and ſtraw ripen the Medlars.

Caſa nova chi non cene porta, non cene trova. *In a new houſe he that brings nothing in, ſhall finde nothing in it.*

Chi va piano, va ſano, e chi va ſano và lontano.

He that goeth ſofily goeth ſafe, and he that goeth ſafe goeth farre.

Chi in battaglia more, more nel letto d'honore.

nore. *He that dieth in a battle, dieth in the bed of honeur.*

Chi ſegue il prudente, mai non ſene pente.
He that followes the prudent never repents.

Con un villano, cene vuol un' e mezzo.
With a Clown one muſt be a Clown and a half.

Chi è reo, è non è tenuto, puo far del mal aſſai, e non è creduto.
He that is guilty and not convinced, may do hurt enough and not be ill thought of.

Con la volpe, convien ſaper volpeggiare.
With a Fox one muſt know how to play the Fox.

Chi vuol far l'altrui meſtiere, fa la ſuppa in un paniere.
He that will do another mans trade makes his Porredge in a Basket.

Che ne può la gatta, ſe la maſſara e matta.
How can the Cat help it if the Maid be a fool.

Chi pecora ſi fa, il lupo la mangia.
He that makes himſelf a Sheep, the Wolf will eat him.

Chi fa mercantia, e non la conoſce, i ſuo denari diventano moſche.
He that trades without skill, his Money will turn Flies.

Chi non può batter il cavallo, batte la ſella.
He that cannot beat the Horſe, beats the Saddle.

Chi ſtà col lupo, impara a urlare.
He that liveth with the Wolf learns to howl.

Chi

Chi non sà far l'arte, serri la botega.
He that hath no skill in the Trade, let him shut his Shop.

Chi fa ben al villano, si caca in mano.
He that does good to a Clown, shites in his own hand.

Chi tardi ariva, mal' allogia.
He that comes late is ill lodged.

Cavallo restivo vuol sperone, e cattiva donna vuol bastone.
A stubborn Horse must be spurred, and a bad Woman must be cudgelled.

Chi vuol farsi ricco, sia povero d'appetiti.
He that will be rich, let him be poor in his appetite.

Chi non sa simulare, non sa regnare.
He that cannot dissemble, cannot reign.

Chi suo secreto dice, servo si fà.
He that tells his own secrets, makes himself a slave.

Chi getta via colle mani, cerca co'piedi.
He that throwes away with his hands, seeks with his feet.

Cent' homini non vagliano uno, ed uno ne val cento.
An hundred men are not worth one, and one is worth an hundred.

Chi non può quelche vuole, vogli quel che può. *He that cannot what he will, let him will what he can.*

Chi

Chi lascia la via vecchia per la nova, spesse volte ingannato si trova.

He that leaves the old way for the new, often times findes himself deceived.

Chi solo si consiglia, sol perisce.

He that takes counsel alone, shall perish alone.

Chi conta senza l'oste, conta due volte.

He that reckons without his Host reckons twice.

Chi niente rischia, niente guadagna.

Nothing venture, nothing have.

Cosa fatta non vuol consiglio.

When a thing is done, 'tis too late to take counsel.

Chi ha fiel in bocca, non può sputar dolce.

He that hath Gall in his mouth cannot, spet sweet.

Chi compra bisogna, haver cent' occhi.

He that buyeth needs an hundred eyes.

Chi vive in speranza, muore cacando.

He that lives in hope dies, &c.

Cascio cieco, pan con occhi, e vin che salta ne gli occhi.

Blinde Cheese, Bread with eyes, and wine that leaps in the eyes.

Chi va al latto senza cena, tutta la notte si dimena.

He that goes to bed without a Supper doth tosse himself all night.

Chi lingua ha, a Roma và.

He that hath a tongue goes to Rome.

Chi

Chi vive alla Corte, muore ſul pagliaro.
He that lives at Court, dies upon the ſtraw.
Chi vende a cherdenza, ſpaccia robba aſſai.
Perde gli amici, e denari non ha mai.
He that ſells at truſt, puts away wares enough.
He loſeth his friends, and never hath any Money.
Col tempo, e con la paglia ſi maturano le neſpole.
With the time and ſtraw are the Medlars ripened.
Cinque hore dorme il viandante, ſette lo ſtudente, otto il Mercante, ed undici ogni furfante.
The Traveller ſleeps five hours, the Student ſix, the Merchant eight, and every Knave eleven.
Chi non ha vergogna, tutt' il mondo è ſuo.
He that hath no ſhame, the whole world is his.
Chi non ariſchia, non guadagna.
Nothing venture, nothing have.
Chi da vinti non è, chi da trenta non ſà, chi dà quaranta non hà, nè mai ſarà, nè mai ſaprà, nè mai haverà.
He that is not at twenty, that knowes not at thirty, that hath not at forty, ſhall never be, nor ſhall never know, nor ſhall never have.
Chi vive in ſperanza, magra fa la danza.
He that lives in hope danceth but poorly.
Chi non ha danari habbia miel in bocca.
He that hath no Money, let him have honey in the mouth.

Credi

Credi che tutti siano huomini dabene, ma in cosa di momento non ti fidar di Nissuno. Vedi quel che dice il Profeta Michea al capitolo 7. ver. 5, 6. e vedrai quello che dice. Vedrai ancora nel Genesi all' ottavo capitolo, versetto vint'unesimo, ove vien parlato della falsità del cuor dell' huomo.

Believe that all are honest men, but in matters of importance trust no body. See what the Prophet Micah saith, Chap. 7. vers. 5, 6. and thou shalt see what he saith. See again in Genesis, *the 8 Chap. vers. 21. where is spoken of the falshood of mans heart.*

DIce il nostro proverbio (non io) che non vi fù mai nè guercio, nè gobbo che buon fosse.

Our Proverb saith, (not I) that never any One-eyed man or Crookback were good.

Dio vi guardi Mon signore che non nevenghi un peggiore.

God preserve you, My Lord, that there come not a worse.

Dove sono richezze, ivi è sempre invidia.

Where riches are, there alwayes is envy.

De' due mali, si deve sempre ellegger il minore.

Of two evils one ought alwayes to choose the least.

Dal

Dal detto al fatto vi è un gran tratto.
From the saying to the deed, is a great distance.
Duro con duro, non fece mai bon muro.
Hard with hard never makes a good Wall.
Da i frutti si conosce l'arbore.
By the fruit is known the tree.
Dispicca l'impicato, ed egli t'impiceberà.
Deliver the thief from the Gallowes, and he will hang you.
Dio mi guardi, da segnato da Dio.
God keep me from them that are marked of God.
Da l'unghia si conosce il leone.
The Lion is known by the paw.
Dove l'oro parla, ogni lingua tace.
Where Gold speaketh, every tongue is silent.
Dove è moltitudine è confusione.
Where a multitude is, is confusion.
Danari è fede, ven'è sempre men che non si crede. *Money and Faith are alwayes lesse then a body thinks.*
Di quel che non ti cale non nedir nè ben, nè male.
Of that that doth not concern thee, speak neither good nor evil.
Da l'amico mi guardi Dio, che dall'inimico mi guarderò io.
God keep me from my friend, I will keep my self from mine enemy.
Dio mi guardi da donna ripudiata, e da

serve

ſervo ritornato. *God keep me from a repudiate wife, and from a ſervant returned.*

Doglia di donna morta dura ſin alla porta.

The grief of a dead wife laſteth no further then to the gate.

Dall'acque chete mi guardi Dio, che dalle correnti mene guarderò io.

From ſtill water keep me God, from running water I'le keep my ſelf.

Da tre coſe liberaci ſignore, da una borſa vuota, da un cattivo vicino, e da una mala femina. *Amen.*

From three things Lord deliver me, from an empty Purſe, from a bad neighbour, and from a bad woman. Amen.

Da recipe de Medici, eccetera de Notari, guardami Dio. Dio ve la mandi buona.

From Phyſicians Receipts, and Scriveners et cætera's, *God keep me. God ſpeed you.*

Donna baciata è mezza guadagnata.

A woman that is kiſſed, is half gotten.

EGli s'è nutrito la ſerpe in ſeno.

He hath nouriſhed a Serpent in his boſome.

E meglio eſſer uccel di boſco, che uccel di gabbia. *'Tis better to be a bird in a Wood, then a bird in a Cage.*

E ricco chi non ha debiti.

He is rich that oweth nothing.

E meglio

E meglio eſſer ſolo, che mal accompagnato.
It is better to be alone, then with ill compony.
E meglio ſtarſene un paſſo piu in dietro, che andarne due troppo inanzi.
It is better to keep one ſtep back, then to goe too forward.
Egli s'è imbarcato ſenza biſcotto.
He hath ſet to ſail without Biſcuits.
E meglio haver da ricevere, che haver da dare, pur che non ſiano delle baſtonate.
It is better to have to receive, then to owe any thing unleſſe it be blowes.
E meglio eſſer amico di lontano, che nemico apreſſo.
It is better to be a friend afarre off, then an enemy neer at hand.
E meglio un tien, tien, che cento piglia, piglia.
It is better a bird in the hand then two in a buſh.
E meglio ſdrucciolar co'piedi, che colla lingua. *It is better to ſlip with the feet, then with the tongue.*
E meglio un cattivo padrone, che una buona hoſteria.
Better a bad Maſter, then a good Inne.
E meglio invidia, che compaſſione.
Better to be envied then pitied.
Egli vorria far d'una figliuola due generi.
He would fain make of one daughter two ſons-in-law.

E assai d'un pazzo per casi.
One fool is enough for one house.
Egli ha fatto naufraggio nel porto.
He hath made Shipwrack in the haven.
E meglio tardi, che mai.
Better late then never.
Egli salta di pal in frasca.
He leapeth from one matter to another.
E cascato della padella nel fuoco.
He is leapt from the Frying-panne into the fire.
E andato di cavallo in asino.
He is gone from a Horse to an Asse.
Egli è saldo come una rocca.
He is as firm as a rock.
Esso fà come il Ganbaro.
He doth as the Lobster.
E bravo come un lampo.
He is as quick as lightning.
E ignorante come l'ancora delle navi.
He is as ignorant as the Anchor of the Ship.
E superbo come il pavone.
He is as proud as a Peacock.
E stimato come il fango.
He is accompted as the dirt.
Egli è stimato come le ciabatte vecchie.
He is esteemed of like Old Shoes.
E pertinace come la podagra.
He is as obstinate as the Gout.

Egli

Egli vive come il Camaleonte.
He lives like the Chamæleon.
E candido come un Armelino.
He is as white as an Ermine.
E ſimplice come una colomba.
He is as innocent as a Dove.
Egli può piſciar in letto, e dir che ha ſudato.
He may piſſe a bed, and ſay he hath ſweat.
Egli è rimaſto con un palmo di naſo.
He is made aſhamed.
Egli è ſano come un peſce.
He is as ſound as a fiſh.
Eſſo è trà l'incudine e'l martello.
He is between the Anvil and the Hammer.
E doppio come una cipolla.
He is double as an Onion.

FRa carne e unghia niſſuno vi punga.
Between Fleſh and Nail let no man prick.
Fa buon havere due corde al ſuo arco.
It is good to have two ſtrings to ones bow.
Febre terzana non fece mai ſonar campana.
A Tertian Ague never made the Bell to be tolled.
Febre quartana i vecchi amazza, e i giovani riſana.
A Quartan Ague kills the old, and heals the young.
Fra ſuocera, e nuora la guerra ſempre vi ſi trova. *Between a Mother-in-law and a Daughter-in-law it alwayes jarring.*

Fammi indovino, che ti farò ricco.
Make me a Southſayer and Ile make thee rich.
Fa prima ben a' tuoi, e poi a gli altri ſe tu puoi. *Doe good firſt to thine own, and then to others if thou canſt.*
Fa il tuo dovere, e non temere.
Do thy duty, and fear not.
Fà del ſapiente, ma non ſa quel che ſi peſca.
He holds himſelf wiſe, but he knowes not what he doth.
Fugito il pericolo, gabato lo ſanto.
When the danger is avoided, the Saint is cozened.

Guarda di non far di vinti dueundici.
Take heed thou make not eleven of two and twenty.
Giugno, Lullio, Agoſto, Donna mia non ti conoſco.
June, July, Auguſt, Wife I know thee not.
Guardati da chi riprende altrui, che peggio non facci lui.
Take heed thou that reproveſt another that thou doe not worſe.
Gatto inguantato non piglia ſorici.
A Cat that hath Gloves takes no Mice.
Giovane otioſo, vecchio biſognoſo.
A young lazy man will be an old poor man.
Gli huomini ſi rincontrano, ma le montagne nò. *Men meet, but not Mountains.*

Gli

Gli huomini non si misurano a braccio.
Men are not measured with an Ell.
Guardati da' ladri di casa, e da nemico vecchio.
Keep thy self from House-theeves, and from old enemies.
Guardati dall' adulatore, e dalla Donna senza amore.
Keep thy self from the Flatterer, and from the Woman without love.
Guardati da chi mangia Pater-noster, e cacon Ave-marie.
Take heed of him that eats Pater-nosters, and shites Ave-maries.
Gli huomini si ligano per le parole, ed i buoi per le corna.
Men are tyed by their words, and bullocks by their horns.
Gli errori de' Medici, la terra gli copre.
Physicians faults the earth covers.
Guarda che'l serpente non sia nascosto ne l'herba.
Take heed the Serpent be not hid under the Grasse.
Guarda di non pigliar l'anguilla per la coda.
Take heed thou take not the Eel by the tail.
Governati bene in giovanezza, se tù vuoi haver da viver nella vecchiezza.
Behave thy self well in thy youth, if thou wilt have wherewithall to live in thine Old age.

HUomo morto non fà piu guerra.
A dead man fights no longer.
Habbi donna di te minore se tu ne vuoi esser signore.
Have a Wife of lower degree then thy self, if thou wilt be master of her.
Honor di bocca, assai vale, e poco costa.
Civil language is worth much, and costs little.
Ha dato fra due scagni del cul a terra.
He is fallen from between two stools on the ground.
Hora Guelfo, hora Gebellino.
Now a Guelfe, now a Gibeline.
Hanno liga[illegible] il budel in sieme.
They have tyed the Guts together.
Ha ricevuto una brutta nasata.
He hath received a base affront.
Hoggi in figura, domani in sepoltura.
To day in a figure, and to morrow in the Grave.
Hoggi a mè, domani a tè.
To day to me, to morrow to thee.
Ha molti beni in herba.
He hath much goods, but in his conceipt.
Ha egli fatto il male, che ne facci ancora, la penitenza.
He hath done the evil, let him also do the penance.
Hoggi non si dà a cherdenza, ma doman sì.
To day is not to be given at trust, but to morrow it shall.

Hà mangiato il cul della gallina.
He hath eaten the rump of the hen.

IL buon vino e la tetta de' vecchi.
Good wine is the old mens dugge.

In una notte naſce un fongo.
In one night a Mushrome growes.

Il lupo ha dato nel laccio.
The Wolf is fallen into the Snare.

Il Padron indulgente, rende il ſervitor negligente.
A ſoft Maſter makes a careleſſe ſervant.

Il peſce groſſo, mangia il picolo.
The great fiſh eats the ſmall.

I fatti ſono maſchi, e le parole ſono femine.
The deeds are males, and the words are females.

Il buon vino non ha biſegno di fraſca.
Good wine hath no need of a Buſh.

Il ſparagno è il primo guadagno.
The ſparing is the firſt gain.

I ſecondi penſieri ſono tenuti i migliori.
The ſecond thoughts are held for the beſt.

Il braccio al petto, e la gamba al letto.
The arm to the breaſt, and the leg in the bed.

In breve tiraremo a riva il voſtro negotio.
We ſhall ſhortly diſpatch your buſineſſe.

Il giuoco, le donne, ed il buon vino, reddon ſpeſſo l'huom meſchino.
Play, Women, and good Wine, often times make men miſerable.

Il dì crescente, e'l freddo pungente.

When the dayes lengthen, the cold strengthens.

Il primo Capitolo de' pazzi è di tenersi savio.

The first Chapter of Fools is to hold themselves wise.

In bocca serrata non v'entrò mai mosca.

In a closed mouth never entred Flie.

In terra de'cechi, colui che non ha che un occhio è rè.

In the land of the blinde he that hath one eye is a King.

I vecchi che giuocono con le figlie, accarezzano la morte.

Old men that play with Maids, make much of death.

Il fumo, il fuoco, e la donna ritrosa, cacciano l'huom fuor di casa.

The smoake, the fire, and the bad wife, drive the man out of doors.

In salatta ben salata, poco aceto, e ben oliata, e tre bocconi alla disperata.

A Salade well salted, little Vinegar, and well oyled, and three mouthfull and away.

Impara l'arte, e mettila da parte, che tempo verrà, che l'arte ti servirà.

Learn the Art, and set it aside, and time will come, that the Art will serve thee.

Insegnando s'impara.

By teaching, one learns.

Il mar-

Il martel d'argento ſpezza le porte di ferro.
The ſilver hammer breaks Iron gates.
Il bel guadagnare, fa il bel ſpendere.
Good getting makes good ſpending.
I Principi s'abracciano, e' i ſudditi s'amazzano. *Princes embrace one another, while the ſubjects ſlay one another.*

LA troppo famigliarità genera ſprezzo, ed odio al fine. *Too great familiarity begets contempt and hatred at length.*
Lontan da gli occhi, lontan dal cuore.
Far from the eye, far from the heart. Or, *Out of ſight, out of minde.*
Lauda il mare, e tienti a terra.
Praiſe the Sea, and keep thy ſelf at land.
L'occhio del Padrone ingraſſa il cavallo.
The Maſters eye fattens the Horſe.
L'opera lauda il maeſtro.
The works praiſe the Maſter.
L'abondanza genera nauſea.
Superfluity cauſeth a diſtaſte.
Lingua Toſcana in bocca Romana.
A Tuſcane tongue in a Roman mouth.
Le cattive compagnie, corompono i buoni coſtumi.
Bad Company corrupt good manners.
La comodità fa l'huomo ladro.
An opportunity makes a man a Thief.

L'invidia

L'invidia non è mai morta, ne mai morira.
Envy was never dead, nor ſhall ever die.
La ſera Leone, e la matina poltrone.
In the evening a Lyon, and in the morning a Lazy-bones.
La paglia lontan dal fuoco, e la gioventu lontana dal giuoco.
Let the ſtraw be farre from the fire, and the youth from playing.
La fornace prova l'oro, e l'oro prova la donna.
The fornace trieth Gold, and Gold trieth the Woman.
La volpe perde ben il pelo, ma il vizio nò.
The Fox changeth the haire, but not the vice.
Le belle parole ungono, e le cattive pungono.
Fair words anoynt, and bad words offend.
Lupo non mangiò mai di Lupo.
A Wolf never eat of a Wolf.
L'inmaginatione fa'l caſo.
Imagination makes the event.
La pace non ſi ſtima, chi non ha provato la guerra prima.
Peace is not eſteemed, except Warre have been tryed firſt.
La Moglie del ladro non ride ſempre.
The Wife of a Thief doth not alwayes laugh.
Liga l'aſino dove vuol il padrone, e le ſi rompe

rompe il collo ſuo danno.
Tie the Aſſe where the Maſter will have it, and if he breaks his neck, to his own damage be it.
Laſcia far a marcantonio.
Let me alone with it.
L'otio è la radice di tutti i mali.
Idleneſſe is the root of all evil.
La botte dà del vino che hà.
The Veſſel gives of the Wine which it hath.
L'huomo propone, e Dio diſpone.
Man propoſes, and God diſpoſes.
L'amor de ſuditi è la forza de' Principi.
The love of the Subjects is the ſtrength of Princes.
La fin del gran mercante è'l fallire, e la fin dell'huomo è'l morire.
The end of a great Merchant is to break, and of a Man is to die.
L'opinione fa'l Medico.
Opinion makes the Phyſician.
La forza vince la ragione.
Force overcomes reaſon.
La robba è di chi la gode, e non di chi la fà.
Goods belong to them that enjoy them, and not to them that get them.
L'habito non fa'l Monaco.
The habit doth not make the Fryar.
La porta di dietro è quella che guaſta la caſa.
The back-door is that which ſpoyls the houſe.

La ca

La camiſcia è più innanzi che'l giubbone.
The Shirt is neerer then the Doublet.
Li farò vedere da che banda leva il ſole.
I will make him ſee of which ſide the Sun riſes. That is to ſay, With whom he hath to doe.
La madre pietoſa, leva la figliuola tegnoſa.
A pitifull Mother makes a ſcabby Daughter.
La lingua non ha oſſo, ma fa ſpeſſo romper il doſſo.
The tongue hath no bones, but it often times breaks the back.
L'avaritia è la radice di tutt'i mali.
Covetouſneſſe is the root of all evil.
La và da Galeotto a Marenaro.
It is as much as from a Gally-ſlave to a Mariner. The meaning is, if one be crafty, the other is as crafty.
La fin corona l'opera.
The end crowns the work.
L'amor paſſa il guanto.
The Glove doth not hinder the love:
La più triſta ruota del carro è quella che cigola il più.
The ſorryeſt Wheel of the Cart is that which makes moſt noyſe.
L'aſino ha mal a la ſchena.
The Aſſe is ſick of the back.
L'amicitia ſi deve ſcucire, e non ſtracciare.
The friendſhip muſt be unript, and not torn.

Muro

Muro bianco è carta da matti.
A white wall is a fools Paper.

Mal s'accordan due pittocchi ad un uscio, ne due cani ad un' osso.
Two Beggars doe not well agree at one Dore, nor two Dogs at one Bone.

Mangia poco, bevi meno, e parrai alla lussuria il freno.
Eat little, and drink lesse, and then thou mayst bridle luxury.

Matrimonio, e Magistrato, è da Dio distinato. *Matrimony and Magistracy are foreordained of God.*

Misero chi speme in cosa mortal puone.
Wretched is he that grounds his hope on a mortall thing.

Messo non porta pena.
A Messenger is free of punishment.

Molto spender, e poco aquistare, fa spesso il suo pan cercare.
To spend much and get little, makes one oft to seek ones bread.

Misera è quella Musa, che non sa far sua scusa.
Poor is that Muse that cannot make its own excuse.

Matto chi pensa, che altri non pensa.
He is a fool that thinks others do not think as well as he.

Non

NOn ha ſal in zucca, non ha cervello.
He hath no ſalt in his head, he hath no brains.
Nelle coſe grandi non ſi deve tener conto de'pericoli.
In great buſineſſes one muſt not regard dangers.
Napolitano largo di bocca, e ſtretto di mano.
A Neopolitane is of a wide mouth, but of ſtraight hands.
Non è ingannato ſe non chi ſi fida.
None is cozened but he that truſts.
Non far ad altri quel che a te non piace.
Do not to others that which would not be pleaſing to thy ſelf.
Non dirquattro, ſin che non l'hai nel ſacco.
Say not four, except thou haſt it in thy bag. The meaning is, Do not hold any thing ſure, till thou haſt in thy hand.
Non è più il tempo che Berta filava.
It is no more that time when Queen Berta did ſpin.
Non v'è polledro, che non rompa qual che cavezza.
There is no Colt but breaks ſome halter.
Nella Corte Romana non voglion pecore ſenza lana. *In the Court of Rome, they'l admit no ſheep without wooll.*
Nella coda ſtà il veleno.
In the tail is the venome.

Non

Non si coglie la rosa senza le spine.
One doth not gather a rose without thorns.
Niente è buono a gliocchi.
Nothing is good in the eye.
Necessità non ha legge.
Necessity hath no Law.
Non vi è la meglior salsa che l'appetito.
There is no better sawce then a good stomack.
Non è tutt'oro quel che luce.
All is not gold that glisters.
Non svegliar i cani che dormono.
Awake not the Dogs that sleep.
Non vi è il più venenoso serpente che'l mal dicente.
There is no Serpent more venemous then the slaunderer.
Non pigliar mai nè Donna, nè tela al chiaro della candela.
Never take a Wife nor Linnen at candles light.
Non è bello quel chè bello, ma è bello quel che piace.
That is not fair which is fair, but that is fair which pleaseth.
Non dire cio che sai, ne spender cio che hai.
Do not say all what thou knowest, nor spend all what thou hast.
Non vi è così bel giorno, che non habbia la sua notte.
There is no day so fair but hath his night.

Non

NOn ha ſal in zucca, non ha cervello.
He hath no ſalt in his head, he hath no brains.
Nelle coſe grandi non ſi deve tener conto de'pericoli.
In great buſineſſes one muſt not regard dangers.
Napolitano largo di bocca, e ſtretto di mano.
A Neopolitane is of a wide mouth, but of ſtraight hands.
Non è ingannato ſe non chi ſi fida.
None is cozened but he that truſts.
Non far ad altri quel che a te non piace.
Do not to others that which would not be pleaſing to thy ſelf.
Non dirquattro, ſin che non l'hai nel ſacco.
Say not four, except thou haſt it in thy bag. The meaning is, Do not hold any thing ſure, till thou haſt in thy hand.
Non è più il tempo che Berta filava.
It is no more that time when Queen Berta did ſpin.
Non v'è polledro, che non rompa qual che cavezza.
There is no Colt but breaks ſome halter.
Nella Corte Romana non voglion pecore ſenza lana. *In the Court of Rome, they'l admit no ſheep without wooll.*
Nella coda ſtà il veleno.
In the tail is the venome.

Non

Non si coglie la rosa senza le spine.
One doth not gather a rose without thorns.
Niente è buono a gliocchi.
Nothing is good in the eye.
Necessità non ha legge.
Necessity hath no Law.
Non vi è la meglior salsa che l'appetito.
There is no better sawce then a good stomack.
Non è tutt'oro quel che luce.
All is not gold that glisters.
Non svegliar i cani che dormono.
Awake not the Dogs that sleep.
Non vi è il più venenoso serpente che'l mal dicente.
There is no Serpent more venemous then the slaunderer.
Non pigliar mai nè Donna, nè tela al chiaro della candela.
Never take a Wife nor Linnen at candles light.
Non è bello quel chè bello, ma è bello quel che piace.
That is not fair which is fair, but that is fair which pleaseth.
Non dire cio che sai, ne spender cio che hai.
Do not say all what thou knowest, nor spend all what thou hast.
Non vi è cosi bel giorno, che non habbia la sua notte.
There is no day so fair but hath his night.

Non

Non ti conoſco, ſe non ti pratico.
I know thee not except I frequent thee.
Non tempeſta mai in dan di tutti.
It is an ill winde that doth no body good.
Non ſa buon' andar a rubar a caſa de' ladri.
'Tis not good to goe to ſteal in a Thiefs houſe.
Non ſon avezzo a portar niſſun in groppa. Cio vuol dire che niſſuno ama d'eſſer ſtrapazzato.
I am not accuſtomed to bear any body behinde my back. That is to ſay, I can bear no injuries.
Nè di tempo, nè di ſignoria, non te ne dar melanconia.
Neither about time, nor about Lordſhip, do not trouble thy ſelf.
Non haver paura di can che abbaia.
Fear not a Dog that barks.
Non mi piaciono ſimil trapole.
I do not like ſuch tricks.
Nel riprender altrui del mal inſano, biſogna haver il giuditio ben ſano.
To reprove another of want of judgement, a man needs to have a ſound judgement.
Non ha fatto la natura coſa ſi ſublima, che la virtù non ne habbia trovato la cima.
Nature hath made nothing ſo high, but Vertue hath found the top of it.

Non

Non è vergogna l'esser povero, ma è vergogna il non saper fugire la povertà per dappocagine.

It is no shame to be poor, but it is a shame not to know how to flie poverty by reason of negligence.

Non si deve lasciar di seminar il grano per paúra de gli uccelli.

A man ought not to forbear sowing of seed for fear of the birds.

Non ti fidar mai nè di nemico riconcigliato, nè di servo ritornato.

Trust not to an enemy reconciled, nor to a servant returned.

OCcasione perduta, non si racquista mai.

An opportunity lost is never gotten again.

Odi, vedi, e tace, se tu vuoi viver in pace.

Hear, see, and hold thy peace, if thou wilt live in peace.

Ogni simile ama il suo simile.

Every like loves his like.

Ogniuno per sè, e Dio per tutti.

Every man for himself, and God for all.

Ogni violente non dura.

Nothing violent lasteth.

Ogn'uno tira l'acqua al suo molino.

Every one drawes the water to his own will.

Ogni cosa ha il suo tem[illegible]
Every thing hath its time.
Ogni parola non vuol risposta.
Every word will not be answered.
Occhio ben sano fa spesso veder torto.
An eye though sound many times makes one see awry.
Ogni agio porta seco il suo disagio.
There is no ease without its trouble.
Ogni mal novo agevolmente si sana.
Any new evil is easie to be healed.
O a torto, o con ragione, non ti lasciar mai metter prigione.
Whether right or wrong, never suffer thy self to be layd by the heels.
Officio d'huomo prudente circa la sua felicità, è istar sempre in timore ch'ella gli manchi.
The duty of a wise man in the time of his welfare, is alwayes to fear a change.
O servi come servo, o fuggi come cervo.
Either serve like a Servant, or flie like a Stag.

PReti, Donne, e polli, non son mai satolli.
Priests, Women and Poultrey are never satisfied.
Piscia chiaro, e farai le ficche al medico.
Pisse cleer, and thou shalt laugh at the Physician.

Per

Per la ſtrada ſi drizza la ſoma:
By the way one fits the load.
Poca brigata, vita beata.
A ſmall company, an happy life.
Pietra che rotola non fa muſſa.
The rolling ſtone gathers no Moſſe.
Povertà non guaſta Nobilità.
Poverty doth not ſpoyl Nobility.
Piace il tradimento, mà non il traditore.
The Treaſon pleaſeth, but not the Traytor.
Porta riſpetto al cane per il padrone.
Reſpect the Dog for the Maſters ſake.
Love me, love my Dog.
Per careſtia de' cavalli, gli aſini trottano.
For want of Horſes, the Aſſes trot.
Parla poco, ed aſcolta aſſai, e non fallerai.
Speak little, and hearken much, and thou ſhalt not erre.
Piaga antiveduta, aſſai men dole.
A wound foreſeen will pain the leſſe.
Per la gola ſi piglia il peſce.
The Fiſh is catcht by the throat.
Povertà è madre della ſanità.
Poverty is the Mother of Health.
Preſto, e bene, di rado rieſce bene.
Quick and well ſeldome agree together.
Per molto variar, natura è bella.
Through much variety nature is fair.

Per diverse ſtrade ſi và a Roma.
By ſeverall wayes men goe to Rome.
Prima che ſi cominci un'opera, biſogna riguardar al fine.
Before the beginning of any thing, it is good to look to the end.
Porta teco, ſe tu vuoi venir meco.
Bring with thee, if you will come with me.
Pigliamo prima l'orſo, e poi vendiamo la pelle.
Let us catch the Bear firſt, and then ſell the Skin.

QUeſta farina non è del ſuo ſacco.
This flowre is not of his ſack.
Quando la gatta non è in caſa, i ſorici ballano.
When the Cat is not at home, the Mice dance.
Quando i buoi ſon fugiti, allora ſerri la ſtalla.
When the Oxen are fled, then ſhut the Stable.
Queſto non è terreno da carotte.
This is no ground for Carrots.
Quando il pero è maturo, biſogna che cada.
When the Pear is ripe it muſt fall.

Quando

Quando lo ſterco è ſopra lo ſcanno, o che pute, o che fa danno.
When dung is upon the Bench, either it ſtinks, or doth hurt.
Quando la ſuperbia galoppa, la povertà le và in groppa.
When Pride gallops, Poverty ſets at the back.
Quatr'occhi vedono piu che due.
Four eyes ſee better then two.

RAglio d'aſino non và al Cielo.
The braying of an Aſſe goes not to Heaven.

SAſſo che rotola non fa muſſa.
A ſtone that rolleth gathers no Moſſe.
Si deve navigar ſecondo il vento.
We muſt ſayle according to the winde.
Senza danari non canta l'orbo
Without Money the blinde doth not ſing.
Savio è colui ch'impara a ſpeſe altrui.
He is wiſe that learns at another mans coſt.
Senza bezi non canta Marcantonio.
Without Money Marc-Antonio will not ſing.
Se il Cielo caſcaſſe, ſi pigliarian tutte le quaglie.
If the Skye ſhould fall, all the Quails would be catcht.

Se cattiva man non prende, la casa rende.

If a bad hand doth not steal, the House restore.

Sempre stenta chi mai non si contenta.

He that's never contented is alwayes miserable.

Sacco vuoto non può star in piedi.

An empty Bag cannot stand an end.

Se i savi non falassero, i matti s'impiccariano.

If wise men did never fail, the Fools would hang themselves.

Sapiate che son puttana vecchia, e che sò quel che si passa, però servitemi bene, e fedelmente.

Know that I am an Old Whore, and know what belongs to the World, therefore serve me well and faithfully.

Si lamenta di gamba sana.

He complains of a sound leg.

TRe cose fan l'huomo ricco, guadagnar e non spendere, tuor' impresto, e non rendere, prometter, e non atendere.

Three things make a man rich, to get, and not spend, to borrow and not restore, to promise and not to fulfill.

Tempo

Tempo perſo non s'aquiſta mai.
Time that's loſt is never recovered.

Tu lavi la teſta a l'aſino, quello è tanto com' a dire che in tal, o tal fatto ſi perde il tempo, e lavando la teſta a l'aſino ſi perde il tempo, ed il ſapone.
Thou waſheſt the head of an Aſſe, he that ſo doth, loſeth his time and his ſoap.

Tutt'i groppi ſi trovano poi al pettine; queſto vuol dire che l'inganno, e fraude d'alcuni, fa che alla fine rimangon trappolati lor ſteſſi.
All the knots of the hair are met with in the Combe. The meaning is, that the cozening and fraud of ſome, makes them at length to be themſelves entrapped.

Tre coſe conferiſcono alla ſanità, il levarſi da tavola con appetito, far moderato eſſercitio, ed eſſer moderato con, &c.
Three things are profitable to a mans Health: To riſe from Meals with an appetite, moderate Exerciſe, and to be moderate with, &c.

UNa bella cortigiana, ed un bel cavallo sono due bei animali.

A fair Whore, and a fair Horse are two fair Beasts.

Una bella Donna, ed una bella Gatta in casa, è massaria fatta.

A fair Wife, and a fair Cat makes the House complear.

Un mal non vien mai solo.

An evil never comes alone.

Un disordine fa un ordine.

A disorder makes an order.

Una Padrona per casa è assai, se sono due non s'accordano mai.

One Mistresse in an house is enough, if there be two they'l never agree.

Un pasto buono, un cattivo, ed un mezano, mantien l'huomo sano.

A good Meal, a poor one, and a middle one, keep man in health.

Vi consiglio di non toccar quella corda, se vi è caro la vostra pelle: Questo è tanto com'a dire, che Nissuno si dee mescolar d'affari scabrosi, che sono per metter in compromessa la vita.

I advise you not to meddle with that string, if you love your own skin. The meaning is, No

man

man is to meddle with a dangerous busineſſe, that will put one in danger of his life.

Una mano lava l'altra, e tutte due lavan' il viſo. Queſto vuol dire, Che ſi deve giovarſi gliuni glialtri in quello che ſi può, cioè, viver, e laſciar vivere.

One hand waſhes the other, and both hands waſh the face.

Vi fa luogo haver l'occhio a penello.

You muſt needs have the eye fix'd upon the penſil. The meaning is, You had need to be very wary in your buſineſſe.

Villano non è chi in villa ſtà, ma villano è chi villania fà.

He is not a Clown that lives in the Countrey, but he is a Clown that doth Clowniſh things.

Chi ſi può aiutare ne' biſogni, e non lo fà è un grand' aſino, e non lo ſà.

Fine de' più uſitati Proverbii della lingua Italiana.

Voi Fattori che andate ſpeſſo alle grandi Fiere per vender, e comprare delle Merze, vi ho meſſo qui in qual meſe de l'Anno, ed a quanti del meſe ſi comincia ogni Fiera, e quanti giorni dura ciaſcuna d'eſſe.

La Fiera di Franco Forte,

COmincia, cioè la prima, vintiquattro giorni avanti Paſqua, e dura 20 giorni.
La Seconda Fiera comincia li 7 di Settembre, e dura 15 giorni.

La Fiera d' Anverſa.

La prima, comincia il mercordi doppo la Pentecoſte.
La ſeconda alli 9 di Settembre, e dura ſei ſettimane.

Le

Factors that often travell to great Fairs, to Buy and Sell, ſhall finde here in what Moneth of the Year, and in what day of the Moneth begins every Fair, and how many dayes every one of them doth laſt.

The Fairs of Francfurt.

Begins the firſt, namely, 24 dayes before Eaſter, and laſteth twenty dayes.

The ſecond Fair begins the 7 of September, and laſteth 15 dayes.

The Fairs of Antwerp.

The firſt begins the Wedneſday after Whitſuntide

The ſecond begins the 9 of Septem'e', and laſteth 6 weeks.

The

Le Fiere del Poictou.

La prima è quella che comincia il sesto di Febraro, a Nyort.

La seconda comincia alli 7 di maggio a Nyort.

La terza è quella che comincia ai 25 Giugno a Fontenay.

La quarta comincia alli 2 d'Agosto a Fontenay.

La quinta è quella che comincia alli 12 Ottobre, al detto loco.

La sesta è quella che comincia il primo d'Ottobre a Nyort.

Le Fiere di Bordeaux.

La prima comincia li 15 d'Ottobre, e dura 15 giorni.

La seconda comincia il primo di Marzo, e dura fin ai 15 del detto mese.

Le Fiere di Parigi.

Quella di Parigi comincia alli 24 Febraro.

Fiera di san Germano apresso Parigi, comincia il terzo giorno di Febraro, e dura otto giorni franca.

La Fiera della Guibray.

Comincia il mercordì doppo mezo il mese d'Agosto, e dura otto giorni franca.

Le

The Fairs in Poictou.

The first is that which begins the 6 *of* February, *at* Nyort.

The second begins the Seventh of May, *at* Nyort.

The third begins the 25 *of* June, *at* Fontenay.

The fourth begins the Second of Auguſt, *at* Fontenay.

The fifth is that which begins the 12 *of* October, *in the ſame place.*

The ſixth is that which begins the firſt of October, *at* Nyort.

The Fairs of Bordeaux.

The firſt begins the 15 *of* October, *and laſteth* 15 *dayes.*

The ſecond begins the firſt of March, *and continueth to the* 15 *of the ſaid Moneth.*

The Fairs of Paris.

That of Paris *begins the* 24 *of* February.

That of St. Germane *neer* Paris, *begins the Third day of* February, *continues Eight dayes.*

The Fair of Guibray

Begins the Wedneſday after the halfe of the Moneth of Auguſt, *and laſteth a Sevenight free.*

The

Le Fiere di Reins, chiamata la Couſture,
La prima comincia il lunedi doppo Paſqua.
La ſeconda comincia il primo d'Ottobre.

Le Fiere di Troyes en Champagne.
La prima comincia li 8 maggio.
La ſeconda comincia alli 3 di Novembre.

Le Fiere di Lione,
La prima comincia il lunedi, doppo il ſeſto di genaro.
La ſeconda comincia nove giorni doppo Paſqua.
La terza alli 4 d'Agoſto.
La quarta alli 3 di Novembre, e durano ogniuna quindici giorni franche.

Le Fiere di Geneva,
Cominciano alla fine, ed al ritorno di quelle di Lione.

Queſto regiſtro di coteſte Fiere, ho io trovato regiſtrato in un boniſſimo libro.

Ho gin

The Fairs of Reins called La Couſture,
The firſt begins the Monday after Eaſter.
The ſecond begins the firſt of October.

The Fairs of Troyes in Champagne.
The firſt begins the 8 of May.
The ſecond begins the third of November.

The Fairs of Lions,

The firſt begins the Munday after the ſixth of January.
The ſecond begins nine dayes after Eaſter.
The third, the 4 of Auguſt.
The fourth, the 3 of November, and each of them laſteth fifteen dayes ſure.

The Fairs of Geneva,
Begin at the end, and at the Return of thoſe of Lions.

This Index of theſe Fairs thus Layd down, I have found in a very good Book.

I have

Ho giudicato ispediente metter qui in forma di Dialogo un picciol trattato di documenti molto utili per i giovani viandanti, sotto il nome di due persone, uno è Fabritio, giovane Viandante, l'altro Bonifatio, pratico del mondo; ne' quai documenti vien insegnato, il modo di metter' i proverbii in pratica, ben a proposito.

Fab. Buondì signor *Bonifatio*, come stà vossignoria questa mane, vuol ella uscir di casa così per tempo?

Bon. Ben venuto signor *Fabrizio*, che buon vento vi mena qui così di buon' hora?

F. Signor

I have thought fit to put here, in Form of a *Dialogue*, a little Treatise of Precepts very profitable for young Travellers, under the Name of two Persons, the one *Fabritius*, and the other *Boniface*, this being expert in the World, and the other yet a Novice, in which Precepts is taught the manner how to put the Proverbs in use.

Fab. GOod morrow Mr. Boniface, how do you do Sir, this morning? Are you going forth, Sir, so early?

Bon. *Welcome Mr.* Fabritius, *what good winde brings you here so betimes?*

F. Signor mio, due sono le ragioni che m'hanno fatto venir da V. S. L'una è per baciarli le mani, e l'altra per renderle molte gratie delle cortesie da lei ricevute non solo in parole, ma in fatti ancora, per le quali me le terrò per sempre obligatissimo.

B. Caro signor *Fabrizio* lasciamo digratia i complimenti da banda, sedetevi giu un poco, e ditemi quando sarete di partenza per far'il vostro viaggio?

F. Credo di partire se piace a Dio frà pochi giorni, così ho voluto venir' hora a pigliar cumiato da V.S. e veder se le piace comandarmi qualche cosa, e pregarla che mi vogli dar' alcuni buoni documenti i quali mi possano profittar nel mio viaggio.

B. Lo farò molto volontieri, vi darò tutti quei avertimenti che mi verranno nella mente, se vi piace star' atento, e ritenerli ben nella memoria.

F. V. S. parli pure, e l'ascolterò con ogni atentione.

B. Signor *Fabritio* mio caro, io parlerò secondo il mio consueto liberamente, e sinceramente, come se mi fuste proprio figliuolo, sperando, che pigliarete tutto in buona parte.

F. Rin-

F. *Good Sir, two reasons have brought me hither, the one is to kisse your hands, and the other to give you many thanks for the courtesies received from you, not only in words, but also in deeds, for the which I shall hold my self alwayes most obliged to you.*

B. *Dear Sir* Fabricius, *let us lay the Complements aside, sit here a little while, and tell me when you shall be upon your departure for your Journey.*

F. *I hope to take my journey, if it please God, within a Sevenight, so I thought good to come and take my leave of you, and see whether you please to command me any thing, and pray you to give me some good Instructions, which may be useful to me in my Voyage.*

B. *I will do it very willingly, I will give you all those directions that will come into my minde, if you please to be attentive, and retain them in your memory.*

F. *Pray Sir speak, and I will hear you with all attention.*

B. *Mr.* Fabricius, *my dear Friend, I will speak according to my ordinary custome, freely and sincerely, as if you were mine own Son, hoping that you will take all in good part.*

F. Ringratio vostignoria dell'honore che mi fà, in tenermi nel numero d'uno de' suoi figliuoli, la terrò ancor io lei nel luogo d'affettuoso padre, V. S. seguiti dunque il suo ragionamento.

B. Prima ti voglio dire figliuol caro, se tu vuoi pervenire al desiderato fine di cotesto tuo viaggio, tù devi haver sempre il timor di Dio innanzi gli occhi, quello ti sarà come una lampana, che darà luce a l'intelletto tuo.

F. Ella parla saviamente, il fine d'ogni nostro disegno non può riuscir che bene quando il timor di Dio ci governa, e che poniamo quello nel primo luogo, essendo come dice *Salomone* ne i suoi Proverbi. *Il timor del Signore è amaestramento di sapienza.*

B. Dirò dunque che se tu vuoi andar sicuro per lo mondo, convien haver' in ogni luogo occhio di falcone per veder di lontano, orecchie di lepre per udir bene, bocca di porcello per mangiar di tutto, e gambe di cervo, per poter fugire i pericoli, e non mancar d'haver sempre due sacchi pieni, uno di patienza, perche con essa si vince il tutto, e l'altro di danari, perche come dice il proverbio, *Senza danari non canta l'orbo*, e principalmente de l'oro, havendo la medesima virtù che ha

F. *I give you thanks for the honour you doe me, to hold me as one of your Sons, I will also hold you instead of a loving Father, be pleased therefore to prosecute your discourse.*

B. *First I will tell thee, my dear Son, if thou wilt come to the desired end of this thy Voyage, thou must alwayes have the fear of God before thine eyes, this shall be as a Lamp that shall give light unto thy understanding.*

F. *You say well Sir, the end of all our designs cannot but have a good issue, when the fear of God rules us, and when we put that in the first place, and it is as* Solomon *saith in his Proverbs,* The fear of God is the beginning of wisdome.

B. *I will tell thee then that if thou wilt travell sure through the world, thou must have in all places Hawks eyes to see afarre off, the ears of an Hare to hear well, the mouth of a Hog to eat all, and the legs of an Hart to be able to flie from danger, and not to fail of alwayes having two full Bags, the one of Patience, because by it all may be overcome, and the other of Money, because without* Money the Blinde man will not sing, *and principally of Gold, because it is of the*

la carità, la qual cuopre una infinità di peccati, e col martello d'oro si rompe ogni serratura.

Habbi spesso la mano al capello, ed alla borsa, perche una borsa, o un capello più, o meno a l'anno, costano poco, e fanno haver molti amici, honorando, e pagando ad ogniuno cio che lor è dovuto.

Andando nel verno per viaggio, honorerai sempre il tuo compagno, per non esser il primo ad inciampar ne' cattivi passi; l'estate anderai inanzi per non haver la polvere ne gliocchi, che tu non diventassi orbo.

F. Ringratio V. S. de' buoni ricordi datomi, e principalmente de' due ultimi per servirmene quando sarò in viaggio, seguitate digratia a darmene de glialtri.

B. Essendo a tavola, se vi sarà poco pane, tienti quello, che tu puoi havere sempre in mano, per paúra che non ti venga preso, se vi sarà poco vino, bevi spesso potendone havere, e non voler mai presentar nè sale, ne testa d'animale a veruno, se prima non ne sei richiesto, sii sempre il primo levato, e l'ultimo ad andare a dormire, perche, *Chi dorme non piglia pesci.*

F. Sin

same vertue with Charity, that hides a multitude of sins; *and with a hammer of Gold may be broken up all manner of Locks.*

Have often the hand to the Hat, and the Purse, because one Purse, or one Hat more or lesse in a year, cost little, and get a man many friends, honouring and paying every one that which is due unto him.

Travelling in Winter, thou shalt alwayes honour thy Companion, that thou mayest not be the first to tread in an evil path; in Summer thou shalt goe foremost, that thou mayest not have the dust in thy eyes, lest thou become blinde.

F. *I thank you Sir for the good Instructions you have given me, and chiefly for the two last, that I may make use of them when I shall be in my journey, pray go on to give me the rest.*

B. *Being at Table, if thou hast little bread, keep that which thou mayest have alwayes in thy hand lest it be taken from thee, if thou hast but little wine, drink often whilest thou mayest have it, and never proffer soft, nor the head of any beast, except it be first required of thee. Be thou alwayes the first up, and the last to goe to bed, because* He that sleeps catcheth no Fish.

F. Sin qui tutto và bene, ma come mi ho io a governare co' forastieri nel mio viaggio? rincontrando spesso in diverse compagnie a mè sconosciute.

B. Governatevi il più ben creato che potete, mi loderei però che vi tenesti nella strada di mezzo, guardatevi d'esser sprezzato, perche come dice il Proverbio, *Chi pecora si fà il lupo la mangia.*

F. Buon ricordo, degno d'esser tenuto ben a mente, ma con chi volete ch'io m'accompagni per esser ben accompagnato?

B. Accompagnatevi co' migliori, e con virtuosi, perche con tali si guadagna, e non si perde. Ricordatevi che praticando con lupi s'impara a hurlare: Percio guardatevi di praticar co' tristi, e disviati.

F. Vi ringratio molto di questo buon avertimento, siate pur sicuro, che non praticherò che con persone honorate, e che prima non li conosca molto bene.

B. Non ragionate mai de' Principi in nissuna guisa, il dirne male è pericolo, il dirne bene, non sapete se dite la verità, o non; dimanierache, per non peccare è meglio lasciarli stare, col ricordarvi d'uno de' nostri proverbii, che dice,

La lingua non ha osso, ma fa sovente romper il dosso.

F. Mi

F. *Hitherto all is well, but how ſhall I behave my ſelf with Strangers in my Journey, happening often in ſeverall companies, unknown to me.*

B *Carry your ſelf as well as you can, but yet I ſhould commend to you to hold your ſelf in a middle way, keeping your ſelf from being deſpiſed, becauſe as the Proverb ſaith,* He that makes himſelf a Sheep, the Wolf eats him.

F. *A good leſſon, worthy to be well remembred: But with whom would you have me to keep company, that I may be in good Company?*

B. *Keep company with the beſt, and with the honeſt, becauſe by ſuch thou ſhalt profit, and not loſe: Remember, that by converſing with Wolves, one learns to howle. Therefore take heed of frequenting with Knaves and Rogues.*

F. *I give you many thanks for this good admonition be ſure that I will not converſe with any but honourable perſons, and ſuch as I ſhall know very well.*

B. *Never diſcourſe of Princes, in any manner to ſpeak ill of them is dangerous, in ſpeaking well of them, you know not whether you ſay true or no; ſo that to be ſure not to fail, the beſt is to let them alone, remembring one of our Proverbs, that ſaith,*

That the Tongue hath no bones, and makes one break the back.

F. *I re-*

F. Mi ricordo d'un' altro proverbio, che dice, *Che'l poco parlare, ed il poco mangiare non fa mai male.*

B Sapiate che i Principi hanno le orecchie lunghe, e le mani ancor piu longhe per arrivar a punire chiunque parla male delle persone loro. La sentenza detta del poco mangiare, e poco parlare non fa mai male, è degna d'esser ben praticata; insomma secondo il tempo fate, e secondo il vento navigate. Misurate sempre trevolte, prima di tagliar una. Di pochi fidatevi, e di tutti guardatevi. Perche come dice un savio, *Denari, e fede ve n'è sempre men che non si crede.*

F. O povero mè, stò fresco s'ho d'andar per lo mondo in un tempo che si trova poco senno, pochi danari, e pochissima fede.

B. Non vi sgomentate per questo, ancorche siamo hora in un cattivo secolo, pieno di fraude, ed inganni; cercate voi d'esser cauto, e tener stretto quei pochi quattrini e'havete in borsa, percioche il proverbio dice, *Che meglio val un soldo ben sparagnato, che due ben guadagnati.*

Guardatevi di far ingiuria alle persone dotte, perche più morde la penna d'un letterato, che non fà il dente d'alcun serpente, e se ben tù potessi levar la robba a lui,

F. *I remember another of your Proverbs, that ſaith,* That to ſpeak little and eat little, never doth hurt.

B. *Know that Princes have long ears, and yet longer hands, that they may come to puniſh whoſoever ſpeaks ill of their perſons. The foreſaid ſentence of Eating little, and Speaking little, which never doth any hurt, is worthy to be well put into practice; in a word, do according to the time, and ſail according to the winde. Alwayes meaſure thrice, before you cut once. Truſt few, and beware of all. Becauſe as a wiſe man ſaith,* Money and Faith, there is alwayes leſſe then a body thinks.

F. *O poor me, I am very ill fitted, if I muſt travell through the world in a time when there is found but little wit, little Money, and very little Faith.*

B. *Be not diſcouraged for that, though we be now in a miſerable age, full of fraud and deceit, ſtrive you to be wary, and well to keep that little Money you have in your Purſe, becauſe the Proverb ſaith,* That better is a penny well ſaved, then two well gotten.

Take heed of wronging any learned men, becauſe the pen of a learned man bites more then the Tooth of a Serpent, and though thou canſt take away his goods from him, he

can

a lui, esso può levar l'honor'a tè, il che è molto peggio.

F. Non dubitate ch'io scherzi con simil persone, molto difficili da conoscere di che humor siano.

B. Se tu haverai il lupo per compagno, habbi il cane sotto lo mantello, e guarda di chi ti fai compagno, perche, *Chi si allieva la serpa in seno, è poi pagato di veleno.*

F. Come ho io a conoscere se sarò accompagnato con lupo, o agnella, quando sarò nel mio viaggio.

B. Fratel caro, in questo punto non ti saprei dar altro consiglio senon questo, di pregar iddio, che tela mandi buona, sendo la carne humana molto difficile da conoscere.

F. Havete ragione seguitate con darmi altri buoni consigli.

B. Nel vostro viaggio, non mancate di scriver spesso ai vostri parenti, dando lor nova del vostro ben stare, e quello li consolerà molto nella vostra assenza, non vogliate far come dice il proverbio, *Lontan da gli occhi, lontan dal cuore*; se desiderate che Dio benedica i vostri affari, siate obediente ai vostri genitori, i quali son come luogotenenti di Dio sopra di voi per haver

can take away thyne honour; which is much worse.

F. *Fear not that, I should jeft with such persons, as 'tis very difficult to know what spirit they are of.*

B. *If thou have the Wolf for thy Companion, have the Dog under thy Cloak, and take heed of whom thou doſt make thy ſelf a Companion, becauſe* he that takes up the Serpent in his boſome, is afterwards payed with poyſon.

F. *How ſhall I know whether I am in the Company of a Wolf or a Lamb, when I ſhall be in my Journey.*

B. *Dear Brother, in this point I cannot give thee any other counſell then to pray God to guide you, Humane fleſh being very difficult to be known.*

F. *You are in the right, follow on to give me good counſell.*

B. *In your Journey, fail not to write often to your Friends, giving them notice of your welfare, and that ſhall comfort them much in your abſence; doe not as the Proverb ſaith,* Far from the eyes, far from the heart; *if you deſire that God ſhould bleſſe your Affairs, be obedient to your Parents, who are as Gods Lieutenants above you, that they may have a care*

that

haver cura che non vi manchi niente, e cura di levarvi nel ſuo timore.

F. Rendo molte gratie a V. S. di queſto buon ricordo, perche a dir la pura verità, quando la gioventù è una volta fuori del paterno nido, e che cominciano a guſtar la varietà de' piaceri di queſto mondo, non ſi ricordano di ſcrivere a i lor parenti ſenon quando la borſa è quaſi vuota, allora ſi ricordiamo di ſcrivere, e non prima. Seguitate di gratia ad inſtruirmi.

B. Non habbiate mai ne occhio in lettera, ne mano in taſca, ne orecchia ne' ſecreti d'altri, perche, *Chi fà cio che non deve, gl'interven cio che non crede.*

Frà Romani vivi con coſtumi Romani. Non ſprezzar mai niſſuno, perche ſpeſſo, *ſotto habbito vile ſi naſconde cuor gentile*, e *ſotto un brutto mantello ſovente ſi trova un bel cervello.*

Non eſſer mai troppo curioſo, percioche *chi vuol ſopra ſapere per beſtia ſi fà tenere.* In ogni luogo guardatevi da gli huomini di pelo d'un certo colore, voi m'intendete bene di qual color voglio dire, item guardatevi dalle donne barbute, e da ſegnati da Dio, perche queſto? Velo dirò poi in un' orecchia.

Fugite

that nothing be wanting to you, and to bring you up in his fear.

F. *I give you many thanks for this good lesson, because, to say the truth, when Youth is once out of the Fatherly Nest, and that they begin to taste the variety of the pleasures of this World, they do not remember to write to their Parents, but when their Purse is almost empty, then they do remember to write, and not before. Pray goe on to give me Instructions.*

B. *Never have either eye in the Letter, or hand in the Pocket, nor ears in the secrets of others, because,* He that doth that which he ought not, to him happens that which he looks not for.

Among the Romans, *live according to the Roman Customes. Never despise any one, because oftentimes* under a vile garment is hidden a witty heart, and under an ugly Cloak oftentimes is found a good Head-piece.

Never be too curious, because, he that will be overwise, will be held for a fool. *In all places take heed of men of hairs of a certain colour, you understand what colour I mean, and also take heed of women that have beards, and those that are marked of God, why this? I shall tell you in the ear.*

Shun

Fugite le questioni, e non entrate in alcuna disputa di religione: Ma pagate l'hoste, ed andatevene condio, non cercate rogna se potete sparmire. Non dite mai donde venite, nè dove andate, nè quel che volete fare, perche *a chi il suo secreto si dice, a quello servo si fà.*

F. Signor *Bonifatio*, voi m'havete dato qui alquanti bei ricordi, e principalmente questo ultimo, che è veramente degno d'esser ben scolpito nella memoria.

B. Fugite sempre quel piacer presente, che vi può dar dolor futuro, fugite i ciassi, le taverne, gli spedali e le prigioni.

F. Signor mio caro, questi quattro ricordi che m' havete dato qui, non vi posso assicurare di poterli fugir tutti; quanto ai due ultimi, vi prometto da huomo dabene, e d'honore che li fugirò quanto potrò, e sin ad hora gli ho assai ben scansati.

B. Figliuol mio, tu sai bene il nostro proverbio, che dice *nè a torto, nè con ragione, non ti lasciar mai metter prigione.*

Osserverai bene questo ricordo di ceder al magiore, persuader il minore, e consentir a l'uguale, e fugirai il male.

L'ingiuria che tù vorrai vendicare, non la voler mai publicare, perche *il corvo per troppo*

Shun contention, and never enter into any dispute of Religion: but pay your Host, and goe your wayes, seek no quarrell if you can avoid it. Never tell whence you come, nor where you goe, nor what you will doe, because unto whom thou telleſt thy ſecret, thou makeſt thy ſelf a ſervant.

F. *Mr.* Boniface, *you have given me ſeverall good Inſtructions, and ſpecially this laſt, which is worthy well to be Printed in memory.*

B. *Alwayes flie that preſent pleaſure which can give you ſorrow for the future, avoyd any quarrell, Taverns, Hoſpitals, and Priſons.*

F. *My dear Sir, theſe four Leſſons that you have given me here, I cannot aſſure you to avoyd them all, as for the two laſt, I promiſe you as an honeſt man, and of my word, that I ſhall ſhun them as much as I can, and hitherto I have pretty well eſchewed them.*

B. *My Son, thou knowſt well our Proverb that ſaith,* Neither wrongfully, nor with reaſon, never ſuffer thy ſelf to be layed by the heels.

Remember this Leſſon, well to yield unto the greater, to perſwade the leſſer, to conſent to the equall, and to flie the evil.

The injury which thou wilt avenge, never publiſh it, becauſe the Raven by too much

troppo gracchiare, del cibo si lascia privare.

Non mostrar mai il fondo della tua borsa, nè quello del tuo animo a nissuno.

F. V. S. dice saviamente di non mostrar mai, il fondo del mio animo a nissuno mentre vivo, e quando sarò morto ci guardi poi dentro chi vorrà, che mene curarò poco.

B. Basta, m'intendo ben io, e sò che m'intendete ancora voi: Un'altro ricordo vi vado a dare, non vi mettete mai a far mestiere del giuoco, se non volete pericolare, perche il giuoco è un tarlo che rode fin su l'osso, quelli che ci pigliano diletto. Non vi fidate d'amici finti, che vi carezzano, perche è detto in uno de'nostri proverbii; *Chi ti carezza più che non suole, o ingannato t'ha, o ingannar ti vuole.* E poi al bisogno quei amici finti, si scoprano amici da starnuti, il più che ne hai è un dio t'aiuti, e adio fratello.

Siate sempre circospetto nello spendere, perche chi non ha che quattro, e ne spende sette, non ha bisogno di borsette.

Ricordatevi che *lo sparagno è il primo guadagno.*

Non

croaking, ſuffers himſelf to be deprived of his meal.

Never ſhew the bottome of thy Purſe nor of thy minde to any one.

F. *You ſpeak wiſely, not to ſhew at any time the bottome of my minde, becauſe that I cannot ſhew it to any one as long as I live, and when I ſhall be dead, let who will look into it, I little trouble my ſelf about that.*

B. *It ſufficeth, I underſtand my ſelf well, and I know that you underſtand me well enough likewiſe. Ile give you another Leſſon, never give your ſelf to play, if you will not endanger your ſelf, becauſe play is a worm that eats to the very bone thoſe that take pleaſure in it. Never truſt fained Friends, that make much of you, becauſe it is ſaid in one of our Proverbs,* He that makes much of thee more then he is wont, either hath deceived thee, or meaneth to deceive thee, *and then at need ſuch fained friends diſcover themſelves to be friends of neezing, the moſt that thou haſt of them, is, God help thee, and Goodbey.*

Be alwayes circumſpect in ſpending, becauſe he that hath no more but Four, and ſpends Seven, hath no need of Purſe.

Remember, that to ſpare is the firſt gain.

Non gettate mai tanto colle mani, che siate poi costretto a cercarlo co' piedi.

F. Vorrei che Vossignoria si dichiarasse in questo, un poco meglio che non fà: quando mi troverò atorno qualche moneta corrente, come saria a dire pedocchi, non volete che colle mani me la getti via da dosso?

B. Quanto a quello, tu farai come vorrai, pedocchi è una certa moneta propria per poveri soldati, da numerare mentre che ricevano la lor paga.

Ricordati di questo documento, *quel che te stesso puoi dire, o fare, che altri lo faccia, mai non aspettare.*

Souvienti della bella sentenza data nè nostri proverbii, che dice, *Che, chi fà i fatti suoi, non s'imbratta le mani. Chi vuol vadi, e chi non vuol mandi.*

Item, *se vuoi del tuo mestiere cavar guadagno, d'un tuo magier non ti far mai compagno.*

F. Che mestiero pensate che sia il mio? se non lo sapete ve lo dirò; il mio mestiero è quello che si dice *il mestiero del Michelazzo, mangiar, e bever, e andar a solazzo.*

B. Sin

Never cast forth so much with the hands, as to be afterwards constrained to seek it with the feet.

F. *I would have you declare me this point a little better then you doe: When I shall finde some running Money, as much as to say Lice, will you not have me cast them away.*

B. *As for that thou shalt doe as thou wilt, Lice are a certain sort of Money proper for Souldiers to tell in the mean while till they receive their pay.*

Remember this Lesson, That which thou canst doe, or say thy self, never expect that another doe it.

Remember that fine sentence given thee in our Proverbs that saith, He that doth his own businesse doth not defile his hands. He that will, let him go, he that will not, let him send,

Again, If thou wilt receive profit of thy trade, never make thy self a companion of a greater.

F. *What do you think is my Trade? If you know it not, I will tell you; My Trade is that which they say of,* The trade of Michelazzo is to eat and drink and be merry.

B. Sin che voi potete viver di quello, sarà bene; ma sappiate che non è sempre bel tempo, e che quello è un'arte che al fine vi farà poi andar pittocando per le strade.

F. Spero che'l mendicare per le strade non m'arriverà mai signor *Bonifatio*, quando la disgratia volesse così, mi metterei poi più tosto a fare l'arte del Polpetta.

B. Chi è questo Polpetta, di che tu mi parli, io non lo conosco.

F. Non havete mai letto la bella comedia della mora, dove vi si trova questo Polpetta Parasito, il qual sene viveva di scroccherie: ma io burlo con V. S. non mi governerò mai così male, ch'io habbia a far lo scrocco, cosa che ho sempre aborita, ed odiata.

B. Spero che tu ti governerai sempre prudentemente: Non far mai ad altri quel, che a te non piace, perche Christo lasciò nelli precetti suoi, *Non far ad altri, quel che per te non vuoi.*

Mostrati sempre humile verso tutti, perche è detto nel Evangelio che l'humiltà apre le porte del Cielo, e vogli imparar' a spese altrui ad esser savio, imperoche *Felice è colui ch'impara a spese altrui.*

Non

B. *As long as you can live of that, it is good, but know, that it is not alwayes fair weather, and this is a Trade which at length will make you goe a begging through the ſtreets.*

F. *I hope that begging in the ſtreets will never fall to my ſhare, Mr.* Boniface, *if it ſhould ſo farre my miſhap, I would apply my ſelf rather to do the Trade of* Polpetta.

B. *Who is this* Polpetta *whom thou ſpeakeſt of? I know him not.*

F. *Have you never read the fair Comedy of the* More, *where you finde this* Polpetta *the Paraſite, who did get a living by the art of Feaſt-ſmelling: But I jeſt with you, I will never behave my ſelf ſo ill, that I ſhould have need to play the Feaſt-ſmeller, a thing which I have alwayes abhorred and hated.*

B. *I hope that thou wilt behave thy ſelf alwayes wiſely: Never goe about to doe that to another which thou wouldeſt not for thy ſelf, becauſe Chriſt in his Precepts hath left us this,* Not to doe unto another that which thou wouldeſt not have another do unto thee.

Shew thy ſelf alwayes humble towards all, becauſe our Saviour ſaith in the Goſpel, that Humility openeth the gates of heaven, and be pleaſed to learn to another mans coſt to be wiſe, becauſe he is happy that learns to another mans coſt.

Non siate mai troppo credulo a belle parole, perche dice il proverbio, *Belle parole, e poi cattivi fatti, inganno savi, e matti*: Essendovi molti al mondo che parlano alcune volte bene, ed operano male.

F. Quanto al creder, imparerò da quelli della vostra natione, i quali dicono che credono quel che vedono, come san Tomaso.

B. Attendi a far bene i fatti tuoi, *Chi non sà far ben' i fatti suoi, peggio farà quelli de gli altri.*

Fuggi donna, vino, e dado, se non il tuo fatto è spacciato, intendo di fuggir le donne cattive, e fuggir l'eccesso del ber vino, alla foggia de gli ebriachi.

F. Signor *Bonifazio*, volete che vi dica senza simulatione, il consiglio che mi date di fuggir le donne, e'l ber vino, se non vi fosse alla fine dichiarato quale donne, ed in qual senso intendete che fugga il vino, havrei subito contradetto al vostro dire, ma essendovi dichiarato, aprovo il consiglio esser molto buono, di *fuggir quel piacere presente, che ne può dar dolor futuro*, come dice uno de nostri proverbii.

B. Ricordatevi di quest'altro, che dice *nè a tavola, nè in letto, non voler haver rispetto.*

F. Bonissimo

Never be too credulous to fair words, because the Proverb saith, Fair words and bad deeds deceive both wise men and fools: *There being many in the world that speak well and doe ill.*

F. *As for believing, I shall learn of those of your Nation that say, I believe that which I see, namely in matters of contract.*

B. *Have a care to do well thyne own business, he that doth not well for himself shall do worse for another.*

Shun women, wine and dice, if not, your business is undone, I mean, shun naughty women, and the excesse of drinking of wine, after the manner of drunkards.

F. Mr. Boniface, *will you have me tell you without dissembling, the counsell which you give me, to flie women and wine, if you had not explained your self afterwards, what manner of women, and in what sence you understand I should flie wine, I would have forthwith contradicted your saying, but since you have explained your self, I approve your counsell as very good, to flie that present pleasure which may cause a future grief, as one of our Proverbs saith.*

B. *I remember also that other which saith,* At Table, nor in the bed, be not ashamed.

F. Bonissimo ricordo, con la mia sposa, non havrò già io rispetto, e a tavola, quando vedrò che c'è poca robba, farò come fanno i Corteggiani, essi fanno a garra chi può esser il primo ad andar al piatto, e tanto più alle hosterie dove che'l mio danaro è tanto quanto quello d'un altro, ricordandomi di quel proverbio che dice Platone: Quando tu puoi haver del ben piglialo, e se non lo pigli, tu sei un gran castrone. *Lascia far à Marcantonio.*

B. Non vergognarti mai della tua sorte, caso che tu venessi in povertà, il che ti potria arivare in vita tua, la ruota della fortuna non istà mai ferma, ella và sempre girando; quando alza uno, abassa l'altro, percio venendo in basso stato, non ti vergognare, perche *la povertà non è vitio*, ma solo incomodità.

Questi precetti datovi in questo foglio di carta mi furono dati da mio padre quando me n'andai a viaggiare, i quali, il mio Signior *Fabrizio* come paternamente mi furono dati, così io amichevolmente li dò a voi, pregandovi accettarli in buona parte, augurandovi il buon viaggio quando che partirete.

Credo che non havrete mancato di metter ben nella vostra memoria le belle

F. *A good Lesson, at Table, when I shall see but little meat, I shall doe as the Courtiers doe, they strive among themselves who shall come first to the Dish, and how much more is this to be done in an Inne, where my Money is as good as anothers, remembring that Proverb of* Plato, *When thou canst enjoy any good, take it, and if thou doest not take it, thou art a great fool.* Let me alone.

B. *Never be ashamed of thy condition, in case thou shouldest fall into poverty which may happen unto thee in thy life-time, the Wheel of Fortune never standing stedfast, but alwayes wheeling about: when it lifteth up one, it debaseth another, therefore falling into a low condition, be not ashamed, because* Poverty is not a Vice, but only a misery.

These Precepts given you in this Paper, were given me by my Father, when I went to travell, the which, my most dear friend Fabricius, *as they were Fatherly given unto me, so I lovingly give them unto you, intreating you to take them in good part, wishing you a good journey when you shall goe.*

I think you will not fail to observe well, and print in your memory the fair sentences,

and

sentenze, e buoni documenti lasciati per la nostra instruttione ne' Proverbii di Salomone, e nell' Ecclesiastico, che ho messo qui in questo libro.

F. Hò il tutto ben osservato, e letto, questo libretto sarà da me chiamato, *Vade mecum*, per leggerlo, e rileggerlo più volte nel mio viaggio: Fra tanto rendo a V.S. infinite gratie de i buoni documenti datomi, dove potrò ancor io servirla mi comandi, e la servirò sempre con ogni cordial affetto.

B. Dio vi benedica, e vi guardi da male, ma ditemi per cortesia, dove fate conto d'andar prima?

F. Fò conto d'andare prima in Italia per veder quel bel paese.

B. Quando sarete in Italia guardatevi di giuocar colle donne d'honore se vi è caro la pelle, e guardatevi di salutarne alcuna nel modo che si usa in Inghilterra, in Francia, ed in Olanda, cioè di baciarle.

F. Sonvi Donne honorate in Italia?

B. Che domanda è questa che mi fate? non volete che in Italia vi sian donne honorate, sì, si che vene sono assai.

F. Ditemi

and good Precepts left for our Instruction, in the Proverbs of Solomon, *and in* Ecclesiasticus, *which I have inserted in this little Book.*

F. *I have observed all very well, and read it: This Book I shall call* Vade mecum, *to read it over and over oftentimes in my Travells: In the mean time I give you many thanks for the good Precepts given unto me, where I can do you service, command me also, and I will serve you with all hearty affection.*

B. *God blesse you, and keep you from evil, but I pray tell me, where doe you intend to goe first?*

F. *I intend to goe first into* Italy, *to see that fine Countrey.*

B. *When you shall be in* Italy, *have a care you doe not play with Women of good repute, if you love your self well, and have a care you do not salute any one after the manner that is usual in* England, *in* France, *and in* Holland, *that is, by Kissing her.*

F. *Be there any Women of good repute in* Italy?

B. *What a Question is this? would you think there be no Women of good repute in those Countreys? Yes truely, there be enow of them.*

F. *I pray.*

F. Ditemi digratia come farò io a conoscerle dalle altre?

B. Fratel caro, più belle barbe che la mia, non ti sapriano insegnar questo secreto; pur io ti dirò quelle che penso, che siano honorate, ed honeste, son quelle che hanno il timor di Dio.

F. V. S. dice molto bene, se pur vene sono che lo temano.

B. Secondo la religion loro, vene sono assai che lo temano, e principalmente fra le Matrone di Lombardia.

F. La Lombardia sarà la prima parte d' Italia, che voglio vedere se piace a Dio.

B. La Lombardia è stimata esser la meglior parte dell' Italia.

F. Mi voglio trattener alcuni giorni in Milano per veder quella gran città.

B. Milan grande, *Milan può fare, Milan può dire, ma non può fare d'acqua vino.*

F. Visto Milano, vedrò poi quelle tanto belle città lungo il Pò cioè Ferara, Parma, Cremona, Mantoa, ed andarò poi a Pavia, ed a Brescia.

B. Tutte le armi di Brescia non armariano la pasira.

F. Vedrò ancora Padova, Vicenza, Verona, Treviso, e tante altre belle città.

B. Parlando

F. *I pray how shall I doe to know them from the others?*

B. *Loving friend, with all the skill I have, I cannot teach thee this secret, nevertheleſſe I will tell thee who are thoſe I think to be honourable, and honeſt, they are thoſe that fear God.*

F. *You ſpeak very well, if ſo be there be any ſuch as fear God.*

B. *According to their Religion there be enow that fear him, ſpecially among the Matrones of* Lombardy.

F Lombardy *ſhall be the firſt part of* Italy *that I will ſee God willing.*

B. Lombardy *is thought to be the beſt part of* Italy.

F. *I will keep my ſelf ſome dayes in* Milane, *to ſee that great City.*

B. *Milane the Great,* Milane may doe and Milane may ſpeak, but it cannot turn Water into Wine.

F. *When I have ſeen Milane, I ſhall ſee afterwards thoſe ſo fair Cities all along the King of Rivers,* Pò, *that is to ſay,* Ferara, Parma, Cremona, Mantova, *and then I ſhall goe afterwards to* Pavia *and* Breſcia.

B. *All the Armor of* Breſcia *will not arm the fear.*

F. *I will yet further ſee* Padova, Vincenza, Verona, Treviſa, *and ſo many other fair Cities.*

B. *Speaking*

B. Parlando di Padova, bisogna dir questo proverbio, *Pan Padovano, vin Vicentino, trippe Trevisane, e Cortiggiane Venezlane.*

F. Per amor delle belle Donne Venetiane, vedrò quella tanto celebre città di Venetia, la quale da molti, vien detto l'impossibile nell' impossibile.

B. Venetia chi non la vede non la pretia, e chi la vede, ben li costa.

F. Mi farei torto se non vedessi etiandio Bologna.

B. *Bologna la grassa, ma Padova la passa.*

F. Non havrei visto nulla se non havessi veduto Roma, gia capo, ma hora coda del mondo.

B. *La Corte Romana non vuol pecore sẽza lana.*

F. Hò udito dire che, chi và a Roma, e porta buon borsotto diventa Abate o Vescovo dibotto.

B. *In Roma più vale la Cortiggiana, che la Matrona Romana.*

F. Fò pensiero di veder ancora la Toscana, se'l tempo melo permette.

B. *Chi ha a far con Tosco, non convien esser losco.*

F. Frà le belle Città, desidero molto veder Siena,

B. *Speaking of* Padua, *one must use this Proverb*, *Bread of* Padua, *Wine of* Vicenza, *Tripes of* Treviſe, *and* Venice *Women.*

F. *For the love of the Fair Women, I will ſee that ſo famous City of* Venice, *which of many is called the Impoſſible in the Impoſſible.*

B. Venice, *he that ſeeth her not, praiſeth her not: and he that ſeeth her ſhe coſts him dear.*

F. *I ſhould wrong my ſelf if I did not alſo ſee* Bologna.

B. Bologna *the fat, but* Padua *goeth beyond her.*

F. *I ſhall have ſeen none, if I have not ſeen* Rome, *heretofore the Head, but now the Tail of the World.*

B. *The Court of* Rome *will admit of no Sheep without Wool.*

F. *I have heard, that he that goeth to* Rome, *and carrieth a good Purſe, becometh an Abbot or a Biſhop quickly.*

B. *In* Rome *a Curtiſane is better eſteemed then a Roman Matron.*

F. *I make account alſo to ſee* Tuſcane, *if time will give me leave.*

B. *He that hath to doe with a* Tuſcane, *muſt not be blinde.*

F. *Among the fair Cities, I much deſire to ſee* Siena.

B. Vi vado a dire il proverbio che si dice di Siena; *Siena di sei cose piena, di Torri, e di Campane, di Becchi, e di Puttane, d' Hosti e di ruffiane*; se sia poi vero, non lo sò.

F. O che bei Epitetti che si danno a quella città, d'esser un ricettacolo di persone così basse, non vi fermarò molto nò, men' andarò di là a Genova.

B. Nella Città di Genova hanno aria senza uccelli, mare senza pesce, Montagne senza legna, huomini senza rispetto, e donne senza vergogna, così dice il comun proverbio, se vi andate, vedrete se è così.

F. Voi dite molto peggio di Genova, che di Siena, essendo le donne senza vergogna, vi deve dunque esser abondanza di corna non di buoi, ma di becchi.

B. Quello non vi sò dire, perche non vi fui giamai, e poi le corna di simili animali non spuntano mai fuori per buona sorte di chi li porta, e ben che si dica per comun proverbio che le donne di detta Città sono senza vergogna, è detto delle cattive, tanto di Genova, che di Siena, mal sarebbe il mondo se nelle Cittadi non vi fossero ancora delle Donne honeste, ed honorate.

F. Orsù

B. *I will tell you, the Proverb that is spoken of* Siena, Siena *is full of six things, of Towers and Bells, of Cuckolds and Whores, of Hosts and Panders; But I know not whether this be true or no.*

F. *Oh! what fine Epithets are given to that City, to be a receptacle of such vile persons, I will not stay there long I promise you, from thence I will goe to the City of* Genoa.

B. *In the City of* Genoa, *they have Air without Birds, and the Sea without Fish, Mountains without Woods, Men without respect, and Women without shame, so saith the common Proverb. If you goe there, you shall see whether it be so.*

F. *You speak much worse of* Genoa *then of* Siena, *the Women being without shame, sure then in that City are abundance of horns, not of Oxen, but of Cuckolds.*

B. *This I cannot tell you, because I was never there; and besides, the horns of such reasonable Creatures, do not spring forth by the good hap of them that wear them, and though the common Proverb saith, that the Women of the said City are without shame, yet this is meant of the bad ones, as well of* Genoa, *as of* Siena, *it would be very bad for the World, if in those Cities, there were not also honest and honourable Women.*

F. Orsù parliamo d'altro che di becchi cornuti, beato chi ha una donna d'honore; io non vedrei il bello, ne la pompa d'Italia, se non vedessi il bel' e gentil regno di Napoli, e quei *Napolitani mangia broccoli.*

B. *Napolitano largo di bocca, e stretto di mano.*

F. Se posso voglio veder ancora la Calabria, per provar se quella gente è cosi malvaggia come si dice.

B. Calabrese, guai a quella casa dove vi stà un mese, se vi stà un anno ci porta ruina e danno.

F. V.S. mi dica digratia quali sono le prime Città d' Italia, e quali sono gli Epitetti che li vengono dati.

B. Ve le vado a dir per ordine. Milan grande, Venezia la ricca, Genova la superba, Bologna la grassa, Napoli gentile, Fiorenza la bella, Padova dotta, Ravena antica, e Roma la santa: Ma Pasquino, nè Marforio non diranno già che sia santa.

F. Chi è questo Pasquino, e Marforio che dite qui?

B. Sono due antiche Statue che sono in Roma, e sopra la statua di Pasquino vien messo tutt'i cartelli diffamatorii in forma di Dialogo, parlando Marforio con Pasquino

F. *Now let us speak of something else then horned Cuckolds, happy is he that hath an honest Wife: I shall not have seen the fairnesse and pomp of* Italy, *if I do not see the fair and handsome Kingdome of* Naples, *and those* Neopolitanes *Eaters of Sprouts.*

B. *A* Neapolitane, *is wide-mouthed, and narrow-handed.*

F. *I intend moreover to see* Calabria, *to try whether that nation be so bad as they say.*

B. *A* Calabrian, *woe to that house where he is one moneth, and where he is a whole year, there he brings ruine and losse.*

F. *I pray tell me Sir, which are the first Cities of* Italy, *and what are the titles that are given unto them.*

B. *I will tell you them in order. Milane the Great, Venice the Rich, Genoa the proud, Bologna the Fat, Naples the pretty, Florence the fair, Padua the learned, Ravenna the ancient, and Rome the holy. But Pasquine and Marforio will not now say that she is holy.*

F. *Who are this Pasquine and Marforio which you name?*

B. *They are two acient Statues that are in* Rome; *and upon the statue of Pasquine are put all the defaming Papers in form of a Dialogue, Marforio speaking with Pasquine,*

no domandandoli che cosa si dice in Roma del Papa, e de' Cardinali; così vanno parlando insieme senza mover punto la lingua.

B. Signor *Fabrizio*, essendo noi hora sul nostro separarsi l'uno da l'altro, voglio darvi questo ultimo ricordo, il qual'è, che volendo voi andar pelegrinando per lo mondo, v'esorto che vogliate prima esser ben fondato nella vostra religione Protestante, accio non veneste contaminato fra tante confuse sette che adesso piuche mai pullulano nella povera Christianità, che direste che tutti li foletti di plutone sono hora per l'aria. E che ben si può dire, che sia adesso quel tempo del quale è parlato nell' *Apocalisse* al vigesimo capitolo, versetto settimo, e ottavo. Chi li leggerà, vedrà quello che è scritto.

F. Ringratio molto V. S. di questo suo paterno ricordo, di guardarmi dall' infettione dell'anima, la quale è molto peggiore che qual si voglia infettione del corpo, e quanto alle sette che dite esser hora nella Christianità, Dio sà quando havranno fine, spero nella sua misericordia che mi guarderà da far naufraggio nella mia religione.

Seguen

and asking him what things are said in Rome *concerning the Pope or the Cardinalls. So they are speaking together without stirring the tongue.*

B. Mr. Fabrizio, *being now upon parting one from another, I will give you this last remembrance, which is, that since you are resolved to travell, I exhort you first to be well grounded in the Protestant Religion, to the end you become not infected with the many confused Sects, which now spring up more then ever in poor* Christendome, *insomuch that one would think all* Pluto's *Imps are now flying up and down the air. And it may well be said, that now it is that time, that is spoken in the* Apocalypse, *at the twentieth Chapter, the 7 and 8 Verses. They that shall read, shall see what is written.*

F. *I thank you Sir, for this your fatherly advertisement to preserve me from the contagion of the Soul, which is worse then any infection of the body; and as for the Sects which you say are now in* Christendome, *God knows when they will be at an end, I trust in his mercy, that he will keep me from shipwrack in my Religion.*

Seguon qui tre bei Dialoghi molto profittevoli per i giovani Viandanti.

In questo primo si parla del Mangiare e Bere, essendo quelle due cose le piu necessarie per il mantenimento di questa vita.

SErvitor di vostignoria padron mio, donde si viene così infretta?

Son il suo di tutt'il mio cuore, rallegrandomi di far un così felice incontro.

Mi rallegro anch'io di riveder V. S. ben disposta, ed allegra

Come stà Vostignoria, come si trova ella sta mane, stà V. S. bene da hieri in quà?

Benissimo gratia a D.o, pronto e parato ad ogni suo servitio; e V. S. come ha ella risposato questa notte?

Molto bene lodato sia Iddio. Qual'è il suo dissegno hora, se si può sapere?

Il mio disegno è d'andar a desinare, percioche mi pare che le dodeci hore siano ben vicine.

Così

Here follow three Faire Dialogues, very profitable for Young Travellers.

The First is of Eating and Drinking, being that which is most necessary for a mans Life.

YOur servant Sir, whence doe you come in such haste?

I am yours with all my heart, being very joyfull of so happy a meeting.

And I am also very joyfull to see you, Sir, in good health.

How do you doe, Sir, how do you finde your self this morning, are you well since Yesterday?

Very well, God be thanked, ready to do you all manner of service; and how have you rested this night, Sir?

Very well, God be praised. What do you purpose to day, if it may be known?

My purpose is, to goe to Dine, because I think it is very neer twelve a Clock.

So

Così è: Hà V.S. promesso d'andar in qualche luogo?

Signor nò ch'io mi ricordi, vogliamo desinar insieme, vuol'ella venir meco?

Son molto ben contento, ma le sarò molesto, o darò qualche incomodo a vossignoria.

Lei non m'incomoderà altramente, anzi mi farà grandissimo piacere, non mi potrebbe far il maggior favore.

Ed a me farà di sommo contento il gode[illegible]

STAINED FA

La fortuna mi favorisce molto in farmi haver una sì honorata guida.

E me ancor più, in farmi guida d'un così bravo Cavaliere come lei è.

So it is: *Have you promiſed, Sir, to goe any where?*

No Sir, as far as I can remember; do you pleaſe we ſhould Dine together, pleaſe you to goe along with me?

I am very well content, but I ſhall be troubleſome to you.

You ſhall not trouble me at all, but you ſhall do me a great pleaſure, you could not doe me a

PAGES

Fortune favours me very much, in giving ſo honourable a Guide.

And me much more, in making me a Guide to ſo brave a Gentleman as you are?

I have

Così è: Hà V.S. promesso d'andar in qualche luogo?

Signor nò ch'io mi ricordi, vogliamo desinar insieme, vuol'ella venir meco?

Son molto ben contento, ma le sarò molesto, o darò qualche incomodo a vossignoria.

Lei non m'incomoderà altramente, anzi mi farà grandissimo piacere, non mi potrebbe far il maggior favore.

Ed a me farà di sommo contento il goder la dolce conversatione di vossignoria.

E dove andaremo noi? Vogliamo andar in qualche buona hosteria, o ver ordinario?

Ove meglio le piacerà, dove agraderà meglio a V. S. a me non importa dove andiamo.

Quello che gli agrada, a me piace sommamente.

V. S. si contenta dunque che andiamo quì al falcone qui apresso.

A me è tutt'uno, V.S. vada pur innanzi, ed io la seguirò.

Andarò innanzi solo per esser guida a V.S. e per ubidirla.

La fortuna mi favorisce molto in farmi haver una sì honorata guida.

E me ancor più, in farmi guida d'un così bravo Cavaliere come lei è.

So it is: Have you promised, Sir, to goe any where?

No Sir, as far as I can remember; do you please we should Dine together, please you to goe along with me?

I am very well content, but I shall be troublesome to you.

You shall not trouble me at all, but you shall do me a great pleasure, you could not doe me a greater favour.

And as to me, I shall take much delight in the enjoying of your sweet conversation.

And where shall we goe? shall we goe into some good Inne or Ordinary?

Where you shall like best, or where it shall most please you, to me it matters not where we goe.

What liketh you, pleaseth me extreamly.

Are you then content we should goe to the Falcon here hard by.

To me it is all one, if you please to goe, I shall follow you.

I shall goe first, only to shew you the way, Sir, and to obey you.

Fortune favours me very much, in giving so honourable a Guide.

And me much more, in making me a Guide to so brave a Gentleman as you are?

I have

Non ho meritato da V. S. tanto favore, e la ringratio della ſua molta corteſia.

Mi ſento obligato a V. S. in queſto, ed in altro, ma digratia entriamo, non faciamo più cerimonie.

Olà meſſer hoſte, che coſa havete a darci da deſinare?

Dogni coſa Signore V. S. ſarà ſervita di magro, ò di graſſo, come a lei piacerà.

Fateci dunque portar qualche coſa di buono, e preſto digratia.

Laſci V.S. far a me, ſaran preſto apparrecchiati tre, ò quattro buoni piatti, due di groſſo, e due di magro, inſomma ſaranno ſerviti da principi, frà tanto poſate il ſeraruolo, e mettete via la ſpada, mettete le armi abaſſo, e lavate le mani, eccovi là de l'acqua per lavar le mani.

Digratia caro padrone ſpeditevi un poco, percioche ho una fame da lupo, ſon ancora digiuno.

V. S. non hà fatto colatione avanti d'uſcir di caſa?

Signor nò, non ho potuto farla queſta matina, e voi?

Per me non eſco mai di caſa ſenza ber prima un ſorſo, una ſorſata, e mangiar un boconcino di pane.

Veramente

I have not deſerved ſo great a favour from you, and I thank you for your great courteſie.

I finde my ſelf beholding to you, in this, and in other things, but I pray Sir, let's goe in, and ſtand no longer upon complements.

Oh Mr. Hoſt, what can you give us for Dinner?

Any thing, Sir, you ſhall be ſerved either with Fleſh or Fiſh, as you pleaſe.

Cauſe therefore ſome good thing to be brought us, and ſpeedily, pray now.

Let me alone, three or four good Diſhes ſhall be made ready quickly, two of Meat, and two of Fiſh, briefly you ſhall be ſerved as Princes, and therefore put off your Cloaks, and lay aſide your Sword, put down your Arms, and waſh the hands, here is water to waſh the hands.

I pray Maſter, make a little haſt, becauſe I am as hungry as a Wolfe, I am yet faſting.

Did you not break faſt before you went out?

No Sir, I could not do it this Morning, and you?

As for me, I never goe out of dores without drinking my mornings draught, and eating a mouthfull of Bread.

Truely

Veramente ſtate freſco ſe non havete altro.

Signor mio, io non deſidero altro, mi contento di quello per la colatione, quello mi baſta.

Io non ſon avezzo a far colatione, ma voglio avezzarmici, perche mi par una belliſſima uſanza.

Orſù Signori a tavola, date quà de l'acqua a queſti ſignori per lavar le mani.

Tien il bacile fermo, verſa pian piano, e guarda di non bagnar il tavolato.

O che queſt' acqua è ſuave, ed odorifera, veramente è buona acqua nanfa.

Signori benediciamo la tavola.

Io farò la beneditione da cacciatore, la qual' è ſempre breve: Chi ha fatto il tutto, benedica il tutto, e ci ſia a tutti miſericordioſo. *Amen.*

Via dunque ſignori, s'aſſentino digratia, e buon pro li faccia a tutti quanti.

Cominciamo per queſta mineſtra, credo che non ſarà cattiva, ed io vedrò ſe queſte vova ſono freſche.

Ogniuno cerchi il ſuo appetito, e ſi ſerva daperſe, e domandi a bere quando haverà ſete.

O'a, levate via di qui queſte figure per far luogo a' piatti.

Giovanni

Truly you are but poorly, if you have nothing else.

Sir, I desire nothing else, I am contented with that for a breakefast, that sufficeth me.

I am not used to Breakefast, but I will use my self to it, because to me it seems a very good Custome.

Come Gentlemen, at Table, give hither some water to these Gentlemen, to wash the hands.

Hold the Bason steadily, pour out softly, and take heed not to wet the floore.

Oh how sweet is this water, it hath a very good smell, truely it is very good sweet water.

Sirs, let us crave a blessing.

I shall say the Hunters Prayer, which is alwayes short: He that made all, blesse all, and be mercifull to us all. Amen.

Come Gentlemen, sit down I pray, and much good may it do you, to you all.

Let us begin with this Porredge, I think it will not taste amisse, and I will see whether these Eggs are new.

Let every one take what liketh him best, and help himself, and when he is a thirst, let him call for his Drink.

Here boyes, take away these Figures, to make room for the Dishes.

John

Giovanni versa da bere che voglio far un brindis al S. Hoste.

Che vino vi piace havere, del bianco, o del rosso?

Dammi del chiaretto, o di quello che ti parerà meglio.

Volete ch'io vi metta un poco d'acqua?

Nò, nó: Vin adacquato non val un fiato: Chi beve vino beve sangue, e chi beve acqua beve flegma, dammelo puro, e schietto, vedo più volontieri l'acqua fuori del bichiere, che dentro, e piacemi molto quella regola, di bere alla Greca, mangiar alla Italiana, e vestir' alla Francese.

Signor Nicolo fò un brindis a V. S.

Buon pro a vostignoria, le farò cordialmente ragione.

V. S. lasci star il capello, facciamo una legge che nissuno si scopra a tavola per non guastarsi i capelli.

Bonissima, e lodevol legge, stando a tavola non si deve toccar il capo, che qualche pelo non caschi in su'l tondo.

Ella dice molto bene, stabiliamo questa legge, quanto a me, ne son ben contento.

Per certo questi pasticci di mortadella hanno buon sapore, per me li trovo molto a mio gusto.

Ed

John *pour out some Drink, I will drink to mine Host.*

What wine do you please to have, White or Claret?

Give me Clarret, or that which you will.

Will you have me put a little water in it?

No, no, Wine with Water is not worth a blast: He that drinks Wine, drinks Blood, and he that drinketh Water, drinks Flegme; I would rather see the Water out of the Glasse, then within it, give it me pure and simple, I am much taken with that rule, to drink after the manner of the Grecians, *to eat after the manner of the* Italians, *and to cloathe ones self after the manner of the* French.

Mr. Nicholas, *I drink to you, Sir.*

I thank you, Sir, I will pledge you heartily.

Pray let the Hat alone, Sirs, let us make a Law; that no man shall put off his Hat at Table, that we spoyl not the Hats.

A good and commendable Law, when we are at Table we must not touch the head, least some hair should fall upon the Trencher.

You say very well, let us make this Law, as for me, I am well contented with it.

Verily these minced Pyes have a good taste, they are very much according to my taste.

Ed a me queste carpe mi paiono molto ben stagionate con quella salza.

Queste arenghe fresche, fritte con aranci sopra, non hanno cattivo gusto.

Digratia Signor Francesco smembrate un poco quella gallina c'havete inanzi di voi.

Dio voglia che sia tenera, ragazzo dammi quà i miei coltelli da trinciare: Oime come è dura, credo certo che sia madre di quel gallo che cantò a san Pietro.

Vorrei che ancor' ella trinciasse quel capone se le piace.

O questi son officii ch'io fò ben volontieri.

Allegramente Signor Giacopo, parmi che faciate lo spesso: digratia state allegro, una ricca moglie pagherà il tutto, pur che vi lasci portar le brache, non bisogna star melanconico a tavola.

E ben vero, ma non si può ne anche star sempre allegro, e quando la sorte vorrà ch'io m' intrighi in donna, saremo a vicenda a portar le brache, poi che'l paese porta così, che chi vuol haver quiete in casa, conviene, che la donna porti qualche volta le brache.

Orsu via Signor Giovanni ve lo porto in sanità della vostra innamorata, beviamo, e lasciamo le burle da banda ancor che è permesso di dir qualchecosa per passar il

tempo

And to me these Carps seem to be very well dress'd with that sauce.

These fresh Herrings fryed, with Oranges upon them, have a good taste.

Mr. Francis, pray will you carve that Hen which you have before you.

Oh that it may be tender. Boy give me here my carving Knives; Oh how hard it is! Truely, I believe it is the Mother of that Cock that crew to St. Peter.

I would have you carve that Capon also if you please.

These are Offices that I doe willingly.

Be merry, Mr. James, me thinks you sit still like a Bridegroom, pray be merry, a rich Wife will pay for all, if so be she will let you wear the Breeches, 'tis not needfull to sit melancholy at Table.

'Tis true, but one cannot be always merry, and when it shall be my hap to engage my self with a Wife, we shall agree to wear the Breeches by turns, seeing thus is the manner of the Country, that he that will have peace, must let the Wife wear the Breeches.

Now Mr. John, a health to your Mistresse, let us drink, and lay Feasting aside, though it be lawfull to say something to passe away the time,

tempo, e non sempre menar i molini.

Bon pro vi faccia, l'accetto di buon cuore, e vi farò volontieri ragione con un buon bichier di vino.

Date un buon bichier di vino al vostro Signor Padrone.

Tu me l'hai empito troppo, levane un poco.

Lasciatelo come è, l'ho bevuto anch'io così pieno, voi vorreste hora far del modesto, quando sò, che sapete ben bere quando volete.

Vi piace che vi tagli un boccone di questa lepre?

Signor nò, ma di quell'altra se li piace pigliar tanta fatica.

Molto volontieri, volete correre, o volare?

Io farò, o l'un, o l'altro per servir V. S, a me è tutt' uno.

Che, la Signoria vostra non ha coltello?

Signor mio, ho coltello assai, mi servo di quello del mio vicino.

Signori, di gratia state allegri, e bevete una volta a me.

Io haveva di già volontà di farlo, brindis a V. S. in sanità di questo signor qui.

Buon pro a V. S. bacio le mani di V. S. Oh ecco il Signor Pietro che viene, *chi tardi arriva mal allogia.*

Date

and not alwayes make the Mills goe.

Much good may it doe you, I accept it heartily, and will pledge you with a good Glaſſe of Wine.

Give a good Glaſſe of Wine to your Maſter.

Thou haſt filled it too much, take a little out.

Leave it as it is, I have drunk it as full, you would fain now ſhew your modeſty, and I know you can drink when you will.

Doe you pleaſe I ſhould carve you a piece of this Hare.

No Sir, but of that ſame Duck, if you pleaſe to take ſo much paine.

Very willingly, will you run or flie?

Ile do either to do you ſervice, to me it's all one.

What, have you no Knife, Sir?

Sir, I want no Knife, I make uſe of my Neighbours.

Gentlemen, I pray be merry, and drink once to me.

I had already a minde to doe it, I drink to you, Sir, to the health of this Gentleman.

Much good may it doe you, Sir, I kiſſe your hands.

Here comes Maſter Peter, *he that cometh late, gets an ill lodging.*

Date quà una ſedia, V. S. ſi ſenta ſignor Pietro e vedete ſe ci potrete ſopragiongere.

Non vi curate vi è ancora da mangiar aſſai per mè, ma mi perdonarete s'io non vi riſponderò ad ogni propoſta, perche non poſſo menar la lingua ed i denti inſieme.

V. S. ha tutte le ragioni del mondo, attendi pur a riſtorarſi, ed a far i fatti ſuoi.

Si pigli un boccone di quella ſalciccia, o di quel ſalame per render ſaporito il vino.

Datemi un poco quel piatto di macaroni, laſagne, o tagliarini, che, che ſi ſia per levarmi la fame.

Mangiate piu toſto di queſti raſioli cotti in brodo di capone che ſono boniſſimi per cavar la ſame.

V. S. dice bene, che ſono boniſſimi pet sfamare, ma, mi paiono tutti raffredati.

E peccato, fatevi portare uno ſcalda vivande per ſcaldarli.

Quei mangiari di paſta, e tante mineſtre non mi piaciono, queſto roſto mi piace molto piu

Date ni ſe vi piace un pezzo di quella torta.

Tenete mangiate queſto boccone per amor mio.

Signor, non vi preſento di queſt' oca perche è troppo dura, e poi non ha nè odore, nè ſapore.

Non

Give hither a Seat, sit down Sir, and see whether you can reach us.

Trouble not your self, there is meat enough for me yet, but you will forgive me, if I give not an answer to all your words, for I cannot play both with the Tongue and the Teeth together.

You have all the reason in the world, take your leisure to do your own business.

Take a bit of that Saucice, or that salt meat, to give the Wine a taste.

Give me a little of that Dish of Past-meat, to take away my hunger.

Eat rather of those little Pyes boyled in Capon broath, which are very good to take away the hunger.

You say well Sir, that they are good to take away the hunger, but me thinks they are all grounded.

'Tis pity, cause a Chafing-dish to be brought you, for to warm them.

These Past-meats and so much broath doth not please me, this Roast-meat pleaseth me much more.

Give me, if you please, a piece of that Tart.

Here, eat this bit for my sake.

Sir, I do not offer you of this Goose, because it is too hard, and besides, it hath neither smell nor taste.

Non fà di bisogno che V. S. s'affatichi per amor mio.

Non mi saria fatica pur che potessi render servitio grato a V. S.

Ragazzo attendi a darci a bere, non vedi che li bechieri sono vuoti: Signori, io non vedo che qualcuno mi facci ragione.

Lo farò io ades' adesso, ma non alla Todesca.

E perche non alla Todesca, non è egli bella cosa il ber netto?

Figliuoli levate via questi piatti, e portate le frutta.

Per me voglio ancora mangiar questa fetta di rosto, porgetemi un poco la salliera, che pigli un poco di sale.

Tenete, n' havete voi assai di questo poco?

Signor si, vi ringratio, vi bacio le mani.

Portami un cura dente dammi quella scatola di cottognata, quei coriandoli, e quelli altri confetti per rassettarmi lo stomaco.

Dammi anco un bichier di vino, ma del buono.

Signori vogliamo render gratie a Dio, ed andarsene un poco a spasso?

Questo s'intende il debito, e la ragione lo vuole.

Tu sparecchia, o leva la tovaglia, e metti tutti quei avanzi in un piatto, over cesto, per i poveri.

Ban

Sir, it is not necessary you should take any paine for me.

It shall be no trouble to me, so I may do you an acceptable service.

Boy, look to give us drink, dost thou not see the glasses are empty: Sirs, I do not see any one pledge me.

I will do it presently, but not after the German *manner.*

And why not after the German *manner, is it not a fine thing to drink clean out?*

Young men, take away these Dishes, and bring the Fruit.

As for me, I'le eat this piece of Roast Beef more, reach me a little the Salt-seller, that I may take a little Salt.

Here, have you enough with this little?

Yes Sir, I thank you, I kisse your hands.

Bring me a Tooth-picker, give me that Box of Marmalade, them Comfits, to season my stomach.

Give me also a Glasse of Wine, but of that which is good.

Gentlemen, shall we give God thanks, and goe a little to walk,

We know that this is not to be omitted, and reason requires it.

Thou, take away the Table-cloath, and put all these Remnants in a dish, or in a Basket for the poor.

Much

Bon pro faccia a tutte le signorie vostre,

Rendiamo molte gratie a V.S. pel suo buon trattamento.

Facciamo hora il conto.

Signori, il conto lo faremo domane se piace le Signorie loro ritornar qui.

Ben dunque, arivederci domane.

Adio signori, mi ricomando alla benevolenza delle signorie vostre, digratia non manchiamo di rincontrarsi qui dinovo doman matina per trattare de' nostri particulari affari.

Facciamo una legge, che quello che mancherà di venire, sia condannato in un bel paio di guanti.

Per me, ne son contento, e voi altri signori che ne dite?

Non sapete ancora il proverbio, che dice, che, *Chi tace conferma*, se non moro questa notte son sicuro che non mancherò piacendo a Dio. Orsù andiamo, mentre che questo bel tempo dura.

Much good may it do you all, Gentlemen.

We give you many thanks for your good entertainment.

Let us now make our reckoning.

Gentlemen, we will reckon to morrow, if you please to return here.

Well then, God boy till to morrow.

Fare ye well Gentlemen, I recommend my self to your favour, pray let us not fail to meet here again to morrow morning, for to deal about our particular affairs.

Let us make a Law, that he that shall fail to come, shall be condemned to a pair of Gloves.

As for me, I am contented, and you Gentlemen, what do you say to it?

Know you not yet the Proverb that saith, That he that holds his peace consents; If I die not this night, I am sure I shall not fail, God willing. Now Gentlemen, let us goe, while this fair weather lasteth.

The

Secondo Dialogo,

Nel quale si parla de gli esserciti, dell' allogiamento, e d'andar al letto.

PIano signore, piano, dove andate così solo?

Mene vò un poco a spasso in questo bel tempo.

Non havete dunque per adesso nissun affare d'importanza?

Signor nò, non ho per hora niente a fare, me ne vado pigliar unpoco l'aria.

Piace V. S. ch'io le facci compagnia per un hora, o in circa?

Quello mi sarà il maggior contento del mondo di goder della sua dolce compagnia se non li è d'incomodo.

In nissun modo signor, e da qual banda andaremo.

Se piace a V. S. andaremo a far una picciol spasseggiattina fuor della città.

Son contento, a me è tutt'uno andiamo dove a lei piace meglio.

Andiamo da questa banda dunque se così li agrada.

Ne

The Second Dialogue,

In which is spoken of Exercises, of Recreation, of lodging, and of going to bed.

Softly, Sir, softly, where doe you goe so alone?

I am going to walk a little in this fair weather.

Have you then now no businesse of any moment?

No Sir, I have not now any thing to doe, I am a going a little to take the aire.

Doth it please you I should bear you company, for an hour or such a matter?

That shall be to me the greatest content in the world, to enjoy your sweet company, if it be not inconvenient to you.

Nothing at all, Sir, and which way shall we goe?

If it please you, we shall goe and fetch a little walk out of the City.

I am content, it's all one to me, let us go where you like best.

Let us goe that way then, if so you please.

I am

Ne son ben contento. Ma perche stà V.S. così scoperta?

Perche hora fa molto caldo per tener il capello in capo.

Questo sì, perche altrimente non fia di bisogno di cerimonie meco.

Ne anche io lo faccio per cerimonie, ma solo per mio comodo.

Non mi par però che facci bene per la sanità di star così scoperto, si copra pure, altrimente pigliarà freddo.

Vossignoria mi lasci digratia star così alquanto, ella non potrebbe creder il contento ch' io ne sento.

Ora dicami digratia, come passa V.S. qui il suo tempo?

Con varie cose signore, hora studiando, tal volta co' gli essercitii, hora spasseggiando, come adesso facciamo.

Quali essercitii hà V.S. la matina doppo ch' è levata?

La matina, alle nove hore mene vò a tirar d'arme, e resto nella sala fino alle undici.

Hà V.S. un buon Maestro, buon scrimatore?

Bonissimo scrimatore, diligente e molto cortese.

Tira egli bene per ogni verso?

Quanto qual si voglia Maestro della Città, esso è certo ben bravo.

Quanto

I am content. But why do you thus stand bare-head?

Because now it is very hot to keep ones hat on ones head.

It is so, for otherwise it is not needfull to make any complements with me.

Neither do I doe it by way of complement, but only for my conveniency.

Me thinks you do not do well for your health thus to stand bare-headed, therefore pray cover your self, otherwise you'l catch cold.

Let me stand so a while, you cannot imagine the content I receive in it.

Pray tell me, Sir, how do you here passe away your time?

Severall wayes, Sir, sometimes at study, sometimes with Exercise, sometimes walking, as we now doe.

What Exercises do you goe about when you are risen, Sir?

In the morning, at nine of the Clock, I go learn to Fence, and stay at home till Eleven.

Have you a good Master, a good Fencing Master?

A very good Fencing Master, diligent, and very courteous.

Doth he Fence well on every side?

As well as any Master in the Town, he is a fine man.

How

Quanto li da V. S. il meſe, o al quartiere?

Non ho fatto niſſun mercato ſeco, io gli darò come gli altri ſuoi ſcholari gli danno, quel ch'egli ha da loro, haverà ancora da me.

Di che arma tirate il più?

D'ogni ſorte d'arme, ma principalmente della ſpada ſola.

Havete di già imparato a tirar una ſtoccata?

Signor ſì, ed a paràrla ancora, e con quei maggior avantaggi che ſi deve vincere il ſuo nemico

Quanti meſi ſono che vi andate?

Saranno ben toſto cinque meſi, e credo apunto che quello ſia la ſettimana proſſima.

Non è più? voi havete dunque molto ben impiegato il tempo, e fattone il voſtro profitto.

Io devrei haverlo ben impiegato, ma ſon troppo negligente.

Piace a V. S. di dir così, ma credo che ſia altramente.

A quell'eſſercitio io paſſo quaſi tutta la matina.

E che coſa fà doppo pranzo?

Doppo deſinare mi metto a giuocar alle carte, overo a diſcorrere con qualche amico ſino alle tre, e poi vado a trovar il ballarino.

Di

How much do you give him a Month, or by the Quarter?

I have made no bargain with him, I will give him as much as his other Scholars do, what he hath of them, he shall also have of me.

What weapon do you fence with most?

With all sorts of weapons, but principally with the Sword alone.

Have you learned already, to draw out stroke?

Yes Sir, and to ward it also, and with those greatest advantages with which an Enemy is to be overcome.

How many Months be there since you go there?

There will be shortly five months, and I think it will just be so the next Week.

Is it no more? you have then very well bestowed your time, and made your profit of it.

I should have employed it well, but I am too negligent.

You are pleased to say so, but I believe it is otherwise.

At this exercise I spend almost all the morning.

And what do you the after Dinner?

After Dinner I play at Cards, or discourse with some Friend, to Three of the Clock, and then I goe to finde the Dancing Master.

Di qual paese, e natione è egli?

E Francese, ed è molto disposto della persona.

Balla egli alla moderna come si balla in Francia?

Signor sì, ed è tanto curioso che ha sempre qual che nova foggia per dar gusto a i suoi Scolari.

Tornato poi che sono di ballare, vien appresso di me il maestro della chitarra.

Anche quello è un bel passa tempo, ma perche non imparate voi più tosto a sonar del leuto?

Percioche mi par troppo difficile, e richiede magior diligenza: per adesso non mi avanza tanto tempo.

Il leuto è difficile veramente, ma bello.

Voglio riserbarlo fino a che io sarò a Parigi, si come anco il cavalcare. Quivi si trovano i più eccellenti maestri del mondo, ed eccellenti cavallerizzi.

E vero, così ho sempre udito dire.

In vero Parigi non ha suo pari come si dice, ma chi non è per andarvi mai, come fare?

Convien far al meglio che si può, ognuno fà ciò che ha da fare.

V. S. non và talvolta ancora alla caccia, de gli uccelli?

Signor

Of what Countrey or Nation is he?
He is a French *man, and very nimble.*

Doth he dance after the New fashion, as they doe in France?
Yea Sir, and he is so curious, that he alwayes hath some new Fancy to please his Scholars.

After I am returned from Dancing, comes to me the Master of the Gittern.
This is yet a fine exercise to passe away the time, but why do you not rather learn to play upon the Lute?
Because it seems too hard to me, and requires a greater diligence. I have not for the present so much time.
The Lute indeed it difficult, but excellent.
I will reserve that for the time I shall be at Paris, as also to learn to ride a Horse. There are found the most excellent Masters in the world, and excellent Riders.
'Tis true, and so I have alwayes heard it.
Truely Paris hath not its like, as they say, but he that is never to goe to it, what must he doe?
A man must doe the best he can, every one knows what he hath to doe.
Doe you not also goe a Birding?

Signor nò, raramente, perche io vi trovo poco diletto, men profitto, e molto fastidio, e briga.

Quanto a me, io non trovo il maggior diletto in questo mondo, come alla caccia d'uccelli, e della lepre.

Lo trovaria ancor io un bel passa tempo, se si potesse tornar ogni sera carico di preda.

Ve lo credo, e quello valerebbe la spesa, ma non si può far ogni volta come io vorrei bene.

Per me, mi diletto assai di giocar alla palla, e vi posso andar in ogni tempo quando mene vien voglia, ed esercitarmi quanto mi piace.

E vero, V. S. ha ragione, piacemi molto ancora a mè.

Ma retorniamcene se le piace, perche io son tutto stracco, e fiacco.

Ne son contento, ed andiamo se piace a V.S. alla mia camera, che non è molto longi di quì.

Ben volontieri, pur che non si sia scomodo, perche non vorrei in modo alcuno esser molesto a V. S.

Ella non mi sarà punto molesto, anzi me l'attribuirò a gran favore.

Affrettiamo un tantino il passo: perche è già tardi.

Dove

No Sir, very seldome, because I finde but little pleasure in it, lesse profit, and a great deal of wearinesse.

As for me, I doe not finde any greater delight in the world, then to hunt after Birds and Hares.

I should also like it well as a fine recreation, if every evening a man could bring home a load of prey.

I believe you well, and that would quit cost, but it cannot alwayes be done as I would fain.

As for mi, I take pleasure enough in playing at Tennis, and I can goe there when I will, and exercise my self when I please.

'Tis true, you are in the right, Sir, it pleaseth me also very well.

But let us return back, if you please, because I am altogether weary and tyred.

I am content, and let us goe, if you please, to my Chamber, which is not very farre from hence.

Very willingly, so it be not incommodious to you, because I would not by any means be troublesome to you.

You will not be troublesome to me, but I shall take it for a great favour.

Let us goe a little faster; because it is already late.

Dove habita V. S. dove è ella alloggiata?

Qui apresso, quà vicino in questa strada al servitio di V. S.

Il suo alloggiamento stà egli in qual che bel luogo, e bell'aria?

Così, così Signore, per me mene contento assai bene.

Eccoci arrivati a casa, ecco là la porta, entri V. S.

Tocca a lei ad esser il primo, come padron di casa, ed io la seguirò.

Digratia non facciamo ceremonie, V. S. entri se le piace.

Poi ch'ella vuol così, io entrarò per ubidirla.

O che bella stanza che V. S. ha qui, senta digratia che gratioso ventarello entra da quella finestra, e come quelli uccellini cantano bene.

V. S. sia la molto ben venuta, mi rallegro vederla qui, digratia V. S. si sieda un poco, s'accommodi là un tantino fin che habbia sbregato questa donna.

Ringratio V. S. io stò assai ben quà dove sono.

Eccomi hora da lei, ragazzo, da quà una di quelle sedie, digratia V. S. si senda qui.

V. S. è assai ben alloggiata, ed ha qui una molto bella prospettiva sopra questi giardini.

La

Where do you live, where do you lodge, Sir.

Hard by, in this Neighbourhood, to serve you Sir.

Doth your Lodging stand in a fair place, and in a good air?

So, so, Sir, I am pretty well pleased with it.

Here we are come home, there's the door, pray goe in, Sir.

It belongs to you to goe first, as Master of the house, and I will follow you.

Pray let us make no complements, goe in, if you please.

Being you will have it so, Sir, I will goe in, to obey you.

Oh what a fair Room you have here? Sir, pray feel what a pleasing winde comes in at that window, and how well those Birds sing.

Sir, you are welcome, I rejoyce to see you here now, I pray you sit down Sir, sit there a little, till I have dispatcht this Woman.

I thank you Sir, I am very well where I am.

Now I have done, give me one of those Chairs, I pray you sit down here, Sir.

You are well lodg'd here, and you have here a very fine prospect, to look over these Gardens.

La ſtanza è al comando di V. S. per me meno contento.

Le rendo molte gratie della ſua grata offerta. è ella camera locanda, da pigione?

Signor ſi è camera locanda, e la pago aſſai cara.

Quanto ne paga V. S. la ſettima, o il meſe?

Ne pago quattro ſcudi il meſe, e mi lavano i miei panni lini.

Non è troppo per ſtar in un così bel luogo, ed apreſſo all' Academia.

Signor mio convien acomodarſi al meglio che ſi può.

Per certo che V. S. ſtà molto bene, ella ſtà veramente beniſſimo, ed a quel ch' io vedo, eſſa è ancora aſſai ben fornita de' libri.

Que' pochi ch' io mi trovo ſono al ſervitio di V. S.

La ringratio, e gli reſto molto obligato di cotal offerta.

V. S. veda digratia ſe vi è qualche coſa che le piaccia, e s'aſſicuri che il tutto è al ſervitio ſuo.

Le rendo infinite gratie del ſuo buon affetto verſo di mè.

Facci conto d'eſſer nella ſua camera, e diſponga del tutto a ſuo guſto.

La vorrei pregar di farmi un favore, la prego farmi una gratia,

Sig-

The Chamber is at your command, Sir, as for me, I like it well enough.

I give you many thanks for your kinde offer. Is this a hired Chamber?

Yes Sir, 'tis a hired Chamber, and I pay dear enough for it.

What do you give a Week, Sir, or a Moneth?

I pay Four Crowns a Moneth, and they wash me my Linnen to the bargain.

That's not too much for to be in such a fine place, and so neer the Academy.

Sir, a man must fit himself as well as he can.

Truely Sir, you are very well, and as fairre as I can see, you are also pretty well furnished with Books.

Those few Books I have are at your service.

I thank you Sir, and I remain much obliged for such an offer.

See Sir, I pray you, if there be any thing that pleases you, and be sure that it is totally at your service.

I give you many thanks for your good affection towards me.

Make account that you are in your own Chamber, and dispose of all that's here at your pleasure.

I would pray you Sir, to do me a favour, I pray do me a courtesie.

Sir,

Signor mio, non occorre pregare dove si ha a comandare, molto volontieri, comandi pure.

Mi presti solamente questo libro per due, ò tre giorni.

V. S. se lo tenghi quanto le piacerà.

Glielo renderò subito che l' havrò letto.

Nó, nò, V. S. se lo tenghi pur, e lo goda per amor mio, che glielo dono di buon cuore, e l'assicuro che li troverà gusto.

Non ardirei privarne V. S. se è così buono.

Interrò per singular favore che li piaccia accettarlo, e goderlo per amor mio.

Poi ch' ella vuol così, l'accetterò, e non posso offerir altro a V.S. in contracambio, che esserbirmeli tutto suo devoto.

Signor, cio non merita il parlarne, vorrei haver cosa meglior per lei.

Io resto pago, sodisfatto, e contento del suo buon animo, e mi spiace molto di non haver anch' io il modo di poterli mostrar quanto me le tengo obligato.

V. S. guardi se ho ancora qualche altra cosa che li gusti.

Ella mi fà molto più favore che non merito, e mi scusi per cortesia se la scomodo.

V. S. burla, ella non mi scomoda punto.

Dorme V. S. sola in quel Letto così grande?

Signor

Sir, you have no need to pray, for you may commande freely, you may command what you please.

I pray you lend me this Book for these two or three dayes.

Sir, you may keep it as long as you please.

I shall restore it to you, as soon as I have read it over.

No, no, keep it Sir, for my sake, I give it you with all my heart, and I'le assure you, you'l finde pleasure in it.

I dare not deprive you of it Sir, if it be so good.

I shall hold it for a singular favour, that you will accept of it, and keep it for my sake.

Since you will have it so, I will accept it, but I cannot offer you any thing else, Sir, in exchange, save only expresse my self at your devotion.

Sir, this is not worth speaking of, I would I had a better thing for you, Sir.

I rest satisfied and content with your good will, and I am very sorry I have not the means to shew you how much I am obliged.

Sir, see if I have any other thing that you like.

Sir, you do me a greater favour then I deserve, and excuse me, Sir, if I trouble you.

You jest Sir, you trouble me not at all.

Do you lie alone, Sir, in that great Bed?

Signor sì, e se persorte lei si trovasse tardi in questi contorni, mi farà favor di disponer d'esso come del suo.

La ringratio molto, e le ofero anch'io la mia camera trovandosi ella sopraprefa dalla notte nelle nostre bande.

Orsù lasciamo digratia tutte queste cerimonie da canto, essendo io innemicissimo delle cerimonie.

Non già tanto quanto son io, frà gli amici non si devono usare.

V. S. hà ragione, percio lasciamole.

A proposito di letto parmi esser tempo d'andar al letto, convien andarsene a casa, altramente sarò serrato fuor di casa.

V. S. resti qui a dormir meco questa notte.

La ringratio, quello non si può fare, bisogna che mi levi domani matina ben di buon' hora per mettermi a l'ordine pel mio viaggio.

V. S. vuol far scomessa che sarò levato prima di lei.

Lo voglio, che scomessa vogliamo fare?

D'un paio di guanti di francipana, o di meza francipana.

Ne son ben contento, tocchiamo la mano.

Bene, la scomessa è fatta presente questo signor quì.

Adio

Yes Sir, and if by chance you should be late in this Quarter, you shall do me a favour to dispose of it as your own.

I give you many thanks, Sir, and I offer you my Chamber, if you be benighted in my Quarter.

Go too, let us lay all these complements aside, for I am a great enemy to Ceremonies.

Not so much As I; among friends they should not be used.

You have reason Sir, therefore let us leave them.

I think it is time to go to bed, it is time for us to goe home, otherwise I shall be shut out of dores.

Stay here, Sir, and lye with me this night.

I thank you Sir, that cannot be done, I must rise to morrow morning betime, to put my self in Order for my Voyage.

Will you lay a Wager, Sir, that I shall be up afore you.

I will, what wager shall we lay?

A pair of right Frangipan Gloves, or of counterfeit Frangipan.

I am very well content, let us shake hands.

Well, the wager is laid in presence of this Gentleman.

Adio signor mio, arivederfi domani, pregandola perdonarmi l'incomodo che le ho dato.

Anzi cortesia grandissima per la quale le resto obligatissimo.

Li auguro la buona notte, e'l buon riposo.

Lo stesso desidero anch'io alla vostra con ogni prosperità.

V. S. riposi bene, voglia Dio ch'ella dorma tutta notte.

Cosi faccia iddio ad ambedue.

Prego V. S. di voler fare le mie humilissime racomandationi al suo signor Fratello.

Non mancherò, e le rendo gratie da sua parte.

Olà ragazzo dove sei, vien quà, e dammi le mie pianelle, pantoffole, e smocca quella candela.

Non sò ove sia lo smoccolatoio.

Metti ben gli occhiali, disaveduto, e smemorato che sei, e lo vedrai.

Certo che non l'haveva veduto.

Vien quà, cavami gli stivali, ed acomoda quel letto, perche io voglio corcarmi.

Piace V. S. altro, V. S. comanda altro, vuol' ella altro?

Porta qui la mia cuffia da notte, e scaldala un tantino.

Eccola hora calda, piace V. S. metterla mentre è calda.

God be with you, Sir, till we see one another to morrow, I pray you pardon me, if I have troubled you.

Rather a great courtesie, for which I remain yours much obliged.

I wish you good night, and good rest.

I wish you the like Sir, and all happinesse.

Rest well, Sir, I pray God you may sleep all night.

I pray God grant the same to both of us.

I pray you Sir, present my most humble recommendation to your Brother.

I shall not misse, and I thank you in his behalf.

Where are you, Boy, come hither, give me my Slippers, and snuffe that candle.

I do not know where the Snuffers be.

Put on your Spectacles, careless, and forgetfull as you are, and then you shall see them.

Truely I did not see them.

Come hither, and pull off my Boots, and lay down the Bed, for I will lie down.

Do you please to have any thing else Sir?

Bring hither my Night-cap, and warm it a little.

Here it is already warmed, Sir, will you please to put it on while 'tis warm?

Give

Della quà, orsù vostrone gondio, hai messo l'orinale sopra lo scabello a canto al letto?

Signor sì, eccolo là, ed ancora l'acciolino, se li bisognasse accender la lume questa notte per andar al cesso, destro, over necessario.

Hai tù guardato se'l cavallo ha del fieno assai sù la rastelliera?

Non si dia fastidio di quello, egli ne ha abastanza.

Devi guardare se ha di bisogno d'esser ferrato di novo, e se la sella manca di qualche cosa.

Il cavallo non manca di niente, ne la sella tampoco.

Ricordati di levar ben di buon hora domani matina per far metter in ordine i cavalli, e far apparecchiare la nostra colatione, e dar un poco di biada ai cavalli.

Così farò, V.S. ha qualche altra cosa a dire?

Non altro, senon che tu dica alla padrona, che mandi dalla lavandaia il Sguattero della cucina per dirle che mi porti tutta la mia biancheria ben piegata in un cesto, cioè le camise, sotto calcie, scarpini, colari, fazoletti, scuffie, canoni da stivali, calzette a staffetta, calzette con piede, manichetti, mezze camise, ed altre cose.

Give me it hither and go your way. Have you set the Chamber-pot upon the stool at the bed-side.

Yes Sir, there 'tis, and also the Tinder-boxe, if you have need to light a Candle this night, to go to the house of Office.

Have you lookt that the Horse has Hay enough upon the rack?

Do not you trouble your self for that, Sir, he hath enough.

You must look to him if he have need to be shod, and if the Saddle does want any thing.

Neither the Horse nor the Saddle want any thing.

Remember to rise betime to morrow morning, to get the Horses ready, and to prepare our Breakefasts, and to give some Oats to the Horses.

It shall be done, Sir, have you any thing else to command?

Nothing else, but that you bid the Hostesse send the Scullion-boy to the Laundresse, and bid her bring my Linnen well folded up in a Basket, to wit, the Shirts and Drawers, Socks, Bands, Handkerchiefs, Caps, Boothose-tops, Stirrop-stockings, whole Stockings, Cuffs, Half-shirts, and other things.

Dialogo Terzo,

che tratta del ſalutarſi, levarſi, e pigliar licenza con alcune domande.

OLà ſignore, ſù, ſù, dormite voi ancora? non ſete ancor levato? ſtate voi tanto in letto ogni dì?

Chi è là, chi batte, chi picchia, là, chi mi chiama, chi mi domanda?

Un voſtro amico, che vorria dirvi una parola.

Chi ſete? che volete? che domandate? ch'andate cerçando?

Aprite un poco, e lo vedrete, aprite e poi ve lo dirò, che non havete vergogna di ſtar tanto in letto.

Sete voi ſignor Franceſco? iſcuſatemi di gratia, mene vado a levar ſubito.

Non vi affrettate per queſto, aſpetterò ben un poco, levatevi a voſtro bell' agio.

Adeſs' adeſſo vengo, entri V. S.

Buondì ſignor Antonio?

Buon dì, e buon giorno a V. S. ancora, con ogni felicità.

V. S. ſia la molto ben venuta.

E lei

The Third Dialogue,

Speaking of Salutation, Rising, and taking leave of the House; with some questions.

HO Sir! Up, up. Doe you sleep still? are you not yet up? Do you lie so long in bed every day?

Who knocks there? who calls me?

One of your Friends, that would speak to you a word.

Who are you? what will you have? what do you demand? whom do you seek?

Open a little and you shall see, Open, and then I'le tell you; What, are you not ashamed to lye so long in bed?

Are you Mr. Francis? *I pray you excuse me Sir, I shall rise presently.*

Do not hasten, rise at your leasure, I shall stay a little.

I will come presently. Come in Sir.

Good morrow Master Anthony?

Good morrow also to you Sir, with all happinesse.

Sir, you are very welcome.

E lei la ben trovata, mi rallegro di veder V. S. con buona cera sana, e ben disposta.

Bacio le mani a V.S. e che, la signoria vostra non era ancor levata?

Nò certo signor, non è già così tardi.

E per tanto una gran vergogna ad un galante Cavalliero come voi sete, di dormir fin a quest' hora.

Non son ne anco solito a farlo, ma andai un poco tardi a dormire hieri sera.

Questo è un' altra cosa, voi sete dunque degno di scusa.

E poi non dormiva più, non facevo che sonacchiare.

E però una bella cosa per i giovani d' esser matuttino, e levarsi a l'alba del dì, amica delle Muse.

A che hora si leva la signoria vostra ordinariamente?

Son solito a levarmi alle sei, o al più tardi alle sette.

Che hora è adesso, che hora può egli essere?

Non credo che siano più di sette, o incirca le sette.

V. S. mi perdoni sono almeno le otto, son sonate le otto un pezzo fà, le nove non son lontane; sonaran presto le nove, sarà presto hora di desinare.

E po-

And you are well met, I am very glad to ſee you look ſo well, and in a healthfull a diſpoſition.

I kiſſe your hand, Sir, were you not yet up?

No truely Sir, 'tis not yet ſo late?

Me thinks 'tis a ſhamefull thing for a gallant Gentleman, as you are to ſleep ſo long.

I do not uſe to do ſo, but I went late to bed laſt night.

That's another matter, then you may be excuſed.

I was not aſleep, I did but ſlumber.

It's counted a fine thing for young men to be early, and to riſe up at break of day, a friend of the Muſes.

At what time do you riſe commonly, Sir?

I am uſed to riſe at Six, or at furtheſt at Seven.

What is't a Clock now?

I think 'tis about Seven.

Sir, pardon me, I think 'tis almoſt Eight, it has ſtruck Eight a great while a gone, 'tis neer Nine oth Clock. It will be Dinner-time by and by.

E posibile, non lo posso credere, me n'andrò a veder a l' orologgio se è così.

Così è, voi lo vedrete s'andate a vedere.

Mene vado a veder, e se sarà sì tardi come V. S. dice, me n'andrò a diritura a casa a desinare.

In questo mentre son tutto suo, li son schiavo, servitor di V. S. ma quando si rivideremo noi?

Un di questi giorni, forsi la settimana proffima.

OH Padron mio caro, che felice rincontro è questo ch'io fò adesso, partendo d'un amico, ne rincontro subito un altro, come stà V. S. da che non si siamo veduti?

Bene signor, al comando di V. S. così, così, al suo servitio.

Benissimo gratia a Dio per servirla.

Mene rallegro, e son servitor humilissimo di V. S.

Prego iddio conservarla lungamente in tal dispositione.

Le bacio humilmente le mani, e desidero lo stesso a lei ancora.

Donde vien ella così soletta? Donde vien V. S. così sola?

Is it possible! I cannot believe it, I'le go see at the Clock if it be so.

'Tis so, and you shall see it if you go to see.

I'le go see, and if it be so late as you say, Sir, then I will go straight home to dinner.

In the mean while I remain your servant, but when shall we see one another again.

One of these dayes, perhaps the next Week.

OH my dear Sir, what happy chance is this that I have now, parting from a friend, I meet presently with another. How do you do Sir, since we saw one another.

Well, at your command, Sir, so, so, at your service.

Very well God be thanked.

I am very glad, and am your humble servant.

Praying God to preserve you long in this condition.

I humbly kisse your hand, and I wish you the like also.

From whence come you now so solitary? From whence come you so alone?

Io vengo dalla Chiesa, vengo dalla sala, delle arme, vengo da scrimar un poco, vengo dalla sala da ballare, dalla cavallerizza, vengo dalla piazza, dal cambio, dal giardino, dalla Corte.

Dove è stata V. S. dove sete stato in questo bel tempo?

Son stato a veder il maestro del leuto, e poi un poco a spasso.

Pensava che V. S. fusse stata dal barbiere, perche ha i capegli così politamente ordinati.

Signor nò, non mi dò fastidio di questo.

Dove sete stato tanto tempo, che non vi sete lasciato vedere?

Son stato un poco in villa, in campagna, altramente sarei alcune volte venuto a visitarvi.

Beati son quelli che vi possono vedere, e molto più felici quelli che vi ponno godere.

Che cosa porta ella di novo? Porta V. S. qualche cosa di novo?

Niente per certo, non hò inteso nulla, niente del tutto, se non che la gente parla d'una bataglia seguita in Allemagna.

Chi ne ha otenuto la vitoria?

Non si sà ancora per certo, chi sia restato vitorioso.

I come from the Church, I come from the Fencing School, I come from Fencing, I come from the Dancing School, from the managing of a Horse, I come from the Exchange, from the Garden, from the Court.

Where have you been Sir in this fair weather?

I have been to see the Master of the Lute; and I have been walking a little.

I thought you had been with the Barber, Sir, because you have your hair so well trimmed.

No Sir, I do not trouble my self with that.

Where have you been this great while, that I have not seen you?

I have been in the Countrey, otherwise I had come sometimes to see you.

Happy are they that can see you, and more happy are they that can enjoy you.

What Newes do you bring? Do you bring some good newes?

Nothing for certain, nothing at all. Except, that the people speak of a battell that has been in Germany.

Who has obtained the Victory.

'Tis unknown yet, for certain, who hath been Victorious.

Sir,

V. S. non ha niente altro?

Signor nò, sà V. S. qualche cosa di più mene facci, digratia partecipe. Come vanno le cose d'Italia?

Le cose vanno assai bene per i Francesi: i quali si sono portati da valent' huomini quest' anno.

Sì, ma che atendino pur a guardare quel che tengono hora, percioche non è minor virtù il conservar quello che si ha, che l'aquistare.

V. S. ha ragione; vogliamo andar a far levar il signor Danielle.

Andiamo, eh signor Danielle, non volete voi levar questa matina.

Io non ho qui i miei habiti, i miei vestiti.

Olà Lorenzo dove sete? venite quà.

Eccomi signore, che cosa comanda V. S.? che piace V. S.

Apri quella finestra, e dammi i miei vestiti, via sa presto.

Che vestito vuol V. S. metter hoggi?

Dammi prima una camiscia netta delle più fine.

Non ce n'è che una netta.

Dove son dunque tutte le altre? Io non le ho tutte, portate nè sporcate.

Mi perdoni V. S. e poi la lavandaia ne hà quattro.

Sir, have you nothing else?

No, Sir, do you know nothing else? I pray you make me partaker of it. How goes the busineſſe in Italy.

Things goe pretty well for the French, *inaſmuch as they have carryed themſelves bravely this year.*

You ſay well, but let them look to it, to keep what they have. Becauſe 'tis no leſſe vertue to keep what a man hath, then to get it.

You have reaſon, Sir. Shall we goe to call up Maſter Daniel.

Let us goe. Hey, Maſter Daniel, *will you not riſe this morning?*

I have not here my Cloathes.

Ho, Lawrence! *Where are you?*

Here I am Sir, what do you command Sir? what pleaſe you, Sir?

Open that Window, and give me my Garment; quickly, diſpatch.

What Sute will you put on to day?

Give me firſt a clean ſhirt of the fineſt.

There is but one clean.

Where be all the others? I have not worn them all, nor fouled them all.

Pardon me, Sir, then the Launderer hath four of them.

How

Quante ne hò io dunque in tutto ?
Lei ne ha una dozena.
Mene mancano dunque piu di meza dozena.
Signor nò, ecco qui le altre ſporche in queſta caſſa.
Fatemele tutte lavar per dominica.
Signor sì, non mancherò d' andar domani dalla lavandaia per farla venire.
Via ſpeditevi, datemi una camiſcia, ed un colar ſchietto ſenza merli, ben diſteſo.
Non ve n' è neſſun bianco.
Dammene dunque un' a merletti.
Ecco la camiſcia V. S. ſe la metta preſto mentre è calda.
Balordo che ſei, non vedi che è ancora troppo humida.
Perdonami V. S. ella è aſſai calda, ed aſciutta.
Ed io dico che non è aſſai calda, ne aſciutta, và ſcaldarla un poco meglio al camino della ſala ſe e' è fuoco.
Il fuoco non è ancora ben aceſo.
Fa dunque un poco di fiamma qui nella camera con una faſcina di ſermenti.
Le farò.——— Eccola hora ben calda, V. S. la metta mentre è calda.
O beſtia inſenſata, vuoi tù abbrucciarmi la pelle, fermati, non me la metter tanto calda.

Chi

How many have I in all?

You have a dozen, Sir.

Then I misse more then half a dozen.

No Sir, here are all the reſt ſoale in this Cheſt.

Let them all be waſhed for Sunday.

It ſhall be ſo, Sir, I ſhall not fail to go to morrow to bid the Launderer come.

Come diſpatch, and give me a ſhirt, and a plain band well ſmoothed out.

There is here a one clean.

Give me then a band with the lace.

Here is the ſhirt, I pray you, Sir, put it on while 'tis warm.

Blockhead that you are, do not you ſee it is yet too moiſt?

Pardon me, Sir, 'tis warm enough and drye enough.

And I ſay that 'tis not warm, nor drie enough. Go and warm it at the Chimney in the Hall.

The fire is not yet well kindled.

Make then a little flame in the Chamber with a Baven.

It ſhall be done.——Here it is now very well warmed, I pray you Sir, put it on while 'tis hot.

O you brute beaſt, will you burn my skin? hold! Do not you put it upon me ſo hot.

Chi indovineria mai l'humor di V. S. quando che l'era calda assai, non era contenta, ed hora che è bene, ella ha paûra di bruciarsi la pelle.

Qual habito vuol V. S. portar hoggi?

Dammi l' habito di panno beretino con la guarnitura d'oro.

Vi mancano non sò quanti bottoni.

Mettevegli hor, hora.

Signor, non ho nè ago, nè refe, nè ditale.

Tu non hai mai niente che facci a proposito quando ne fa di bisogno.

V. S. deve sapere che quello non si può far così presto. Lo concerò per domani matina.

Bene son contento che sia fatto per domani.

Signore è quà fuori il signor Francesco.

Fallo entrare, dilli che entri.

Signor Francesco piace V. S. entrare.

Buondì a V. S. signor Danielle, vengo a veder se V. S. pensa al nostro viaggio c'habbiamo a fare.

Signor sì che vi penso, ades' adesso sarò vestito, sentatevi un poco, perche V. S. non piglia una sedia.

V. S. non si dia fastidio, facci pur i fatti suoi a suo bell'agio. In questo mentre leggerò in questo libro.

Via

Who should ever guesse your humour Sir? when it was warm enough, you were not contented, and now that 'tis well, you are afraid to burn your skin.

What Sute will it please you to wear Sir to day.

Give me the gray Cloath Sute with the Gold trimming.

There wants I do not know how many Buttons.

Put them on now.

Sir, I have neither needle, nor threed, nor thimble.

Thou never hast any thing when a body has need of it.

You must know, Sir, that cannot be done so quickly. I shall get it mended against to morrow morning.

Well, I am content that it may be done for to morrow.

Sir, Mr. Francis *is here without.*

Bid him come in.

Master Francis, *please you to enter.*

Well! Good morrow *Master* Daniel, *I come to see if you think of our Voyage that we have to goe.*

Yes Sir, I do think upon it, I will be ready by and by, sit you down a little, wherefore doe you not take a seat.

Sir, doe you not trouble your self, take your leisure, in the mean time I shall read in this Booke.

Come

Via ragazzo da quà il giubbone d' ormesino schietto.

Aspetti che vada a cavarlo fuori del forziere.

Furfante perche non l' hai di già cavato fuori.

Non pensava che V. S. lo volesse più portare perche è troppo stretto, e poi è tutto usato, e stracciato.

Dammi dunque quello che tu vorrai.

Vi piace haver quello di fustiano, tagliucciato.

Dallo quà, dove è la setola, o scopetta, che non la vedo, cercala e netta bene il mio mantello.

Eccola attaccata a quel chiodo, di dietro a l'uscio.

Dove hai messo la lista de' miei vestiti?

Credo ch'ella sia in quello scrigno.

Portela quà, e leggila.

Una veste fodrata d'armelli, un vestito di raso, uno di veluto, un habito di sargia di fiandra, un gabano per portar a la pioggia, una camisciola di seta fatta a gucchia, ed altre varie cose, che hora non mi ricordo.

Ricordati di metter tutti i mie habiti al sole, o a l'aria, e sbatteli bene, affine che n'esca la polvere, guarda di nettar bene ogni cosa.

Sarà

Come boy, give me hither the Doublet of plain Taffety.

Stay, till I goe and take it out of the Trunk.

Rogue, wherefore have you not already taken it out?

I did not think you would wear it any longer, because it is too straight, and then 'tis all worn and torn.

Give me then which you will.

May it please you to have the Cut-fustian Doublet.

Give it me hither, where is the Brush, that I do not see it, seek it, and get my Cloak very clean.

There it is hanging upon a Nail behinde the door.

Where have you put the Inventory of my Cloaths.

I believe the Bill is here in this Trunk.

Bring it hither and read it.

A Gown fur'd with Ermyns skins, a Sattin sute, a Velvet sute, a Searge sute, a Flanders Searge sute, a Cloke for rainy weather, a knit Silk Waistcoat, and many other things, that I cannot now remember.

Remember to put all my Garments in the Sun, or in the air, and beat them well that the dust may get out, have a care to get all things very clean.

Sarà fatto senza fallo signore.

Vuol V. S. ch' io gli allacci le stringhe delle calcie.

Nò, nò, lo farò ben da me stesso, dammi quel pettine d'avorio per pettinarmi la barba, il qual è in quella pettiniera.

Tenete signor, eccovelo quà.

E chi li ha rotto cosi i denti? al corpo di me s'io'l sapessi, li romperei la testa.

Hoime signore, perche hada V. S. tanto, che non si veste.

Hor, hora havrò fatto, habbi ancora un tantino di patienza.

Ades' adesso sarò in ordine, permettami ch' io mi lavi le mani e'l viso.

Garzone porta quà dell' acqua da lavarmi le mani, e la bocca.

Eccone là signore in quel bichiere della fresca, e netta.

V. S. comanda altro, vuol ella altro.

Non altro se non che tù mi dia il mio mantello, e la mia spada.

Eccomi parato signor mio, V. S. iscusi di gratia la mia mala creanza in haverla fatta tanto aspettare.

Hora che mi ricordo vorrei andar a comprarmi alcune cosette che haverò di bisogno per lo viaggio, piace V.S. venir meco?

Andiamo

It shall be done Sir, without fail.
Shall I tye your Hose-points.

No, no, I will tye them my self. Give me hither the Ivory Combe, which is in that Comb-case, to kemb my Beard.
Here Sir, here it is.
How came the teeth of the Combe so broken? truely if I should know, I would break his head.
Oh Sir! why do you lose so much time, that you do not get your self ready.
I shall have done streight, have a little patience.
I will be ready by and by, permit me to wash my hands and my face.
Boy, bring me hither some water to wash my hands and my mouth.
There is some fresh and clean water in that Glasse.
Do you command any thing else Sir, will you have any thing else?
Nothing else, but to give me my Cloak and my Sword.
Here I am now ready, Sir, excuse my unmannerlinesse, if I have made you stay too long.

Now as I remember, I will goe and buy me some things, whereof I stand in need for my Voyage, may it please you to goe along with me.

Andiamo, che cosa vorebbe V.S. comprare.

Vorrei comprarmi un paro di guanti di cervo, una bella cortelliera, con una dozena di bei coltelli, due pistole, una meza dozena di guanti di capretto, un paro di bei speroni dorati, due paia di calzette di seta, alcuni libri, due valigie, alquante braccia di belle fettuccie lavorate con oro, ed argento per donare, essendo tal roba molto istimata in altri paesi, e poi devo andar dal mio Mercante per una lettera di Cambio, per Parigi.

V. S. dice di voler comprare delle belle fettuccie, io la menarò ad una botega dove potrà haver delle più belle che si fanno in Londra.

Ditemi digratia Signor Giovanni, S'io volessi impiegare qualche danaro per guadagnarvi sopra qualche cosa, in che potrei io impiegarlo per portar meco nel nostro viaggio?

Se havete buona conoscenza in Muschio, zibetto, Calzette di seta, guanti di cervo, di daino, guanti di capretto bianchi, da huomo, e da donna, belli cortelli co'manichi di qualche bella foggia moderna, potrete di queste cose farne qualche prova, ma guardate di non esser uccellato da'botegari.

Let us goe. What would you buy Sir.

I would fain buy my ſelf a pair of Stags-leather Gloves, a fine Knife-caſe with a dozen of fair Knives, two Piſtolls, half a dozen of Kid-ſkin Gloves, a pair of gilded Spurs, two pair of Silk Stockings, ſome Books, two Leather Cloak-bags, ſome ſtore of Ribbonds well wrought with Gold and Silver, for to give away, being ſuch a commodity as is well eſteemed in other Countreys: and then I muſt goe to my Merchant for a Bill of Exchange for Paris.

Sir, you ſay you will buy fine Ribbonds, I will bring you, Sir, where you may have of the beſt that is made in London.

Mr. John, *I pray tell me, If I would imploy ſome Money, for to gain ſomething upon it, in what Commodities would you counſell me to lay it out, to carry along with me in our Voyage.*

If you have good ſkill in Muſk, Civet, and ſilk Stockings, Buck leather Gloves, and Doe-Gloves, White Kid for men and women, fine Knives of ſome new faſhion handles, you may have ſome of all theſe things to make tryall, but have a care the Shop-keeper doth not cozen you.

I Think it is fitting to ſet down in this place, that thoſe Scholars who will be pleaſed to learn of me the Language, they ſhall be taught with a good method, and by the Rules of a brief Grammar, which I cauſed to be Printed the laſt Year, for my peculiar uſe: Wherein are contained all the neceſſary Precepts, to lay a ſure Foundation; that is to ſay, very good Rules of Pronunciation, all the uſefull Declentions of Nouns, the two Auxiliary Verbs, together with the Four Conjugations, and many other Verbs, which are moſt uſefull and neceſſary for the obtaining of that Language. Moreover, the moſt uſual Adverbs, ſet forth in ſhort Sentences, and alſo many elegant Phraſes in that Language, which are expounded in Engliſh. All which are for the beſt benefit of ſuch who are deſirous to attain to that Language in a ſhort ſpace of time: And there are alſo many fine Precepts, to teach good Husbandry.

Hitherto

Hitherto I have judged it neceſſary to give the Scholar the Expoſition of the *Italian* into *Engliſh*; now every one may eaſily follow without the Expoſition, the *Italian* being good, and eaſie to be underſtood: And for the more facility, I thought good to begin with many Fair and Pleaſant Stories, for to encourage the Scholar to learn the Language ſo much the eaſier.

Entrate hora allegramente a leggere le ſeguenti piacevoli ſtorie, e quel che ſegue, il qual trovarete aſſai dilettevole, e profittevole.

I.

SIſto quinto nel principio del ſuo Pontificato, trovando che la ſua corte era carica di molti debiti, per riſpetto che ogni dì molti gentil huomini vi venivano a deſinare, diceva al ſuo Maſtro di caſa, che lo doveſſe rimediare. Egli riſpoſe.

Santiſſimo Padre, la maggior parte ſono

gran Signori, li quali senza discortesia non si ponno iscacciare, disse allora il buon Papa. Non apparecchiate per loro la tavola, e così se n'anderanno: *Nam hoc genus Dæmoniorum non ejicitur nisi jejunium.*

2.

Una Signora pativa d'humor malinconico, e chiedendo parer al suo Medico, se le rane ch'ella usava mangiar spesso, erano cibo malinconico? Signora nò, disse il medico, perche dovunque habitano s'odono à tutte le hore cantare. Con che la fè ridere, e però il motteggiar piacevole è medicina delli melanconici.

3.

Un certo Mercante vendendo alcuna cosa ad uno, che diceva che'l pretio era troppo grande, dovendo comprar da lui non tanto caro, per esserli amico, rispose: Signore, bisogna guadagnar dalli amici, perche gli nemici non vengono alla botega.

4.

Una brigata di giovani studianti incontrarono per la strada un contadino sopra un' asino, il quale cominciò fortemente a ragghiare. Costoro presero a darli la burla, dicendo. Non sai ammaestrar meglio cotesta tua bestia, che non ragghi fuor di tempo? à quali egli rispose: Vi dirò signori miei, questo

questo mio asino è di sì buona conditione, che non solamente canta secondo la stagione: Ma tutta volta ch'egli rincontra qualche brigata de' suoi Parenti, fa segno di gran letitia, sicome hora ha fatto di voi Signori, così se n'andorono via ridendo.

5.

Erano caduti quasi tutti i denti della mascella di sopra ad un giovane d'età d'intorno a vinti anni; e come alcuni si maravigliarano di questo caso, come miracolo di natura, disse M. Andrea Grilenzani: Io mi stupisco ben di voi, che facciate sì fatte Maraviglie: non sapete voi forsi, come dice Aristotile: Che, *Omnia animalia cornuta carent dentibus in superiori mandibula*: Haveva questo giovine una sorella di poco honesta fama.

6.

Piangendo Milione, povero ortolano, che M. Giulio Pirolo tolto gli haveße la sua moglie, gli disse: Dimmi ti prego, se il Medico t'haveße liberato dalla febre terzana, piangiaresti tù? rispose egli di nò, soggionse, perche piangi tù dunque, essendo liberato dalla continua: Che altro in vero non sono le cattive mogli, che febri continue.

7. Stando

7.

Stando un gentil' huomo Parmegiano alla fineſtra della ſua caſa con la ſua moglie, la qual haveva menata di pochi giorni, e vedendo paſſar una bella giovane, diſſe alla moglie: Anima mia, io ti vò far ridere: queſta giovane prima che ſi maritaſſe, io hebbi più volte a giuocar con lei: Ma ella fu di ſi poco cervello, che andó a dirlo alla madre. Allora la moglie riſpoſe, Deh pazza cervellina ch'ella era: io ho havuto a giuocar di quel medeſimo modo, centenaia di volte col carozziere di caſa, e col famiglio, e non ne diſſi mai niente a mia madre.

8.

Un certo gentil'huomo eſſendo per far un diſcorſo dinanzi a Giſmondo Duca D'Auſtria, laſciò ire, (non potendo tenerla) una gran coreggia. Dove rivolto al ſuo tafanario, diſſe: ſe volete favellar voi, non accade ch'io parli, coſi ſenza punto ſmarirſi, ſeguitò il ſuo ragionamento.

9.

Il marito d'una donna amorevole, accuſandole il ſervitor ſuo la donna, ch'ella faceva gran vergogna alla famiglia, il buon huomo s'alterò molto col ſervitore, dicendoli: Levamiti dinanzi furfante: vuoi tu darmi a creder che l'honor mio, e la riputatione

cation stia nella rabbia di mia moglie, e frà le sue gambe, il mio honore non consiste nelle lubricità, delle donne nò.

10.

A Tavola del signor Renzo da Ceri, erano diversi gentil'huomini, e fra gli altri un Francese. Ove finito la cena, il Signor disse ad un suo servitore, che portasse gli stecchi, E venuti in tavola, ogniuno prese il loro. Il Francese cominciò a masticare il suo, credendo che fosse l'ultima vivanda e trovandolo duro, disse: *Que Diable est Cela.*

11.

Havendo un certo contadino, la moglie poco honesta per molti adulterii comessi, se ne dolse col suocero. Il qual consolando il genero, gli disse: Stà di buon animo figlivolo, e lasciala fare così qualche tempo: perche ella sene rimarrà un giorno, sicome ha fatto anco sua madre.

12.

Bardella da Mantova, essendo menata ad impiccare, e dicendo uno de' confortatori: stà di buon animo sorella, che questa sera, tu cenerai con la vergine Maria, e con gli Apostoli; rispose, Digratia andateci voi per mè, che io digiuno hoggi.

13.

Un Gentilhuomo poi che hebbe alquanto rimirato

rimirata una bellissima donna, la quale andava per diporto in cocchio per la città, rivoltosi a' suoi compagni, disse; signori non pigliate scandolo di mè; poiche voi sapete quel detto della Scrittura: *Delectasti me, Domine in factura tua.* La donna havendolo sentito, piacevolmente disse, in modo che da tutti fu udita: Quel galant' huomo non deve haver letto, che v' è ancor scritto: *Averte oculos tuos ne videant vanitatem.*

14.

Un Gentil' huomo con alquanti suoi amici, essendo entrato in una botega per comprare delle calzette di seta, se ne fece mostrar di più sorti. Avenne che mentre si stava rimirando, uno di coloro, se ne messe bravamente, un paro sotto lo mantello. Mà fu veduto da un giovane di botega, al quale parve discortesia a scoprirlo presente tanti testimonii: pure stette aspettando che tutti si partissero: e quando tempo gli parve, gli andò dietro, dicendo: Signore, quelle calzette non si ponno dar a quel prezzo. Al quale esso senza punto smarirsi, rispose: Se non si può, patienza, pigliatevele.

15.

Un certo ricco, trovando un poveretto dinanzi ad una chiesa, gli fece limosina d'un quattrino. Ringratiandolo quel poveretto, e pre-

e pregando che gli Angeli portassero l'anima di lui in paradiso; il ricco rispose. Più tardi che sia possibile fratello.

16.

Camillo Oliva giubilando d'haver preso moglie con gran dote: Miser Lorenzo Tebaldo gli disse; non sai pover' huomo, che per quella porta, che la gran dote entra, per quella istessa ne esce la libertà del Marito. *Ben detto.*

17.

Diceva un savio che i Principi sono da rassomigliar al fuoco, il quale se moderatamente te gli accosti, scalda; e se troppo te gli avvicini, ti abrucia, e ti consuma.

18.

Il Peroto Filosofo essendo attorniato da molti suoi scolari, e dicendo, che li Mantovani erano di rozzo ingegno, secondo il proverbio: *Bulbaro Mantovano*: Un di quei suoi scolari soggionse: Certo messere; voi dovete dunque esser qualche bastardo, essendo d'ingegno così sotile.

19.

Pietro Aretino trovandosi in Venezia in casa d'una cortigiana che era discaduta dalla gratia de gli huomini, entrò in burla con essa lei di diverse cose. Ma ella beffandolo sopra l'età canuta di lui, disse; Mala nova

sig-

Sig. Pietro: e' nevica alla montagna. Sì? dunque nevica? rispose il S. Pietro: Hor non è maraviglia se le vacche discendono al basso: traffiggendola accutamente per la declinatione che faceva lo stato di lei.

20.

Ragionavasi in una compagnia se fosse meglio per l'utile generale che nelle città non vi fussero Medici; allegando che Roma si mantenne da sei cento anni senza Medici. Sopragionse il Sr Bernardo Castelli Genovese, huomo di gentil creanza: io sono di parer contrario; anzi aprovo che sia ben intesa l'introdutione d'essi: percioche, se loro non fossero, cresceresbbe tanto la moltitudine delle persone, che il mondo tutto per quelle non saria capace.

21.

Haveva un spagniolo beccata una coltellata su la testa, mentre voleva dividere due che si battevano a colpi di spade. E vedendo M. Albertini eccellente Medico, che'l Barbiere andava con la tenta cercando se per caso fosse tocco il cervello; gli disse pian, piano, Come sei tu sciocco? non sai tu forsi, che s'egli havesse havuto cervello non saria entrato ove s'è messo col suo mal' anno.

22.

Domandò M. Lemmo Ricci perche la lepre

lepre si volga a guardar in dietro quando i cani le danno la caccia, disse: Perche non ha gli occhi al culo.

23.

Vuoi tu, disse uno ad un' altro, ch'io t'insegni ad annegarti senza morire? e quello replicò; Come ho i a fare? gli rispose, pigliati moglie e sarai presto annegato.

24.

Domandato a uno come havesse a fare a farsi stimare, gli disse: Fa, quando tu vai ad un convito, che non segga un legno sopra un' altro legno.

25.

Un artefice idioto a cui un povero letterato chiedeva la lemosina, con dire ch'era maestro nelle sette arti, rispose: Io son più dotto di tè, poiche con una sola arte nudrisco me, la mia moglie, ed i figlioli; dove tu con sette, non puoi sostentar te solo.

26.

Messer Corardo dottore, un tratto fu ritrovato ch'ei si trastullava con una fante di casa, e ripreso dalla moglie, con dire: Ah Dio, che vi par di questo? bella gentilezza ah? non vi vergognate essendo voi tenuto huomo tanto savio, a far simil cose? egli mettendo la mano alla cintola, così gli rispose;

risposse; Taci, matta; non sai che da qui in sù stà il senno, e da qui ingiù stà la matteria.

27.

Una Gentildonna andando a messa una Domenica matina, trovò su la porta della chiesa un villano rivestito, che faceva il gentil' huomo, e per burlarlo, ella gli domandò se la messa de' villani era finita. Alla quale egli subito rispose: Madonna, ella è finita, ed apunto hora si comincia quella delle puttane: però andate presto, che sarete a tempo con le altre.

28.

Essendo domandato ad uno, quante cose voglia haver una donna per esser bella, e gratiosa a perfettione; rispose: Tre bianche, tre piccole, tre lunghe, tre grosse, tre nere. Bianche, capelli, tirante al bianco, denti, carne; picciole; bocca naso, orecchie; lunghe, dita, busto, collo; grosse, braccia, gambe, cosce; nere, ciglia, occhi, ed un altra cosa.

29.

Il Signor Andrea Doria capitano dell'armata di Francia, al tempo che Roma fu saccheggiata da spagnoli, incontrò tra le altre una barca carica di molte buone cose, e fornita di parecchi spagnoli, i quali fece tutti

cucire

cucire in una vela con una coffa di biscotto dentro; volendo poi farli gettar in mare. Ve ne fu uno frà gli altri che forsi con credenza d'esser salvo, disse: *Ha cuerpo de tal, que poco comer a tanto bever.*

30.

Essendo un Monasterio di Monache in Padova, intarvenne che'l padre priore, o confessore praticando con esse domesticamente, cinque d'esse diventorno grosse: E scoperta la cosa il Vescovo lo fece pigliare; ed era deliberatissimo castigarlo acerbamente: E perche questo gran gallo era dotto, haveva molti amici i quali tutti fecero prova d'impretarli qualche perdono;

Il Vescovo non li voleva udire, dicendo: Che risponderò io a Dio nel dì del giuditio quando mi dirà: *Redde rationem villicationis tuæ*: risposero quelli: Monsignore; ricordatevi cio che dice l'Evangelio; *Quinque Talenta tradidisti mihi, ecce alia quinque superlucratus sum.*

31.

Una gentildonna haveva in Napoli un pappagallo il quale cio che gli era detto riferiva. E perche lo teneva in una gabbia ad una finestra della sua casa, un dì ch'ella con esso lui si trattullava venne quindi a caso a passar un gentilhuomo ch'ella conosceva, e dicendo

il nome di quello al pappagallo, con chiamarlo cornuto, il pappagallo replicando le parole, chiamava il gentilhuomo cornuto: Il quale voltatosi a lei con la beretta in mano, gratiosamente disse: Signora, sapete perche il vostro pappagallo mi chiama cornuto? perche egli si crede che voi mi siate moglie. Quà si può dir quel proverbio che dice, *Andava da Galeotto, a Martinaro.*

32.

Un Soldato del Rè Alfonso, trovandosi alla guerra di Corsica in una notabile scaramuccia, ove i compagni furono tutti tagliati a pezzi, solo si era salvato con la fuga.

Saputosi cio dal Rè, è fattoselo venir dinanzi, li domandò, come egli solo così vilmente se n'era fugito? rispose vi dirò Clementissimo Rè, vedendo io che non c'era via, indugiando di scamparne alcuno, anticipai un poco di tempo, accioche io potessi narrarvi il fatto, e rendervi testimonianza del lor gran valore: Il rè per così pronta, e gratiosa risposta, havendo prima pensato di farlo impiccare, gli perdonò.

33.

Un malfattore tratto in prigione, sentendosi legger il procello, confessò, il tutto esser vero, e diceva: Io ho fatto ancor peggio, ed in fin domandatoli qual era questo peggio?

(rispose

(risposè sospirando) A lasciarmi condur qui nelle vostre mani.

34.

Filadoro Mercante Fiorentino havendo due figliuoli, uno legitimo, l'altro bastardo, lasciava per testamento due milla e cinque cento fiorini al legitimo, ed altre tanti al bastardo. Di che maravigliandosi il notaio, rispose a lui, Perche il legitimo l'acquistai per obligo di matrimonio, e l'altro per amore, e gran diletto.

35.

Passando un gentilhuomo per Ferentilla, terra non molto grande, domandò a qualcuno del luogo in atto di curiosità, quanti fuochi faceva quella terra? Uno subito gli rispose: Bene mio non telo saccio dire, quando poco, quando assai, secondo lo freddo che fa.

36.

Essendo alcuno domandato a chi si poteva dire più liberamente un secreto, rispose ad un bugiardo, Perche ridicendolo, non li sarà creduto.

37.

Essendo ancora addimandato quai sudditi fossero i più infelici di tutti, disse: Quelli che sono sottoposti a più Signori: perche più difficilmente si riempiono molti sacchi,

che un solo. *Il che è molto ben vero.*

38.

Erasti invaghitosi un giorno d'una bella, ed honesta giovane, alla quale dimandò, s'ella voleva contentarlo? rispose di sì, pur ch'egli li concedesse all'incontro una sola cosa, e dimandatole che cosa? Soggionse ella: Quelche tu non hai, nè puoi havere, e me lo puoi dare. Volendo il giovine intendere il significato dell'enigma; La fanciulla in cotal modo glielo dichiarò: Tu, essendo huomo non hai, nè puoi haver marito: Ma puoi darmelo dandomi te stesso: così all'incontro haverai quanto da me brami.

39.

Il Maretto sensale Senese, havendo i capelli tutti bianchi, all'età di sessant'un anno. Laonde Papa Paolo terzo maravigliandosi, ed affermando, che alla barba, non essendo ancora canuta, esso non mostrava più di quarant'anni: Soggionse il Maretto: Questo non vi dia ammiratione alcuna Padre santo, perciochè i capelli hanno venti anni più che la barba.

40.

Discorendosi del danno che Roma haveva ricevuto dall'immondatione del Tevere; uno di spirito vivace, nel garbo del motteggiare, disse: i Romani dovrebbono pregar Dio che'l

che 'l Tevere fosse sempre amalato, perche quando egli esce del suo letto, fà un grandissimo danno.

41.

Dovendosi in Perugia impiccare certi marinoli, il Bargello impose ad un legnaiuolo, che facesse le forche; il qual rispose, che non le voleva fare. Il che intendendo il governatore, le lo fece menar innanzi: Ben, sei tù quello che hai ardimento di non ubidirmi? A cui il legnaiuolo tutto tremante e paurosо, rispose: Deh Signore, perdonatemi questa volta, che non sapevo che 'l Bargello ordinasse le forche per V. S. che le havrei fatte subito volontieri, ma io credeva ch'egli le volesse per qualche furfante.

42.

Essendo dimandato ad un gentilhuomo quali fossero quelli amanti, che quanto più s'invecchiano, tanto più s'innamorano? Rispose, quelli che amano le belezze interne, le quali col tempo crescono nell'amata, e sono con più giudicio conosciute dall'amante.

43.

Il Fragaglia buffone, li mise un giorno a cavalcar da donna per la città sopra una cavalla con un baston in mano; Del che ridendosi alcuni di quelli del luogo, lo riprendevano

derano con dirli: O pazzo bestiale, perchè cavalchi tu così? egli rispose prontamente: Il mio padrone è tanto geloso di questa ma cavalla, che dubitando non li sia impregnata, mi ha ordinato che n'habbia cura, havendo inteso, che in questo luogo tutti i giovani sono come tanti cavalli inviei.

44.

Erano nemici Pallone, e Bertuccio, i quali cercavano d'amazzarsi l'un, l'altro. Un giorno Bertuccio sopragionse Pallone che cavava le calcie lungo un fosso, al qual così disse; Finisci di cacare presto poltrone, e poi ti voglio accoppare con questa pietra. Che promettemi da galant'huomo che tu aspetterai c'habbia fatto? Sì, disse Bertuccio; ma fà presto.

Pallone essendo stato un pezzo, Bertuccio li disse, che non ti spacci poltrone: Pallone rispose: Tu m'hai così fattamente fatto ristringer il passaggio per la paura, che non posso far niente.

45.

Tesetto era sdegnato col Medico Zerbo; percioche dicendoli il Zerbo: Tacci facchino, non sò io che tuo padre era muratore, egli prontamente subito rispose: Niun altro te lo poteva haver detto, che tuo padre il qual portava la calcina, e le pietre al mio.

46. Es-

46.

Essendo lodato sopra modo la tenace memoria d'un scelerato huomo, rispose uno s'egli havesse cotanta memoria, quanto voi mi dite; egli si ricorderia d'Iddio, e della sua anima, e così più honestamente viverìa, ch'ei non vive. Il medesimo disse: ancora siccome da' correnti: fiumi tanto ne hai, quanto ne bevi: Così *da' correnti e veloci giorni tanto ne godi, quanto nelle cose stabili ed eterne collocar ne puoi.*

In queste vanità, che ogni un desia,
Non porre tua speranza, ma sicuro
Scorg' il camin ch' al sommo ben t'invia.

47.

Duoi si sfidorono in Venetia alle coltellate: ed essendo appuntata l'hora del combattere, uno comparse animosamente, e l'altro indugiò più di due grosse hore a comparire. Di che essendo molto ripreso, disse: io son stato tanto a venire; perciochè ho voluto metter tutte le mie robbe in barca, acciochè come harò morto questo gaglioffo, io possa inmantinente fuggire. Questo motto, mise tanto terrore all' avversario, che pauroso diede subito a gambe.

48.

Domandato M. Horatio Toscolano quale

gli pareva che fosse peggio, o l' haver la moglie troppo bella, o molto brutta; rispose: Chi l'ha bella ha mal di testa; e chi l'ha brutta ha mal di fianco, chi non vuol l'uno habbi l'altro. E poi ancor meglio il mal di testa, ed haver un bel oggetto inanzi a gliocchi.

49.

Un gentilhuomo publico, ribelle d'una città, havendo nel camino sopragionto un frate, il quale portava una pezza di panno, per vestir gli altri frati, li tolse una parte di quel panno. Il frate adirato lo minacciò che nel dì del giuditio egli havrebbe a render conto di quel panno. Allora il gentilhuomo gli tolse anco il resto con dire: Poiche voi mi dase sì lungo termine a pagare, ve ne pigliarei ancora altra tanto se l'havesti, così se ne partì, lasciando il povero frate sospirando.

50.

Un famiglio d'un gentilhuomo accortosi, che la padrona li faceva le fusa torte, ed egli non sene curava, un giorno gli disse: Ditemi di gratia, Signore, in qual parte della persona ha l'huomo la pelle piu dura? Il Signor sorridendo rispose, ch' ei non lo sapeva. Allhora il servitore disse: O ascoltatemi, che velo dirò io. Noi non habbiamo

in

in parte veruna piu dura la pelle, che nella fronte: e che fia, il vero chiaritevene voi medesimo: che essendo tanti anni, che vostra moglie vi fa le corna, non vi sono però mai spontate fuori.

51.

Un pover'huomo, e quasi ignudo, come haveva un grosso, lo spendeva alla bettola: e ripreso da alcuni, disse: Poiche il mio destino vuol, ch'io habbia a mostrar il culo io lo voglio mostrare grosso, e grasso.

52.

Minaccio da Bologna havendosi giuocato fino alle brache, sedeva in una taverna molto mal contento quasi piangendo: ed un suo amico lo domandò, che cosa haveſſe. Egli rispose: Niente. Adunque perche piangi, disse, l'altro se niente hai? esso replicò; e però piango io perche non ho niente da vivere.

53.

Una giovane havendo gettata una scorza di melone giù della finestra? diede per disgratia sopra il capo ad uno, che passava, ed havendogli egli detto, che farebbe bene a tenersela per se; ella rispose; che la gettava a' porci. Alla quale esso rispondendo disse-le, Anco le vacche ne sogliono divenir grasse, e belle come voi sete.

Hore

Hore di Ricreatione del Signor GUICCIARDINI.

Magnanima risolutione, e da inmitarsi da ogni persona d'animo generoso.

TRovasi per le historie, che Ercole essendo vscito di fanciullezza, e venuto a quella età, che l'huomo dee fare in se deliberatione, che vita havesse ad esser la sua, si ritirò solo in un diserto: e quivi per lungo spatio di tempo (come che quella età è incostante di giuditio, e di consiglio) per l'animo si rivolgeva, se egli alla virtù, o al piacere si dovesse dare. Nel qual istante per quelli due affetti, due Matrone se gli rapresentorono; questa del piacere vestita riccamente con viso lieto, e piacevole, quella della virtù mal' in ordine, mesta, e severa.

Il piacere prometteva, s'egli lo voleva seguire, voluptà, delitie, ed abondanza d'ogni ben terreno.

La virtù minacciava fame, sete, caldo, freddo, ed ogni cosa difficile, ed horrenda; ma finalmente prometteva gloria e felicità eterna;

eterna; donde che Ercole fatta risolutione di sè degna, ributtò il piacere, e seguitò la virtù, dicendo in sustanza questo verso.

Venter, pluma, Venus, laudem fugienda sequenti.

La maggior difficoltà che sia nel far le cose esser il cominciarle.

DIceva Hesiodo, che la maggior difficultà, che sia nelle cose humane, è il cominciarle, donde è nato il proverbio, che il principio è la metà del tutto; ed Horatio disse:

Chi ben ha cominciato, ha fatto il mezzo dell' impresa a giuditio d'huom savio.

Ed Ausonio il conferma gentilmente in questo modo, dicendo, Comincia, che l'haver incominciato è mezzo il fatto, e se ti manca il mezzo; Ricomincia di nuovo, e l'haverai fatto.

Gli huomini plebei, si scoprano, co' fatti, e non le parole.

DOvendosi far festa, ed allegrezza in Fierenza per qualche buona nova; un Tessitore di lana, volendo sfoggiare, e comparire a suo modo honorevolmente a gli spettacoli,

spettacoli, portò al presto gli habiti della moglie: la qual facendo di ciò gran rumore, il marito le disse. Taci fastidiosa, che per farmi honore, metterei tè in chiasso, non che i tuoi panni ad impegnare.

Non doversi huomo dar impaccio de fatti d'altri.

SCopavasi uno a Prato, il qual andava tanto adagio, che un certo huomo curioso se gli accostò, e disse tu vai sì piano, che tu ne toccherai quelle poche innanzi che tu sii condotto alla fine del tuo viaggio: camina sollecita il passo poverello, per uscir più prestamente di questa pena, e di questa vergogna. A cui colui freddamente rispose: quando farai scopato tu, và come ti pare, che quanto a me voglio hora andar a mio modo.

L'astinenza esser protettrice della virtù.

DIceva Socrate Platonico, che colui che desidera d'amar la virtù, quanto si dee amar la patria, ami sopra tutte le cose l'astinenza, e fuggasi le voluptà come ferene.

Epitetto Filosofo abraccia tutta la somma della Filosoffia con queste due parole *sustine*, ed *abstine*: con la prima ci amonisce che noi tole-

toleriamo con buon' animo le avversità, con la seconda, che noi dalle voluttà ci asteniamo.

I savi antiveder i pericoli e fuggirli.

UN certo soldato huomo prudente essendo invitato da alcuni compagni ad entrare con essi in presidio d'una terra in Italia, che a Francesi s'era data, disse: se il Signor di questa terra ci assediasse chi ci daria aiuto? il Re di Francia risposero coloro. Allora egli ascesso quivi sopra un monte, con alta voce, chiamò tre volte il Re di Francia: ma non gli essendo dato risposta, dichiarò a quei soldati che non si voleva rinchiudere dove che, chi gli haveva a dar aiuto, chiamato, nol potesse udire, non che esaudire: gli altri entrati la dentro furono dal proprio signore assediati, espugnati, presi, e morti.

La vera Nobiltà deriva dalla Virtù.

PApa Urbano quarto di Genealogia Francese, era nato di bassa conditione, ma era molto dotto, e di buona eloquenza, imperò essendogli un tratto rimproverato dal Re di Spagna, l'ignobiltà paterna, ed esso a cio rispose: Egli non è virtù di

nascer

nascer nobile, ma il farsi (sicome io fatto io) è virtù, e nobiltà. Medesimamente questo istesso Pontefice donava gratis tutti gli uffitii, e beneficii, dicendo; Che chi compera l'offitio, è forza che lo venda.

Gli huomini accorti, con mirabili espedienti liberarsi da molestie perpetue.

UN Provenzale huomo dottissimo, haveva una moglie disonestissima: hor volendosela egli levar dinanzi senza scandalo, fece star tre giorni una sua Mula senza bere. Così il quarto giorno che essi fuor della terra a solazzo dovevano andare, vi fece montar sopra la moglie, e con buona compagnia lungo il Rodano cavalcavano: Ma la Mula riarsa per la sete, come prima vi si potè accostare, vi si lanciò dentro con la padrona, talche per essere quel fiume profondo e rapidissimo, la donna non hebbe scampo, appena potette salvarsi la Mula.

Come la vita fugge, e ne seguita la morte.

DIceva Sant' Ambrosio, che la vita nostra è simile al navigante: perochè colui che naviga, stia ritto, o stia a sedere,

vadi

vadi, o stia a giacere, sempre dall' impeto della nave è trasportato. Così l'huomo dorma, o stia desto, vadi, o stia fermo, voglia, o non voglia, continuamente per la forza del tempo, alla fine de' suoi giorni si conduce. Al cui proposito il saggio Petrarca disse.

La vita fugge, e non s'arresta un'hora,
E la morte vien dietro a gran giornate.

La gloria esser seguita dalla invidia.

DIce Aristonimo, che sicome l'huomo il quale camina al sole, è necessariamente dalla sua ombra accompagnato, così colui che và per la via della gloria, è parimente dalla invidia d'altri seguitato: e soggionge; che sola la miseria non produce invidia.

Perche i preti, ed i frati siano i più savi huomini del mondo.

PIacevole, gratiato, ed arguto era il Pivan' Arlotto nostro Fiorentino e quantunque partutto sia pieno delle sue facetie, e delle sue sentenze, e proverbii, mi piace non dimeno di racontar qui questa sua piacevol sentenza che esso Piovano diceva, che

che li più ſavi huomini del mondo, ſono i preti, ed i frati, perche eſſi ſi adoperano le noſtre mogli, e noi diamo lor le ſpeſe, e nutriamo i lor figliuoli.

Con la Coſtanza dell'animo, rendersi vane le percoſſe della Fortuna, e de' gli huomini.

DIce Seneca, che dunque l'huomo ſi naſconda, lo troverà la Fortuna, e la malignità delle genti: e perciò l'animo ſi dee ritirare nella ſua invitta rocca della coſtanza, dove diſpregiando tutte le coſe humane, gli caſcheranno ſenza alcuna offenſione a piedi i dardi della Fortuna, e de gli huomini. Ed il noſtro M. Luigi Alamani elegantiſſimo Poeta, a ſimil propoſito diſſe:

Al miſerò huom non giova andar lontano.
Che la Fortuna il ſegue ovunque ei fugge.
Ma'l valoroſo, e ſaggio,
Stelle, fortuna, e ſorte,
Vince, e rinaſce in morte.

L'Audacia a tempo, e luogo giovar molto.

DOmandava Aleſſandro Magno ad un Corſale, ſtatogli menato prigione, per qual

qual cagione egli fosse stato sì ardito di rubare, ed infestare il mare? per mio profitto rispose egli, come fai ancor tu signore. Ma perche io lo fò solamente con una galea, son chiamato Corsale: e tù perche lo fai con una armata, sei chiamato Re: la cui audace risposta, piacque tanto ad Alessandro, che lo fece incontinente liberare.

La natura ammonisce a schifare la superflua loquacità.

Zenone vegendo un giovane che cicalava troppo, gli disse. Avvertisci figliuolo, che la natura ci ha fatto due orecchie ed una bocca, acciochè noi udiamo assai, e parliamo poco. Questo medesimo Zenone essendogli domandato, quanto fosse lungi il vero dal falso, rispose, quanto è da gli orecchi a gli occhi.

L'esperienza farsi col tempo.

Diceva Aristotile, che i giovani non possano haver assai prudenza; perche la prudenza si fà coll'esperienza, e col tempo: E soggiongeva, che dove la prudenza ha più credito, ivi la Fortuna ha manco luogo. Ed egli medesimo medesimamente

scrisse; che i giovani sono semplici, facili, e creduli; perche essi non hanno anchora esperimentata, o conosciuta la doppiezza, la malitia, ed infedeltà de gli huomini cattivi: laonde san Pietro Apostolo ammonendo la gioventù, divinamente disse:

Adolescentes subditi estote senioribus.

I pazzi non poter star cheti.

Essendo Solone in compagnia, e tacendo secondo'l suo costume, vi fu un profuntuoso che gli disse; che ei non parlava percioche egli era pazzo. A cui Solone senza punto alterarsi rispose saggiamente dicendo: Che non si trovò mai pazzo che potesse star cheto.

De' Principi esser' il far osservar buona giustitia.

Cambise severissimo Rè, fece scorticar ancorche suo amicissimo, un giudice che giudicava secondo i premii; e non secondo la ragione; e fatto coprir della sua pelle la sedia giudiciale, vi faceva poi seder sopra il figliuolo del defunto a giudicare. Questo medesimo Principe, sovra

del

del proprio seggio reale, haveva à gran lettere d'oro scritti questi Versi,

Il Rè con gran rigor dee osservare,
Perche non vadi mai Zoppa la legge:
Che come ella s'inclina, o torce un poco,
Honestà, nè ragion non ha più loco.

Un buon consiglio superar un esercito, ed un errore partorire gran rovina.

DIceva spesso Eutipide quella memorabil sentenza;
Che nella guerra un sol consiglio superas qual si voglia esercito: così per contra un' errore rovina e rè, ed i tuoi. Socrate abbracciava con la medesima sentenza non solamente la guerra, ma tutta la vita humana: Ed il nobilissimo Boiardo, con molta eleganza sopra cio disse:

Saviamente si suol spesso usare,
Questo nobil proverbio frà la gente,
Che ci bisogna molto ben guardare,
Dal primo errore, ed inconveniente,
E sempre mai con l'arco teso stare:
Sempre mai esser cauto, e prudente;
Diligente, svegliato, accorto, attento,
Ch' un disordine che nasca, ne fà cento.

Cosa opportuna, ed utile Gader il beneficio del tempo.

ANtonio Marini essendo per qualche omicidio comesso in Turchia, condannato alla morte, rimediò con presentissimo consiglio dicendo, che farebbe una cosa, che per la maraviglia, non dispiacerebbe al gran Signore, se gli volesse campar la vita: e ciò esser, che esso insegnaria a parlar all' Elefante Regio. Il che inteso il Turco, disse esser contento, se faceva tal cosa; ma se non la facesse, che si aspettasse poi più aspra morte. Domandò il marino gran tempo per farlo, in fine gli furono concessi dieci anni. Or dicendoli gli amici esser impossibile d'insegnare a parlare a una bestia, egli rispose loro: Non vi curate, che impossibile è, che in questo tempo non muoia, o'l Signor, o l' Elefante, od io.

Stratagemma di valoroso Capitano, far grandi effetti nella guerra.

AUrelio Imperatore andando con lo esercito alla città di Thiane, la trovò a porte chiuse, e li terazani in difesa, onde tutto sdegnato disse: S'io entro in questa

terra,

terra, non ci lascerò can' vivo; i soldati udendo queste parole, fatto per cagion della preda gran coraggio, fecero grandissimo sforzo, talche Heraclemeone terrazzano temendo, dette per timore, e per premio la patria a tradimento. Aureliano entrato nella città fece uccidere solamente il traditor Heraclemeone. Or domandando i soldati il sacco, e la suversione della terra, come pareva loro che l'Imperatore havesse promesso, egli che non l'intendeva a quel modo, rispose loro: io dissi che non lascerei can vivo in questa terra, però ammazzate se vi pare tutti i cani che ci sono.

Pronta risposta d'una fanciulla in difesa del suo difetto.

HAvendo un cieco tolta per moglie una fanciulla per vergine, che non era, si doleva, e la riprendeva aspramente, a cui ella rispose. Perchè vuoi tu haver mè intiera, quando che a tè mancha un occhio? i miei nemici (disse il marito) m'hanno fatto questo danno, e la fanciulla disse, ed a me l'hanno fatto i miei cari amici.

Utilissimo nello stato matrimoniale, il corre di rado de' frutti del matrimonio.

ESsendo domandato Licurgo per qual cagione egli nelle sue leggi prohibisse, che lo sposo con la sposa non dormisse; anzi volesse che l'uno, e l'altro la maggior parte del dì, e della notte, con li suoi equali consumasse, e che in fra di loro poco, ne di nascosto si trovassero, rispose per tre cagioni: Prima perche essi siano più gagliardi non usando insieme superfluamente: Seconda perche l'amor frà loro sia sempre fresco, e vivace: Terza perche i loro figlinoli sieno più robusti. Salomone disse tre esser li beni del matrimonio, concordia, fede, e prole.

La malignità della natura humana, haver mestiere di materia da sfogarsi.

ONodemo Chio, havendo superata la fattione inimica, fu consigliato da suoi partegiani di cacciar fuor della città, tutti gli avversarii. Ma egli prudentemente rispose: Io mene guarderò molto bene, perche se tutti gli inimici se n'andassero, mancata la

la materia di esercitar la malignità della natura humana, posto già li nostri amici nascerebbe dissensione.

Per via d'arguti i lor motti fugir tal volta, e danno, e vergogna.

FRancesco da Semintra fu messo in prigione, per haver giuocato a dadi le sue sustanze; del che dolendosi diceva: Questo Podestà mi mette prigione perche io ho giuocato il mio, che sarebbe egli se io havessi giocato il suo? Il Podestà udito quella piacevolezza, lo fece trar di prigione, e perdonogli.

Che la moglie è peso molto grave ad alcuni.

ESsendosi levata gran Borasca in Mare, il Padrone della Nave Cicala, comandò a tutti, che gettassero nell'acqua le cose più gravi c' havessero, onde un'huomo c'haveva una cattiva moglie in nave, se la prese in braccio, e la gettò subito in mare, dicendo, Che non haveva cosa più grave di lei.

L'insolenza degli ignoranti, ributtasi dalla prudenza de' savi.

SAlazar schiavo del Re Antigono, essendo stato fatto libero, ed a grandissime richezze pervenuto, haveva un tratto seco a convito parecchi filosofi, i quali disputando fra loro d'alcune cose sottili, Salazar come insolente, ed ignorante per burlargli disse. Io vorrei da voi sapere per qual cagione delle fave bianche, e nere, nasce il bacello d'un medesimo colore. A sì fatta proposta alteratosi Aridice con fiero sguardo rispose.

Solvi tu prima a noi per qual cagione, delle scoregge bianche, e nere, nascono le Macchie d'un medesimo colore; rimbeccandogli in questa guisa il suo prestino, e vile stato.

Crudeltà certo arguta, ma tiranica, e mostruosa.

CAligula Imperatore, e mostro crudelissimo, usava quando un amalato gli lasciava per testamento qualche cosa, e poi di quella malatia non moriva, per heredare lo faceva uccidere, dicendo che egli il burlava

burlava a vivere di poi ch' ei l'haveva lasciato herede: onde benissimo dice Platone: l'huomo all'huomo non è huomo, ma Lupo.

Più miserabile il nascere che'l morire.

I Popoli di Tracia hanno questa usanza di lupiangere dirottamente quando i lor figliuoli in questa luce nascono. Ma spenti di vita, alla sepoltura cantando, e ridendo gli accompagnano. La qual costuma Euripide approva con questi Versi, dicendo,

Pianger si dee il figlio quando egli è nato;
Sicome quel' che vien in gravi affanni,
Ma quando è morto, e alle miserie tolto,
Della vita mortal si dee far festa,
E portarlo ridendo alla sepoltura.

Leggiadre, ed inaspettate risposte dar tal hora i filosofi.

DIogene essendo domandato di qual vino egli bevesse più volontieri, rispose di quel d'altri, quando che'l domandatore aspettava che rispondesse del genere del vino.

Conoscere la occasione esser cosa utilissima.

CONoscere l'occasione è sentenza dignissima d'uno de' sette savi di Grecia, che vuole propriamente dire, pigliar ben il tempo in ogni cosa, altrimenti tutti gli effetti seguono contrarii al desiderio tuo. Questa occasione era tenuta da' Greci per Dea; e la dipengevano così. Ponevanla sopra una volubil ruota con l'ale a piedi, e girante sempre velocissimamente; dalla fronte con una bionda chioma di capegli, per li quali dimostravano far mestiere prenderla, quando ch'ella s'appresenta: dalla calottola calva, accioche se tu la lasci voltar le spalle, tu non la possa più pigliare. Ed a canto a lei dipingevano la penitenza, la qual dicono, che ella, a cui non ha saputo prender lei, lascia per ammenda.

Il sospetto degli stati esser grande e Maraviglia.

EDovardo quarto Re d' Inghilterra havendo Giorgio di Clarenza suo fratello sognato, che di poi esso Edovardo, regnarebbe uno, la prima lettera del cui nome sarebbe

sarebbe G. insospetì di lui di tal maniera, che lo fece subito metter in una prigione, e gli fece intendere che bisognava morire; ma che gli donava per gratia la elettione della qualità della morte, ch'egli volesse havere. Ha onde Giorgio a cui piaceva molto la malvagia, sicome ella piace straordinariamente a tutti gl' Inglesi, elesse di morire in quel buon licore.

Fattene per tanto preparar un gran tino vi si gettò dentro, e così bevendo, e sguazzando finì la vita sua.

In qualunque stato, o Fortuna delli huomini, la virtù esser necessaria, ed utilissima.

SOcrate dimandato qual gli paresse il più bello animale del mondo: disse l'huomo ornato di virtù.

Alessandro Magno soleva dire, che harebbe più tosto voluto avanzare tutti gli huomini di virtù, che d'imperio.

DEmocrito diceva (alcuni l'attribuiscono anco a Socrate) che le radici della virtù sono amare, ma che il frutto è dolcissimo, e buono ad ogni cosa. Aristotile comanda che si debba abbracciare questa nobilissima

bilissima virtù con più fervore, che non abbraccia l'amante l'amata: perche la virtù (dice egli) è necessaria a' giovani, dilettevole a' vecchi, utile a' poveri, ornamento a ricchi, gloria a felici, solazzo a gl'infelici, illustra la nobiltà, e la ignobiltà nobilita.

Quanto la morte sia fuggita insino dalle persone calamitosissime.

UN Rodiano, per haver parlato di Dionisio tiranno, fu messo in una gabbia di ferro, a uso di bestia maligna.

Ma prima gli fu tagliato il naso, e gli orecchi, cavato un occhio, e tutti i denti, e sugellatagli la fronte. Così in oltre straciandolo giornalmente, a vista del popolo, lo facevano vivere, e morire. Laonde certi suoi amici un giorno il consigliavano, che egli lasciato il bere, ed il mangiare, desse luogo a tanto malore, e la sua vita finisse; Ma egli non però sbigottito, rispose: l'huomo debbe sempre sperar bene, fin a che egli ha vita; il che come dice il dottissimo Erasmo, può esser esempio a cloro, i quali per ogni disgratia, vogliono furiosamente haver ricorso al capestro.

Spediente

Spediente mirabile per conoscere se la moglie fa le fusa torte al Marito.

UN pecorone da Gobbio havendo sospetta la moglie d'impudicitia, e non sapendo come certificarsene, ne restava molto pensoso, e confuso. Ma finalmente trovata una astutia di sè degna, si fece castrare, accioche se la moglie facesse piu figliuoli, egli per adultera la potesse convincere.

Come si possa ricever giovamento etiandio dal nemico.

DIceva Antistene, altri a Zenofonte l'attribuiscono, che l'huomo debba osservare quello che di tè dicono i tuoi nemici, perche essi sono i primi, che i tuoi errori conoschino. E soggiungneva che sicome il buon Medico, insino da' serpenti alcuni rimedii toglie, cosi dover l'huomo savio insino da nemici trar qualche frutto.

Quanto

Quanto solenne stoltitia tal volta regni ne' giovani ricchi.

UN Alemano giovane, e ricco essendo Malato, haveva a torno di lui molti Medici, i quali volendoli fare un servitiale, egli che a simil medicine non era accostumato, levatosi in colera gli cacciò via tutti, dicendo, Voi sete una man d'asini, poi che quando mi duole la testa, voi mi volete medicare il culo; e fatto da se stesso un impiastro di quel clistero, se lo messe in capo, e disse: qui è il mal mio, goffi che sete.

La Gloria partorire cattivi effetti.

UN certo Claudio Parigino, già vecchio, haveva per moglie una bellissima, e saggia giovane, della quale egli era grandamente innamorato: ma n'era tanto geloso, che lasciato ogni altra facenda indietro, non sele partiva d'attorno, ed in Chiesa, e per tutto la seguiva, ed osservava: talche la donna parendole ricever, come ella d'effetto riceveva gran torto; infastiditasi grandemente, si risolvette nón ostante tante guardie, a fargli quel che ei meritava, e quel ch'ella a mio giuditio non gli havria mai fatto, se

fosse

fosse stato huomo ragionevole. Così posto l'occhio adosso ad un bellissimo giovane, lo dispose immantinente per mezzo d'una sua fidata cameriera a compiacere alle sue voglie. Per il che fare la saggia giovane tenne questo modo. Usava di quando in quando prender la sera occasione d'haver parole col marito; onde appiccato la querela al letto se n'andava barbotando, dove venuto il marito, alla muta facevano, fino alla matina; insù la quale occasione di non si parlare; la moglie poscia quando era tempo, faceva venir pian piano la cameriera a dormir col marito, ed ella lieta se n'andava in un altra camera a gioir con l'amante. Questi sono i frutti che partoriscono la gelosia, onde gratiatamente disse l'Ariosto.

Che dolce più, che più giocondo stato.
Saria di quel d'un amoroso cuore?
Che viver più felice, e più beato,
Che ritrovarsi in servitù d'amore,
Se l'huom non fosse sempre stimolato,
Da quel sospetto rio, da quel timore,
Da quel furor, da quella fierezza,
Da quella rabbia detta gelosia.

Accetta,

Accorta, e mordente risposta.

ESSendo venuto un giovanetto Greco a Roma il quale molto naturalmente assomigliava Ottavio Imperatore, tutto il popolo gli occhi verso di lui volgeva; percio fattoselo Cesare venir davanti; ammirando tanta similitudine, il domandò se sua Madre era mai stata a Roma. A cui quel giovane rispose altieramente che nò: e non contento di questo soggionse, ma mio Padre ci è ben stato spesse volte. Volendo inferire se non poter esser figliuolo del Padre di Augusto; ma che Augusto poteva ben esser figliuolo di suo Padre.

De' principi savi, e magnanimi esser il conservare intiera, e vigorosa la lor popolatione.

TIto Ministro d'Alessandro Magno, gli voleva persuader, d'accrescere tutti li datii del suo imperio. A cui Alessandro rispose magnanimamente così. Io ho in odio quel hortolano il qual svelle le radici insieme con le herbe. Ed amo quel pastore che tosa la pecora, e non la scortica. Risposta veramente degna d'Alessandro Magno.

quan

Quanti differenti effetti, suol far in una persona il cervello stemperato, alcuni, di savi divengano pazzi, ed altri di stupidi, diventano savi, come intenderete.

UN Paggio d'un Signor Napolitano, costui era (prima che desse nella pazzia) tenuto per giovine di pochissimo ingegno, nella sua infermità diceva nondimeno cose tanto gratiose, ed esquisite, così belle similitudini, e risposte a quelli che lo ricercavano di qualche cosa, e sì belle erano le forme finte da lui per governare un regno, del qual esso s'immaginava esser Signore, che molti per maraviglia venivano a vederlo, e ad ascoltarlo: ed il medesimo suo Signore gia mai se gli allontanava dal capezzale, pregando del continuo Dio, che non si risanasse: e da questo si venne in cognitione dopo, perche rilanato il paggio di questa infirmità, andò il medico, che l'haveva curato, dal Signore a licentiarsi, sperando di ricevere un buonissimo premio, ò almeno buone parole; ma li fù risposto in questa maniera. Io vi giuro Signor dottore, che nissuna aversità tanto mi è dispaciuta, quanto la sanità ricuperata di

questo Paggio; poi che non era conveniente, nè ragionevole il cambiare una pazzia tanto savia con un giudicio tanto sciocco, quanto è quello, ch'egli ha mentre è sano, parendomi, che di savio, che egli era, lo habbia ritornato sciocco, e balordo, il che è la maggior miseria che possa sopravenire a un'huomo. Il povero Medico, veduto quanto poco grata, era stata la sua cura, andò a prender licenza dal paggio, il quale finalmente, per conclusione di molte cose trattate, disse, Signor Dottore, io vi bacio le mani del beneficio apportatomi col restituirmi il giudicio: ma io vi prometto, e giuro da quel ch'io sono, che quasi sento dispiacere della ricuperata sanità, perche stando nella mia sciocchezza, io viveva nelle maggiori considerationi del mondo, fingendomi Signore tanto grande, che non era Rè nel mondo, il quale non fusse mio feudatorio: e se bene questo era burla, e bugia, poco importava; perche io tanto contento sentiva, quanto se fosse stata la verità, e molto peggio, è hora, che veramente mi conosco d'essere un povero Paggio, e che domani devo cominciare a servire quello, il quale n entre era infermo, non havrei ricevuto per mio staffiere.

Gli huomini savi farsi beffe delle Superstitioni.

UN cittadino Romano levandosi una matina trovò, che le sue scarpe erano state rose la notte da' topi: il che parendoli una cosa mostruosa, e prendendola a cattivo augurio, andò incontinente molto perturbato a trovar Catone, domandandoli con gran passione quel che volesse inferire cosa sì nova ed ammirabile. A cui Catone ridendo rispose: Egli non è maraviglia fratello che i topi habbiano rose le tue scarpe; maraviglia sarebbe se le scarpe havessero rosigato i topi.

Dalle avversità distinguersi gli veri amici da i finti.

DIceva Cicerone, che sicome le Rondini compariscono l'estate, ed il verno spariscono; così gli amici finti, al tempo sereno si rappresentano, ed al turbolente s'assentano, ed Ennio ad un simil proposito sentenziosamente disse:

Amicum certus in re incerta cernitur:

Ovidio parimente sopra ciò scrisse così:

Tempore felici multi numerantur amici,
Dum Fortuna perit nullus amicus erit.

E l'Ariosto garbatamente dice.

Alcun non può saper da chi sia amato,
Quando felice in su la ruota siede:
Però che hai veri, e finti amici al lato,
Che mostrar tutti una medesima fede.
Se poi si cangia in tristo il lieto stato,
Volta la turba adulatrice il piede:
E quel che di cuor ama riman forse,
Ed ama il Signor doppo la morte.

Sceleratissimi effetti provenire dall'ambitione, e dalla libidine.

SEmiramis ardendo di desiderio di regnare, pregò Nino suo Marito che le volesse far gratia di dominare, e portar lo scettro solamente un giorno: il che ottenuto fece in questo mentre ammazzare il marito. E così occupato il Regno, molto tempo doppo lui dominò. Ma essendo femina dissoluta, in tanta sfrenata libidine si precipitò, che ella richiese un tratto Nino suo figliuolo de'suoi congiongimenti, onde egli acceso di sdegno infuriato l'uccise.

Alcuni

Alcuni dolersi di se che altri se ne rallegrarebbono.

UN Perugino si doleva, e lagrimava miserabilmente, perciochè la sua moglie si era impicata da se stessa ad un suo fico. A cui un vicino accostatoglisi all'orecchio disse. Come è egli possibile amico, che in tanta prosperità tu trovi lagrime per piangere? Dimmi ti prego un tronco di quel fico perchè io lo voglio piantare nel mio horto per veder quel che farà la mia moglie, se mai volesse immitar la tua.

La Semplicità pastorale esser molto grande.

IN Puglia fu un prete, il quale hebbe un figliuolo con la moglie d'un pastore: Or essendo esso figliolo già d'età di sette anni, il prete desiderava molto di ritirarlo apresso di se. Così parlatone un giorno benignamente al Pastore gli disse in conclusione, che l fanciullo era suo, perciò lo pregava che glielo volesse concedere. Io non ne farò niente disse il pastore: Perchè io voglio il figliuolo, che è nato in casa mia per me: io starei fresco; ed anco il mio

Padrone s'io havessi a dar tutti gli agnelli che in casa mia col montone d'altri nascono, a quello di cui fusse il montone.

La rigidezza, ed asprezza de' Padroni, rendere inutili, e dapochi i servitori.

Diceva Aristotile, che si dee haver riguardo, e compassione de' servitori, perche se li gridano continuamente, e si spaventano quantunque ei fossero di natura ingegnosi, ed al ben volonterosi, si toglie loro la forza dello ingegno, e dell'animo; perciò i Padroni devono molte volte mostrar di non vedere, e gridar di rado i servitori in presenza de forastieri, ne mai ingiuriarli, perche poi, in luogo di far meglio, fanno peggio.

A guisa di bestia salvatica mordere il detrattore, e di domestica l'adulatore.

Diogene domandato qual animale havesse i suoi morsi più nocivi, che tutti gli altri, rispose: Se tu domandi delle fiere, il detrattore; se tu domandi de' domestici, l'adulatore. Il medesimo Diogene dimandato per qual cosa l'oro sia palido, rispose: Perche ei sà che ha molti persecutori.

Oracolo

Oracolo di Scipione Nasica sopra lo stato Romano.

AMmirando è il giuditio, e l'antivedere de gli huomini savi, dicevano alcuni, hor sono ridotte le cose de' Romani al sicuro, poi che Cartagine è estinta, e li Greci messi in suggettione. A quali il savio Scipione Nasica, quasi a guisa di oracolo, rispose dicendo; anzi hora siamo in gran periglio, poi che non ci restano più avversarii, o emuli da temere, e riverire. Il qual antivedere, quanto fosse divino, (le insolenze, la corruttione, le discordie, e finalmente la ruina di quello invittissimo popolo) tutto il dimostrarono.

Quali sono le proprie qualità delle Donne.

IN una compagnia di molti Gentilhuomini, e Signore, si venne a discorrere d'una Gentildonna Senese, bella, ed honesta, e ben che ogniuno la lodasse secondo il suo merito, ve ne fu uno il quale, o per mostrarla contraria a gli altri, o per esser stato in qualche guisa burlato da lei, egli la biasimò di vanità, e legerezza: Del che la Signora

Honorati de Peci, la quale era presente gli disse prontamente: Se voi levate la vanità, e legerezza alle donne, che lasciarete lor di resto.

L'ufficio di savio esser di premeditare il futuro, e poi tolerar costantemente qual si voglia accidente.

Dice Aristotile, che l'ufficio del savio, è di premeditare, ed accommodar l'animo a tutto quello che può venir a l'huomo. E che viene veramente da gran prudenza, il prevedere che mal nissuno non ti possa cadere: Ma che non vien da minor animo il tolerar costantemente quello che ti fosse accaduto, e molte cose dissimulare. Ed il Boiardo con la sua solita eleganza disse.

Se i miseri mortali fosser prudenti
In pesare, aspettare, antivedere,
I vari casi, e li pravi accidenti
Che in questa vita possono accadere;
Sarebbon sempre mai lieti, e contenti,
E non harebbono tanta dispiacere,
Quanto fortuna avversa gli saeta,
All'improviso, e quando men s'aspetta.

Gli

Gli errori causati d'amore, se non sono criminali, meritare scusa, e perdono.

GRan Segno d'humanità mostrò un giorno Pisistrato tiranno d'Atene: Imperoche essendo un certo giovane grandemente innamorato d'una sua figliuola, riscontrandola per la strada, e non potendosi contenere la baciò publicamente. Hor la Madre infuriata, irritava, e pregava Pisistrato, a prenderne supplitio capitale. Ma egli ridendo rispose: Se noi facciamo morire chi ci porta amore, che faremo noi a chi ci porta odio? *Prudentemente detto.*

I medici ignoranti fanno morire gli huomini.

PAusanio ripreso da un suo amico, percioche diceva male d'un Medico, del quale non ne haveva fatto alcuna esperienza, disse se n'haveßi fatto esperienza non ne potrei dir male percioche saria morto, il Medesimo Pausanio ad un altro Medico il quale gli offeriva il suo servitio, gli disse inconsideratamente souvienti che tu sei venuto alla vecchiezza, Pausanio rispose, perche io non

mi

mi son servito di tè, che vi ci son pervenuto.

L'allegrezza di questo mondo dura poco.

DOmenico da Cigoli essendosi trasferito a Roma, hebbe frà pochi giorni nova che la sua moglie fusse morta, onde lietissimo, si fece subito prete, ed impetrò la cura del suo vilaggio, dove poi avenne che la prima persona ch'egli trovasse fu la moglie, la qval non era morta, ma viva, il che l'attristò molto.

Carità più che paterna Verso la figliuola, ma da lasciarla alla simplicità rusticana.

TRattando un certo Bongianni da Pergola di Maritarsi con una giovane sua vicina, al concluder poi, la rifiutava; dicendo ch'ella era ancora troppo verde; laonde il padre di lei levatosi in collera disse, ella è più matura, che tu non pensi, che già ha havuti tre figliuoli col Chierico del nostro prete.

Descrittione

Descrittione della Donna adirata.

DEscrivendo M. Luigi Alamani la Donna irata, la formò garbatamente in questa guisa dicendo.

Sempre ha vendetta in somma della bocca,
Femina irata, che per poco oltraggio,
Odio, rabbia, e velen dal cor le fiocca.
Ne pensi alcun per buon consiglio saggio,
Giamai placarla, che men crudo è l'aspo
Quando più cuoce'l sol passato'l Maggio.
Quasi empia Tigre intorno a l'onde Caspe,
Che non s'acqueta fin che'l sangue scorga.
O'l fil troncato, che la parca inaspe.
E per torto, o ragion ch'ad altri porga,
Danno, e vergogna, le ne cal sì poco,
Ch'udir non degna, chi di ciò s'accorga.
Dicendo, accesa di sdegnoso foco,
Così comando, e voglio, e regni, e prenda,
Questa mia volontà di legge loco.

Onde saggiamente disse Seneca, che la natura negò la forza alla Donna: Perche altrimenti non ci si potrebbe vivere.

La morte non dolerà ali huomini costanti.

Diceva Socrate che la scienza è il sommo bene, per contra l'ignoranza il sommo male. Diceva che molti vivono in questo mondo per bere, e per mangiare, ma egli mangiava, e beveva per vivere. Il Medesimo Socrate essendogli portata la nova che gli Atheniesi alla morte l'haveano condannato, senza perturbarsi punto disse, è la natura ha condannati loro, e voltatosi a' suoi amici, soggionse questi Versi in sustanza.

Quanto sia vana ogni speranza nostra
Quanto fallace ciascheduno affetto.
Quanto sia il mondo d'ignoranza pregno,
La morte mia hor chiaro ve'l dimostra.

Sentenzia verace ed elegante.

CAstruccio Lucheſe, quello il quale fu tanto chiaro, e famoso Capitano, essendo una sera in casa d'uno de suoi gentil'huomini, dove erano convitate assai donne a festeggiare: e ballando, e sollazzando egli più, che alle sue gran qualità non pareva

pareva si convenisse, ne fu da un suo strettissimo amico destramente ammonito. A cui Castruccio prontamente disse: taci fratello, che chi è tenuto savio di giorno, non sarà mai tenuto pazzo di notte.

Niente piu molesto, ed intolerabile trovarsi, che donna rea.

NEferi cognonimato impatiente, havendo una moglie strana, odiosa che in diversi modi cotidianamente il molestava, trovandosi un giorno in una compagnia, dove si divisava, e disputava delle qualità delle donne, proruppe con queste voci.

Teribil sono i fiumi traboccanti,
Horrenda è la tempesta del gran Mare:
Spaventoso l'incendio di gran fuoco,
Mostruosa gran peste in una terra:
Come è la povertà cruda, ed acerba:
Ma sopra tutto è peggio mala donna.

Memorabile esempio di Continenza, degna d'imitatione.

UNa bellissima Monaca innamoratasi per aventura d'un bello, e gratioso giovane, spinta dall'amore, l'affrontò un giorno,

giorno a buona cena con queste parole dicendo. Noi siamo pari d'età, pari di bellezza, Perche non siamo noi pari d'amore?

Il Giovine.

Ame non piace questa vostra nera, però ch'io fuggo il nero, e seguo il bianco.

Monaca.

Sotto la vesta nera ho carni bianche, se fuggi il nero, segui le bianche membra.

Giovine.

Questo velo ti fà serva di Christo, e Christo non si deve provocare.

Monaca.

Lascerò il vel, lascerò l'altre cose, e vergine nuda entrerò nel tuo letto.

Giovane.

Ancor che lasci il velo, e l'altre cose;
Per questo non sarà minor peccato.

Monaca.

Peccato sì, ma peccato leggiere.
Peccato veniale, e non mortale.

Giovane.

Se grave è violar la moglie a l'huomo?
Che farà violar la serva a Dio?

Monaca.

Perdon, ch'io cedo a queste tue ragioni
Perdon, ch'io sento vinto il mio furore.

Le grandi ricchezze de' Padri, impedir communemente l'acquisto delle virtù a figliuoli.

RAde volte diceva Platone fallirà questa regola, che quando i Padri han troppo robba, i figliuoli hanno poca virtù: perche frà gli agi, e le richezze superflue si sogliono nutrir i vitij, e non le virtù.

Notabilissimo effetto d'avaritia nel gran Re Mida.

MIda Rè molto avaro chiese a Giove, che tutto quello ch'egli toccasse diventasse oro. Ma ottenuto la gratia, presto conobbe il suo errore, e ne fece la debita penitenza.

Imperoche diventando oro tutto quello ch'egli toccava, infino alle vivande, tosto di fame si morì.

Sentite questa piacevole historia d'una bella burla fatta ad un Gentilhuomo Polacco.

MAlitie di Cortigiane esser grandi, e prontissime.

Un

Un gran Signor Polacco essendo a Roma andò una sera a dormire con una Cortigiana; la quale nella notte, preso il tempo, spiccò un pezzo d'una catena d'oro ch'egli haveva. La matina poscia mettendosela egli al collo, trovava che dove ella gli soleva dare quattro volte atorno, ella non gli dava tre e mezzo. Or la Cortigiana presi di passi innanzi, se gli volse con sembiante di Maraviglia, e disse V. S. si sente qualche male, come mi sembra? Perche cagione, rispose il Polacco mi hò io a sentirmi male? E la femina sogionse, io non sò se V. S. si habbia preso qualche humidità, percioche ella ha molto ingrossato il capo, ed infiato il viso; ed in questo dire le mise in mano uno specchio di quella sorte, che mostrano le cose maggiori e più ample assai ch'elle non sono. Il Signor Polacco specchiandosi, e veggendo tanta novità nella sua testa, credette fermamente d'haver il capo infiato, e d'haver preso qualche strana malatia: donde che malcontento, non Maravigliandosi più della colanna, se la portò via come era, dolendosi anche poi con gli amici suoi, di quella infiatura di testa. Cosi vengon uccellati i simpliciotti.

Con arti convenga regnare (secondo la opinione d'alcuni) à Principi grandi.

Luigi undecimo Re di Francia hebbe (come è notissimo) assai guerra, ed assai difficultà con li Signori, e Baroni del suo Regno: fra li quali il Conestabile ancora gli era (benche coperttamente. Ma havendo poi il Re superati tutti quei Signori, il Conestabile che (come io dissi) non s'era scoperto manifestamente, mandò a fare scuse col Re, mostrando d'essergli sempre stato fedele, e d'haver fatti gran servigi a sua Maestà; però che desiderava di sapere s'egli con sua buona gratia poteva ritornare a la Corte. A cui il Re, il quale ogni cosa sapeva (e che voleva assicurarlo, e gastigarlo) rispose; che seco non bisognavano scuse, peroche io conosco benissimo (disse egli) la fedeltà del Conestabile, e li gran servigi ch'egli m'ha fatto, perciò venga pur a sua posta, ch'io confesso ingenuamente d'haver bisogno d'un tal capo.

Di poi voltatosi a un Segretario, pian, piano li disse, Egli è vero ch'io ho bisogno d'un tal capo, ma separato dal busto. E soggionse. Chi non sà simulare non sà regnare. Questo è quel medesimo Re il quale soleva

dire, che quando la superbia cavalca, il danno, e la vergogna le và in groppa, sovvertisca ogniuno di non dar fede a belle promesse de Grandi quando son stati una volta offesi, o sprezzati da' lor Ministri; perche o da un tempo, o da l'altro non han risposto che non n'habbiano fatta mortal vendetta.

Alcuni odii esser immortali.

CErti Napolitani nemici capitali facevano per aventura viaggio insieme sopra una nave, ma non potendo patir di vedersi l'un l'altro, questo stava alla poppa, e l'altro alla proda, accadde che nacque una gran tempesta, talche la nave era in gran pericolo di sommergersi, laonde quel da proda veggendosi in tanto periglio, domandò al padrone qual parte della nave andasse prima sotto; la parte da poppa (rispose il padrone) allora egli tutto rasserenato disse: bene stà, hor morrò contento, s'io veggo morir prima il mio nemico.

La nequitia de Governatori causar souvente che a Principi si ribellano i sudditi.

BAtto di Dalmatia sendo dimandato da Tiberio per qual causa egli tante volte

si

si tolse ribellato, e tanta strage a Romani havesse data, rispose: Voi medesimo, Cesare, le fete ragione, perche voi à vostri greggi non date per custodi Pastori, ma lupi rapaci: onde divinamente disse Platone, che conviene haver grande avvertenza, come siano nutriti, ed allevati i Governatori, e commissarii della Città, e de paesi, a fine che à guisa di cani affamati non diventino lupi, e divorino il gregge.

Gli huomini inesperti, e ignoranti, farsi meritamente ridicoli.

BErnardo Gentilhuomo Veneziano, passando da Padova, alloggiò all'hosteria, e doppo 'haver fatta buona cera, si partiva senza pagare. Laonde l'hoste risentitosi, e domandandogli il pagamento, il gentilhuomo si levò in collora, e disse, che pagamento domandi tu bestia? Padova non è ella nostra? Signorsì rispose l'hoste, ma le sustanze son nostre.

La hipocrisia non potersi tenere nascosta, sentite quel che seguite.

UNa Vedova ricca, richiedeva ad una sua vicina pratica, che le volesse trovar

Marito, dicendo, non già perche io mi diletti de' piaceri amorosi, anzi gli aborisco grandemente, e vorrei volontieri, che si potesse far senza essi. Ma io cerco Consorte, perche tanti miei beni hanno bisogno di buon custode. Or la vicina sagace, che conosceva beniſſimo la natura, ed hipocrisia di quella donna, senza replicar altro, le promesse di cercarne uno a suo modo. Così in capo di pochi giorni, ecco la donna di ritorno alla Vedova, e disse, Madonna, credo havervi trovato un Marito che fia punto il caso vostro: perche egli è huomo savio, e nato propriamente per le facende; in oltre egli è castrato, onde non havete d'haver paura che v'ingrossi la serva. La vedova alterata, disse; Levamiti dinanzi in mal hora con un tal Marito; perche se ben io non mi diletto di quelle tresche, io voglio nientedimeno che habbia il modo, quando noi ci adirassimo insieme, poter ancora far la pace da noi medesimi.

Le Mogli esser tenute da alcuni, cosa noiosa, ed importuna.

LEonida Spartano haveva presa una moglie piccolissima ed essendogli domandato per qual cagione, egli havesse presa

presa donna così picciola, rispose, da poi ch'io mi haveva pure a maritare, io ho eletto de' due mali il minore, *Volendo dire, che, poi che pigliava moglie, l'haveva voluta pigliar piccola, per haver minor male.*

La gioventù haver mestiere di buona disciplina, per partorire buon frutto in vecchiezza.

CIpriano diceva, che sicome d'un arbore, il quale non ha fatto fiori, non si può coglier frutto, così della vecchiezza dell' huomo, nella cui gioventù non sia stata buona disciplina, non si può corre buon frutto: e soggiungne, che se nella gioventù, non è ubidienza, non vi sarà ne anco mai disciplina.

Le creature humane diverse qualità, e doni da Pianetti ricever.

DIsputando insieme diversi filosofi di quel che una creatura humana, dal influsso de' pianetti riceveſſe, vennero in questa sentenza, che l'huomo da Saturno habbia l'inteligenza, da Giove la forza, da Marte l'animo, dal sole la virtù, da venere il moto da Mercurio l'acutezza dello

ingegno; e dalla luna la natura del generare: I Medici dicono che l'huomo nella creatione, riceve dal sole lo Spirito, dalla luna il corpo, da Marte il sangue, da Mercurio l'ingegno, da Giove il desiderio, da Venere la voluptà, e da Saturno l'humore.

In quanta miseria gli huomini valorosi, per colpa d'altri tal hor si riducono.

BElisario Capitano di Giustiniano Imperatore vinse gli Vandali, trionfò de' Persi, liberò più volte Italia da Barbari: Onde l'Imperadore per invidia, e per sospetto, procedenti da tanti prosperi successi, in luogo di premio, gli fece ingiustamente cavar gli occhi. A talche quel chiarissimo huomo si ridusse ultimamente a viver mendicando. Così stando egli in una capanna, posto in una delle più frequenti strade di Roma, domandava la limosina con queste parole, dicendo: Viandante dà, ti prego qualche cosa per l'amor di Dio al povero Belisario, il quale dalla virtù sua, fu fatto chiaro, e dalla invidia d'altri è fatto cieco. A questa miseria ridusse la fortuna un tanto huomo, onde ben disse il Petrarca,

Non comincia mai Fortuna per poco,
Quando un mortal si piglia a scherno, e gioco.

Li debiti ordinariamente privar l'huomo dal sonno.

Essendo morto un Cavalier Romano, si trovò ch'ei doveva più di cinque cento mila ducati: La qual cosa, in vita sua, haveva tenuta celata molto francamente. Onde vendendosi a vendere li suoi beni, e fra gli altri le masaritie di casa, Cesare Augusto comandò che gli fosse comprata la sua coltrice, dicendo che egli voleva servirse, per conciliarsi il sonno, da poi che colui che haveva tanti debiti, vi haveva potuto dormir sotto.

La Fortuna perche esser cieca, pazza, e brutta.

Dicono i Filosofi che la fortuna è cieca, pazza, e brutta; Cieca perche ella non vede dove ella si getta. Pazza per esser varia, incerta, ed incostante. Brutta, per esser empia, rapace, e disonesta; onde il dottissimo Alciato a questo proposito disse:

Bruto da poi che superato, e vinto,
Fu dall'armi d'Ottavio giovanetto,
Pria che facesse del suo sangue tinto,

Il proprio ferro, onde s'apperse il petto,
Gridò, virtù infelice, poi che vieni
Vile sol da fortuna empia, e rapace.

Degna, e veranda considerazione, ed opinione d'huomo dotto.

SOleva talvolta il noſtro amiciſſimo, ed erudito M. Franceſco Peſcioni dire coſi: Se noi voleſſimo ben peſare, e contrapeſare le coſe, noi troveremo che le avverſità ſono più utili a gli huomini, che non ſono le proſperità: perche le coſe avverſe gli aſſotigliano, gli eſercitano, gli inſegnano, e gli provano: le proſpere nel contrario, dominando la ſuperbia, corompono gli animi: per troppa confidenza gli rendono improvidi, e con la troppo bonaccia gli ſpingono a' vitii: Onde ſi dice per ſentenza: *Fortuna quem nimium favet, ſtultum facit.*

Parmi che queſta ultima hiſtoria di Franceſco Peſcioni, habbia gran coriſpondenza col dire d'Ercole, nel principio di queſte hore ricreative.

Eccovi

Eccovi diversi Piacevoli Capitoli tolti fuori della Secretaria d'*APOLLO*, per dar gusto a chi impara la Lingua; imparandola tanto più volontieri, quando si trova varietà di Concetti.

A *Diocleziano* Imperatore.

E lodato da S. M. perche fece abbruciare titti i Libri che trattano di Chimica.

CON molto nostro piacere habbiamo inteso, che voi havete fatto abbrucciare tutti i Libri che trattavano di Chimica, ancor che molta sia stata la vergogna di tutti coloro, i quali sono della professione, ed hanno preteso di acquistarsi credito, non havendo potuto acquistar danari, ed hanno osato insegnar ad altri quello che non hanno saputo per loro, ambitiosi d'haver ammiratori, non havendo potuto haver Scolari: poi che veramente è cosa dura da persuader, a chi desidera farsi ricco, il diventar

diventar prima povero. Ma in tal proposito noi habbiamo scritto a Chimici a bastanza, onde poi non giudicando necessario l'estendersi d'avantaggio, lodiamo solamente la vostra prudenza in haver fatto gettar nel fuoco tutti i sudetti libri levando l'occasione d'impazzare a' vostri sudditi; mentre l'arte lunga ancor che vera, bisognosa di molta esperienza, non può perfettionarsi in un età breve; e noi consolaremo gli Chimici adolorati con tale ragione; che stiano bene nel fuoco tutti i libri che trattano di fumo.

A TURCHI.

Sono lodati da sua Maestà, perche non vogliono Avvocati ne' lor Fori.

DApo, che gli huomini inclinati al riposo, hanno trovato inventione di far guadagno colle parole, e che l'elloquenza trasformata in loquacità, è divenuta venale, e violente ne' cuori de gli ascoltanti, voi havete ben fatto a prohibirla in tutti, spezialmente levandone l'occasione, insieme cogli Avvocati, i quali con l'arte oratoria (come non v'è cosa, che più asso-

tigli

tigli l'intelletto dell'interesse) s'applicano con ogni studio ad incantare i Giudici, lusingando le loro orecchie per disponere de' loro cuori, con non minor danno, che travaglio de poveri pretensori, i quali vedono a porre in disputa le loro ragioni, ed in pericolo i loro beni, e spendono nel Foro la metà, e sovente molto più di tutte le pretensioni, poi che le belle parole occupando il luogo alla ragione, opprimano la verità, ingannano la giustitia, e corompano il giuditio. Lodiamo percio molto la vostra prudenza in tener lontani da Fori la turba de gli Avvocati, ed in giudicare brevemente sopra l'esposizione, poiche il giuditio è tanto più purgato quando che non è confuso da vanità oratorie, e non permettendo che gli Avvocati s'arichiscano, mentre gli Clienti divengono poveri.

A. M. ATTILIO *Romano.*

E biasimato da sua Maestà, perche essendo stato posto in libertà da Cartaginesi, tornò prigioniero per non mancar di parola.

UNa grande risata fu fatta in Parnaso, quando capitò la novella del vostro ritorno

ritorno alla prigione de' Cartaginesi voltri nemici, per non mancar loro di parola, non havendo potuto ottener dal Senato Romano quello, ch'eglino desideravano. Gran simplicità. Estrema pazzia, che sarà derisa da posteri. Ingannare i nemici in tutte le occasioni è sempre lodevole. Il liberarsi dalla prigionia in qual si sia modo è sempre naturale. Il tornarvi volontariamente è infermità di cervello da guarirsi con un bastone. Ognuno a se medesimo, e poi alla patria, ha obligatione maggiore, che a' nemici: onde il mancar loro di parola per conservare a sè la vita, non è attione detestabile, ma prudente. Non si pecca d'empietà contra nemici, se non per ingratitudine, o per infedeltà: nell' altre cose ogni mancamento è virtù. Ma voi temendo d'esser dichiarato fallito de' meriti, havete fatto più alla mercantile, che alla militare, senza considerare che non sono attioni di generosità, quelle di chi nuoce a se medesimo per non dispiacere a' nemici. E perciò noi non vogliamo ricevervi in Parnaso, come vi significhiamo con le presenti; non volendo che gli huomini si persuadano d' immortalirsi con le pazzie, come possono rendersi immortali colle virtù.

A PRINCIPI

Sona ammoniti da sua M. di trascurare le mormorationi della plebe.

IL servire, si come fu, sarà etiandio sempre grave a gli huomini: a coloro spetialmente ch'intendono la sodisfatione in comandare: e per cio facendo resistenza l'humana natura, mostra la repugnanza nella plebe colle mormorationi, le quali devono trascurarsi da voi altri Principi come cose che non offendono ne anche le vostre orecchie. E se pur v'insastidisce l'udirla, levatele la fame quando ch'è digiuna, avvertendo di non assuefarla alle lunghe cortesie, poi che essa non suol esser meno morbida, e petulante ne'comodi, che inquieta, ed impertinente ne' disagi. Nel rimanente essendo la plebe come suol dirsi, un pezzo di carne, cogli occhi, e la bocca, e non havendo di libero che la voce, non è conveniente privarla di tale sodisfatione; non potendo pretender meno per allegerimento della sua oppressione che'l poter parlare.

Alle Donne Maritate.

Sono ammonite da sua Maestà a non ammazzarsi doppo haver adulterato.

ANcorche le donne non siano bisognose di persuasioni per non ammazzarsi doppo qual che mancamento, poi che hanno giudicato saggiamente l'esempio di Lucretia Romana indegno da seguirsi; vogliamo però ammonirvi, acciò che qualche duna per timore, o per disperatione, (non crediamo per pentimento) non facesse di sè spettacolo cotanto crudele. Ma se pure trà di voi si trovasse donna così ardita, e generosa, vi avisiamo che volendo ammazzarvi con pensiero di lasciare di voi honorata memoria nel mondo, vi ammazziate prima di lasciarvi godere, altrimenti non lavere credute pudiche, ma pazze insensate.

A CORARDO

A CORARDO Imperatore.

E lodato da S. M. perche trovandosi all' assedio di Vespergia, concedesse alle donne d'uscire con quello che lor piaceva il più.

E stata ammirata in Parnaso la vostra prudenza, non meno che la politica usata nell'assedio di Vespergia, havendo concesso alle donne di portar con esse, fuor della città quello che loro più piacessa, onde con la presente lodiamo la maniera da voi usata, e la tedeltà, di cui il Capitano non deve haver più certa virtù; prevedendo voi molto bene che non havendo le donne cosa più cara, che gli huomini, non uscirebbono senz' essi, onde con un atto di generosità più utile a voi, che a' nemici, havete ottenuto la Città libera, ed havete obligato i Cittadini; non vogliamo però lasciare di ricordarvi, che usando di sì fatte cortesie, e continuando a proveder d'huomini a le donne, sarete il più affaccendato Prencipe del mondo.

A gli

A gli Huomini.

S. M. *dichiara la sua intentione sopra i loro studij dell'humanità.*

NOi confessiamo d'esser stati ingannati fin ad hora, in creder diversamente della pratica de' vostri studij dell'humanità, havendo fermamente creduto che fossero conformi a' vostri bisogni: ma havendo inteso quali sono, habbiamo sentito non poco dispiacere in esser stati ingannati così lungamente, noi nella vostra credulità, e voi nella vostra ignoranza: e però nella verità noi desideriamo di veder mutato il circolo de' vostri studi di humanità, ed applicarvi primieramente, e con frutto maggiore all'apprensione della vostra vera humanità, perche gli huomini non hanno più grata necessità che d'imparar a vivere humanamente.

A FLAVIO QUEREGO.

E comandato da S. M. di far intender questo detto. Quod semel placuit, amplius displicere non debet.

PEr la cognitione, che noi habbiamo della vostra virtù, e concedendo nelle vostre

voſtre opere, che voi ſete huomo molto verſato nelle ſcienze; ſpecialmente nelle morali, e giuridiche, che profeſſate, vi honoriamo con la preſente, d'impiegarvi a voler far levar queſto detto.

Quod ſemel placuit, amplius diſplicere non debet. Perche noi ſappiamo, che per buona regola morale, le donne non dovriano piacere a gli huomini più d'una volta.

Al *TIRELLI*,

E ammonito da S. Maeſtà, ſopra un' opera da lui ſtampata, De uſu Vini in infirmitate.

NOn poco applauſo hebbe il voſtro libro *De uſu Vini in infirmitate*, in Parnaſo dalla Scuola de Medici, i quali ammirarono la ſutigliezza delle voſtre ragioni, ancorche ſapeſſero che nella pratica non rieſcono bene, come nell' opera. E noi ſtimando la vivacità del voſtro ingegno, habbiamo goduto in veder honorare il voſtro nome; contenti di non promover difficoltà maggiore delle propoſte, e riſolute da voi, fin a tanto che non veggiamo la riuſcita della voſtra opinione in tanto reſtate però da noi

ammonito di non lasciar capitar tal opera nella Germania, dove il vino è stimato al pari del Medico, poi che restando cotesta vostra opinione abbracciata, sarete cagione che li Tedeschi moriranno tutti ebriachi.

Agli *SPARTANI.*

Sono grandemente lodati da S. M. per haver ricevuta la legge fatta, di non lasciar dar dote alle figlie ne' maritaggi, &c.

AL piacere ricevuto per la prudente risolutione vostra, in accettar la legge fatta di non lasciar dar dote alle donne ne' Maritaggi, ci ha dato motivo di scrivervi la presente, dandovi perciò molta lode. Voglia Dio, che'l mondo tutto segua il vostro esempio; per proprio beneficio; perche veramente egli è un ridiculoso abuso, forsi introdotto per la ignobiltà del sesso che le donne comprino a sì caro prezzo una schiavitudine perpetua, e paghino per esser godute, e ridotte in gravi travagli, con pericolo di morte ne' loro parti, quegli huomini medesimi che le desiderano, e che per conservatione

servatione delle lor famiglie ne hanno necessità, mentre elleno dovriano esser pagate da quelli che bisognosi ne sono.

E se così fosse, come esser dovrebbe, molte povere donne vedutesi neglette per la loro povertà, non cadrebbono nelle disonestà; ne vendrebbono la lor verginità, o la pudicitia per avanzare la dote da Maritarsi.

A gli Amanti.

Sono biasimati da sua Maestà per le loro essagerationi impertinenti, e lamenti inutili.

NOi ci troviamo tanto storditi da vostri pianti, e noiati da' vostri lamenti, che non potiamo non riprendere fieramente cotesta vostra troppo effeminata, e vergognosa consuetudine di ricorrere alle lagrime a guisa di bambini, e poi isfogare il vostro duolo colle vostre dilettissime, a segno che empiendo i volumi di simplicità ridiculose, e stomachevoli, stordite tutt'il mondo colle vostre essagerationi impertinenti di Paradiso, di morte d'inferno, e d'altre cose grandi, non parlando de' vostri

dolori se non entrate nelle stanze di Plutone, nè lodando le belezze delle vostre Dame, se non andate sopra le stelle, in modo che la Prerogativa minore sembra la Divinità. Noi però vi facciamo sapere, che coteste vostre leggerezze sono derise da tutti gli huomini prudenti, etiandio da quelli che sono stati non meno di voi innamorati, e vi consigliamo a lasciare in disparte cotali vanità, le quali non servono che di fomento alla superbia Donnesca, ed a metter tutt'il vostro studio in trovar danari, affine di ricorrere alle borse, in vece che alle lagrime, assicurandovi, che i danari più che i sospiri, vi solleveranno da tutti i tormenti.

Miseri voi che non dormite mai,
Voi che desiderate seguir gli amori,
Con tante fatiche, e tanti guai,
Andate dietro a bellezze, e fiori
Compassion bisogna havervi assai,
Però che sete di voi stessi fuori:
E non sapete quel che cercate,
Che non fareste le pazzie che fate.

Breve

Breve Relatione della guerra ch'è ſtata ſoſtenuta da quel grand' *ANNIBALE Cartagineſe* in ITALIA, lo ſpatio di quindici anni, la qual Relatione ho io eſtratta fuori d'un buon Autore; chi la leggerà, vi troverà molti belli incontri, belliſſime Strattagemme di Guerra, crudeliſſimi Combatti, ed inaudite Straggie, e ruine, che quel Famoſo Capitano ha cauſato al Popolo *ROMANO* nella povera ITALIA, al ſuo tempo.

Se ſarà deſiderato di veder ancora la Relatione della Guerra Spagniuola, della quale è fatto mentione nella ſeguente Relatione, l'haverete nella Seconda Impreſſione ſe Dio mi darà vita.

SI Contengono in queſto Libro tutte le impreſe, che fece *Annibale Carthagineſe*

contra *Romani*, di *Spagna* in *Italia* passando, e lei assalendo con le armi, nello spatio di quindici anni, ch'egli vi tenne la guerra; e quelle, che i medesimi fecero contra lui, infino a tanto, che i *Carthaginesi*, essendo venuti a pericolo di perder la patria, alla Città lo richiamarono, & i *Romani* lo cacciarono parimente d'*Italia*.

Ma qual fu la cagione, che mosse *Annibale* a guerreggiar nella *Italia*, come che ella sia assai manifesta, per haverne io scritto diligentemente nel libro della guerra *Spagnuola*: nondimeno hora, per ricorla in memoria di chi legge, da capo ho proposto di raccontarla. Amilcare, detto per sopranome *Barca*, padre di questo *Annibale*, mentre, che i *Romani*, et i *Carthaginesi* combattevano infrà di loro, fu in *Sicilia* Capitano dello esercito de' *Carthaginesi*. Et havendo la fortuna contraria, era da' nimici perseguitato. Là onde egli temendo l'odio loro, operò in guisa, che prima ch'ei rendesse conto di quello, per cui era in giudicio chiamato, fu eletto Capitano contra i *Numidi*. Nel cui ufficio essendosi portato honoratamente, condusse lo esercito, che egli si haveva conservato (con la licenza datagli del rubare, e con la forza de' doni) alle Gadi, senza veruna spesa de' *Carthaginesi*: e passato quel picciolo stretto di mare, andò in *Hispagna*;

na; dalla quale mandò una gran preda a *Carthagine*. E ciò faceva egli a fine, che per questa via facendosi amico l'animo del popolo, non gli venisse per innanzi opposto il maneggio della Sicilia.

Havendo adunque costui acquistato buona parte di quella Regione, era salito in molta riputatione e fama. Per laqual cosa i *Carthaginesi*, come se questo fosse agevole da poter fare, vennero in disiderio d'insignorirsi di tutta la *Spagna*. Di qui i *Sagontini*, e tutti gli altri *Greci*, iquali erano in *Hispagna*, ricorsero allo aiuto de' *Romani*. Da che ne nacque poi tra *Romani* e *Carthaginesi* una lega, nella quale fu conchiuso, che nella *Spagna* il Dominio, che v'havevano i *Carthaginesi*, non si distendesse oltre il fiume Hibero. Ma avenne, che questo *Barca*, che soggiogò la *Spagna* all' Imperio de' *Carthaginesi*, fu morto in certa battaglia; & essendo in suo iscambio succeduto al governo dell'esercito *Asdrubale*, il quale fu molto grato a *Barca*; questo ancora, un giorno, che si trovava alla caccia, fu ucciso da un suo servo, per ira da lui presa, ch' egli gli haveva levato di vita il Padrone. Fu terzo dopo questi *Annibale*, fatto a voce dall'esercito Capitano: perciò che pareva, che egli amasse sopra modo la guerra, e fosse dotato di somma prudenza.

Era *Annibale* figliuolo di *Barca*, fratello della moglie di *Asdrubale*: e molto giovanetto, e fanciullo, haveva seguito ne gli esserciti il padre & il parente. Fu egli ancora confermato nel governo dal popolo di *Carthagine*. Nel modo adunque, ch'io scrivo, ottene *Annibale* d'esser nella *Spagna* General Capitano de *Carthagineſi*. Ora attendendo i nemici di *Barca*, e di *Asdrubale*, a perseguitar tuttavia coloro, che essi vedevano amici loro; e di *Annibale* poca stima facendosi per essere egli giovanetto, parendo ad *Annibale* di poter mettere un buono e sicuro fondamento alle cose sue, se esso teneſſe occupati gli animi de'nemici in timore della patria, fece pensiero di metter loro adosso il travaglio d'una grandissima guerra. Percioche stimava egli, che movendo guerra a'*Romani* (come ancora con verità si vide) quella poi dovesse tra *Romani*, e *Carthagineſi* durar lungo tempo: E se ben non riuscissero le sue forze, di ciò sarebbe nondimeno per acquistar molta gloria. Dicesi ancora, che *Annibale* essendo fanciullo fu dal padre indotto a giurare a gli altari, che tosto, che la età gli concedesse, sarebbe nimico del popolo *Romano*.

Per queste cagioni adunque contra le conditioni della pace deliberò di passar l'Hibero; & appostò alcuni, con iquali potesse accusare

i *Sa-*

i *Sagontini*. Onde scrisse di ciò a *Carthagine*, e diede alla Città aviso, che i *Romani* havevano nella *Spagna* cominciato a occupar le cose de' *Carthaginesi*.

Da' *Carthaginesi* gli fu risposto, ch'ei facesse quello, che gli pareva che fosse il meglio. Passato egli adunque il fiume Hibro, prese Hebedo Città de *Sagontini*, e la saccheggiò.

Questa cosa violò e ruppe le conditioni della pace fatta tra *Romani* e *Carthaginesi* dopo la guerra di *Sicilia*. Ma i fatti di *Annibale*, e dopo lui quelli di altri Capitani si de' *Carthaginesi*, come de' *Romani* nella *Spagna*, sono dichiarati in quel volume, che habbiamo scritto della guerra *Spagnuola*. Ora havendo *Annibale* raccolto insieme un gran numero di gente di *Celtiberi*, d'*Africani*, e d'altri popoli, e lasciato il governo delle cose della *Spagna* nelle mani di *Asdrubale* suo fratello, passando i monti *Pirenei* si condusse nel paese de *Celti*, che hoggi è detto *Gallia*, con novanta mila pedoni, dodici mila cavalli, e trentasette Elefanti. E fattisi amici i *Francesi*, parte con danari, parte con promesse, e parte astretti con la forza, trascorse la *Francia*, e con l'esercito pervenne alle *Alpi*. E veggendosi in luogo precipitoso, e pieno di dirupi, in modo, che non vi trovava strada di gire avanti,

avanti, ne di aſcendere quei monti, pure dopo haver patito molti diſagi, con l'audacia gli paſſò. Al che fare, eſſendovi la neve & il freddo ſopra modo grande, fece tagliare di molti arbori, e quelli abbrucciati col fuoco, comandò, che il cenere foſſe mortificato con acqua e con aceto, e con quello ſi veniſſero a intenerire i ſaſſi, & indi col ferro ſi tagliaſſero; & in queſta maniera ſi apriſſe la via: la quale hoggidì ancora è detta il paſſo di *Annibale*. Ma eſſendogli venuta a meno la vittovaglia, egli ciò naſcondendo, col fingere, ch'ei ſe ne trovaſſe in abondanza, affrettava il camino, in guiſa, che non fornito ancora il ſettimo meſe, che s'era partito di *Spagna*, giunſe in *Italia*, havendo però in tal viaggio perduti molti de' ſuoi.

Diſceſo da' monti nel piano, laſciando poco ſpatio a' *Soldati* di ripoſarſi, miſe il campo a *Taurafia* Città de' Franceſi, e per forza la preſe: e per mettere iſpavento a gli altri *Franceſi*, fece uccider tutti i prigioni. Ma poi venuto al fiume Eridano il quale è chiamato Pò, dove i *Romani* guerreggiavano con quella parte de' *Franceſi*, che ſono detto *Boi*, quivi poſe gli allogiamenti. Ora havendo *P. Cornelio Scipione* Conſolo de' *Romani*, il quale nella *Spagna* amminiſtrava la guerra contra *Carthagineſi*, inteſo, che

Annibale

Annibale era passato in *Italia*, lasciò in *Hispagna Gneo Cornelio Scipione* suo fratello & egli navigò in *Thoscana*; per la quale passando, e facendo quei *Soldati*, ch'egli potè havere, pervenne in su'l Pò E *Manlio*, & *Attilio*, i quali havevano la cura di combatter contra i *Boi* (come non essendo convenevole, che vi fossero altri Capitani, trovandovisi presente il Consolo) rimandò a *Roma*. Indi con l'esercito, che da costoro ricevette, si messe in ordine per venire a giornata con *Annibale*. Ma havendo cominciata la battaglia con gli armati alla leggera, e dapoi spinta ciascuno avanti la cavaleria, i *Romani* veggendosi circondati da' *Carthaginesi*, si fuggirono a gli alloggiamenti: e venuta la notte, passando il Pò con ponti, e quegli da poi rotti, si ridussero a *Piacenza*, la qual Città era guarnita di forte mura. Ma ancora *Annibale* si condusse al fiume e lo passò E questo fatto d'arme, o primo, ò secondo, che facesse *Annibale* dopo, ch'ei discese dalle *Alpi*, lo inalzò in molta riputatione appresso *Francesi*: si come Capitano invitto, & a cui si mostrava molto favorevole la fortuna.

Ma egli veggendo i *Francesi* Barbari, e tratti in grandissima ammiratione di se medesimo; per questa cagione stimando, che di leggero si potessero da lui ingannare, di

continuvo

continuvo a bello studio si mutava di vestimenti, e cambiava capegli. Là onde avenne, che i *Francesi* veggendolo, mentre ei caminava fra le genti, quando vecchio, quando giovane, quando mezo canuto, e d'uno divenuto un'altro, mossi da infinita maraviglia si davano a credere di haver per Capitano un' huomo anzi divino, che humano. Ora *Sempronio*, ch'era l'altro Consolo, il quale allhora si trovava in *Sicilia*, havendo inteso la nuova di questi fatti, andò per mare a trovar *Scipione*, e s'accampò cinque miglia da lui lontanò: e'l giorno seguente dovevano i nimici eserciti uscire a combattere. Era di mezo l'un campo e l'altro il fiume Trebia. Il quale i *Romani* primi, che si mostrasse la luce, trovandosi allhora la stagion del verno, & essendo i giorni a dietro piovuto, & il freddo crudele bagnandosi nell'acqua insino al petto, passarono a guazzo. *Annibale* tenne riposato lo esercito insino alla seconda hora del giorno: e poi lo menò fuori de gli alloggiamenti. Le genti erano ordinate in questa guisa: la cavaleria teneva i due corni, e i fanti a piè erano posti nel mezo. *Annibale* oppose a i cavalli gli Elefanti, & a i pedoni i suoi fanti: e comandò alla cavaleria che passo passo s'inviasse dopo gli Elefanti, insino, che egli desse il segno della battaglia.

Essendo

Essendo venuti alle mani, i cavalli de' *Romani* spaventati dalla vista e dal cattivo odore de gli Elefanti, s'erano volti a fuggire: ma i pedoni, ancora che sbattuti fossero & indeboliti dal freddo, dal fiume, e dalla vigilia, nondimeno per generosità d'animo assaltarono gli Elefanti, e gli ferirono, & ad alcuni tagliarono i nervi, di maniera, che fecero piegar la squadra della fanteria nimica. Il che veggendo *Annibale*, diede il segno alla cavaleria, che togliesse i nemici in mezo. Onde trovandosi i cavalli *Romani* sbandati per cagione de gli Elefanti, & i fanti soli, e male acconci; e dubitando, che non fosse lor fatto cerchio d'intorno, in modo, che non potessero uscire, da tutte parti si diedero a fuggir verso gli alloggiamenti. Ma parte furono uccisi dalla cavaleria, che gli seguitava; parte da i pedoni, e parte s'affogarono dentro il fiume. Percioche havendo il Sole liquefatta la neve, il fiume era cresciuto in guisa, che i fanti per l'altezza non potevano fermare il piede, e quegli, ch'erano coperti d'armi, per la gravezza loro, non potevano passarlo a nuoto. *Scipione* teneva lor dietro, e gli confortava: ma havendo ricevuta una ferita, poco mancò, che non vi rimanesse morto: e portato a *Cremona* con gran fatica si salvò dentro. Era

appresso

appresso *Piacenza* un Castello, dove si soleva fare una picciola fiera. Quivi condotto *Annibale* dalla speranza di prendere il Castello, vi perdè quattrocento Soldati, & egli fu ferito. Dopo questo l'una parte e l'altra n'andò alle stanze. *Scipione* svernò a *Piacenza* & a *Cremona*. *Annibale* intorno al Pò.

A *Roma*, come giunse la nuova, e fu inteso, che la terza volta appresso il Pò le cose de' lor Capitani erano mal succedute (percioche inanzi alla venuta di *Annibale* erano stati vinti dai *Boi*) deliberano i *Romani*, che si facessero tredici legioni; & alle Città confederate imposero, che ne facessero due tante. Una legione era di cinque mila fanti, e di trecento cavalli. Messa insieme questa qvantità di Soldati, ne mandarono parte in *Hispagna*, alcuni in *Sardigna*, la quale era non meno molestata dalla guerra: e la maggior parte addussero contra *Annibale*. Dopo *Scipione*, e Sempronio furono creati Consoli Gneo Servilio, e Gaio Flaminio. De' quali Servilio presso al Pò ricevette l'esercito, che haveva *Scipione*: e *Scipione* fatto Viceconsolo navigò in *Hispagna*. A Flaminio con trenta mila fanti, e tre mila cavalli fu dato cura di guardar quella parte d'*Italia*, la quale è contenuta dal monte *Apennino*: la qual sola, e propriamente è chiamata

chiamata *Italia*. Percioche l'Apennino dal mezo delle Alpi se vi và insino al mare. E tutto quello, che è da man dritta, gode del puro vero nome d'*Italia*. Quel tratto ancorche dalla manca si distende insino al mare *Ionio*, hoggidì riceve pur nome d'*Italia*; perche similmente la Thoscana a' nostri giorni è detta *Italia*: ma la parte di questa Regione, che và al lito *Ionio*, è habitata da'*Greci*: l'altra parte da'*Francesi*, iquali dopo, che presero la Città di *Roma*, la venderono, allhora, che cacciandogli Camillo, gli seguitò insino all'*Apennino*. Iquali passati i monti, dimostrano, secondo che appare da i costumi loro, habitare all'*Ionio*: e quel tratto di paese si noma *Italia Gallica*.

Orai *Romani* in un medesimo tempo divisero gli eserciti in molte parti. La qual cosa intesa *Annibale*, la Primavera nascondendo ad altri il suo disegno, passò la *Thoscana*, e si condusse nel terreno di *Roma*. Dove intendendosi, che *Annibale* si avicinava, fu ogni cosa ripiena di spavento: e non si trovando all' hora i *Romani* forze molto atte a difenderli, di quegli, che erano rimasi in *Roma*, scrissero otto mila Soldati: e gli posero sotto la condotta dun certo Centenio, che tra coloro, che vi si trovarono, era molto prudente e valoroso, non trovandosi

allhora

alhora alcun Magistrato nella Città: e lo mandarono nel paese d'Ombria al lago detto *Ptistino*, ad occupar le strettezze de i passi, di donde era a *Roma* il camino piu spedito e piu breve. *Flaminio*, il quale con trenta mila Soldati era posto alla guardia della parte piu interior della *Italia*, intesa la prestezza d'*Annibale*, a gran giornate, senza punto lasciar ristorar l'esercito, si condusse, dove il nimico si trovava: si perche era in ispavento della Città: e si ancora, perche essendo male esperto delle cose della guerra, per certa natural temerità di animo haveva deliberato di venire a giornata con *Annibale*. *Annibale* era molto bene informato della sua ferocità, & della poca pratica, ch'egli haveva delle arme: nondimeno prese per suo riparo il monte & il lago. E posto in aguato i cavalli e gli armati alla leggera, fermò il campo. Tosto che *Flaminio* lo vide, si fece inanzi con tanta fretta, che lo esercito poco tempo hebbe da ripossare, si della fatica del camino, come dell'opera di fortificar gli alloggiamenti. Il che fatto, mise in ordine i Soldati per combattere, non ostante, che essi fossero stanchi e per la vigilia e per l'affanno del viaggio.

Ora usciti coloro, che stavano nell'aguato, essendo egli rinchiuso dal lago e dal monte, e pari-

e parimente d'ogn'intorno circondato da' nimici, fu ucciso insieme con venti mila Soldati. Gli altri dieci mila, ch'erano fuggiti in certo villaggio assai forte, essendo seguiti da *Maharbale* Luogotenente di *Annibale* (il quale nelle cose della guerra haveva chiarissima fama) parendo a lui, che non fosse molto agevole il prendergli, ne giudicando a proposito il combatter con huomini disperati, gli confortò a dovergli dar le arme, promettendo loro, che gli lascierebbe andar, dove più a loro piacesse. Ma havendo essi posta in suo potere qualunque arma, li condusse disarmati ad *Annibale*. *Annibale* li mostrò humano verso quegli, che *Latini* erano; e lasciogli in libertà, accioche questa humanità gli acquistasse la benevolenza della città.

I *Romani* fece tener prigioni, e divise il bottino a i *Francesi*, quali haveva nel suo esercito; affine, che quelli ancora col guadagno si rendesse amici. Dipoi seguitò avanti. In tanto havendo *Servilio* Consolo al Pò intesso quello, che era avvenuto, passò in *Toscana* con quaranta mila Soldati, e già *Centenio* con otto mila s'era posto alle strettezze de' passi. Onde *Annibale* vedendo il lago *Pistina*, e il monte a lui sovrapposto, e *Centenio*, che nel mezo s'era impatronito de i passi, domandò alle guide, se v'era altra via da poter prendere.

Essendogli risposto, che non ve n'era altra, ma luoghi pieni di balzi, precipitosi, & impediti; egli con tutto ciò, comandò a gli armati alla leggera, che la notte passassero il monte, e con esso loro mandò Maharbale, avisandosi di poter passare; & impose, che assalissero Centenio dopo le spalle.

Messa adunque la cosa ad effetto, *Maharbale* con grandissima prestezza, correndo, dalla sommità del monte discese nel piano. Et essendo i *Romani* tolti in mezo, subito ne fu fatta grandissima uccisione. I morti furono tre mila: i prigioni otto cento. Gli altri a gran fatica con la fuga si salvarono. Il che intesosi in *Roma*, quegli, che vi si trovarono, dubitando, che *Annibale* subito si dovesse indrizzar verso la Città, empierono le mura di sassi, e fecero armare i vecchi. E, perche non v'erano armi, tolsero le spoglie, che acquistate nelle vittorie dianzi, per cagion d'ornamento e di pompa havevano sospese a i Tempii: e *Fabio Massimo*, come far si soleva ne i casi di gran pericolo, crearono Dittore.

ANNIBALE *lascia l'impresa di* ROMA.

ANNIBALE (perche così piacque a Dio) lasciò l'impresa di *Roma*, e volse il camino al *Ionio*, e scorse tutto il lito, guastando e saccheggiando ciò che v'era. *Servio* Consolo, che stava all'incontro di lui, passò ad *Arimino*, lunge da *Annibale* una giornata e quivi tenne lo esercito a gli alloggiamenti, confermando gli animi di que' *Franceſi*, che erano ancora amici del popolo *Romano*; in tanto, che vi venne *Fabio Massimo* Dittatore: il quale mandò *Servilio* a *Roma*, acciochè non vi fosse verun Consolo ne Capitano, essendo stato creato il Dittatore. Costui tenendo dietro ad *Annibale*, non volle mai seco appiccar la giornata, quantunque egli sempre gli facesse copia di poter combattere: ne lasciava che alcuno uscisse a scaramucciar seco, ma di continuovo lo seguitava, conducendo l'esercito per luoghi montuosi & alti.

Annibale, havendo spogliata e consumata la Regione, trovandosi bisognoso di vettovaglia, discorrendo di quà di là, ogni giorno metteva in ordinanza l'esercito, invitando i *Romani* a battaglia. Ne però *Fabio* accettò

mai il fatto d'arme. Il che *Minutio Rufo*, Capitano della sua cavaleria, riprendeva grandemente, & ancora scrisse a *Roma* a gli amici, che *Fabio* rimaneva da combattere solamente per tema.

Avenne, che *Fabio* andò a *Roma* per cagione di alcuni sacrifici. Là onde *Minutio*, che era rimaso a governo dell'esercito, fece certa picciola battaglia con *Annibale*, nella quale essendo stato superiore, scrisse al Senato lettere piene delle maggior vanità del mondo, accusando *Fabio*, che non volesse vincere.

Il Senato, essendo *Fabio* tornato al campo, fece una ordinatione, per la quale al Capitano della cavaleria fu data la medesima autorità, che haveva il Dittatore.

Di qui essi divisero tra loro l'esercito, e posti l'uno vicino all'altro gli alloggiamenti, ciascuno governava i suoi Soldati nel modo, che gli pareva. La opinion di *Fabio* era, che tenendosi *Annibale* a bada, si venisse in questo modo con la lunghezza del tempo a consumar le sue forze, e fra tanto si desse opera, ch' egli non potesse loro fare alcun danno.

Ma il giuditio di *Minutio* in contrario voleva, che al tutto si combattesse. Et essendo egli venuto alla battaglia, *Fabio* antiveggendo quello, che haveva ad avenire, ordinò il suo esercito occultamente. Onde poi essendo

Minutio

Minutio rotto, egli ricevette i ſuoi Soldati, che fuggivano, e le genti di *Annibale*, che gli ſeguitavano, riſpinſe in dietro. Et in queſta guiſa *Fabio* non ſi ricordando punto della infamia, ch'eſſo gli haveva recata in *Roma*, fece la rotta di *Minutio* minore.

Minutio conoſcendo alhora la propria ignoranza, ritornò il governo, e la parte dell' eſercito, ch'egli haveva, a *Fabio*; il quale ſtimava che all'huomo ſavio (delle quali parole *Auguſto*, che non era al combatter molto preſto, ſi ricordò piu volte) faceſſe meſtiero adoperare aſſai piu l'aſtutia, che l'audacia.

Fabio da capo ſi miſe ad oſſervare il camino di *Annibale*, e vietava ch'egli poteſſe dare guaſto a verun luogo: non però combattendo ſeco con tutto l'eſercito, ma dando dentro a quegli, che ſi sbandavano da gli altri. E conobbe, che *Annibale* era neceſſitato a patir grandemente per mancamento di vettovaglia: & eſſendo ivi appreſſo una via ſtrettiſſima, ciò non fu conoſciuto da *Annibale*. Ma *Fabio* mandatovi inanzi quattro mila Soldati, occupò il paſſo: & eſſo dall'altra parte col rimanente dell'eſercito poſe gli alloggiamenti ſopra un'colle aſſai forte.

Annibale, come inteſe, ſe eſſer ſerrato tra le anguſtie de' paſſi guardati da i Soldati *Roman*,

e tra *Fabio*, cominciò ad havere ispavento, quello, che avenuto non gli era prima: percioche non se gli dimostrava via alcuna da poter uscire, essendo ogni cosa pieno di precipitii, e senza strada: ne sperava per la difficultà de i luoghi poter superar *Fabio*, e coloro, che guardavano i luoghi. Stando in cosi fatto dubbio, accioche i prigioni in quel pericolo non facessero qualche trattato contra lui, tuti gli fece scannare.

Stratagema d' ANNIBALE *co' Buoi, e fiaccole, legate alle lor corna.*

Appresso fece addurre tutti i *Buoi*, che erano nell'esercito (che vi se ne trovava gran numero) e legare alle loro corna alcune fiaccole, e quelle nelle prime tenebre della notte fece accendere, comandando, che nell'esercito si amorzasse ogni altro fuoco, e che ciascuno si stesse quieto senza dir parola. Dapoi impose ad alcuni molti ispediti giovani, che cacciassero quei *Buoi* per le cime de' monti a' luoghi precipitosi, che erano tra le strettezze, e *Fabio*. I *Buoi*, parte sospinti da i giovani, e parte stimolati dall'ardente fuoco, senza ordine & astretti dalla forza, correvano verso i dirupi: onde alcuni cadevano, altri volgendosi in dietro,

dietro, ritornavano a salire il monte.

I *Romani*, che dall'una, e dall'altra parte si trovavano, veggendo, che nel campo di *Annibale* non v'era luce alcuna, non sentendovisi veruno strepito; & apresso ne i monti mostrandosi a gli occhi loro molti e vari fuochi, impediti dal buio della notte, non sapevano comprender chiaramente la cagion di tal cosa.

Fabio avisandosi, che ciò fosse qualche stratagema di *Annibale*, ne però sapendosi imaginar la forma, non gli parendo bene, che i suoi combattessero di notte, gli tenne ne gli alloggiamenti. Ma quegli, che erano posti alla guardia de' passi, dandosi a credere (quello che haveva ricercato *Annibale*) che egli non sapendo, che altro partito prendersi, si fosse dato a fuggir per le sommità di quei monti, colà subito corsero, ingannati dalla vista del fuoco, pensando di dover prendere *Annibale*, confuso e disordinato.

Ma *Annibale* come vide i *Romani* havere abandonato il passo, immantinente senza lume, e con taciturnità vi si condusse; & uscito de' luoghi stretti, facendo dare alle trombe, e posti gli alloggiamenti, chiamò a se con terribil grido i suoi Soldati, e fece, che per tutto il campo s'accendessero i fuochi.

Alhora i *Romani* conobbero l'inganno. L'altra parte dell'esercito d'*Annibale*, e quegli, che i *Buoi* havevano cacciato ne i monti, ficuramente uscirono delle strettezze. Iquali da lui ricevuti, nella vanguardia gli messe. Così fuor di speranza *Annibale* conservò se stesso, e lo esercito. Et andato nella Puglia a una città detta *Gerione*, la quale era piena di frumento, la prese: e quivi abondando di vettovaglia stette alle stanze.

Fabio continovando nel suo proponimento lo seguitò; e lontano da *Gerione* dieci stadii, attese a fortificar gli alloggiamenti. Ma avicinandosi il fine dell'ottavo mese della sua Dittatura (nel qual tempo i *Romani* solevano creare il Dittatore) andò a *Roma*. Onde *Servilio* & *Attilio* Consoli, essendo rimandati al governo loro, vennero allo esercito.

Si fecero quel verno alcune picciole battaglie tra *Romani* e *Carthagineſi*: nelle quali i *Romani* hebbero il meglio.

Annibale tutte le cose da lui fatte scriveva a' *Carthagineſi*; onde essi per ciò n'erano divenuti molto superbi. Fra tanto egli, oltre, che gli erano morti parecchi Soldati, era ancora aggravato da mancamento di vettovaglia. Domandò adunque loro, che gli mandassero e Soldati, e danari. Ma i suoi nimici, che riprendevano tutti i suoi fatti, dicevano

dicevano non saper la ragione, per la quale, non essendo costume de' vincitori di domandar danari, ma di mandargli alla patria, *Annibale*, il quale diceva d'esser vittorioso, gli domandasse.

Il tenor delle quali parole essendo approvato da' *Carthaginesi*, non gli mandarono nè danari, nè Soldati. Di che dolendosi *Annibale*, scrisse in *Hispagna* ad *Asdrubale* suo fratello, che egli passasse in *Italia*, aggiungendo, che nel venir della estate era disposto con ogni suo potere in lei rinforzar la guerra, e spogliarla, e distruggerla affatto; onde haveva deliberato, che si combattessero i *Romani* da due bande. Fra questi termini si giravano le cose di *Annibale*.

I *Romani* per la indegna, e vituperosa morte di *Flaminio*, e di *Centenio*, e per molti altri danni ricevuti, havendo patito assai, stavano molto attristati, e di mala voglia. E non potendo sopportare, che quasi nelle lor case, e ne i loro poderi si facesse la guerra, sdegnati comandarono, che in *Roma* si facessero quattro altre luggioni contra *Carthaginesi*, e raccogliendo da ogni parte Soldati de' confederati, gli mandarono nella Puglia.

Furono creati Consoli, per la gloria acquistata in battaglia, *Lucio Emilio*, e dalla plebe *Terentio Varrone*; il quale, secondo che haveva

haveva in costume di gloriarsi, di molte cose prometteva. Questi furono mandati contra *Annibale*. Iquali al partire furono da' *Romani* pregati, che finir dovessero la guerra, ne volessero sostener, che la Città piu oltre fosse molestata dalle spese di far continuamente eserciti, e dalla gravezza della fame, e cosi le lor possessioni venissero guaste e rovinate. I Consoli adunque havendo ricevuto i Soldati, che erano nella Puglia, si trovarono haver settanta mila pedoni, e sei mila cavalli: e s'accamparono a un luogo, detto Canne. *Annibale* s'accampò all'incontro di essi. Percioche essendo egli di natura desiderosissimo di combattere, ne potendo giamai starsi in darno, ne patir dimora, molto piu alhora, che era molestato dalla penuria della vittovaglia, ogni giorno attendeva in ordinar le genti a battaglia, dubitando, che i *Soldati*, che lo servivano per il soldo, non se gli ribellassero, mancando a quegli le paghe, che lor si devevano, o veramente per cagion di far qualche bottino, si sbandassero. Per questo invitava i Consoli alla battaglia. Era parer di *Emilio*, che non si dovesse far giornata, ma lasciar, che'l nimico si consumasse, il quale non poteva durar molto a lungo per il disagio della vittovaglia, conchiudendo, che non

era

era da venire alle mani con un nimico avezzo alle battaglie & alle vittorie. Ma *Varrone*, che era huomo della Plebe, rammemorando quello, che haveva loro imposto il popolo nell'uscire della Città, affermava, che si doveva subito venire alle mani.

Fù del parer di *Emilio*, *Servilio*, il quale l'anno passato era stato Consolo, e si trovava nel campo. Mà a *Varrone* assentirono tutti gli altri, così coloro, ch'erano dell'ordine Senatorio; come quegli altri, che erano della dignità de' Cavalieri. Ora, mentre, che essi tra loro di ciò contendevano, *Annibale* fatta una imboscata sotto il poggio, fingendo di fuggire, mosse di luogo tutta la moltitudine insino all'ultima guardia, ne piu ne meno, che se egli havesse voluto partirsi. Il che veggendo *Varrone*, mise in ordine le sue genti; e come a fuggitivo, le voleva spinger contra *Annibale*: tutto che *Emilio* questo anco alhora non lodasse.

Ma non potendo indur *Varrone* nel suo parere, egli da se, come sogliono i *Romani*, si mise ad osservar gli auguri, & a *Varrone*, che gia s'era mosso, fece intender, che quel giorno era infelice. Onde egli temendo gli auguri, torrò in dietro, & isquarciandosi alla presenza dell'esercito i capegli, tutto turbato diceva che'l suo Collega per invidia

gli

gli haveva levato di mano una gran vittoria: e seco ancora i Soldati tutti si sdegnarono.

Annibale essendo uscito di speranza, che l'aguato gli dovesse succedere, discoperto l'inganno, tornò a gli alloggiamenti.

Potè *Varrone* avedersi molto bene de i disegni di *Annibale*; nondimeno, così come egli si trovava con le arme indosso, essendovi presenti i Senatori, i Capi di squadra, e i Tribuni, accusò *Emilio*, che sotto pretesto di cattivi auguri haveva privata la Città d'una certa vittoria, per tema, o per invidia opponendosi al suo Collega.

Hivendo egli detto così fatte parole, ripieno di colera, circondato dall'esercito si ridusse nel padiglione, non rimanendo di vituperare *Emilio* con dishonesti biasimi. Ma *Emilio* a quegli, che erano presenti, seguitò in dir cose utili e di beneficio alla Republica, ma tutte in darno. Là onde essendo tutti del voler di *Terentio*, fuor che *Servilio*, *Terentio* il seguente giorno, nel quale gli toccava il governo dello esercito, essendosi diviso dal Collega, mise in ordine lo esercito. La qual cosa veggendo *Annibale*, perche ancora non haveva armati i suoi Soldati, non uscì alla battaglia: ma il giorno appresso l'uno e l'altro venne al campo. I *Romani* divisi

in

in tre parti poco tra loro erano lontani. Ciascuna parte haveva nel mezo i pedoni: gli armati alla leggera, & i cavalli posero nell' uno e nell'altro fianco. A *Emilio* fu dato il mezo della battaglia. *Servilio* tenne il manco corno e *Terentio* il destro. L'uno e l'altro haveva ritenuto per lui mille eletti cavalli, acciochè dove bisogno fosse, potessero recare aiuto. Et in questa maniera i *Romani* ordinarono il loro esercito.

Ma *Annibale* sapendo che al mezo giorno soffiando un vento di Levante faceva il luogo nebbioso e pieno di tenebre, elesse una parte, nella quale il vento venisse a ferirlo alle spalle. Indi sopra il monte, che era pieno di boschi, pose gli armati alla leggera, e la cavaleria in agguato. E impose loro, che poi che si fosse venuto alle mani, e il vento havesse incominciato a soffiare, i nimici di dietro assaltassero. Oltre a ciò fece, che cinquecento *Celtiberi*, oltre alle spade, che portavano, si misero alcuni corti pugnali sotto le corazze: a i quali impose, che non si movessero, prima che egli desse loro il segno. Et ancora egli divise le sue genti in tre parti. Pose la cavaleria ne i corni, lasciandovi di mezo un grande ispatio, accioche venendo loro la occasione, facendo di loro un cerchio, vi serrassero dentro i nimici.

Il destro

Il destro corno diede in governo del maggior fratello: il manco ad *Annone* suo nipote. A se riservò il mezo della battaglia, per la stima, che e' faceva d' *Emilio*, havendo inteso, che egli haveva buona cognition delle cose della guerra, e per lungo uso n'era molto bene istrutto. Haveva egli due mila cavalli o e con altri mille stava appresso *Maharbale*, per poter correr, dove mestiero facesse, qual volta egli vedesse piegarsi la battaglia.

Havendo *Annibale* in tal modo diviso il suo esercito, tenne le genti così ordinate, ferme lo spatio di due hore, aspettando la venuta del vento. Messo adunque di tutte le cose, che erano necessarie, l'uno e l'altro esercito in punto, i Capitani incominciarono a esortare i Soldati: i *Romani* dicevano, che i suoi sapessero di dover combattere per li padri, per li figliuoli, e per le mogli; e si ricordassero delle calamità ricevute ne' giorni a dietro, concludendo, che in quella battaglia si combatteva della salute della patria.

Annibale rammemorando a' Soldati le belle prodezze a' suoi dì mostrate, metteva loro avanti, quanto sarebbe brutta cosa, che i vincitori, da i vinti fossero superati. Dato il suono alle trombe, e levato dall'uno e dall'

altro

altro esercito il grido, i primi che cominciarono la pugna, furono quegli, che lanciavano haste, dapoi i frombolatori, e coloro, che trovano sassi, dall'uno e dall'altro campo correndo nel mezo. Dapoi vennero alle mani: e da ambedue le parti vi furono uccisioni, ciascuna di esse affaticandosi, e combattendo valorosamente, e con forte animo. *Annibale* allora dette il segno alla cavaleria, che cingessero i corni de' nemici. I cavaleri *Romani*, benche erano di minor numero, nondimeno contra di essa fecero testa: e quantunque pure pochissimi fossero, indotti da grandezza di animo, combattevano gagliardamente: e massimamente coloro, che erano nel manco corno di verso il mare.

Ma *Annibale* & *Maharbale* menarono fuori i suoi con gran grido, e con voci barbare e strane, così stimando di spaventare i nemici: ma essi fermi & intrepidi il lor luogo servarono. Di questa speranza rimanendo ingannato *Annibale*, diede il segno a i cinquecento Celtiberi. I quali dalle genti di lui partendosi, corsero al campo de' *Romani*, e mostrando di ribellarsi ad *Annibale*, gettati gli scudi, i dardi, e le spade, che essi havevano, inanzi a' piedi de' nimici, sotto spetie di fuggitivi furono ricevuti, e posti fra *Romani*. *Servilio* laudatigli, tosto prese le loro armi:

& dan-

& dandosi 'a credere, che essi altre armi non havessero, fuor che le corazze, comandò, che si stessero dietro de gli altri, non gli parendo bene fargli legare inanzi gli occhi de' nimici: ne hebbe di loro alcun sospetto, non gli veggendo armati d'altro, che di corazze. Ne in tanto travaglio di battaglia haveva tempo di discorrer meglio. In tanto le altre schiere finsero di fuggire insino a i monti: le quali poi havendo levato un terribil grido (che tale fu il segno dato a coloro, che s'erano posti in aguato ne' luoghi cinti di balze e di rovine) si rivolsero contra i nemici; e subito i cavalli e gli armati alla leggera fuor dell'aguato si mostrarono: & essendo contra *Romani* levato il vento grande, e con folta nebbia, sollevando di molta polvere, la spargeva nella lor faccia, e toglieva loro la vista: la qual cosa fu principal cagione, che essi non potevano vedere i nimici. S'aggiungeva a questo, che l'arme da lanciare, che i *Romani* adoperavano, per il vento contrario, andavano a ferire più debolmente: e quelle de' *Caribagineſi* con l'aiuto di esso, erano portate con maggiore impeto: le quali non potendo schifare i *Romani*, e gia essendo posti in disperatione, erano turbati in diversi modi.

Alhora

Allhora, parendo a i cinquecento *Celtiberi*, che fosse venuto il tempo, che essi aspettavano, si come fu loro imposto, prendendo in mano i pugnali, che nascondevano sotto la corazza, scannarono i primi, alle cui spalle erano posti. E questi havendo amazzati, tolsero le loro spade, gli scudi, e l'haste: e di continovo andando inanzi, essendo sempre alle spalle di tutti, ne uccisero un grandissimo numero. Percioche in questo tempo i *Romani* si trovavano afflitti da molti e grandissimi mali: che da'nimici, che combattevano alla fronte, venivano incalciati, e da quegli, che fecero lo aguato, erano circondati, e finalmente da quegli altri, che andavano con loro mescolati, venivano tagliati a pezzi: essendo lor vietato di potersi volger contro a quelli da gl'istessi, che erano loro a fronte: ne gli potevano ancora ben conoscer da gli altri, havendo essi gli scudi de'*Romani*, e quelli portando acconciamente.

Ma oltre ogni cosa la polvere era loro molesta: che non potevano a niuna guisa comprender quello che fosse occorso; ma come avien ne'tumulti e nelle paure, ogni cosa riputavano maggiore di quel che era: ne sapevano, che le insidie fossero tante, ne tali, ne pur quei cinquecento soli havevano conosciuto:

ma stimando, che tutto lo esercito fosse serrato dalla cavaleria, e da i rifuggiti, volsero bruttamente le spalle. E di questi furono i primi quegli, che tenevano il destro corno: e *Terentio* insieme con esso loro fu il primo, che fuggisse. Dopo costoro furono quegli altri, a i quali era stato dato il manco corno, & erano sotto la condotta di *Servilio*: il quale si fuggì ad *Emilio*.

Appresso questi si trovavano intorno a dieci mila tra cavalli e pedoni, che erano de' migliori. Et i Capitani, e tutti quegli che erano a cavallo, discesero a piedi, & in tal guisa si mescolarono nella battaglia.

Ma quantunque i *Romani* fossero circondati da i cavalli d' *Annibale*; per la contezza & esperienza, che essi havevano della guerra, e per il grande ardimento dell' animo supportarono l'impeto vigorosamente, con generoso disdegno, facendo testa contra i nimici: nondimeno da tutte le parti erano tagliati a pezzi: havendo sempre d'intorno *Annibale*, il quale hora stimolava i suoi, hora gli esortava a condurre a fine la vittoria: quando gli riprendeva, che essendo essi gia vincitori, pareva che rincrescesse loro un poco di fatica.

I *Romani* insino a tanto, che *Emilio*, e *Servilio* si trovarono vivi, ancora che havessero da

da far molto, e soffero mal tratti, tuttavia servarono l'ordine: ma poi che essi furono morti, aprendosi valorosamente la strada per mezo de i nimici, chi quà, chi là, ciascuno si mise a fuggire. Alcuni a gli alloggiamenti, che due erano, dove gli altri prima erano fuggiti: e questi in tutto erano dieci mila Soldati: & oltre a ciò mille, a' quali *Annibale* pose la guardia. Gli altri, che furono da due mila, fuggirono a Canne; iquali poscia ad *Annibale* si diedero. Alcuni pochi pervennero a *Canusio*. Il rimanente era sparso per le selve.

Questo fine hebbe la battaglia di *Annibale* e de' *Romani* a Canne; la quale fu cominciata alla seconda hora del giorno, e terminò due hore avanti, che venisse la notte: memorabile certo a i *Romani*, per il danno, che ne riecevettero. Percioche nello spatio di cotali hore vi furono morti cinquanta mila di loro, e presa una gran moltitudine de' vivi. Oltre a ciò vi perirono molti, che erano dell'ordine de' Senatori; e tutti i Capi, i *Tribuni*, e due valorosissimi Capitani. Et il peggior di tutti, e colui, il quale essendo primo a fuggire, e che fu cagione di tutto il male, si salvò. Così i *Romani* in due anni, che *Annibale* guerreggiava nella *Italia*, tra le genti loro, e tra quelle de' compagni, havevano perduto cento mila huomini.

Annibale hebbe in un giorno una rara e nobilissima vittoria, havendosi imaginato quattro bellissimi stratagemi; il soffio contrario del vento; il trattato de fuggitivi, la simulation della fuga; e quegli, che nel mezo delle caverne, e ne' luoghi precipitosi s'erano nascosi.

Ora subito dopo la giornata, fece sepelire i morti: & havendo veduto molti de' migliori suoi amici uccisi, si mise a piangere, e spargendo le lagrime, disse, che non gli era bisogno d'un' altra vittoria simile a questa, il che si racconta, prima di lui, haver detto *Pirrho* Re de gli *Epiroti*, havendo egli in *Italia* riportato vittoria de' *Romani* congionta con ugual danno.

Ora di coloro, che della bataglia fuggirono, quegli che erano ne gli alloggiamenti maggiori, havendo intorno alla sera eletto per lor Capitano *P. Sempronio*, fatto impeto scacciarono le sentinelle d'*Annibale*, e di meza notte presso a dieci mila a *Canusio* pervennero: ma quegli, che erano ne gli allogiamenti minori, che furono da cinque mila, il seguente giorno vennero in poter d'*Annibale*.

Terentio raccogliendo le reliquie dell'esercito, quei, che a lui si raunarono, confortò a esser di buono animo: & havendo

lasciato

lasciato loro per Capitano un certo *Scipione* Tribuno de Soldati, se n'andò a *Roma*. Intesasi questa rotta in *Roma*, da per tutte le strade risonavano de i gridi e delle voci di coloro, che si lamentavano: ciascuno chiamava i suoi per nome, e non altrimenti, che se alhora, alhora fossero stati per andar nelle mani de' nimici tutti insieme piangevano.

Le donne co'figliuoli stavano ne' *Tempii*, pregando gl' *Iddii*, che hoggimai ponessero fine alle calamità de' *Romani*.

I Sacerdoti con sacrifici, e con preghiere placarono gli Dei, supplicando, che se in loro fosse alcuno isdegno, si spegnesse per tali espiationi, e si contentassero di quello, che era avenuto.

Il Senato ancora per cagion di ciò mandò *Fabio* Pittore a *Delfo*, a intendere, se alcuna speranza loro doveva rimanere. Fecero otto mila servi liberi: imponendo, che tutti quegli, che si trovavano nella Città, apparecchiassero ogni sorte d'arme: diterminarono, che de gli amici si facessero quanti Soldati si potessero havere: & imposero, che *Marco Claudio Marcello*, che era per navigare in *Sicilia*, andasse contra *ANNIBALE*. Egli, i Soldati, iquali haveva scritti nell' armata,

diviſe: e parte ne diede a *Publio Furio* Collega, e gli mandò in *Sicilia*. E ricevendo e ſervi, e Cittadini, e confederati, e di qualunque altra ſorte Soldati potè havere, che erano da dieci mila fanti, e due mila cavalli, pervenne a *Theano*: & andò oſſervando quello, che *Annibale* foſſe per fare.

Annibale concedette a' prigioni di poterſi riſcuotere, e dè lor facultà di mandare a *Roma* a' Cittadini, che pagaſſero la taglia. Furono a ciò eletti tre, de' quali fu capo *Gneo Sempronio*; queſti giurarono ad *Annibale* di ritornare. I parenti de' prigioni ſtando all' entrata del palazzo promettevano di voler co' propri danari riſcuotere i ſuoi: e domandarono al Senato, che ciò loro concedeſſe: pregavalo inſieme il popolo con le lagrime in ſu gli occhi. Alcuni de' Senatori non giudicavano, che in tanto ricevuto danno ſi doveſſe privar la Città di tanti Cittadini: e che ſi deſſe la libertà a i ſervi, ricuſandola a i Cittadini.

Ad altri non pareva, che con ſi fatta compaſſione ſi avezzaſſero i Cittadini a fuggire; ma overo a vincer combattendo, o a morire; e far che eſſi intendeſſero, che coloro, che fuggiſſero, non troverebbono luogo di pietà ne anco appreſſo i congiunti. Ora dette molte ragioni dall'una e dall'altra parte; il

Senato

Senato non volle, che i prigioni si riscuotessero; stimando, che con ciò sia, che sopratessero allhora di molti pericoli, quella humanità non era per retare utile. Il che, quantunque paresse inhumanità; nondimeno sarebbe nell'avenire di beneficio alla Republica; & a quel tempo cotal fatto magnanimo e bello havrebbe spaventato *Annibale*.

Sempronio adunque, e gli altri due, che seco erano, si tornarono ad *Annibale*. *Annibale* de' prigioni alcuni lasciò andare: alcuni acceso d'ira fece tagliare a pezzi: e de' lor corpi si fece ponte da passare il fiume; e così sopra di essi lo passò.

Quegli, che erano dell'ordine Senatorio, o altrimente nobili, gli costrinse da corpo a corpo a combatter tra loro alla presenza de gli *Africani*: e così fece, che i padri co' figliuoli, e i fratelli con i fratelli combattessero; non lasciando a dietro veruna guisa di dispregio, ne termine di crudeltà.

Ciò fatto, dapoi diede il guasto a tutto il terreno ch'era sotto il Dominio de' *Romani*, rovinando e distruggendo ogni cosa. Appresso si volse contra i *Petelini*: iquali ancora che pochi fossero, insieme con le lor donne uscirono della Città, e combatterono valorosamente, abbrucciando le machine, che

egli haveva fatto per espugnar la Città; ne permisero, che niuno s'accostasse alle mura, le donne facendo opera d'animosi e gagliardi Soldati.

Ma scemando il loro numero, erano tuttavia molestati di molte cose, e massimamente dalla fame. Il che venuto a notitia di *Annibale*, cinse la Città di bastioni, e lasciò *Annone*, che l'assediasse. Essi crescendo il male, primieramente fecero andare quegli, che erano inutili alla pugna, nel luogo, che era tra le mura e i bastioni: iquali furono da *Annone* tagliati a pezzi. Di che essi niuna gravezza si diedero; come che havessero miglior conditione.

Il qual parere gli altri seguendo, havendo adosso il peso della penuria d'ogni cosa, corsero ad assaltare i Soldati, & havendosi portati da prodi e valorosi huomini, perdendo poi il vigore per il disagio, e per la debolezza del corpo, non potendo tornare in dietro, furono tutti amazzati da' *Carthagineſi*: & *Annone* prese la Città, alcuni pochi, che pur potevano correre, da quella fuggendo: iquali essendo quà, e là sparsi, furono prestamente raunati insieme da' *Romani*: e ridotti al numero di ottocento, essi gli riceverono, e loro assegnarono luogo d'habitare: e dapoi finita la guerra,

ricor-

ricordevoli della benivolenza, ch'eglino mostrata havevano verso *Romani*, e del pronto animo loro fuori della opinion di ciascuno, di nuovo gli ritornarono nella patria.

In tanto avenne, che la cavaleria pagata de' *Celtiberi*, la quale era ne gli alloggiamenti di *Annibale*, havendo fatto di molte notabili cose, mandò alle sue Città, chiedendo, che mandassero per aiuto suo in *Italia* tutti quegli, che nella *Spagna* guerreggiavano con *Romani*. Iquali essendo della medesima natione, conversando nel campo di *Annibale*, indussero molti ad ammutinarsi: & essendo l'ammutinamento fatto da molti, gli altri ancora non erano ad *Annibale* molto fedeli. Havendo *Annibale* sospettione di essi, & essi di *Annibale*. Onde dapoi, le cose di *Annibale* andarono peggiorando. In *Argiripa* che è una Città di Puglia, la quale si dice, che fu fabricata da *Diomede*: in questa trovavasi un'huomo, chiamato *Dasio*, del parentado di *Diomede*; il quale era di animo sopra modo mutabile, & indegno d'esser parente di *Diomede*. Costui intesa la gran rotta, che *Romani* hebbero a Canne, costrinse la patria a ribellarsi da' *Romani*, e darsi a' *Carthaginesi*.

Ma

Ma havendo *Annibale* la fortuna contraria; Dasio occultamente andò a *Roma*, e introdotto nel Senato, disse, che poteva porre il rimedio al male da se commesso, col far, che la sua Città tornasse un'altra volta in poter de' *Romani*. Ma i *Romani* disprezzandolo, subito lo cacciarono dalla Città.

Perche temendo egli egualmente e de' *Romani* e de' *Carthagineſi*, andava scorrendo per il paese. *Annibale* fece la moglie di lui & i figliuoli abbrucciar vivi. Ma questa Agirippa, concedendolo gli altri, che vi erano dentro, fu una notte presa da *Fabio Massimo*: e tagliato a pezzi tutti i *Carthagineſi*, che in lei si trovarono vi puose custodia. *Tarento*, nella qual Città v'era il presidio de' *Romani*, un certo *Cononeo* tradì in questa maniera. Era *Cononeo* molto valente nell'esercitio del cacciare: e come egli haveva fatta qualche preda, di continovo soleva donarla a colui, che era al governo della Città. Onde per tal cagione prese seco grandissima domestichezza: in guisa, ch'ei gli concedeva, che di notte (perche il giorno diceva haver paura de' nimici) uscisse fuori alla caccia. Di notte adunque essendogli aperta la porta, n'andò a trovare *Annibale*: e ricevuti da lui alquanti Soldati, alcuni ne fece nascondere in certo luogo vicino, ad altri impose che non molto

dalla

dalla lunga gli tenessero dietro: ad altri, che armati di corazza e di spade, ma queste ricoperte, e vestiti in habito da cacciatori, caminassero seco al pari: e così mise loro in spalla un cinghiale sostenuto da alcuni legni, e la istessa notte arrivò alle porte.

I guardiani, secondo ch'erano usati di fare, apersero le porte. Essi entrativi, subito gli amazzarono. Coloro, che gli seguitavano con molta prestezza con esso loro s'accompagnarono, e ricevettero quegli altri, ch'erano nell'aguato: & apersero le porte ad *Annibale*. Il quale poscia, che fu dentro, incontanente s'insignorì di tutta la Città: e confortò i *Tarentini* a star di buono animo. Indi si diede a combatter la Rocca, la quale era guardata da' *Romani*. In questa guisa *Cononeo* fece il tradimento della Città di *Tarento*.

I *Romani*, che tenevano la fortezza, erano da cinque mila huomini, & anco alcuni de *Tarentini* vi si erano ridotti dentro: e colui, che haveva in custodia *Metaponte*, addusse quivi la metà delle genti. Havevano ancora molta quantità di arme da lanciare, e d'istrumenti da difendersi, in modo che agevolmente potevano ribattere *Annibale* da gli assalti delle mura.

D'altra

D'altra parte *Annibale* abondava di tutte le cose, che bisognavano a combatter la Città. Onde fece accostare al muro le torri, le catapulte, e le testuggini, e parte ne rovinò, e con le falci ruppe, e nudò il muro delle sue cortine.

I *Romani* all'incontro gettando sassi nelle lor machine, molte ne fraccassarono; e con alcuni lacci tirarono a se le falci; e spesso uscendo con impeto fuori, in un subito crebbe tanto l'ardimento loro, che con uccision di molti de' nimici ritornarono alla Fortezza. E veggendo una fiata soffiare un gran vento, accendendo di molte fiaccole, stoppia, e pece, le trassero nelle machine, & essi ancora all' improviso usciti, attaccarono in quelle il fuoco. Onde egli rimase di piu combatter la Fortezza: e si volse a cinger la Città di mura, eccetto quella parte, che è al mare, la qual non potè chiudere in verun modo: e commettendo l'assedio ad *Annone*, egli se n'andò in *Puglia*.

I porti di *Taranto* riguardano verso *Borea* entrandovisi dalla parte del mare: & il terreno disgiunto si congiungeva con ponti: la qual parte tenendo i *Romani*, ricevevano le vettovaglie per via di mare. Di che all' incontro i *Tarentini* erano privi: onde pativano assai, insino a tanto, che tornando

Anni-

Annibale, mostrò loro, che le navi si potevano sopra carri condur dal porto alla parte, che guardava all'Occidente.

A che essi ponendosi, cavando il mare, fecero un'altra penisola: e vi furono addotte le navi, & hebbero la vettovaglia: e ponendo le Galee sotto il muro, facevano danno a i *Romani*, che erano a difesa della Fortezza: iquali non havevano veruna nave; e spetialmente essendo allhora d'estate.

Oltre a ciò tolsero la vettovaglia, che dalle *Galee* veniva portata a'*Romani*; onde avenne che i *Romani* erano vicini a sentire il disagio. E mandando i *Tarentini* lor amici di notte frumento con navi, per sicurezza delle quali u'havevano aggiunte alcune *Galee*, havendo i *Tarentini* e parimente i *Carthaginesi*, havuto di ciò avisò, fecero uno stratagema, col quale a salva mano presero le navi insieme col frumento e con gli huomini. E chiedendo i *Thurii* con continove ambascierie, che loro fossero resi i prigioni, i *Tarentini* persuasero gli Ambasciadori, che si dessero ad *Annibale*. Il che fatto, *Annibale* subito lasciò tutti i prigioni de' *Thurii*: iquali indotti i suoi per forza, apersero le porte ad *Annone*. In questo modo i *Thurii*, si portarono, che havevano a'*Romani* conservata la Fortezza di *Taranto* per essere

stati

ſtati da' *Carthagineſi* in tal guiſa trattati. I *Romani*, che erano alla diſeſa della Fortezza, naſcondendoſi in Brenteſio, d'indi navigarono. I *Metapontini*, poſcia che il Capo menò a *Taranto* la metà de i Soldati, che vi teneva in guardia, gli altri Soldati, iquali erano pochi, tagliarono a pezzi, e diedero ad *Annibale* la Città.

Al medeſimo ſi diede ancora Heraclea, Città poſta fra *Tarentini* e *Metapontini*, più per cagion di paúra, che perche ciò foſſe di ſuo contento. Et alhora le coſe di *Annibale* erano in maggior felicità. Dapoi gli altri popoli, & alcuni de' Lucani a *Romani* ribellarono: iquali furono vinti da *Sempronio Gracco* Viceconſolo. De' *Lucani* v'era uno, detto *Flavio*, il quale ancora conſervava la fede a' *Romani*. Coſtui era amico di *Gracco*, e gli dava alloggiamento.

E venutogli in animo di tradirlo, gli diſſe, che i Capitani de' *Lucani* volevano ritornare alla obedienza de' *Romani*. Però egli ſi riduceſſe in certo luogo, dove eſſi verrebbono, e s'abboccarebbono inſieme; e l'una parte e l'altra ſi darebbono inſieme la ſicurtà. *Gracco* non iſtimando, che ſotto le parole di coſtui ſi ricopriſſe la fraude, con trenta cavalli andò al luogo determinato. I nimici ſubito uſcirono di aguato, a iquali *Flavio* ſi accompagnò.

Gracco

Gracco veggendosi caduto nello inganno, dal cavallo dismontò a piedi, e comandò a gli altri, che così facessero. Dove dopo haver combattuto nobilissimamente, e da huomini di valore, tutti, fuori che tre soli, furono amazzati: iquali furono mandati ad *Annibale*. Fecero ogni loro sforzo i *Carthaginesi* per haver vivo nelle mani il Viceconsolo *Romano*: e tutto che essi havendolo vituperosamente con gli aguati tolto in mezo, l'uccidessero; nondimeno *Annibale* non potendo fare, che non amasse il valor singolare di tal' huomo, volle che si gli desse sepoltura, e mandò le sue ossa a' *Romani*. Di qui *Annibale* fece in Puglia tagliar le biade, le quali erano mature, e fornì il campo di molta quantità di grano.

In questo mezo i *Romani* essendosi messi all'assedio di Capova, *Annibale* comandò ad *Annone*, che dovesse entrar nella Città di notte con mille fanti & altretanti cavalli: e così v'entrò, senza che i *Romani* se ne avedessero.

Ma fatto il giorno, essi veggendo sopra le mura maggior numero de' Soldati, conobbero dapoi, come era passata la cosa. E subito si partirono dalla Città, e saccheggiarono tutte le biade, che erano su quel di Capova, e de gli altri Campani.

Di

Di che dolendosi i Campani, fu loro risposto da *Annibale*, che egli haveva grandissima quantità di frumento in puglia: e di questo ciascuna sua sodisfatione prendesse.

Al che fare i Campani mandarono non solamente carri, giumenti & huomini, ma femine ancora e fanciulli. Ne havevano da temer nel viaggio di alcuno impedimento, havendo seco la scorta e la compagnia di *Annibale*. Il quale ancora s'accampò al fiume *Calore* appresso *Benevento*: le genti della qual Città essi solo temevano, perche ancora erano amici de' *Romani*. Là onde, havendo presente *Annibale* non havevano spavento di alcuno.

Ma avenne, che andando *Annibale* in *Lucania*, chiamatovi da *Annone*, lasciò un grande apparecchio, che era ne gli alloggiamenti a *Benevento*, in difesa di pochi.

La qual cosa essendosi intesa da *Quinto Fulvio Flacco*, e da *Appio Claudio*, l'uno propose di andar contra i *Campani*, che tagliavano le biade; sperando di dovergli trovare alla sproveduta, e ucciderne molti, e che quindi gli verebbe fatto di dare il grano a' *Beneventani*, e prender gli alloggiamenti di *Annibale*, e guadagnarsi gli apparecchi, che in quelli erano: e così circondar Capova, mentre che *Annibale* era in *Lucania*,

di sossi,

di fossi, e di bastioni; di maniera, che tutta la Città rimanesse chiusa da fortissime munitioni. Appresso le quali si facessero altri forti: e nel luogo, che era di mezo tra l'un forte e l'altro, ponessero gli alloggiamenti. Così venivano ad havere i *Romani* dall'una parte e l'altra doppi ripari, e contra i *Capovani* assediati, e contra quegli, che dal di fuori assaltar gli volessero.

Era lo aspetto d'una gran Città, che nel mezo, un'altra minore ne contenesse: e lo spatio da i Forti a *Capova* era la quarta parte d'un miglio: nel quale ogni giorno si vedevano molti belli esperimenti di fortezza, correre, & abbattimenti, come in un Theatro posto nel mezo: invitandosi i più valenti Soldati a combatter da corpo a corpo.

Dove intervenne, che un *Capovano*, detto Taurea, sfidò *Claudio Asclo* a combatter da solo a solo: dapoi si diede a fuggire insino alle mura di *Capova*. *Claudio* seguitandolo, fu portato dal cavallo dentro la porta, che era aperta, de' nimici: ne potendo ritenere, o volgere il cavallo, correndo con molto impeto per la Città, uscì fuori per l'altra porta, e tornò a gli alloggiamenti de' *Romani*: e così fuor di speranza si salvò. Ad *Annibale* essendo riuscita vana la speranza di quello, per

 i

cui era stato chiamato in *Lucania*, riprese il camino verso *Capova*: riputando di grande importanza il non permettere, che una Città grandissima, e molto a proposito delle cose sue, venisse in mano de' *Romani*. Et avicinandosi a i forti: ne sapendo trovare, ne imaginarsi via per la quale potesse mandar nella Città vettovaglia, ne' Soldati: ne potendo similmente i *Capovani*, per essere impediti dalle guarnigioni, aiutare *Annibale* a far niuna di queste cose; rimosse il campo da *Capova* con un subito pensiero di andar con tutto lo esercito alla volta di *Roma*, havendo nuova, che i *Romani* erano aggravati di fame: e sperando ancora, che essi mandassero gente a *Capova*; overo, che piu cura prender dovessero di conservar *Roma*, che di prender *Capova*.

Egli adunque con somma prestezza marciando lo esercito per mezo di molti popoli, e suoi nimici; iquali nè erano bastanti ad impedirlo dal camino, nè a venir seco a battaglia, s'accampò presso al fiume *Aniene* lontano da *Roma* meno di quattro miglia.

Allhora nella Città si levò grandissimo tumulto piu, che per adietro non s'era fatto: percioche poco havevano, onde si potessero difendere, trovandosi a quel tempo tutte le lor forze all'assedio di *Capova*: e veggendosi

alle

alle spalle un così grande e numeroso esercito nimico, & un Capitano invitto per valore e per fortuna. Nondimeno di coloro, che potevano portar le armi, posero le guardie alle porte: i vecchi montarono sopra le mura: e le donne ed i fanciulli portavano sassi, & arme da trar di mano. I lavoratori de' campi, e gli altri, che quivi si trovarono, a gran passi, da ogni parte corsero nella Città. E levato un grandissimo grido, empievano ogni cosa di pianto, e di supplicationi: e l'un l'altro alla difesa si confortavano.

Molti ancora vi furono, che passato l'*Aniene*, tagliarono il ponte. Havevano i *Romani* fabricata a gli *Equani* una picciola Città; la quale dal loro Principe nominarono Alba: & in processo di tempo ricevuti in compagnia de gli *Albani*, furono detti *Albensi*. Di questi *Albensi*, allora due mila andarono a *Roma*, per trovarsi a parte del pericolo: e subito, che v'entrarono, stando armati presero la guardia delle porte.

E di tante Colonie, questa sola picciola Città mostrò così buono, e pronto animo verso *Romani*, usando la prestezza, che si ricercava: come altresì la picciola Città de' *Platei* a *Marathone* si mosse in aiuto de gli *Atheniesi*, per trovarsi ancora ella compagna di quella fortuna. Uno de' Capitani de' *Ro-*

mani, che fu *Appio Claudio*, rimase a *Capova*, sperando di doverla prendere. *Fulvio Flacco* tenendo altre strade da quelle, che tenne *Annibale*, pose gli alloggiamenti allo incontro di quelli d'*Annibale*, lasciando in mezo fra i due campi il fiume *Aniene*. *Annibale* trovando, che v'era stato rotto il ponte, & intendendo, che *Fulvio* era su l'altra riva, pensò di farsi la via per intorno al fonte del fiume.

Fulvio ancora se gli fece incontra dalla medesima parte.

Annibale havendo prima lasciati in aguato i *Numidi*; iquali, passati che furono gli eserciti, valicarono il fiume, e scorrendo il terreno de'*Romani*, erano proceduti insino appresso la Città; appresso, si come fu loro imposto d'*Annibale*, havendo ripieno di spavento ciò, che v'ra, erano ritornati a lui: esso si condusse di sopra il fonte, prendendo la strada piu breve verso *Roma*.

Dicesi, che la notte insieme con tre Soldati, che portavano gli scudi, egli s'accostò alla Città per riconoscere il sito, e veder se ella era debole di mura, e come guernita: ma non sentendovi tumulto ne strepito alcuno, rivolse l'animo da *Roma*, e propose di ritornare a *Capova*: o che Dio così lo menava, come fece sempre: o che egli temesse il valore e la se-

la felicità de' *Romani*: overo, che, si come egli diceva a quegli, che lo confortavano ad assaltar la Città, non voleva che si finisse la guerra per tema de' *Carthaginesi*, dubitandosi, che nel medesimo tempo essi lo privassero di quel governo, levandogli la dignità di Capitano.

Ora *Fulvio* non haveva esercito di qualità, che con quello si trovasse bastante di venir con *Annibale* a giornata. Andava adunque seguitando *Annibale*, vietando che guastasse il terreno, e schivando di esser da lui colto in qualche imboscata.

Così andò la notte a *Casilino*; e il luogo, per dove passò, non potè prima cinger di muro; ma facendovi fare una fossa, e lasciandovi spatii in vece di porte, & argini in iscambio di mura, non si curò altrimenti di muraglie.

Annibale mandò celatamente i cavalli sopra un'alto colle molto ben munito; imponendo loro, che si stessero cheti insino, che i *Romani* stimando, che'l colle fosse voto, l'occupassero; & impose a gl' *Indiani* che montassero gli Elefanti, e gli cacciassero nello esercito di *Fulvio* per quei vani, che i *Romani* havevano lasciati, e per gli argini, comunque e' potessero. Comandò similmente a i *Trombetti*, & ad alcuni altri, che con lo

ſtrepito di certi vaſi di rame, levando il grido, e facendo romore, dopo non molto ſpatio gli ſeguitaſſero: & aggiunſe che quando foſſero entrati ne gli alloggiamenti, ſubito faceſſero un gran tumulto correndo da diverſe parti, accioche pareſſe, che foſſero molti, e parte di quegli, che ſapevano parlar latino, per nome del Conſolo imponeſſe loro, che laſciaſſero gli alloggiamenti, e fuggiſſero al vicin poggio. E tale era lo ſtratagema di *Annibale*. Il che tutto primieramente ſuccedette, ſecondo il deſiderio ſuo, che gli Elefanti paſſarono ne gli alloggiamenti, rimanendo ingannati coloro, che vi facevano le ſentinelle, & i *Trombetti* fecero l'ufficio loro, e'l tumulto in un ſubito levato, a i *Romani*, deſti all'improviſo dal ſonno, (eſſendo la notte oſcura) apportò grandiſſimo ſpavento, appreſſo comandò a i nimici in linguaggio Latino, che fuggiſſero a i monti, colà i Soldati s'inviavano.

Ma il Conſolo, che di continovo temeva di qualche inganno, e di queſto ſuſpicava in tutti gli andamenti di *Annibale*; allhora o per propria prudenza, o per divina iſpiratione apoſtoſi al vero, o pure che da qualche prigione haveſſe inteſo a pieno, come le coſe erano ordinate, ſubito mandò alle

alle strade, che conducevano al poggio, i *Tribuni*, iquali facessero fermar coloro, che vi si riducevano, facendo loro intendere, che non il Consolo, ma *Annibale* haveva fatto far quel comandamento per tirargli nella trappola da lui apparecchiata: & egli guerniti gli argini di diligente custodia, accioche dal campo non si facesse alcuna coreria nè gli alloggiamenti, con somma prestezza insieme con altri gli trascorse da tutte parti, e vide che ogni cosa era sicura, e che coloro, che v'erano entrati con gli Elefanti, erano pochi: e subito comandò, che s'accendessero di molte fiaccole, e si facesse fuoco per tutto, onde apparve chiaramente, la quantità de gli entrati esser pochissima.

Alhora i *Romani* rivolta la paura in disdegno, disprezzando così picciol numero, e trovandogli quasi tutti divisi e lontani l'uno dall'altro, s'accinsero per amazzargli. Gli Elefanti non havendo larghezza veruna da potersi volgere, essendo assaltati con le haste, appresso a'padiglioni, per la strettezza del luogo, e per la grandezza de' loro corpi, erano da tutti feriti. Onde essendo stimolati dal dolore, pieni d'iracondia gettarono gl'*Indi*, ch'erano lor sopra, in terra; & in questa guisa mal trattati, con ira e con grido ferocissimo uscirono de gli

alloggiamenti. Indi *Flacco* conoſciute preſtamente le inſidie di *Annibale*, con fortezza et ingegno conſervò lo eſercito, temendo ſempre le fraudi di quello.

Annibale, non gli eſſendo riuſcito il diſegno, andò nel paeſe de'*Peligini*, e quivi fece penſiero di ſvernare. Et eſſendo quella Regione abondevole di delicatezze, all'huomo avezzo alle coſe dure & aſpre, fu molto cara: onde incominciò a poco, a poco a ſuccederli male ogni impreſa.

Flacco ritornò a *Capova* ad accompagnarſi col Collega: & ambedue i Conſoli erano intenti allo aſſedio; e s'affrettavano a mettere in opera ogni lor forza, che la Città ſi prendeſſe il verno, mentre che *Annibale* era alle ſtanze.

Ma non trovandoſi in *Capova* vettovaglia, ne eſſendovene portata da veruna parte, i *Capovani*, a i Capitani ſi diedero: Il che fecero etiandio gli *Africani*, che v'erano alla diſeſa inſieme con l'altro *Annone* e *Botta*.

I *Romani* mettendo il preſidio nella Città, a tutti i fuggitivi, che trovarono, fecero mozzar le mani. De' *Carthagineſi* mandarono a *Roma* i piu nobili, gli altri venderono.

De' Cam-

De' Campani fecero amazzare i capi della ribellione. De gli altri tolsero le case e le possessioni. Percioche il territorio di *Capoua* è fertilissimo di grano: & è tutto pianura. Così *Capoua* un'altra volta tornò in poter de' *Romani*. Là onde i *Carthaginesi* furono privi del maggior commodo e favore, che havessero in *Italia*.

In questo mezo nel paese de' *Brutii*, iquali sono popoli *Italiani*, uno della Città di *Tio*, la quale era tenuta dal presidio de' *Carthaginesi* essendo uso di far sempre qualche bottino; e di quello farne partecipe il Capitano, e per questa cagione havendo seco grandissima domestichezza, in guisa, che intervenendo a tutte le deliberationi, era quasi suo collega nel governare; dolevasi che la sua patria fosse gravata & offesa da' Soldati: e fece intender l'animo suo a uno de' Capitani de' *Romani*.

Onde datasi insieme la fede, egli come prigioni menò alcuni nella Rocca; e messevi le loro arme a guisa di spoglie. E di questi essendo gia assai buon numero gli menò fuori armati: & in tal modo levatone il presidio de' *Carthaginesi*, puose nella Città quei de' *Romani*. Ma non molto dapoi essendo assediata da *Annibale*, i Soldati impauriti, lasciando la difesa, fuggirono a *Rhegio*.

I *Thesiati*

I *Thesiati* si diedero ad *Annibale*: il quale fece abbrucciare i capi della ribellione, e mise il presidio nella Città. *Salapia* ancora, Città in *Puglia*, si ribellò a gli *Africani*. Erano in *Salapia* due, iquali e di nobiltà, e di richezze, e di forze tenevano di gran lunga frà gli altri il principato: ma trà loro si trovavano molto discordi d'animo e di volontà.

Dasio era amico ad *Annibale*, *Blattio* favoreggiava alla parte de' *Romani*: e costui, mentre che le cose d'*Annibale* andavano bene, si stette senza far nulla; ma poi, che quelle de' *Romani* cominciarono a rilevarsi, e che essi ricuperarono gran parte di quello, che havevano perduto, *Blattio* si diede a procurar di ridur *Dasio* nel suo volere, & a sentire il medesimo della patria, che sentiva egli, dicendo, che così fuggirebbe il male, che egli sarebbe per patire, quando i *Romani* la Città prendessero per forza.

Costui promettendo, che ciò sarebbe, scoperse il trattato ad *Annibale*. *Annibale* si fece venire l'uno e l'altro alla presenza; & *Dasio* accusando *Blattio*, egli si difendeva con dire che colui, di ciò l'incolpava per odio, ch'ei gli portava; il quale odio era antico; e che quella alhora gli era paruta occasione di poterlo sfogare, fingendo da se, come inimico,

inimico, quello, che era espressa bugia. *Annibale* giudicando, che non fosse ne da dannar l'accusa, ne da creder così facilmente all'avversario, gli fece stare appartati, rimovendo il popolo, come che egli da per sè volesse di ciò conoscer la verità: & essendo tra l'accusatore ed il reo, poco spatio, *Blattio* con parlar basso, in modo, che da altri non fosse inteso, chiamava *Dasio* traditore, come colui, che non voleva conservar la patria. Le quali parole egli subito gridando, fece manifeste.

Blattio con certo gesto compassionevole disse in modo, che fu tenuto degno di fede, se esser combattuto da avversario dotto & eloquente, seguendo: la fraude, che costui usa, mi farà libero del sospetto di prima, se però alcun sospetto era sopra di mè. E quando si trovò mai, che alcuno in così fatte cose porgesse fede a un nimico? Ma non rimanendo però colui di dargli molestia, & accusarlo, *Blattio* posto in pericolo e reo, negando il fatto si sforzava un'altra volta di indur *Dasio* a seguire il suo desiderio; e massimamente in giuditio, dove poteva essere inteso da molti, & il nimico parimente era per riferir qualunque cosa egli havesse detto.

Se

Se costui (diceva egli) volesse fare ufficio di buon Cittadino, & amasse se medesimo, recherebbe giovamento alla patria, mentre che ella ancora è in sua podestà. E perche doveva io ricorrere al patrocinio di uno, che non poteva aiutarmi in cosa veruna? Delle quale parole *Dasio* non facendo stima, *Blattio* da capo ritornò a dirne alcune altre simili: sì per ritirar pure *Dasio* dalla sua parte, come affine che non gli fosse prestato fede, & *Annibale* non credesse quello, che esso gli haveva opposto, di maniera che si liberò dal giuditio: ne cessò prima, che *Dasio* veggendosi esser divenuto in poca stima, e tenuto per huomo di niun credito, appresso *Annibale*, promise di dovere esser nel costui aiuto: e domandò il modo, che egli havea diviso, che si dovesse tenere per dar la Città a i *Romani*.

Esso, cioè *Blattio* senza metter tempo in mezo, (disse) mi condurrò a gli allogiamenti de' *Romani*, iquali sono lontani: e discovrirò la cosa al Capitano, e qui menerò l'esarcito: e sarò agevolmente creduto, percioche esso molto mi ama. Tu qui aspetterai la venuta mia, e fra tanto vi metterai in opera le cose, che fanno di mestieri.

Ciò detto, uscì fuori: & occultandosi a *Dasio*, non al campo de' *Romani*, ma andò

alla

alla Città, alla quale il camino era piu corto: dove riferì la cosa al Senato, e gli diede il figliuolo per hostaggio.

Domandò, che gli fossero assegnati mille cavalli, per poter finir la impresa prestamente: prevedendo molto bene nel suo animo ciò che poteva avenire, se egli non si affrettasse.

Dosio ne' seguenti giorni non veggendo comparire il nimico, stimò, che egli secondo la fede data fosse intento a trattar le cose tra loro deliberate.

Pensando adunque, che esso da dovero fosse ito a trovar lo esercito lontano, con molta prestezza si condusse ad *Annibale*: sperando di poter ritornarsi a *Salapia* prima, che *Blattio* vi arrivasse. Hora (disse) son per dar nelle tue mani *Blattio* insieme con lo esercito, il quale egli stima di menare alla Città: e gli espose, come passava, la cosa.

Havuti alquanti Soldati da *Annibale*, verso la patria con prestezza gli condusse, dandosi a credere, che *Blattio* ancora non vi si dovesse appressare: ma esso già era nella Città, & haveva amazzato il presidio, de *Carthaginesi*, il quale era di poca gente: & haveva operato, che niuno di quella potesse uscire, e volle, che tutte le porte si tenessero serrate; fuori che quelle,

quelle, per cui *Dasio* doveva entrare, non havendo alcun sospetto di tutta quella parte, che ad esse apparteneva: ma la parte più di dentro guerni tutta, e cinse molto ben di ripari, acciochè i nimici non vi potessero penetrare. *Dasio* veggendo quelle porte aperte, fece segno di allegrezza, come colui, che si dava a credere, di dover prendere il suo nimico: onde vi entrò lietamente.

Blattio, havendogli ridotti in un luogo stretto, & essendo loro impedito il fuggire da i ripari, tagliò a pezzi e lui, ed i compagni: quantunque alcuni pochi calandosi dalle muraglie si salvarono con la fuga. Così tre volte *Blattio* si trasse fuori de gl'inganni di *Dasio*. In questo mezo *Fulvio* Viceconsolo assediava Herdonea.

Annibale appresso quella pervenne intorno alla sera: ne lasciò che si facesse fuoco, e comandò a tutto il campo, che non levasse alcuna voce. E nell'apparir dell'alba, essendo l'aere pien di nugoli, impose a'cavalli, che andassero avanti a combatter gli alloggiamenti de'nimici.

Essi, sicome quegli, che allhora si levavano da dormire, tumultuosamente si armarono; e veggendo i nimici pochi, con molto ardimento uscirono lor contra.

Annibale d'altra parte passando per la Cit-

Città fece animo a' Cittadini, infino a tanto, che egli o per prudenza, o per favor di fortuna, misè i *Romani* in un cerchio. Iquali in un subito & affatto rimasero vinti, non sapendo quello, che si facessero. Furono in questa battaglia morti otto mila huomini; tra quali si trovò anco *Fulvio* Viceconsolo. Gli altri riducendosi in certo luogo forte, che era presso a gli alloggiamenti, quivi valorosamente si difesero, e vietarono, che *Annibale* prendesse gli alloggiamenti.

Dopo questo i *Romani* si diedero a guastare tutto il paese de' Pugliesi, che s'erano ribellati, & *Annibale* diede il guasto alle possessioni de' *Campani*, che erano ritornati alla divotion de' *Romani*: riservando gli *Atellani*, iquali fece andar nel paese de' *Tburi*: accioche quei non fossero turbati dalla guerra de' *Brutii*, de' *Lucani*, e de' *Pugliesi*.

Ma essendo spianata *Nuceria*, i *Romani* ridussero i *Nucerini* in *Atella*, la quale era ancora in potestà d'*Annibale*. E presero *Caulonia*: & havendo trascorso tutto il tenitorio de' *Brutii*, deliberarono di assediar per terra e per mar *Taranto*: a difesa del quale era *Carthalone* con presidio di genti *Carthaginesi*. E *Carthalone* alla presenza di essi *Carthaginesi* ricevette in compagnia del presidio i *Brutii*.

Il Ca-

Il Capitano de' *Brutii* amava una giovanetta, il cui fratello era nel campo de' *Romani*. Costui con lo aiuto della sorella indusse il Capitano a tradire il luogo, di cui era in custodia, i *Romani* accostandovi sotto gl'istrumenti da combatterlo.

In tal modo adunque i *Romani* ribebbero *Taranto*, Città molto comoda alle cose della guerra per terra e per mare.

Annibale inteso, che la Città si combatteva, si mosse con gran celerità per soccorrerla. Ma come intese, che la medesima era stata presa, molto dolendosi, nel paese de' *Iburi*, e quindi a *Venusia* si ritornò.

E quivi *Claudio Marcello* la quinta volta Consolo, il quale haveva vinta la *Sicilia*, e *Tito Crispino*, posero gli alloggiamenti all' oncontro de' suoi: ma però non hebbero ardire d' esser primi a cominciar la battaglia.

Ma veggendo *Marcello*, che i *Numidi* menavano via certa preda, e stimandogli pochi, corse ad assaltargli con trecento cavalli: ma essendo nelle battaglie di feroce natura, e con più ardimento sempre entrando, dove i pericoli erano maggiori, esso era capo e guida di quel poco numero. Prestamente si scopersero molti *Carthaginesi*: e da tutte parti fecero impeto contra di lui.

I *Romani*

I *Romani* non potendo resistere alla forza de' nimici, cominciarono a dar le spalle. *Marcello* nobilmente e valorosamente combattendo, fu da un colpo di lancia ucciso. Il cui corpo essendo veduto d' *Annibale*, riguardando egli le ferite, ch'ello haveva ricevute nel petto, lo lodò, come Soldato; ma, come Capitano, lo riprese. Levatogli adunque l'anello di dito, fece honoratamente e splendidamente abbrucciare il corpo, e mandò l'ossa al campo de' *Romani*.

Ora sdegnato *Annibale* contra *Salapiani*, prima che essi havessero intesa la morte di *Marcello*, scrisse lettere in nome di esso *Marcello*, e soggellatele col suo soggello, le diede a portare a un rifuggito *Romano*: nelle quali egli significava loro, che *Marcello* era per venir con lo esercito nella Città, e comandava, che lo riceuessero dentro.

Ma poco avanti *Salapiani* havevano havute lettere di *Crispino*, il quale haveva mandato messi intorno alle Città vicine, facendo loro intender, come *Annibale* teneva l'annello di *Marcello*. La onde quegli rimandarono in dietro il messo, rispondendo, ch'ei facesse quello, che gli piacesse; che essi promettevano di obedire ad ogni suo comandamento. E fra tanto si appiattarono sotto le mura.

Et avicinandosi *Annibale* con i *Numidi*, coloro, che havevano le arme *Romane*, la porta con certa machina per ciò fatta apersero; e come fossero le genti di *Marcello*, ricevettero con molta festa quella parte, che giudicarono non poter contra di essi far resistenza alcuna: iquali, come furono entrati, così eglino con la medesima machina tornarono a serrar la porta: e, quanti entrarono dentro, tutti ad uno ad uno furono morti. Quelli, che rimasero fuori, essi dalle mura con sassi, pertiche, & haste, percotevano, e ferivano.

In questo modo *Annibale* due volte a questa Città ingannato, si departì. Mentre, che queste cose si facevano, *Asdrubale* fratello di *Annibale*, fatto un buono esercito, e condottolo ne' *Celtiberi*, passò in *Italia*: e ricevuto amichevolmente da' *Francesi*, valicò le *Alpi*, nelle quali *Annibale* aperse la strada in due mesi: e superando tutte quelle difficultà, che furon superate d' *Annibale*, menò in *Thoscana* diciotto mila fanti, otto mila cavalli, e quindici Elefanti: e con lettere avisò il fratello della sua giunta.

Le quai lettere venute nelle mani de' *Romani*, *Salinatore* e *Nerone* Consoli, havendo havuta contezza della quantità dell'esercito di *Asdrubale*, se gli fecero all' incontro con tutte

tutte le forze loro, e si accomparono a *Siena* vicino a gli alloggiamenti del nimico.

Asdrubale haveva deliberato di non combattere, ma di accompagnarsi col fratello. Onde rifiutò la battaglia: & essendo per non sapere il camino trascorso fra certe paludi, e luoghi fangosi, e tra il fiume malagevole da poter passare, vi consumò tutta la notte per infino alla venuta del giorno.

I *Romani* trovandogli sbandati, e stanchi dal sonno, e dalle vigilie, assaissimi di essi insieme con i Capitani delle schiere e finalmente esso *Asdrubale* uccisero: molti ancora ne fecero prigioni; e la *Italia* liberarono da una gran paura. Percioche, se *Annibale* havesse ricevuto quest'altro esercito, era impossibile di poterlo piu vincere.

A me pare, che Dio havere voluto con questa vittoria ricompensar il danno da' *Romani* ricevuto a *Canne*. Che in vero fu poca differenza tra l'una e l'altra battaglia: perche vi furono amazzati i Capitani in questa, & in quella, & era eguale il numero di ambedue gli eserciti, appresso fu eguale la quantità de' prigioni, et in fine l'uno e l'altro s'impadroni de gli alloggiamenti del nimico. Onde l'una e l'altra Città hebbe a

sentire e l'aversa, e la felice fortuna. De' *Francesi*, quegli che scamparono dalla mala aventura, altri nella patria, altri ad *Annibale* si ricoverarono. *Annibale* adolorato per la morte del fratello, e della perdita di tanto esercito per error del camino, essendo quattordici anni, che egli con l'haver sostenute grandissime fatiche, teneva la guerra con *Romani* in *Italia*, privo di tutto quello, che prima haveva acquistato, andò nel paese de gli *Abuzzi*, iquali soli conservavano l'amicitia con *Carthaginesi*. E quivi si diede a riposare, aspettando, che i *Carthaginesi* gli mandassero alcuno aiuto.

Iquali mandarono cento navi da carico con Soldati, frumento, e danari. Ma non havendo elle da poter adoperar remi, che le conducessero, furono dal vento portate in *Sicilia*. Colui, che era a governo dell'Isola, veggendole, con vinti *Galee* dando lor dietro, sessanta ne prese: l'altre si fuggirono a *Carthagine*.

Per lequai cose essendo *Annibale* oppresso da maggior disagio di qualonque cosa, intendendo quello, che si trattava a *Carthagine*, e veggendo, che Magone, ilquale nella *Francia*, e nella *Liguria* conduceva Soldati pagati, niuno ne gli mandava, mi pareva, ch'ei si facesse poco conto di

quello,

quello che poteſſe avenire; vedeva, ch'egli era impoſſibile, ch'ei poteſſe piu dimorare. La onde ſi diſpoſe di non far piu ſtima de gli *Abbruzzi*, come ſe eſſi non haveſſero mai ſovenuto a'*Carthagineſi*, e loro impoſe infinite gravezze, ſpianando le mura delle loro Città non altrimenti, che ſe eſſe haveſſero voluto ribellare: molti con falſe accuſe condannò a morte, per uſurparſi i lor beni. Et in queſta forma ſi trovavano le coſe di *Annibale*.

Ora furono in *Roma* fatti Conſoli *Lucio Craſſo*, e *Publio Scipione*: il quale hebbe la *Spagna*. *Craſſo* fu mandato in *Puglia* contra *Annibale*.

Scipione favellò al popolo, e diſſe, che nè *Carthagineſi*, nè mai *Annibale* rimarebbono di danneggiar la *Italia*, ſe *Romani* non mandavano eſerciti nell'*Africa*; e lei non mettevano in pericolo di perder le coſe ſue: il che diſſe con tanta efficacia, e con tante vive ragioni, ch'eſſo fu fatto General Capitano in *Africa*.

Onde *Scipione* preſtamente navigò in *Sicilia*; e quivi meſſo inſieme uno eſercito, fece eſercitare i Soldati. Indi preſe *Locri*: il quale era tenuto dal preſidio di *Annibale*, & amazzò il preſidio *Carthagineſe*, e poi data la Città a *Quinto Pleminio*, eſſo drizzò il camino in *Africa*.

Pleminio non lasciò ne scelleraggine, ne villania, ne crudeltà, che non usasse verso Locresi; e finalmente spogliò il Tempio di *Proserpina*.

I *Romani* adunque per giudicio del popolo insieme con coloro, che furono partecipi della colpa, lo fecero morire: & i suoi beni, e tutte le altre facultà, che si trovarono de' condannati, concedettero a' *Locresi*, acciochè le riponessero ne' thesori della Dea, aggiungendo del publico quello, che vi mancava.

Quasi nel medesimo tempo *Crasso* tolse ad *Annibale* Cosentia, gran Città de gli *Abbruzzi*, & altre Città del medesimo territorio. Et havendo Giove dimostro in *Roma* horribili segni, i Dieci imposero, che si guardassero i libri *Sibillini*, e fu risposto, che di Cielo era caduta a' que' giorni alcuna cosa in Frigia, dove i Frigi honoravano la madre de gli Dei, e che ciò si doveva portare in *Roma*.

E d'indi a poco tempo s'intese quella tal cosa esservi caduta, e nella Città fu portata una statua: & hoggidì ancora si celebra il giorno festo della madre de gli Dei, che allhora vi fu recata.

Osservate

Osservate bene il seguente miracolo.

Dicesi ancor, che la nave, dentro di cui si conduceva questa madre Idea, come fu vicina alla foce del Tevere, in guisa si fermò, che per ingegno e forza di machine d'indi non si potè mover giamai, infino a tanto, che fu detto da gl'Indovini, che un sol rimedio da far era, che la nave seguisse il viaggio, e che dalle mani d'una Donna, che non havesse macchiata la castità al marito, ella fosse tirata: e che *Claudia Quinta*, che allhora era accusata di adulterio, e non s'era ancora fatto il giudicio, ma perche ella si mostrava incontinente, era in mala openione appresso tutti, dopo ch'ella hebbe negato questo cotal delitto, con molte parole, con una fune legatale d'intorno il ventre, si mise a tirar la nave, la quale andò inanzi, & in questa guisa la Dea si condusse.

Là onde *Claudia* rivolse la cattiva fama in buona. Comandavano etiandio i versi *Sibillini*, ancora avanti *Claudia*, che la Dea condotta di Frigia, si portasse di nave in terra dal miglior Cittadino, che fosse in *Roma*. Et essendo a quel tempo *Scipione*, il quale è chiamato Nasica, stimato il migliore, lui mandarono in contra. Era costui figliuolo di

quel *Gneo Scipione*, che in *Hispagna* fu Capitano dell'esercito, e v'era stato morto, e nipote dell'altro *Scipione*, che prese *Carthagine*, e primo hebbe il cognome di *Africano*.

Et in questo modo un'huomo di somma bontà, & una castissima donna condussero in *Roma* la madre Idea.

Ora essendo nell'*Africa* i *Carthaginesi* continovamente vinti da *Scipione*, di ciò havendo notitia gli *Abruzzi*, incominciorono a ribellarsi ad *Annibale*: & alcuni tagliavano a pezzi il presidio, alcuni cacciavano: altri non potendo far nè l'una cosa nè l'altra, nascosamente mandavano messi al Senato, facendo loro intender la necessità, e la intention buona, che essi havevano.

Annibale andò in *Petilia* armato: ne vi essendo i *Petilini*, perciochè esso indi cacciatigli, haveva data la Città a gli *Abbruzzi*, gl'incolpò c'havessero mandato a *Roma* Ambasciadori. Il che essi negando, finse egli di crederlo. Ma accioche essi non sospettassero, fece prendere i ricchi, e gli diede separatamente in custodia a i *Numidi*, alla moltitudine levò le armi, e ne armò i servi, et a questi raccomandò la difesa della Città.

A questo istesso modo, andandovi dentro, trattò le altre Città

De' *Iburii* scelse sei mila di coloro, che have-

havevano dimostro benivolenza a *Carthaginesi*: e cinquecento ne prese dalle possessioni, il rimanente diede a'guastare e saccheggiare a'Soldati. E lasciando nella Città un gagliardo presidio, fece che i tre mila e cinquecento andarono a *Crotone*: stimando quella Città molto al proposito, e come un granaio, e camera da riporre il danaio, e luogo da poter far massa, per combatter le altre Città.

In tanto i *Carthaginesi* richiamavano *Annibale* nella patria: la quale essendo mal trattata da *Scipione*, haveva bisogno ch'egli tosto si trovasse a soccorrerla. E mandarono a lui un altro *Asdrubale* Capitano dell'armata, accioche egli non mettesse tempo in mezo. *Annibale* veggendosi vinto dalla perfidia de' *Carthaginesi*, la qual sempre usarono a' Capitani, e dall'ingrato animo loro, il qual lungo tempo haveva conosciuto a prova, dubitavasi, che essi havessero a volgere in lui la colpa di tanta guerra; essendo che egli era stato primo a mover la guerra nella *Spagna*: e nondimeno deliberò di seguitare *Asdrubale*. Là onde fece fabricar (perche la *Italia* è abondevole di legni) di molte navi. Et havendo i popoli, e le città ch'erano in suo potere, in niuna consideratione, propose di darle tutte a preda & a sacco; et arricchito lo esercito, e per tal cagione

fattosi

fattolosi amico, condurlo in *Africa* per resistere alle calunnie de gli avversari.

Ma per non essere egli quello, che violasse le conditioni, mandò *Asdrubale* Capitan dell' armata sotto pretesto di voler vedere la quantità delle genti, che vi erano a difesa. Egli entrando di Città in Città, comandò a gli habitanti che levandone via le cose loro, che essi seco recar potevano, uscissero insieme con i servi delle Città. Il resto svaliggiava e metteva a sacco. Il che essendosi inteso da alcuni, eglino avanti la venuta di *Asdrubale* fecero impeto contra coloro, che v'erano alla difesa: onde alcuna Città rimase salva. In alcuna dopo varia uccisione, i Soldati della difesa prevalendo, vi furono stuprate le donne, menate via le vergini, & usatevi tutte le altre crudeltà, che si sogliono far nelle Città prese.

Annibale confortò i Soldati *Italiani*, che erano stati a soldo nel suo esercito, iquali conosceva molto esercitati nella guerra, con molte promesse a passar nell' *Africa*. De' quali coloro, che nella patria havevano commesso qualche cosa degna di castigo, fuggendo la lor Città volontieri lo seguitavano: ma quegli, che non havevano fatto alcun male, ricusavano di partirsi. Questi adunque *Annibale* fece, che in un luogo si riducssero: & impose loro,

loro, che aspettar dovessero; come che egli volesse parlar con essi, o per ringratiargli delle cose fatte, o per deliberar di ciò che far si dovesse.

Ma tra poco gli fece circondar dall'esercito armato; e comandò a'Soldati, che ciascun prendesse per servo colui, che gli piacesse: il che essendo fatto, e rallegrandosi eglino di havere in servitù coloro, ch'erano loro stati compagni nella guerra, impose, che gli altri fossero uccisi con le saette: accioche i *Romani* piu non potessero valersi dell'opra loro. Fece ancora ammazzare i lor cavalli, che fu a numero di quattro mila: e similmente una gran quantità di giumenti, iquali non poteva portare in *Africa*. Fornite cotai cose, fece entrar la moltitudine nelle navi; e cominciò a soffiare il vento. Alcuni pochi per cagion di difesa furono lasciati in terra. I *Petelini* gli assaltarono; e ammazzatone alquanti, ritornarono alla patria.

Annibale adunque andò in *Africa*, havendo per ispatio di sedici anni spogliata, e distrutta la *Italia*, e carichi gli huomini d'infiniti danni col metter molto spesso ciascun popolo ad estremo pericolo: offendendo egualmente cosi quegli, che l'obedivano, e gli erano amici, come i nimici; ne mostrando a veruno segno alcun di amorevolezza, senon

tanto,

canto, quanto ei ne haveva bisogno, e la necessità lo costringeva; e quando da essi più aiuto non poteva ritrarre, gli perseguitava, come nimici.

Partito *Annibale* d'*Italia*, il Senato perdonò a tutti i popoli *Italiani*, che s'erano accostati ad *Annibale*, ordinando, che si dovessero dimenticar le ingiurie. Trassero solo di quel numero gli *Abbruzzi*, iquali insino all'ultimo sovennero *Annibale* d'ogni aiuto, che per loro dar si poteva.

La onde il Senato levò a costoro gran parte delle lor possessioni, e fece lor toglier similmente tutte le armi, che ad essi *Annibale* haveva lasciate: & ordinò, che nell'avenire niun potesse esser eletto per Soldato alla guerra, come essi non liberi, ma servi fossero: imponendo a tutti quegli, che andavano Consoli, e Capitani nelle Provincie loro, che ne' publici bisogni si servissero, a guisa di schiavi, dell'opra di ciascuno.

Questo fu il fine della venuta di *Annibale* in *Italia*: e l'anno, ch'egli si partì, forniva no a punto anni 51. che i *Carthaginesi* havevano guerreggiato con *Romani*.

Ecco IL FINE dell'Historia.

Qui seguono diversi utilissimi documenti tolti fuori dei Sapienti detti di SALOMONE, *chi li leggerà con desiderio di farne il suo profitto, si troverà ornato della vera Sapienza proceduta da Dio.*

Dicesi nel Pastor Fido *che, chi ben comincia ha la metà dell'opera, nè si comincia ben se non dal Cielo. Ed io dico che, chi ben comincia, e ben finisce, ha tutta l'opera, nè si finisce ben senon per la via che conduce al Cielo.*

Cap. 8. *Vers.* 13. IL timor del Signore è odiare il male: io odio la superbia, e l'alterigia, il peocedet malvaggio, e la bocca perversa.

Cap. 10 *Vers.* 1. Il Figliuol savio rallegra il padre, ma il figliuolo stolto è il cordoglio di sua madre.

Vers. 5.

Vers. 5. Chi racoglie nell' estate è huomo aveduto: ma chi dorme nella ricolta è huomo vituperoso. *Non voler mal' impiegar il tuo tempo.*

Vers. 27. Il timor del Signore accresce i giorni della vita: ma gli anni de gli empi saranno racorciati.

Cap. 12. 24. La mano de' diligenti signoreggierà: ma la mano pigra sarà tributaria. *Fuggi l'otio, e la pigritia.*

Cap. 13. 24. Chi risparmia la verga, odia il suo figliuolo; ma chi l'ama, per tempo gli procura correttione.

Cap. 14. 15. Lo scemo crede ogni cosa: ma l'aveduto considera i suoi passi. *In questo secolo di ferro, fà luogo esser prudente come Serpente.*

Vers. 21. Chi sprezza il suo prossimo pecca: ma beato chi ha pietà de' poveri.

Vers. 29. Chi è lento a l'ira è di grande prudenza: ma chi è pronto al crucio, fa levar la follia.

Cap. 15. 2. La scienza adorna la lingua de' savi: ma la bocca de gli stolti sgorga follia.

Vers. 14. Il cuor dell'huomo intendente cerca la scienza: ma la bocca de gli stolti si pasce di follia.

Vers. 33. Il timor del Signore è ammaestramento di sapienza, e l'humiltà va davanti alla gloria.

Cap. 16. 16. Quanto è cosa migliore acquistar sapienza che oro, e cosa più eccellente acquistar prudenza che argento.

Vers. 18. La superbia viene davanti alla ruina, e l'alterezza dello spirito davanti al traboccamento.

Vers. 32. Meglio vale chi è lento a l'ira che'l forte: e chi signoreggia il suo crucio, che un prenditor di Città.

Cap. 17. 18. L'huomo scemo di senno tocca la mano, e fa sicurtà appo il suo prossimo. *Chi è savio si guarderà da quello.*

Cap. 19. 13. Il figliuolo stolto è grande sciagura a suo padre, e le risse della moglie sono un gocciolar continuo.

Vers. 15. La pigritia fa venir' il profondo sonno, e la persona negligente haverà fame.

Vers. 23. Il timor del Signore è a vita, chi lo teme passerà le notte satio, e non sarà visitato d'alcun male.

Cap. 20. 13. Non amar il sonno, che tu non impoverisca, tieni gli occhi aperti, e sarai satiato di pane. *Cioè non voler esser un dormiglione.*

Cap. 21. 6.

Verſ. 5. Chi racoglie nell' eſtate è huomo aveduto: ma chi dorme nella ricolta è huomo vituperoſo. *Non voler mal' impiegar il tuo tempo.*

Verſ. 27. Il timor del Signore accreſce i giorni della vita: ma gli anni de gli empi ſaranno racorciati.

Cap. 12. 24. La mano de' diligenti ſignoreggierà: ma la mano pigra ſarà tributaria. *Fuggi l'otio, e la pigritia.*

Cap. 13. 24. Chi riſparmia la verga, odia il ſuo figliuolo; ma chi l'ama, per tempo gli procura correttione.

Cap. 14. 15. Lo ſcemo crede ogni coſa: ma l'aveduto conſidera i ſuoi paſſi. *In queſto ſecolo di ferro, fà luogo eſſer prudente come Serpente.*

Verſ. 21. Chi ſprezza il ſuo proſſimo pecca: ma beato chi ha pietà de' poveri.

Verſ. 29. Chi è lento a l'ira è di grande prudenza: ma chi è pronto al crucio, fa levar la follia.

Cap. 15. 2. La ſcienza adorna la lingua de' ſavi: ma la bocca de gli ſtolti ſgorga follia.

Verſ. 14. Il cuor dell'huomo intendente cerca la ſcienza: ma la bocca de gli ſtolti ſi paſce di follia.

Verſ. 33.

Vers. 33. Il timor del Signore è ammaestramento di sapienza, e l'humiltà va davanti alla gloria.

Cap. 16. 16. Quanto è cosa migliore acquistar sapienza che oro, e cosa più eccellente acquistar prudenza che argento.

Vers. 18. La superbia viene davanti alla ruina, e l'alterezza dello spirito davanti al traboccamento.

Vers. 32. Meglio vale chi è lento a l'ira che'l forte: e chi signoreggia il suo crucio, che un prenditor di Città.

Cap. 17. 18. L'huomo scemo di senno tocca la mano, e fa sicurtà appo il suo prossimo. *Chi è savio si guarderà da quello.*

Cap. 19. 13. Il figliuolo stolto è grande sciagura a suo padre, e le risse della moglie sono un gocciolar continuo.

Vers. 15. La pigritia fa venir' il profondo sonno, e la persona negligente haverà fame.

Vers. 23. Il timor del Signore è a vita, chi lo teme passerà le notte satio, e non sarà visitato d'alcun male.

Cap. 20. 13. Non amar il sonno, che tu non impoverisca, tieni gli occhi aperti, e sarai satiato di pane. *Cioè non voler esser un dormiglione.*

Cap. 21. 6.

Cap. 21. 6. Il far tesori con lingua di falsità, è una cosa vana, sospinta in qua, ed in là, e s'apartine a quelli che cercano la morte.

Vers. 19. Meglio è habitar in terra diserta, che con una moglie contentiosa, e stizzosa.

Cap. 22. 1. La buona fama è più pregiare che grandi richezze, e la buona gratia più che argento, e che oro.

Vers. 6. Amaestra il fanciullo secondo la via che ha da tenere: etiandio quando sarà invecchiato, non si partirà da essa.

Vers. 15. La follia è attaccata al cuor del fanciullo, la verga della correttione la dilunga da lui.

Cap. 23. 6. Non mangiar del cibo di chi ha l'occhio maligno, e non appetire le sue vivande.

Vers. 20. Tu non sarai coi bevitori del vino, ne coi divoratori della carne.

Vers. 21. Perche il bevitore ed il goloso diventaranno poveri, ed il dormir troppo, vestirà l'huomo di vestimenti stracciati.

Vers. 22. Ubidisci a tuo padre il qual t'ha generato, e non sprezzar tua madre quando sarà invecchiata.

V. 26. Figliuolo mio porgimi il tuo cuore, e gli occhi tuoi osservino le mie vie.

Cap. 24.

Cap. 24. 17. Non rallegrarti quando il tuo nemico cade, e quando egli trabocca, il cuor tuo non ne gioisca.

Cap. 25. 17. Metti dirado il tuo piè in casa del tuo prossimo, che tal hora egli non si satii di tè, e t'odii.

Cap. 26. 4. Non risponder allo stolto secondo la sua follia, che tal hora anche tu non li sii uguagliato.

Vers. 12. Hai veduto un huomo che si reputa savio, v'è maggior speranza d'uno stolto, che di lui.

Cap. 27. 12. L'huomo aveduto vedendo il male si nasconde; ma gli scempi passano oltre, e son puniti.

C. 28. 13. Chi copre i suoi misfatti non prospererà; ma quel che li confessa e gli lascia otterrà misericordia.

V. 19. Chi lavora la sua terra sarà satiato di pane: ma chi và dietro a gli huomini da nulla, sarà satiato di povertà.

C. 29. 3. L'huomo che ama sapienza rallegra suo padre: ma chi pasce Meretrici dissipa la sustanza.

V. 11. L'huomo stolto sfoga tutta la sua ira: ma il savio la racqueta, e ritien in dietro.

V 15. La verga, e la correttione, arreccano sapienza: ma il fanciullo lasciato in abandono fa vergogna a sua madre.

V. 17. Gastiga il tuo figliuolo, e tu ne haverai riposo, ed egli darà diletto a l'anima tua.

V. 20. Hai tu mai veduto un huomo precipito nel suo parlare: v'è maggior speranza d'uno stolto, che di lui.

V. 23. L'alterezza dell'huomo l'abbassa: ma chi è humile di spirito, otterrà gloria.

C. 30. 8. Allontana da me vanità, e parole bugiarde: non mandarmi povertè, ne richezze, ma cibami del mio pan ordinario.

V. 17. I corvi del torrente, ed i piccioli dell' aquila mangeranno gli occhi di chi beffa suo padre, e disprezza d'ubidir'a sua madre.

C. 31. 30. La gratia è cosa fallace, e la bellezza è cosa vana: ma la donna che ha il timor di Dio, essa sarà laudata.

ECCLESIASTE.

Cap. 3. 12. HO conosciuto che fra gli huomini non v'è cosa alcuna migliore, che di star allegramente, e far bene in vita sua.

C. 4. 4. Oltra'a cio ho veduto che in ogni fatica, ed industria d'opera, l'huomo è invidiato dal suo prossimo, cioè vanità ed affliction di spirito.

C 7. *v.* 1. La buona fama è migliore che ottimo

ottimo unguento: ed il giorno della morte dell'huomo è megliore, che il giorno della sua natività.

V. 20. Certo non v'è niun huomo giusto in terra, il qual faccia bene, e non pecchi.

C. 10. 17. Beato te paese, il cui rè è di legnagio nobile, ed i cui Principi mangiano al suo tempo, per ristoro, e non per ebrezza.

C. 12. 1. Rallegrati pur'o giovine nella tua fanciullezza, e rendi lieto il cuor tuo a'giorni della tua giovinezza, e camina nella via del cuor tuo, e secondo lo sguardo degli occhi tuoi: mà sappi che per tutte queste cose Iddio ti farà venir in giuditio. *Oggiuno deve perciò pensar bene a quello che fa.*

V. 15. Il fine del ragionamento, ogni cosa udita è Temi Iddio, ed osserva i suoi comandamenti: perche questo è il tutto dell'huomo.

V. 16. Percioche Iddio farà venire ogni fatto, ben'o male che sia al giuditio, che farà d'ogni cosa occulta.

ECCLESIASTICO.

Cap. 1. *V.* 11. IL timor del Signore rallegra il cuore, e dona letitia, gioia, e lunghezza di vita.

V. 12. A chi teme il Signore sarà bene alla fine, e nel giorno della sua morte egli troverà gratia.

V 19. La radice di ſapienza e temer il Signore, ed i rami di eſſa ſono lunghezza di vita.

Verſ. 25. Se deſideri ſapienza, oſſerva i commandamenti, e'l Signore te ne fornirà.

C.3. v.6. Colui che teme il padre haverà allegrezza de figliuoli, e ſerà eſaudito nel giorno della ſua preghiera.

V.7. Honora tuo padre, e tua madre di fatto, e con parole: accioche ti venga benedittione da loro.

V.8. Concioſa coſa che la benedittione del padre ſtabiliſce le caſe de' figliuoli; e la maledittione della madre diradica i fondamenti.

V.11. Figliuolo ſouvieni a tuo padre nella ſua vecchiezza, e non contriſtarlo in vita ſua.

V.12. Avvenga che il ſenno gli veniſſe meno, pur perdonali, e guardati ad ogni tuo potere che tù no'l diſhonori.

V.13. Percioche la miſericordia uſata inverſo il padre non ſarà dimenticata, e tu ne ſarai riſtaurato in luogo de' peccati.

V.15 Quanto è da biaſimare chi abandona ſuo padre; e quanto è maladetto dal Signore chi provoca ad ira ſua madre.

V.25. Il cuor indurato alla fine ſofferirà del male, e chi ama il pericoſo cadrà in eſſo.

C.4. v.4.

C.4.v.4. Non ributar l'afflitto che ti supplica, e non rivolger la tua faccia indietro dal povero.

V. 8. Inchina il tuo orecchio al povero, e e rispondigli pacificamente con mansuetudine.

V. 31. Combatti per la verità infin' alla morte, ed il Signor Iddio guerreggerà per tè.

V. 33. Non esser a guisa di leone in casa tua, e non esser frenetico frà i tuoi famigliari.

C. 5. *v.* 7. Non metter indugio a convertirti al Signore, e non prolongar di giorno, in giorno.

V. 13. Sii presto ad udire, e rendi risposta lentamente.

*C.6.v.*8. Se tu acquisti un amico, acquistalo con prova, e non confidarti tosto in lui.

V. 10. V'è anche tal amico, il quale trasportato in inimicitia, rivelerà la contesa a tuo vituperio.

*V.*14. Separati da'tuoi nemici, e guardati da'tuoi amici.

V. 19. Figliuolo se tu vuoi, tu sarai amaestrato; e se tu vi metti l'animo, tu sarai aveduto.

*V.*36. Fermati là dove sono molti vecchi, e se v'è alcuno savio, attienti fermamente a lui.

C. 7. 20. Non dilviarti da moglie ſavia, e buona: concioſia coſa che la gratia di eſſa ſopravanza l'oro.

V. 26. Dà la figliuola a marito, ed havrai dato compimento ad una grand'opera: ma dalla ad un'huomo intendente. *Eccellente conſiglio.*

V. 28. Honora tuo padre con tutto il tuo cuore, e non dimenticar i dolori del parto di tua madre.

V. 29. Ricordati che per loro, tu ſei ſtato generato: e che ritributione renderai loro pari a cio che t'han fatto?

C. 28. 15. Non preſtare ad uno più potente di tè: e ſe pur gli hai preſtato, tienlo per perduto. *Apri l'occhio fratello.*

V. 16. Non far ſicurtà ſopra il tuo potere, e ſe pur hai mallevato, dattene cura come dovendo pagare.

V. 18. Non far viaggio con un huomo audace, che egli non ti ſia moleſto: percioche egli farà quel che a lui piacerà, e tu morrai con la ſua ſtoltitia.

V. 22. Non conſigliarti con lo ſtolto: percioche egli non potrà celar la coſa.

C. 9 8. Storna gli occhi tuoi dalla donna formoſa, e non por mente alla belezza ſtraniera.

C. 13. 2. Non levar peſo che ſia ſopra le

tue

tue forze: altresì non communicar con più potente, e più ricco di tè.

V. 21. Ogni carne si congionge insieme secondo la sua generatione: così dee l'huomo congiongersi con chi è pari suo.

C. 19.2. Il vino, e le donne traviano gli intendenti, e chi si tiene congionto con le meretrici, diventerà via più sfrenato.

V. 5. Chi si rallegra della malvagità, sarà condannato: e chi resiste a'dilecti corona la sua vita.

V. 19. La conoscenza de'comandamenti del Signore è amaestramento di vita: e quelli che fanno cose che li piacciano, godono del frutto dell'albero d'immortalità.

C. 20.4. Ve tale, che è trovato savio riccndosi: e v'è tale che è odioso per molto parlare.

C. 22. 14. Non tener lunghi ragionamenti col pazzo e non andar dallo stolto: percioche non havendo niuno conoscimento, disprezzerà tutte le cose tue.

C. 23. 11. Non assuefar la tua bocca a giurare, e non usarti a nominar il Signor in vano.

V. 13. L'huomo che giura assai, sarà ripieno d'iniquità; e'l flagello non si dipartirà di casa sua.

V. 19. Ricordati di tuo padre, e di tua

madre: benche tu ſegga per mezzo de' grandi.

C. 25. 2. Tre ſorti di genti odia l'anima mia, la cui vita mi noia grandemente: cioè il povero ſuperbo, il ricco bugiardo, e'l vecchio adultero, ſcemo di ſenno.

V. 6. La corona de' vecchi è l'iſperienza di molte coſe; e'l lor vanto è il timor del Signore.

V. 9. Beato chi habita con una donna intendente: e chi non ha fallito con la lingua.

V. 17. Amerei meglio habitar con un leone, e con un dragone, che con una malvaggia femina.

V. 20. Picciola è ogni malvagità appetto alla malvagità della donna. Salomone *voleva dire della Cattiva.*

V. 22. Non gettarti a piè d'una donna per la ſua bellezza, e non deſiderar donna per delitie.

V. 23. Se la moglie fa le ſpeſe al marito, è tutta ira e ſfaciatezza, e gran vituperio.

V. 26. Dalla femina è il cominciamento del peccato, e per eſſa moriamo tutti. *Oh maledetto peccato, che ne ha tutti precipitati.*

C. 26. 3. La buona donna è una buona parte: è data in parte a quelli che temono il Signore.

V. 8. La

V. 8. La donna malvagia è un giuogo da buoi smosso: chi l'hà è come chi hà preso in mano un scorpione.

V. 11. Tieni stretta guardia alla figliuola sfacciata; acciocchè, se tal hora si trovi in libertà, non usi la sua persona. *Chi ha figliole cerchi di collocarle presto con un buon marito.*

V. 16. Una moglie di poche parole e benevole, è un dono del Signore; e nulla si può dar in iscambio dell'animo ben ammaestrato.

V. 17. La moglie pudica, e leale, è gratia sopra gratia; e non v'è nulla di sì gran peso, che meriti d'esser uguagliato a l'animo temperato di essa.

V. 21. Figliuolo, conserva sano il fior della tua età, e non dar la tua forza a persone strane.

V. 24. La donna meretrice che guadagna del suo corpo, sarà reputata simile ad una troia: e la donna maritata sarà tenuta per terrore di morte a quelli che usaranno con lei.

C. 27. 3 Se alcuno non si ritiene studiosamente nel timor del Signore, la sua casa sarà tosto sovvertita.

V. 28. Chi fà male, il male che fà gli sarà voltolato addosso, ed egli non saprà onde ciò gli venga.

C. 29 13.

C. 29. 13. Meglio è perder i tuoi danari per lo tuo fratello, ed amico, che lasciarli arrugginire sotto la pietra a perditione.

V. 25. Le principali cose della vita sono acqua, pane, vestimenti da coprir le vergogne, e casa.

C. 30. 9. Fa vezzi al tuo figliuolo, ed egli ti spaventerà: scherza con lui ed egli t'attristerà.

V. 11. Non dargli licenza in giovinezza, e non dissimulare i suoi falli.

V. 16. Sanità, e buona abitatione, è migliore che qualunque oro, e'l corpo ben disposto val meglio che infinite facultà.

V. 23. L'allegrezza del cuore è la vita dell'huomo; e la letitia dell'huomo, gli è lunghezza di vita.

V. 24. Ama te stesso, e consola il tuo cuore, e rimovi lungi da te la tristitia.

V. 25. Concioſia che la tristitia ne habbia perduti, ed uccisi molti; e non v'è in essa alcun giovamento.

C. 31. *v.* 1. Il vegghiar per acquistar richezze, consuma le carni, e la cura di esse caccia il sonno.

V. 8. Beato il ricco, che si trova senza colpa, e che non è andato dietro a l'oro.

V. 29. Non

V. 29. Non portarti valorosamente intorno al vino: concioſia coſa che'l vino ne habbia fatto perir molti.

V. 31. Il vino è all'huomo al par della vita, ſe tu lo bevi con la miſura che ſi conviene berlo.

V. 33. Il vino è letitia al cuore, ed allegrezza a l'animo, bevuto a ſuo tempo quanto baſta.

V. 34. Il vino bevuto largamente, è amaritudine d'animo, con iſtizze, ed abbattimenti.

C. 32. 12. Levati per tempo, e non eſſer de gli ultimi: vattene preſto a caſa tua, e non porvi indugio.

V. 22. Non confidarti in via, che par eſſer ſenza intoppo, e guardati da'tuoi proprii figliuoli.

Cap. 33. *verſ.* 23. Non dar podeſtà ſopra di tè, mentre vivi, nè alla moglie, nè al figliuolo, nè al fratello, nè all'amico.

Verſ. 23. E non dar le facultà ad altro: accioche, venendoti a pentire, non ti convenga pregar per eſſe.

Ogniuno che è di ſano intendimento porrà ben mente a queſti due verſetti.

Verſ. 25. Percioche meglio vale che i tuoi figliuoli ti preghino, che non già, che

c'e tù riguardi alle mani de' tuoi figliuoli.

Cap. 34. 16. Gli occhi del Signore sono sopra quelli che l'amano: egli è lor potente protettore, e forte sostegno.

V. 23. Chi toglie il vitto al prossimo, l'uccide; e chi fraude il mercenario del suo premio, spande sangue.

C. 37. 10. Non consigliarti con chi guarda sott'occhio, e occulta il tuo consiglio a quelli che t'invidiano.

C. 38 *v.* 1 Honora il medico de gli honori a lui convenienti, per lo vario bisogno che ne puoi havere: percioche il Signore l'ha creato.

C. 39.34. Le cose principali di tutti i bisogni per la vita de l'huomo sono l'acqua, il fuoco, il ferro, il sale, la farina del grano, il mele, il latte, il sugo dell'uve, l'olio, ed i vestimenti.

V. 42. Tutte le opere del Signore sono buone, ed egli fornisce d'ogni bisogno al suo tempo.

C. 41. 15. Habbi cura del nome: percioche quello ti dura più che mille grandi tesori d'oro. *favianente detto.*

V. 19. Meglio vale chi nasconde la sua pazzia, che chi nasconde la sua sapienza.

Cap 42. 10.

Cap. 42. 10. La figliuola è una segreta cagione di vegliare al padre; e la cura che si ha di essa caccia il sonno.

C. 50. 36. Beato chi s'esercita intorno a queste cose, e chi le mette al cuor suo diverrà savio.

V. 39. Benedetto sia il Signore in eterno, Così sia, così sia.

C. 51. 31. Il Signore m'ha dato lingua per mia mercede, e per essa lo lauderò.

POSTSCRIPT.

Havendo trovato in un buon' Autore questo seguente discorso della Temperanza *l'ho voluto metter qui al fine per empire l'ultimo Foglio del Libro.*

Della TEMPERANZA.

LA Religione è madre, e la Temperanza è baila delle virtù; perche senza il suo concorso, et aiuto, e la Prudenza s'accieca, e la Fortezza si snerva, e la Giustitia si corompe,

rompe, ed ogni altro bene perde il suo vigore. Conciosia che *la gola, e'l sonno, e l'otiose piume sbandiscono dal mondo quanto vi è d'honesto, e di generoso*: la crapola istupidisce gli ingegni, e toglie le forze, e scorta la vita, e le delicatezze, e le troppo commodità partoriscono effeminatezza. Mà non si ferma qui il male; perche per poter avanzar gli uguali, e pareggiar i superiori, si nella magnificenza della tavola, come nella splendidezza del vestire, ed in ogni lusso, e vanità, gli huomini, non bastando loro l'entrate delle proprie possessioni, non gli emolumenti de' loro essercitii, estendono la mano fino alle cose sacre, e si danno ad ogni scelleratezza; in tanto falliscono i privati, e si ruina il publico; e mancando i fondamenti, cascano gli Stati.

E chi vorrà considerare onde sia proceduta la ruina dell'Imperio *Romano*, troverà esser stato le delicatezze, e le Pompe, conciosia, che doppo che le delitie vennero d'*Asia*, e di *Gretia* a *Roma*, e cominciarono a dilettare il popolo di Martè; quegli animi dianzi invitti dal ferro, restarono vinti dal piacere, ed i *Romani* d'huomini diventorono femine, di giustissimi Signori, divennero crudelissimi assassini delle genti a lor sogette. Perche volendo ciascun viver da Rè, faceo-

metteva la Città commessa al suo governo, così mancava di quà il valore, affogato dalle delitie, e di là l'assertione ei popoli oppressi dalla violenza de' Magistrati: l'uno, e l'altro dava animo a' Barbari d'entrare nelle Provincie, d'assaltare *Roma* istessa. Entrarono le delitie in *Roma* col trionfo di *Scipione Asiatico*, e di *Manlio Volsone*, ed andorono di man' in mano diffondendo il lor veleno fin a tanto che tolta via la grandezza d'animo, e la generosità antica, i *Romani* non si vergognarono di supportar l'horribile tirannia di *Tiberio*, la bestialità di *Caligola*, la immanità di *Nerone*, la poltroneria di *Eliogabalo*; e d'ubidire a tanti mostri del genere humano, senza farne mai degno risentimento.

Che se pure ne furono amazzati parecchi de simili mostri, si adoperarono in cio quasi più le donne, che gli huomini, ed i *Barbari*, che i *Romani*; ne fu mai gente al mondo che si lasciasse tanto liberamente conculcare, e straziare da tiranni, quanto essi, il che arguisce che la lor virtù era svanita ne' Teatri, marcita nelle ville di *Lucullo*, affogata nelle peschiere di *Messalla*, snervata nell'otio, e ne' piaceri. Onde fù poi facil cosa, che da *Alarico* Rè de' *Goti*, da *Ataulfo*, e da *Geserico* Rè de' *Vandali*, da *Odeacro* Rè de gli *Heruli*, da *Teodorico*, e *Totila* Rè de' *Visgotti*,

Roma

Roma fosse presa, saccheggiata, arsa, e ridotta quasi in polvere, ed in cenere; e che le provincie rimaste senza lena, diventassero preda de' *Barbari*. Di questa natura sono le grandezze humane, che nel colmo lor generano i vermi delle delitie, e la rugine del lusso, che le consuma a poco, a poco, e le ruvina.

Di che grand' esempio è stato a' di nostri il Regno di *Portugallo*, ruinato non da' *Mori*: Ma dalle delicatezze dell'*India*, e non è impresa più difficile, che rimediar' a ciò: perche ordinariamente quelli che vi potriano porre rimedio, sono i primi a metter il piede sù la pania, ed a rendersi, alle voluptà; e sono più rari che i corvi bianchi, quelli che le vittorie non rendono licentiosi, le prosperità trascurati, e la posanza di far male vitiosi. L'Imperio *Romano* saria prima caduto, se'l valor d'alcuni Principi non l'havesse alquanto sostenuto; perche come poteva (così diceva *Catone*) lungamente durare quella Città dove vendevasi più un pesce che un bue? Oh maladetta intemperanza quanti mali causi tù nel mondo.

IL FINE.

BRITISH MUSEUM 6 MAY 22

A SHORT ITALIAN Dictionary,

Expounded Into

ENGLISH;

IN THE

Which is contained all the WORDS that are used in the ITALIAN TONGUE ending in the Vowel (*e*) them that shall read the PREFACE following, shall have a particular Intelligence of the benefit which they shall receive of this said LITTLE DICTIONARY.

Those that shall have a desire to have this Little BOOK for to profit by, shall do well to read those places where they shall find divers WORDS expounded in divers manners, in the which, I know they shall find pleasure enough: and for the other single WORDS, that you shall have need of to find out the Explication, you may find them all here in Order ALPHABETICALLY.

LONDON, Printed for *Thomas Clark*, and are to be sold at his Shop at the East end of the *Old Exchange*, 1666.

BRITISH MUSEUM

SOme of my Scholars having desired me to shew them in an Alphabetical order, all the words in our language, that end in the Vowel (e) except Verbs, Articles, and Monosyllable Particles; which words rather belong to a Grammar, than a Dictionary: I was willing to give them content, and therefore have joyned them to my Phrases, where they may see in a small Index all the words belonging to the two Genders of one Termination, and thereby know how to apply to every word its proper Article: which is a work that was never yet done by any Master of our Language.

Now to know the words that belong to the masculine Gender, you shall find at their ends the Letter m, and those that are Feminines, the Letter f; and those that are of the neuter Gender, or Common, you shall find the Letter c: as for Adverbs you may know them by the Termination of these two Syllables, mente.

You may perceive that I have used all possible diligence, to collect out of the Dictionaries, only those words which I knew to be necessary, omitting the rest; my end being to give my Scholars onely so much of the language as is in use.

The other words which you shall find ending in the Vowel O, and in the Vowel A, you are to observe that the one are all Masculines, except man, and the other Feminines, except Luca, Poeta, Propheta, Boia, Pianeta, Duca.

INDEX.

A B

ABbate, m. *an Abbot.*
Abbiettione, f. *Abjection.*
Abbollitione, f. *abolishing.*
Abbominevole, c. *abominable.*
Abbondante, c. } *abounding*
Abbondevole, c. }
Abbondantemente, *abundantly.*
Abbreviatione, f. *a shortening.*
Abbracciatore, m. *an imbracer.*
Abete, m. *Firre, or Firre tree.*
Abgiuratione, f. *Forswearing.*
Abiettamente. *basely, or abjectly.*
Abile, c. *able, or sufficient.*
Abitatione, f. *Habitation.*
Abolitione. f. *abolition.*
Abozzatore, m. *an unskilful Caster.*
Abrogatione, f. *an abolishing.*
Absente, c. *absent.*
Abstinente, c. *abstaining.*
Abusione, f. *abusion.*

A C

Accadevole. *that may happen.*
Accarezzevole, c. *lovely.*
Accensione, f. *an inflaming.*
Acerbamente, *sowerly.*
Accessibile, c. *acceptable.*
Accessore, m. *an acceptor.*
Accettatione, f. *an acceptation.*
Accettevole, c. *acceptable.*
Acciale, m. *Steel.*
Accidentale, c. *accidental.*
Accidente, m. *an accident.*
Accitatione, f. *acitation.*
Acclamatione, f. *a crying out.*
Accomodabile, c. *accommodable.*
Accumulatione, f. *a heaping up.*
Acconciamente. *handsomly.*
Accortamente. *wisely.*

Ac-

Accostevole, c. *approachable.*
Accuratamente. *exactly.*
Accusatore, m. *an accuser.*

A D

Aderente, c. *adhering.*
Adiratamente. *angerly.*

A F

Affascinatore, m. *a bewitcher.*
Affaticante, c. } *a weary*
Affaticbevole, c. } *man.*
Affermatione, f. *Affirmation.*
Affermatamente. *affirmly.*
Affettatione, f. *affectation.*
Affettuosamente. *affectionately.*
Affinatore, m. *a Refiner.*
Affittatione, f. *a letting of land.*
Affittatore, m. *a Farmer.*
Affittevole, c. *Rentable.*
Affituale, c. *a Landlord, also a Tennant.*
Afflittione, f. *Affliction.*
Affligente, c. *an afflicter.*
Affluente, c. *flowing.*
Affogagine, f. *a choaking.*
Affondatione, f. *a sinking to the bottom.*
Affrancatione, f. *a freeing.*

A G

Agevole, c. *easie.*
Agevolmente, *most easily.*
Agiacente, c. *commodiously.*
Agitatione, f. *an agitation.*
Aggravatione, f. *a hardening.*
Aggiustevole, c. *justifiable.*
Agiatamente. *with ease.*
Agonizante, c. *anguishing.*
Agricultore, m. *a Plowman.*

A H

Ahime. *O me.*

A I

Ajutevole, c. *helpful.*

A L

Altamente. *highly.*
Aleghevole, c. *that may be alledged.*
Allegramente. *merrily.*
Allettevole, c. *that may be allured.*
Allevatrice, f. *a Midwife.*
Alleghevole, f. *alleagable.*
Altare, m. *an Altar.*
Alteratione, f. *alteration.*
Alteramente. *highly.*
Alternamente. *interchangeably.*
Alternatione, f. *interchangeableness.*
Altitudine, f. *Height.*
Altramente. *otherwise.*
Altronde. *elsewhere.*
Altrove. *elsewhere.*
Alume, f. *Allum.*

Amante, *m. a lover.*
Amabile, *c. lovely*
Amatore, *m. a lover.*
Ambaſciadore, m. *an Ambaſſadour.*
Ambe, *both.*
Ambedue, *both.*
Ambiante, *ambling, or pacing.*
Ambitione, *f. ambition.*
Ambracane, *amber-greece.*
Amendue, *both.*
Amendatione, *f. a mendation.*
Amichevole, *c. love'y, or friendly.*
Amichevolmente, *friendly.*
Ammiratione, *f. admiration.*
Ammiſſione, *f. admiſſion.*
Ammaeſtrevole, *c. adminiſtrable.*
Amminiſtratore, *m. Adminiſtrator.*
Amminiſtrevole, *c. adminiſtrable.*
Ammirabile, *c. admirable.*
Ammirante, *c. admireing.*
Ammiratione, *f. admiration.*
Amante, amore, *m. lover and love.*
Amorevole, *c. lovely.*
Ammonitione, *f. Admoniti-on.*
Ampiamente, *fully.*

AN.

Anche, ancudines, *m. alſo, and an Anvil.*
Andante, *paſſant in armory.*
Angue, *a Snake or Adder.*
Anice, *m. aniſe ſeed.*
Anichilatione, *f. a diſannuling.*
Animale, *m. a living creature.*
Antecedente, *c. an antecedent.*
Anteceſſore, *m. a predeceſſor.*
Anticamente, *anciently.*

AP.

Apertamente, *openly.*
Apparente, *c. appearing.*
Applicatione, *f. application.*
Apprenſione, *f. apprehenſion.*
Approbatione, *f. approbation.*

AR.

Archiettorre, *m.* *an architect.*
Archibugiere, *m.* *a Gunsmith.*
Arciere, *m.* *an Archer.*
Arciprete, *m.* *an Arch-Priest.*
Ardente, *c.* *earnestly, or boldly.*
Arditamente, *boldly.*
Argine, *m.* *a bank.*
Argutamente, *craftily.*
Arrabbiatamente, *madness.*
Arrogante, *c.* *proudly.*
Arrischievole, *c.* *hazardous*
Artefice, *m.* *an Artificer.*
Artificiale, *c.* *artificial.*
Arnese, *m.* *harness or furniture.*
Arrogante, *c.* *arrogant.*
Arsenale, *m.* *an armory.*
Arte, *f.* artefice, *m.* *an artificer.*

AS.

Ascoltatore, *m.* *a harkner.*
Aspettatione, *f.* *expectation.*
Aspiratione, *f.* *a breathing.*
Assolutamente, *an absolution.*
Assomigliante, *c.* *a likring.*
Assordagine, *f.* *deafness.*
Astinente, *c.* *abstaining.*
Astringente, *c.* *restaining*
Assuefatione, *f.* *accostum.*

AT.

Attione, *f.* *action.*
Attentione, *f.* *attention.*
Attitudine, *f.* *aptness.*
Attraente, *c.* *drawing unto.*
Attributione, *f.* *attribution.*
Attualmente, *actually.*

AV.

Avarone, *m.* *a greedy covetous man.*
Avanzante, *c.* *excelling.*
Audace, *c.* *bould.*
Audacemente, *bouldly.*
Aversione, *f.* *aversion.*
Aspramente, *sharply.*
Assegnatamente, *appointedly.*
Assente, *c.* *absent.*
Assentione, *f.* *an ascending.*
Assistente, *c.* *assistant.*

Aventuriere, m. *an adventurer*

Aventuratamente, *fortunately*

Aumentatione, f. *an augmentation.*

Autore, m. *an Author*

Autorevole, c. *powerful*

Auvedutamente, *warily*

Auvelenatore, m. *a poisoner.*

B A

Babbione, m. *A Gull, or Sot.*

Bacile, m. *a Bason.*

Badile, m. *a Spade.*

Balbotevole, c. *Stammering.*

Baleone, m, *a Bay Window.*

Baleſtriere, m. *a Croſs-Bowman.*

Ballone, m. *a great Ball.*

Balloniere, m. *a ballon maker.*

Bambace, m. *Cotton.*

Banchettiere, m. *a Banquet-maker.*

Banchiere, m. *a money-lender.*

Banderale, m *an Enſign Bearer.*

Banditore, m. *a cryer, or proclaimer.*

Barattiere, m. *to barter or truck.*

Barbiere, m. *a Barber.*

Barcone, m. *a great Barge.*

Barone, *a Baron*, Barone di campo di fiore, *but much taken in ill part, for one that hath the great and perfect French Pox, or that is to ſay, a chief Rogue, or a Cut-purſe, a Pick-pocket, a Canter, that frequents Fairs and Markets.*

Baſtante, c. } *ſufficient, a-*
Baſteuole c. } *ble.*

Baſtiere, m. *a pack Saddle-maker.*

Baſtione, m. *a Blockhouſe.*

Baſtone, m. *a ſtaffe, or cudgel*

Battaglione, m. *a Battalion.*

Batticore, m. *a panting of the heart.*

B E

Beatificatione, f. *a bleſſed happineſs.*

Beatitudine, f. *bleſſedneſs.*

Beffeggiatore, m. *a mocker.*

Bene, m. Benbene, *Well, very well.*

Beneditione, f. *a bleſsing.*

Benefattore, m. *a benefactor.*

Beneficiale, c. *beneficial.*

Berettone, m. *a great Cap.*

Berſagliere, m. *a Leveller.*

Bertone, m. *a Pander, a Ruffian*

Beſtemiatore, m. *a blaſphemer.*

Beſtiale, c. *beaſtly, unreaſonable.*

Beſtiame, m. *all kind of cattel.*

Beſtione, m. *a great beaſt.*

Bevitore, m. *a drinker, or bibber.*

Bevi-

Bevitrice, f. *a woman-drinker.*
Bevone, m. *a quaffer, or great drinker.*

B I

Biasimevole, *a blame worthy*
Biseſtile, l'anno biseſtile, che viene di quattro in quattro anni.
Bizzarramente, *fantaſtically.*

B O

Boccone, m. *a morſel, a bit.*
Bogliente, c. *ſeething hot.*
Bolente, c. *boyling hot.*
Bombardiere, m. *a Cannoneer.*
Bombice, m. *a Silk-worm.*
Borſone, m. *a great Pouch.*
Bottegone, m. *a great Shop*
Bottone, m. *a Button.*

B R

Bracciale, m. *a Gantlet*
Breve, c. *Short, or brief*
Breviale, m. *a Maſs, or Service Book.*
Briacone, m. *a drunkard*
Bruttale, c. *brutiſh, unreaſonable.*
Bruttamente, *beaſtly.*

B U

Bue, Buffalone, m. *an Oxe, a fool.*
Buffettone, m. *a great box on the ear.*
Buffone, m. *a Buffon, or Jeſter.*
Bugnone, m. *a boil*
Burlevole, c. *a jeſter*
Burlevolmente, *jeſtingly*
Burlone, m. *a merry companion.*

C A

Cacciagione, *Hunting game, Eſau andando a la Caccia portò della cacciogione a ſuo padre, Eſau going a hunting did bring to his father of the prey thereof.*
Cacciatore, m. *a hunter*
Calaurone, m. *a hornet*
Calciapiede, m. *a ſhooing-horn*
Calcitrante, c. *froward or ſtubborn*
Calciante, c. *ſuitable, fitting*
Calcolatione, f. *a calculation*
Calice, m. *a Chalice or Cup.*
Caligine, f. *Soot*
Calore, m. *heat*
Calumniatore, m. *a ſlanderer.*
Cambiatore, m. *an Exchanger.*
Camerlere, m. *a groom of a Chamber.*
Campanile, m. *a Steeple.*
Campione, m. *a Champion.*

Cancelliere, *m. a Chancellor.*
Candelliere, *m. a candlestick.*
Candore, *m. whiteneſs.*
Cane, *m. a dog.*
Canestrone, *m. a great basket.*
Cangiate, *m. changable.*
Cannone, *m. a Cannon.*
Cannoniere, *m. a Canoneer.*
Cantatrice, *f. a woman singer.*
Cantatore, *m a singer.*
Cantone, *m. a corner.*
Canzone, *f. a song.*
Capace, *f. capable.*
Capeccione, *m. a halter which they use to bring up Horses to war, gli indomiti poliedri, over cavalli intieri, devono haver il capeccione al capo per ſcozzonarli.*
Capitale, *m. chief, principal*
Capitulatione, *f. a Covenant.*
Capone *m. a Capon.*
Coporale, *m. corporal.*
Capritiosamente, *humorſome.*
Carattere, *m. a character.*
Carbone, *m. a coal.*
Carcere, *m. a priſon.*
Carceriere, *m. a Jaylor.*
Cardinale, *m. a Cardinal.*
Cardine, *m. a hinge of a dor.*
Cardone, *m. a thiſtle.*
Carezzevole, *c. cherifhing.*
Caritatevolmente, *charitable*
Carnagione, *f. fl ſheynoſs.*
Carnale, *c. a carnal man.*
Carnalmente, *m. all manner of fleſh.*
Carne, *f. fleſh.*
Carneſice, *m. a Hangman.*
Carnevale, *m. Shrove-tide.*
Cartone, *m. a paſt-board.*
Caſale, *m. a Farme.*
Caſone, *m. a great houſe.*
Caſſone, *m. a great cheſt.*
Caſtrone, *m. a Wether, or Ewe, mutton, by Mat a ſimple middle.*
Caſtratore, *m. a Sowgilder.*
Caſuale, *c. a caſualty, fortune.*
Catenone, *m. a great chane.*
Cavagliere, *m. a Knight.*
Cavalcatore, *m. a rider.*
Cavatore, *m. a digger.*
Cavezzone, *m. a beaſtſtrain.*
Cavvillatione, *f. contenvtion.*

Cavil-

Cavillatore, *m. a wrangler.*
Cavrone, *m. a great Goat.*
Causale, *c. casual.*

C E.

Cecagine, *f. blindneſs.*
Celebre, *c. famous.*
Celeſte, *m. heavenly.*
Cece, *m. a fitch or tare.*
Celebratione, *f. celebration.*
Cenere, *f. aſhes.*
Cenſale, *m. a receiver of fines.*
Cenſore, *m. a Judge and Corrector.*
Centurione, *m. a Centurion.*
Cercatore, *m. a ſearcher.*
Cerimoviale, *m. Ceremonial.*
Cernitore, *m. a chuſer.*
Certamente, *certainly.*
Geſpite, *m. a buſh or bramble.*
Ceſtone, *m. a great baſket.*

C H.

chiacchiarone, *m. a babler or pratler.*
Chiave, *f. a key.*
Chionque, *whoſoever.*

C I.

Cianciatore, *m. a pratler.*
Cianciatrice, *f. a pratling woman.*
Ciancione, *m. a babler.*
Cicalatrice, *f. a woman prater.*
Ciarlone, *m. a babler or prater.*
Cicatrice, *f. a skarr.*
Ciecamente, *blindly.*
Cimice, *m. wall lice.*
Cinque, *five.*
Circie, *the Sun beams.*
Circoncifione, *f. a circumciſion.*
Circonſcrittione, *f. a circumſcription.*
Circoſtante, *c. ſtanding round about.*
Cittrone, *m. a Citron.*
Civile, *c. civil.*

C L.

Clamore, *m. a clamor or noiſe.*
Clemente, *c. one that hath compaſſion.*

C O.

Coaiutore, *m. a helper.*
Coaiutante, *c. a fellow helper.*
Coccone, *m. a bung.*
Cocente, *m. boyling or ſcalding.*
Cuccinatore, *m. a Cook.*

Codar-

Codardigine, f. *cowardise.*
Cogitatione, f. *a cogitation.*
Coglione, m. *a mast stone.*
Cognatione, f. *kindred, or affinity.*
Cognitione, f. *an acknowledgment.*
Cognome, m. *a Sir name.*
Colagione, f. *any trapping.*
Colatione, f. *a breakfast.*
Colpevole, c. *guilty or faulty.*
Combatente, m. *a combatant.*
Combattitore, m. *a fighter or combator.*
Combustibile, c. *combustible, or any thing that may be burnt.*
Combustione, f. *a burning.*
Come. *how, in what manner.*
Comediante, m. *a Stage-player.*
Cominciante. *a beginner.*
Commemoratione, f. *a remembrance.*
Commestibile, f. *that may be mixt.*
Commiseratione, f. *pitty.*
Commotione, f. *a commotion, &c.*
Commutatione, f. *a change.*
Communicante, c. *a communicant.*
Communione, f. *the Communion.*
Compassione, f. *pitty, or compassion.*
Compassionevole, f. *compassionable.*
Compatibile, f. *agreeable.*
Competente, f. *competent, or convenient.*
Competitore, m. *a competitor, or rival.*
Compiacente, c. *pleasing.*
Compiacevole, c. *pleasing, pleasant.*
Compitamente, *compleatly.*
Compiutamente. *fully.*
Complessione, f. *the complexion of the body.*
Complice, c. *a confederate.*
Componitore, m. *a Composer.*
Compositione, f. *a composition.*
Compratore, m. *a buyer.*
Compulsione, f. *a compulsion.*
Computatione, f. *a computation.*
Comunale, c. *common, ordinary.*
Comune, c. *common.*
Comunque. *howsoever.*
Concessione, f. *a grant, or yielding to.*
Concettione, f. *a conception.*
Conchiusione, f. *a conclusion.*
Conciatore, m. *a mender, or repairer.*

Con-

Conclave, m. *An inward close Chamber, a private Room under lock and key, but now used for a place in Rome, called the* Conclave, *when so soon as a Pope is dead and buried, all the* Cardinals *retire themselves to chuse a new Pope, where they are not only locked in, but walled in, and but they cannot come, untill they all agree in the Election of a Pope.*

Concorde, c. *agreed, of one consent.*

Concordamente, c. *with one accord.*

Concordevole, c. *that may be accorded.*

Concorrente, c. *a rival.*

Concoctione, f. *a concoction.*

Condannabile, c. *condemnable.*

Condecente, c. *decent, comly, seemly.*

Condestabile, m. *a Constable.*

Conditionale, c. *conditional.*

Conditionatamente, c. *conditionally.*

Conditione, f. *a condition.*

Condottiere, m. *a conductor or leader,*

Conestabile, m. *a Constable.*

Confacevole, c. *convenient.*

Confalone, m. *a Standard, or chief Engine.*

Confessione, f. *a confession.*

Confessore, m. *a Confessor.*

Confettione, f. *all manner of Comfets.*

Confidente, c. *confident, trusty.*

Confidentemente, c. *confidently.*

Confinante, c. *confining.*

Confiscatione, f. *a confiscation.*

Conforme, *conformable.*

Conformevole, c. *conformably.*

Confortevole, c. *comfortable.*

Confusamente, *confusedly.*

Confusione, f. *confusion.*

Congiontione, f. *a conjunction.*

Congiugale, m. *that may be joined.*

Congiugatione, f. *a conjugation.*

Congregatione, f. *a Congregation.*

Coniatore, m. *a Coyner.*

Conoscente, c. *acknowledging.*

Conoscitore, m. *an acknowledger.*

Conquistatore, m. *a Conquerer.*

Consapevole, c. *of counsel, wisting.*

Consecutione, f. *a consequence.*

Consegnatione, f. *a resignation.*

Conser-

Conservatione, *f.* a *preservation.*
Consigliere, *m.* a *Councellor.*
Consolatione, *f.* *consolation.*
Consolatore, *m.* a *Comforter.*
Console, *m.* a *Consul.*
Consontione, *f.* a *consumption.*
Consorte, *c.* a *Companion.*
Consostantiale, *f.* a *consubstantial.*
Constitutione, *f.* a *Constitution.*
Costruttione, *f.* a *construction.*
Costruttore, *m.* a *constructor.*
Consultore, *m.* a *consultor.*
Consuntione, *f.* a *consumption.*
Contabile, *c.* *that may be told.*
Contagione, *f.* an *infection.*
Contaminevole, *c.* *that may be defiled.*
Conte, *m.* an *Earl.*
Contenente, *c.* a *continent.*
Contentione, *f.* a *contention.*
Conrestabile, *m.* a *Constable.*
Contestatione, *f.* a *contestation.*
Continente, *c.* *continent, chaste.*
Continuamente, *continually.*
Continuatione, *f.* *continuance.*
Contradicente, *c.* *contradicting.*
Contradittione, *f.* a *contradiction.*
Contrapositione, *f.* an *opposition.*
Contrasegnale, *m.* a *token, sign.*
Contrattione, *f.* a *contracting.*
Contributione, a *contribution.*
Contributore, *m.* a *contributor.*
Contrittione, *f.* *contrition.*
Contumace, *c.* *disobedient.*
Conturbatione, *f.* *perturbation.*
Convalescente, *c.* *in health.*
Convenente, *c.* *convenient.*
Convenevolmente, *conveniently.*
Conventione, *f.* a *bargain, agreement.*
Conversatione, *f.* a *conversation.*
Conversevole, *c.* *conversible.*

Con

Conversione, *f.* a conversion.
Conviardante, *m.* a fellow traveller.
Convocatione, *f.* a Convocation.
Convulsione, *f.* a convulsion.
Cooperatione, *f.* a fellow working.
Copertamente, *secretly.*
Copiatore, *m.* one that copyeth out writings.
Coppiere, *m.* a Cup-bearer.
Copulatione, *f.* a copulation.
Corame, *m.* leather.
Cordone, *m.* any great cord, Cable, string, also a Hatband.
Core, *m.* a heart.
Cornice, *f.* a ring, or cornish round about any piece of Ordnance.
Coronatione, *f.* a Coronation.
Corpolente, *c.* corpulent, big of body.
Corente, *c.* a running, or current.
Corrisp ndente, *m.* correspondent.
Corrivale, *c.* a corrival, competitor.
Correttione, *f.* correction.
Corsale, *m.* a Pirate.
Corte, *f.* a Court or Palace.
Corteſe, courteous, or affable
Cortile, *m.* a Court to a House.
Cospiratione, *f.* a conspiracy.
Costante, *c.* constant, firme.
Costellatione, *f.* a constellation.
Costione, *f.* a question.
Costitutione, *f.* a constitution.
Costruttione, *f.* a construction.
Costume, *m.* custome, use, wont.
Cotale, *c.* such, and also Met. a man's privy member.
Cote, *f.* a whet-stone.
Cotiecne, *m.* a clownish miser.
Cotone, *m.* Cotton.
Cozzone, *m.* a Horse breaker, by Met. a craftie knave.

C R

Creatione, *f.* a creation.
Credentiere, *m.* a Butler.
Credibile, *c.* credible.
Creditore, *m.* a creditor or heiraver.
Crepacore, *m.* the passion of the heart.

Cres-

Creſcente, c. *growing, increaſing.*
Creſcione, m. *water-creſſes.*
Cridatore, m. *a cryer, or proclaimer.*
Crine, m. *all manner of hair.*
Criticone, m. *a critick, or find fault.*
Croce, f. *a croſs.*
Crudele, c. *cruel.*

C u

Cucchiarone, m. *a great ſpoon.*
Cucinatore, m. } *a Cook.*
Cuciniere, m. }
Cucitrice, f. *a Seamſter.*
Cuniatore, m. *a coiner, or a ſtamper.*
Cuore, m. *a heart.*
Curabile, c. *curable.*
Curatore, m. *a Tutor.*
Curatrice, f. *a woman that looks to ſick folks.*
Cuſtode, m. *a Guardian.*

D A

DAbene, c. *Good, honeſt.*
Damiere, m. *a pair of Tables.*
Dannatione, f. *Condemnation.*
Dannevole, c. *damnable.*
Danzatore, m. *a dancer.*

D E

Debitamente, *duely, in good ſort.*
Debitore, m. *a debtor*
Debole, c. *weak.*
Decembre, *December.*
Decente, c. *decent and comely.*
Decevole, *decent.*
Deciſione, f. *a deciding.*
Decottione, f. *a decoction.*
Dedale, m. *a Thimble.*
Dedicatione, f. *a Dedication.*
Deduttione, f. *a deduction.*
Defenſore, m. *a defender.*
Deficiente, *fainting in courage.*
Definitione, f. *a definition.*
Defrodatione, f. *a defrauding.*
Degradatione f. *a degrading.*
Deliberatione, f. *a deliberation.*
Delineatione, f. *a delineation.*
Delinquente, c. *a man guilty of a fault.*
Deluſione, f. *deluſion, deceit.*
Demoſtratione, f. *a demonſtration.*
Denegatione, f. *a denying.*
Denontiatore, m. *a denouncer.*
Dente, m. *a tooth.*

De-

Dependente, c. *depending.*
Deplorabile, c. *that may be deplored.*
Depoſitione, *f. a depoſition.*
Deriſione, *f. deriſion.*
Deſiderabile, c. *that may be deſired.*
Deſcrittione, *f. a deſcription.*
Deſtramente, *nimbly.*
Deſtriere, *m* or Diſtriero, *a Palfrey, a Steed, any male, or ready Horſe for ſervice.*
Deſtruttione, *f. a deſtruction.*
Determinatione, *f. a determination.*
Deteſtabile, *c. abominable.*
Detrattione, *f. detraction.*
Detrattore, *m. a detractor.*
Dettatore, *m. an Inditer, a Compoſer.*
Devotione, *f. devotion.*

D I

Diamante, *m. a Diamond.*
Dicevole, c. *to be ſpoken ſeemly.*
Dichiaratione, *f. a declaration.*
Deciſione, *f. a deciding.*
Dicitore, *m. a ſpeaker.*
Diduttione, *f. a deduction.*
Diffamatione, *f. defamation.*
Diffamatore, *m. a ſlanderer.*
Diffenditore, *m. a defender.*
Diffenditrice, *f. a defendreſs.*
Diffenſore, *a defender.*
Diffenſione, *f. a defence.*
Differente, c. *different, divers.*
Differentemente, *differently.*
Difficile, *c. uneaſie, or hard.*
Difficilmente, *hardly.*
Diffidente, c. *miſtruſtful.*
Diffinitione, *a definition.*
Difforme, c. *deformed.*
Diffuſamente, *defuſedly.*
Diffuſione, *f. a defuſion.*
Digeſtibile, c. *that may be digeſted.*
Digeſtione, *f. a digeſtion.*
Digradatione, *f. a degradation.*
Digreſſione, *f. a digreſsion.*
Dilatatione, *f. a dilating.*
Dilettevole, *c. delightful.*
Dilettione, *f. a delectation.*
Diligente, *c. diligent, careſull.*
Dilinquente, *m. a man guilty.*
Dilongatione, *f. a prolonging.*
Diluviatore, *m. a waſtful devourer.*
Diluvione, *m. a great devourer.*

Di-

Dimane. *to morrow.*
Dimenticagine, f. *forgetfulneſſe.*
Diminutione, f. *a diminiſhing.*
Dimiſſibile. *to be forgiven.*
Dimiſſione, f. *remiſſion.*
Dimoſtratione, f. *a demonſtration.*
Dipendente, c. *depending.*
Dipintore, m. *a Painter.*
Direttore, m. *a Directer, a guide.*
Diſavedutamente, *unwarily.*
Diſcendente, c. *deſcending.*
Diſconfidente, c. *diſtruſtful.*
Diſconoſcente, c. *unacknowledging.*
Diſconciamente, *unhandſomly.*
Diſcorente, c. *diſcourſing.*
Diſconveniente, c. *diſconvenient.*
Diſcorteſe, c. *diſcourteous, uncivil.*
Diſcretione, f. *diſcretion.*
Diſdicevole, c. *not to be ſpoken.*
Diſgiontione, f. *a diſjoyning.*
Diſgratiatamente. *Diſgracefully.*
Diſguſtevole, c. *diſtaſtefull.*
Diſhabitabile, c. *unhabitable.*
Diſhonorevole, c. *diſhonourable.*
Diſhonore, m. *diſhonour.*
Diſleale, c. *Falſe hearted.*
Diſlocatione, f. *a diſplacing.*
Diſmentichevole, c. *forgetful.*
Diſolatione, f. *a deſolation.*
Diſorbitante, c. *orderleſſe.*
Diſordine, m. *diſorder.*
Diſſonante, c. *diſagreeing.*
Diſpenſatione, f. *a diſpenſation.*
Diſpenſatore, m. *a diſpenſer.*
Diſpenſiere, m. *a Cater, a Purſer.*
Diſperatione, f. *deſperation.*
Diſpiacente, c. *diſpleaſing.*
Diſpiacevole, c. *diſpleaſing.*
Di ponitore, m. *a diſpoſer.*
Diſpoſitione, f. *a diſpoſition.*
Diſproportione, f. *diſproportion.*
Diſputabile, c *diſputable.*
Diſputatione, f. *diſputation.*
Diſputante, m. *a diſputer.*
Diſputatore, m. *a diſputer.*
Diſſimile, c. *unlike.*
Diſſimulatione, f. *diſſimulation.*
Diſſimulatore, m. *a diſſembler.*
Diſſolubile, c. *eaſie to diſſolve.*
Diſſolutione, f. *diſſolution.*
Diſſonante, c. *diſagreeing.*

Di-

Diſtante, c. *farre off.*
Diſtillatione, f. *a diſtillation.*
Diſtinguibile, c. *a thing diſtinguiſhed.*
Diſtintamente, *diſtinctly.*
Diſtortione, f. *a turning awry.*
Diſtrattione, f. *a diſtraction.*
Diſtributione, f. *a diſtribution.*
Diſtributore, m. *a Diſtributer.*
Diſtruttione, f. *a diſtruction.*
Diſtruttrice, f. *a Woman deſtroyer.*
Diſturbatione, f. *diſturbing.*
Diſſuaſione, f. *a diſſwaſion.*
Diſubidiente, c. *diſobedient.*
Diſuguale, c. *unequal.*
Diſunione, m. *diſcord.*
Diſutile, c. *unprofitable.*
Ditale, m. *a Thimbel.*
Determinatione, f. *a determination.*
Ditione, f. *a Diſtion.*
Ditrattione, f. *detraction.*
Ditrattore, m. *a Detractor.*
Diverſamente, *diverſly.*
Diverſione, f. *a diverting.*
Divinatione, f. *a gueſſing.*
Divinatore, m. *a foreteller.*
Diviſibile, c. *that may be divided.*
Diviſore, m. *a Divider.*
Divolgatione, f. *a divulging.*
Divulgatore, m. *a Publiſher.*

DO.

Docile, c. *tractable.*
Dolente, c. *painful.*
Dolce, c. *ſweet.*
Domane, *to morrow.*
Domeſtichevole, c. *that may be tamed.*
Domevole, c. *that may be tamed.*
Dominatore, m. *a Governour.*
Donatore, m. *a giver.*
Donde, *whence, from whinte.*
Donneſcamente, *in womanly manner.*
Doratore, m. *a Guilder.*
Dormacchione, m. *a ſlumberer.*
Dormiglione, m. *a ſlumberer.*
Dottore, m. *a Doctor.*
Dovutamente, *duely, rightly.*
Dozenale, c. *common, vulger.*
Dozzenante, m. *a Border.*
Dozzinale, *a common fellow, ſuch as a man may buy who'e dozens of, that lives at livery with others.*

D R

Dragante, m. *a kind of gum.*
Dragone, m. *a great Dragon.*
Drappiere, m. *a Draper.*
Dubitatione, f. *doubtfullneſſe.*
Dunque. *then.*
Duce, m. *a General.*
Durabile, c. *laſting.*

E C

ECcellente, c. *excellent.*
Eccettione, f. *an exception.*
Eccettabile, c. *acceptable.*

E D

Edificatione, f. *edification.*
Edittione, f. *an Edition.*
Educatione, f. *education.*

E F

Effettivamente. f. *effectively.*
Efficace, c. *forcible.*
Efficiente, f. *efficient.*
Effigie, f. *a ſhape of ones face.*
Effuſione, f. *a ſhedding of bloud.*

E G

Egrediente, m. *going forth.*
Eguale, c. *equal.*

E L

Elefante, m. *an Elephant.*
Elegante, c. *elegant.*
Elettione, f. *election.*
Elettore, m. *Elector, a chuſer.*
Elevatione, f. *an elevation.*
Eligibile, c. *that may be choſen.*
Eloquente, c. *eloquent.*

E M

Emendatione, f. *amendment.*
Eminente, c. *eminent.*
Empiamente. *wickedly.*
Emulatione, f. *emulation.*

E N

Endice, m. *an Index.*
Enfiagione, f. *a ſwelling.*
Enuntiatione, f. *Anunciation.*
Entrante, c. *entrance.*

E Q

Equale, c. *equal.*
Equivocatione c. *equovocation.*
Equivalente, c. *worth as much.*

Equi-

Equivalente, c. *equally, or sufficient.*
Equinozziale, Equinozzio, m. *The Equinoctial, when dayes and nights are equal, of one length.*

E R

Erettione, f. *erection.*
Errante, c. *wandering.*
Errore, m. *Error.*
Eruditione, f. *Erudition, teaching.*

E S

Esalatione, f. *exhalation.*
Esaminatione, f. *examination.*
Esangue. *bloodlesse.*
Esattione, f. *exactnesse.*
Esattore, m. *an exactor.*
Esauditore, m. *a hearer, a listner.*
Esclusione, f. *an exclusion.*
Escusatione, f. *an excuseing.*
Esente, c. *exempted.*
Esistimatione, f. *estimation.*
Esorbitante, c. *orderlesse.*
Esortatione, f. *Exhortation.*
Esortatore, m. *an Exhorter.*
Espediente, m. *expedient.*
Espiabile, f. *expiable.*
Espiatione, f. *expiation.*
Espositione, f. *an exposition.*
Espressione, f. *expression.*
Espressamente. *expressly.*
Espugnatione, f. *a conquest.*
Espulsione, f. *an expulsion.*
Esquisitamente, *exquisitely.*
Esame, m. } *Enquiring.*
Esamine, m. }
Esattamente. *exactly.*
Essattione, f. *exaction.*
Essattore, m. *an exacter.*
Essecrabile, c. *execrable.*
Essecutore, m. *an Executor.*
Essente, c. *exempted, free.*
Essentiale, c. } *Essentiall.*
Essentialmente, }
Esequie, f. *funeral.*
Esibitione, f. *Exhibition.*
Essibitore, m. *an Exhibitor.*
Essile, c. *exile, a banished man.*
Esorabile, c. *Placable.*
Esorbitante, c. *Orderlesse.*
Essortatione, f. *Exhortation.*
Estate, f. *Summer.*

Esteri-

Esteriore, m. } *Outward.*
Esternamente, }
Estentione, f. *an enlinguishing.*
Estorsione, f. *Extortion.*
Estrattione, f. *an Extraction.*
Estravagante, c. *Extravagant.*
Estricabile, c. *Extricable.*
Estrinficamente, *Exteriorly.*
Esule, c. *a banishment.*

E V.

Evaporatione, f. *Evaporation.*
Evidente, c. } *Evident.*
Evidentemente, }
Evitabile, c. *avoydable.*
Evitatione, f. *shunning.*

F A.

FAbricatore, m. *a builder.*
Falce, f. *a Sickle.*
Falciatore, m. *a Mower.*
Falcone, m. *a Falcon.*
Falcionere, m. *a Hawker.*
Facile, c. *easie.*
Face, f. *a Torch.*
Factore, m. *a maker.*
Fallace, c. *false, fallacious.*
Fallabile, c. *fallable.*
Fame, f. *hunger.*
Fanciullescamente, *childishly.*
Fante, c. *a man or woman servant.*
Fascinatione, f. *a bewitching.*
Fascinatore, m. *a bewitcher.*
Fatale, c. *destinate.*
Faticante, c. *a labouring man.*
Fattamente, *being joyned into it, in such sort, or fashion, or manner &c.*
Fattore, m. *a Factor.*
Favillante, c. *sparkling.*
Favore, m. *favor.*
Favorevole, *favorable.*
Faurore, m. *a favorer, a protector.*

F E.

Fè, f.
Febbre, f. *a fever.*
Febricitante, c. *troubled with an ague.*
Febrone, m. *a great fever.*
Fede, f. *faith.*
Fedele, c. *faithful.*
Fele, m. *gaule.*

Felice

Felice, c. *happy.*
Feminile, *womanish.*
Feneſtrone, m. *a great Window.*
Feriale, m. *feſtival.*
Feritore, m. *a wonder.*
Feroce, c. *fiery, fierce, cruel.*
Fertile, c. *fruitful.*
Fervente, c. *fervent.*
Fervore, m. *fervor.*
Feudale, *fewdal, or belonging to a Fewd, manner fee, or fee ſimple.*

F I.

Fiadone, m. *a Bee-hive, a Honey-comb, by Met. a Flawn.*
Fiammeggiante, c. *flaming, blazing.*
Fiaſcone, m. *a great Bottle.*
Fidatamente, *Confidently.*
Fiele, m. *gaul.*
Fievole, c. *feeble, weak.*
Figliale, c. *Child-like.*
Figuralmente, *according to figure.*
Filatore, m. *a Spinner.*
Finalmente, *finally.*
Fineſtrone, m. *a great Window.*
Fingardagine, f. *Lazineſſe.*
Fingitore, m. *a diſſembler.*
Fintione, f. *a diſſembling.*
Fintamente, c. *feignedly.*
Fiore, m. *a Flower.*
Fiſſamente, *fixedly.*
Fittagione, f. *a farming.*
Fiume, m. *a River.*
Fintatione, f. *a traine ſtint.*

F O.

Foce, f. *the mouth of a River.*
Focile, m. *a Steel to ſtrike fire.*
Focone, m. } *a great*
Fogone, m. } *fire.*
Folgore, m. *a lightning.*
Follatore, m. *a fuller, a preſſer.*
Fomentatore m. *a Comforter.*
Fondatione, f. *a foundation.*
Fondatore, m. *a Founder.*
Fondamentale, c. *fundamentall.*
Fonditore, m. *a Melter or Caſter.*
Forbitore, m. *a ſcrubber of blades.*

Forciere, m. *a trunk.*
Forcone, m. *a great forck.*
Forfante, m. *a Rogue.*
Forfice, f. *a pair of ciſſors.*
Forriere, m. *a harbenger.*
Formale, c. *according to forme.*
Formentone, m. *the largeſt kinde of wheat, alſo Furmity.*
Formicone, m. *a great Piſſemire.*
Formidabile, c. *to be feared terrible.*
Fornace, f. *a furnace.*
Fornicatione, f. *fornication.*
Fornicatore, m. *fornicator.*
Forte, c. *ſtrong, ſtout.*
Forzatamente, *forceably, perforce.*

F R.

Fracidume, m. *putrifaction.*
Fragile, c. *frail and brickle.*
Fragilmente, *frailty.*
Fra'e, c. *frail and brickle.*
Framettitore, m. *an interpoſer*
Francamente, *freely.*
Franceſe, m. *a Frenchman.*
Frangente, c. *ſubject to breaking.*
Fratactione, m. *a great Fryer.*
Frate, m. *a Fryer.*
Fraude, f. *fraud.*
Frequente, *frequent.*
Frizzante, *brisk, tart.*
Frolle, *tender, ſhort.*
Frode, *deceit.*
Frombatore, m. *a ſlinger.*
Fronrale, m. *a forehead-peece.*
Fronte, m. *a forehead.*
Frugalmente, *thriftily.*
Fruſtatore, m. *a whipper and a ſcourger.*

F U.

Fucile, m. *a ſteel.*
Fugace, c. *flying, fleeting.*
Fulmine, m. *a thunderbolt.*
Fumante, c. *ſmoaking.*
Fune, f. *a cable, rope, or halter, a match to fire powder.*
Funebre, f. } *mournfull,*
Funerale. m. } *a funerall.*
Funtione, f. *a funtion.*
Furatore, m. *a ſtealer, a thief.*
Furbaccione, m. *idle, ſtitching.*
Furfante, m. *a Rogue.*
Furfantone, m. *a great Rogue*

Furo-

Furore, m. *fury, rage.*
Furtivamente, *by stealth.*
Fusione, f. *fusion, founding, melting.*

G A.

GAbbatore, m. *a cheater.*
Gabbelliere, m. *a receiver of Custom.*
Gaglioffone, m. *a false, filching, or cunning catching knave.*
Galante, c. *gallant, brave.*
Galavrone, m. *a humming-bee.*
Galeone, m. } *a great Gally.*
Galione, m. }
Gambone, m. *a bench, a gammon.*
Ganascione, m. *a box on the ear.*
Gabellatore, m. *a Customer.*
Gargione, Garzone, m. *a boy.*
Gattone, m. *a great Cat.*
Gavillatore, m. *a caviller.*
Gazzettiere, m. *an Inventer, a Speaker, a Writer, or receiver of Gazzette.*

G E.

Generale, c. *general, universal.*
Generatione, f. *generation.*
Generatore, m. *an engenderer, a begetter, a creator.*
Genere, m. *general, kind.*
Genocchione, m. *kneeling on his knees.*
Gente, f. *flocks.*
Gentile, c. *gentile.*
Gentilmente, *gently.*
Germe, m. *a sprig, a sprout.*
Gettatore, m. *a Caster, a trower, a hurler, also a Founder.*

G H.

Ghiottone, m. *a glutton.*

G I.

Gigante, m. *a Gyant.*
Giocatore, m. *a Player.*
Giontamente, *jointly.*
Giontatore, m. *a cheater, a conzener, a canter, an over-reacher.*
Giornale, m. *daily, also a day book.*
Giornagliere, m. *an observer of dates.*
Giovane, c. *a young youth.*
Giovanile, c. *youthly.*
Giovevole, c. *helpful.*
Giubbone, m. *a Dublet.*
Giudicatore, m. *a Judger.*
Giudice, m. *a Judg.*
Giudiciale, m *judicial.*
Giudicialmente, *judicially.*
Giuntatore, m. *a Cheater.*
Giuradore, m. *a sweerer.*
Giurisditione, f. *juri, diction.*

Giuſtamente. *equally.*
Giuſtificatione, ſ. *Juſtification.*
Giuſtittiere, m. *a Juſtice of peace.*

G L

Gladiatore, m. *a fencer.*
Glorificatione, ſ. *Glorification.*
Gloſatore, m. *an expounder.*

G O

Godevole, c. *that may be enjoyed.*
Goditore, m. *an enjoyer.*
Goffagine, ſ. *groſſe fooliſhneſſe.*
Goffone, m. *a great fool.*
Gondolliere, m. *a rower.*
Gonfiagione, ſ. *any kind of ſwelling.*
Governatore, m. *a Governour.*

G R

Gracchione, m. *a chatter, a prater.*
Gradevole, c. *acceptable.*
Grandamente, *greatly.*
Grande, c. *great.*
Gradualmente, *by degrees, orderly, ſtep by ſtep.*
Graduatione, ſ. *Graduation.*
Graffiere, m. *A Regiſter, a writer, a Remembrancer, or Clerk of Records.*
Grammerce, *I thank you.*
Grammaticale, m. *Grammatical.*
Grandine, *all manner of hail,*
Graſciere, m. *to fatten, or greaſe.*
Graſſamente, *fatly.*
Gratitudine, ſ. *thankfulneſſe.*
Grave, c. *Heavy, grave.*
Gravatore, m. *an aggravator.*
Gravemente, —— *grieſly.*
Grembiale, m. *an apron.*
Greve, c. *heavy.*
Grieve, c. *heavy.*
Griffone, m. *a Griffon.*
Grigione, m. *a courſe grey.*
Groſſagine, ſ. *courſeneſſe.*
Groſſamente, *groſſly.*

G U

Guadagnatore, m. *a gainer.*
Guantiale, m. *a boulſter.*
Guantone, m. *a great glove.*
Guantiere, m. *a Glove-maker.*

Guar-

Guardatore, m. *a beholder.*
Guarigione, f. *a healing.*
Guarnigione, f. } *any furni-*
Guarnitione, f. } *ture.*
Guastatore, m. *a spoiler.*
Guerregiante, c. *Worrying.*
Guerreggiatore, m. *a Warrier.*
Guidardone, m. *a reward.*
Guidone, m. *a Rogue.*
Gustevole, c. *pleasing to the Taste.*

H A

HAbile, c. *Able.*
Habitabile, c. *Habitable.*
Habitante, c. *dwelling.*
Habitatore, m. *a dweller.*
Habitatione, f. *an habitation.*
Habituatione, f. *an habituation.*
Habitudine, f. *plight, or state of body.*
Halume, f. *Alome.*

H E

Hecatombe, f. *a sacrifice of an hundred.*
Herede, c. *an heir.*
Hereditiere, m. *an inheritor.*

H I

Hipocritone, m. *a great hypocrite.*
Histrione, m. *a Stage-player.*

H O

Holme, *O me.*
Homicidiale, m. *a murther-*
Honestamente. *Honestly.*
Honorevole, c. *honourable.*
Honorevolmente, c. *honorably*
Horizonte, m. *the Horizon, that is, a Circle dividing the half of the Sphear or Firmament, the seen half from the unseen half, by Met. an ender, a bounder, or a limitor.*
Horribile, m. *horrible.*
Horrore, m. *Horror.*
Hospedale, m. *an hospital.*
Hospite, m. *an host; also a guest; also a friend that entertaineth strangers.*
Hoste, m. *an host.*
Hostilmente. *with hostility.*

H U

Humanamente, *humanely.*
Humile, c. *humbly.*
Humore, m. *an humor.*

I G

Ignobile, c. *ignoble.*
Ignorante, m. *an ignorant.*
Iguale, c. *an equal.*
Igualmente, *equally.*

I L

Illuminatione, f. *Illumination.*
Illuminatore, m. *an inlightner.*
Illusione, f. *an illusion.*
Illustratore, m. *an illustrer.*
Illustre, c. *honorable.*

Imaginatione, f. *imaginatiou.*
Imaginabile, f. *imaginable.*
Imagine, f. *an Image.*
Imbarcatione, f. *an imbarking.*
Imbasciadore, m. *an Ambassadour.*
Imbriacone, m. *a great drunkard.*
Imbroglione, m. *a bufie, or bawling fellow.*
Imitatione, f. *imitation.*
Imitevole, c. *imitable.*
Immantinente, *presently.*
Immateriale, *unmaterial.*
Immediatamente, *immediately.*
Immobile, f. *unmovable.*
Immoderatione, f. *immoderation.*
Immortale, f. *immortal.*
Immortalmente, *immortally.*
Immutabile, f. *immutable.*
Impatiente, c. *impatient.*
Impeccabile, *un sinfull.*
Impenetrabile, c. *that cannot be pierced.*
Impenitente, c. *an impenitent.*
Imperatore, m. *an Emperor.*
Imperatrice, f. *an Empresse.*
Imperiale, m. *emperial.*
Imperiosamente, *imperiously.*
Imperscrutabile, c. *inscrutable.*
Impiagabile, c. *not to be wounded.*
Impiegabile, c. *that may be imployed.*
Implacabile, c. *implacable.*
Impoltronagine, f. *lazyneſſe.*
Importante, c. *important.*
Importunamente, *importunately.*
Impositione, f. *imposition.*
Impossente, c. *unable.*
Impossibile, c. *impossible.*
Impotente, c. *impotent.*
Impraticabile, c. *unadvisable.*
Imprecatione, f. *imprication.*
Impiegione, *imprisoned*
Impressione, f. *an impression.*
Improbabile, c. *that cannot be proved.*
Improfitevole, c. *unprofitable.*
Improportionabile, c. *unproportionable.*
Improportione, f. *a disproportion.*
Imprudente, c. *imprudent.*
Impudente, c. *impudent.*
Impulsione, f. *an impulsion.*
Impunitamente, *unpunishable.*
Imputabile, c. *that may be imputed.*

Impu-

Imputatione, f. *imputation.*

I N.

Inabile, c. *unable.*
Inaccessibile, m. *inaccessable.*
Inaffabile, c. *uncourteous.*
Inapetibile, c. *not to be desired.*
Inavedutamente, *unadvisedly.*
Inavertente, c. *heedlesse.*
Inavertitamente, *unadvisedly.*
Inbreve, *in brief.*
Incalmatore, m. *a Grafter.*
Incantabile, c. *that may be enchanted.*
Incantatore, m. *a Spell, or Enchantment, an Enchanter.*
Incapace, c. *uncapable.*
Incarceratione, f. *imprisonment.*
Incarnatione, f. *an incarnation.*
Incertamente, *uncertainly.*
Inclisione, f. *an incision.*
Incivile, c. *uncivil.*
Inclinatione, f. *an inclination.*
Inclusivamente, *inclusively.*
Incolpevole, c. *unculpable.*
Incomestibile, c. *not to be mixed.*
Incommunicabile, c. *uncommunicable.*
Incompatibile, c. *unsufferable.*
Incomparabile, c. *incomparable.*
Incompassionevole, c. *unpitifulnesse.*
Incompetente, c. *not competent.*
Incomprehensibile, c. *uncomprehensible.*
Inconclusione, f. *inconclusion.*
Inconfidente, c. *distrustfull.*
Inconfiderabile, c. *unconsiderable.*
Inconsolabile, c. *not to be comforted.*
Inconstante, c. *unconstant.*
Incontanente, *presently.*
Incontinente, *unchaste.*
Incontentabile, c. *not to be contented.*
Inconvenevole, c. *inconvenient.*
Inconveniente, c. *unfit.*
Inconversabile, c. *inconversable.*
Incoronatione, f. *a Coronation.*
Incorporatione, f. *an incorporation.*
Incorrigibile, c. *not to be corrected.*
Incorruttibile, c. *incorruptible.*
Incorottamente, *incorruptibly.*
Incorruttione, f. *incorruption.*
Incorsione, f. *an incursion.*
Incostante, c. *inconstant.*

Incredi-

Incredibile, c. *incredible.*
Increscevole, c. *tedious.*
Incredule, c. *incredulous.*
Incude,
Incudine, m. } *an Anvel.*
Inculcatione, f. *a pressing.*
Incurabile, c. *incurable.*
Incursione, f. *an incursion.*
Incursore, m. *a maker of Incursions.*
Indebitamente, *unlawfully.*
Indecente, *undecent.*
Indeclinabile, c. *not to be declined.*
Indegnamente, *unworthily.*
Independente, c. *Independent.*
Indicibile, f. *unspeakable.*
Indigente, c. *indigent.*
Indigestibile, c. *not to be digested.*
Indigestione, f. *an indigestion.*
Indisciplinabile, c. *unruly.*
Indiscretione, f. *indiscretion.*
Indispositione, f. *an indisposition.*
Indissolubile, c. *indissolvable.*
Indistinguibile, c. *not to be distinguished.*
Individuale, *individual.*
Indivinatore, m. *a Diviner.*
Indivisibile, c. *not to be divided.*
Indomabile, c. *unamoable.*
Indomesticabile, c. *savage or wild*
Indoratore, m. *a guilder.*
Indovinatione, f. *a foretelling.*
Indovinatore, m. *a Southsayer, a Foreteller.*
Indubitabile, c. *undoubtable.*
Indulgente, c. *indulgent.*
Ineffabile, c. *ineffable.*
Ineguale, c. *unequall.*
Inenerabile, c. *unspeakable.*
Inerme, *unarmed, weaponlesse.*
Inerrante, *fixed, not wandring.*
Inescrutabile, c. *past finding out.*
Inespugnabile, c. *impregnable.*
Inestimabile, c. *inestimable.*
Inextricabile, c. *not to be untangled.*
Inevitabile, c. *unavoydably.*
Infallabile, c. *infallably.*
Infallibilmente, *undoubtedly.*
Infamatore, m. *a reproacher.*
Infame, m. *infamous.*
Infamemente, *infamously.*
Infante, c. *an Infant.*
Infedele, c. *unfaithfull.*
Infelice, c. *unhappy.*
Inferiore, c. *inferiour.*
Infernale, c. *hellish.*
Infettatione, f. *a Contagion.*

Infettione

Infettione, f. *an infection.*
Infiagione, f. *a ſwelling.*
Infidele, c. *unfaithfull.*
Infingardagine, f. *lazyneſſe.*
Infine, *in concluſion.*
Infinitamente, *infinitely.*
Influente, *giving influence.*
Infonditore, m. *an Infuſer.*
Informatione, f. *an information.*
Informatore, m. *an Informer.*
Inframetente, m. *an Interpoſer.*
Infraſcrittione, f. *an under writing.*
Infredore, m. *a cauld, or rhume.*
Infuſione, f. *an infuſion.*
Ingannatore, m. *a Deceiver.*
Ingannevole, c. *deceitfull.*
Ingeniere, m. *an Ingineer.*
Ingenuamente, *ingenuouſly.*
Inginocchione, *kneelingly.*
Ingiudicabile, c. *not to be judged.*
Ingiuſtamente, *injuſtly.*
Ingratitudine, f. *ungratefulneſſe.*
Ingredicnte, m. *entring in.*
Ingreſſione, f. *an ingreſſion.*
Inhabile, c. *unable, or unfit.*
Inhabitabile, c. *unhabitable.*
Inhibitione, f. *an Inhibition.*
Inhibitore, m. *a Inhibiter.*
Inmantenente, *preſently.*
Inmangiabile, c. *not to be eaten.*
Innaſpettatione, f *unexpectation.*
Innaturale, c. *unnaturall.*
Innavigabile, c. *innavigable.*
Innevitabile, c. *unavoidable.*
Innocente, c. *innocent.*
Innoſervabile, f. *not to be obſerved.*
Innovatione, f. *an Innovation.*
Innumerabile, c. *Innumerable.*
Inobediente, c. *diſobedient.*
Innondatione, f. *an Innundation.*
Inoſſervabile, c. *unobſervable.*
Inpalefe, *openly.*
Inpatibile, c. *unſufferable.*
Impertinente, c. *Impertinent.*
Imputatione, f. *Imputation.*
Inquiete, *unquietneſſe.*
Inquietudine, f. *Moleſtation.*
Inquiſitione, f. *Inquiſition.*

Inquisitore, m. *an Examiner.*
Inrationale, c. *unreasonable.*
Inrecuperabile, c. *unrecoverable.*
Inremediabile, c. *not to be remedied.*
Irreparabile, c. *not to be repaired.*
Inreprensibile, c. *not to be reprehended.*
Inresolutione, f. *irresolution.*
Inriverente, c. *unreverent.*
Inrimunerevole, c. *unrewarded.*
Insanabile, c. *insurable.*
Insatiabile, c. *insatiable.*
Inscritione, f. *inscription.*
Inscrutabile, c. *unsearchable.*
Inselciatore, m. *A pavier with flint.*
Inseparabile, c. *inseparable.*
Inseparabilmente. *inseparably.*
Insidiatore, m. *a Deceiver.*
Insidia, f. *a treachery.*
Insieme. *Together, withall.*
Insigne. *Notable, or apparent.*
Insinuatione, f. *an insinuation.*
Insinuatore, m. *an insinuator.*
Insipiente, c. *Foolish.*
Insociabile, c. *Insociable.*
Insolente, c. *insolent.*
Insopportabile, c. *intolerable.*
Inspiratione, *f. inspiration.*
Instabile, c. *wavering.*
Instante, m. *an instant.*
Instantemente. *instantly.*
Instauratione, f. *a repairing.*
Instigatione, f. *Instigation.*
Institutione, f. *an institution.*
Institutore, m. *an ordainer.*
Instrumentale, c. *instrumental.*
Instruttione, f. *an instruction.*
Instruttore, m. *an Instructor.*
Insufficiente, c. *insufficient.*
Insultatore, m. *an insulter.*
Insoperabile, c. *unvanquishable.*
Insurrettione, f. *an insurrection.*
Intagliatore, m. *a Carver.*
Intelligente, c. *understanding.*
Intelligibile, c. *intelligible.*

Inten-

Intendente, c. *intending*.
Intenditore, m. *an understander*.
Intentamente, *attentively*.
Intentione, f. *an intention*.
Interamente, *entirely*.
Intercedente, c. *interceeding*.
Intercessione, f. *intercession*.
Intercessore, m. *an Intercessor*.
Intercettione, f. *an intercepting*.
Intercettore, m. *an Intercepter*.
Interdittione, f. *an interdiction*.
Interesse, m. *the interest, or profit of Money put out at interest*.
Interlocutione, f. *an interlocution*.
Interlocutore, m. *an Interlocutor*.
Intermettitore, m. *an Interposer*.
Interminabile, c. *not to be determined*.
Intermittente febre, *an intermitting fever*.
Internamente, *intirnally*.
Interogatione, f. *an interrogation*.
Interogatore, m. *an Examiner*.
Interriore, *inward*.
Interpellatione, f. *interruption*.
Interpositione, f. *an interposition*.
Interpretabile, c. *that may be interpreted*.
Interprete, m. *an Interpreter*.
Intertenitore, m. *an Entertainer*.
Intestabile, c. *intestable*.
Intimamente, *most inwardly*.
Intimatione, f. *an intimation*.
Intimatore, m. *a Declarer*.
Intolerabile, c. *intollerable*.
Intrattabile, c. *intractable*.
Intrinsicamente, *most inwardly*.
Introduttione, f. *an introduction*.
Introduttore, m. *a bringer in*.
Invariabile, c. *constant*.
Invasione, f. *an invasion*.
Invece, *instead*.
Inventione, f. *an invention*.
Inventore, m. *an Inventor*.
Inventrice, *a she Inventer*.
Investigatione, f. *investigation*.
Investigatore, m. *a diligent searcher*.
Investitore, m. *an Invester*.
Inuguale, c. *unequal*.
Inviolabile, c. *inviolable*.
Invisibile, c. *invisible*.
Invitatore, m. *an Inviter*.
Involatore, m. *a stealer*.
Inutile, c. *unprofitable*.

I R.

Irragionevole, c. *unreasonable.*
Irragionevolmente, *unreasonably.*
Irascibile, *cholarick, or subject to anger.*
Iratamente, *angerly.*
Irationale, f. *unrational.*
Ireconciliabile, c. *unreconcileable.*
Irreconoscente, c. *ungrateful, unthankful.*
Irrecompensabile, c. *unthankfull.*
Irrecuperabile, c. *unrestable.*
Irremediabile, c. *remedilesse.*
Irremissibile, c. *unpardonable.*
Irremunerabile, c. *not to be rewarded.*
Irreverente, c. *unreverent.*

I S.

Isaminatione, f. *an Examination.*
Isaminatore, m. *an Examiner.*
Iscusabile, c. *excusable.*
Ispediente, c. *expedient.*
Ispiditione, f. *an expedition.*
Ispiratione, f. *an Inspiration.*
Ispositore, m. *an Expounder.*
Isproportione, f. *a disproportion.*
Istigatione, f. *an Instigation.*
Istimatione, f. *an estimation.*
Istitutione, f. *an institution.*
Istruttione, f. *an Instruction.*
Istruttore, m. *an Instructor.*

J U.

Judice, m. *a Judg.*
Jurisditione, f. *Jurisdiction.*
Justificatione, f. *Justification.*

L A.

LAbardiera, m. *a Halberdier.*
Lacrimevole, c. *lamentable.*
Ladrone, m. *a High-way Robber.*
Lagume, f. *a Fenn, or Moor.*
Lambicatore, m. *a distiller of waters.*
Lamentatione, f. *lamentation.*
Lamentevole, c. *lamentable.*
Lampeggiante, c. *blazing.*
Lanciatore, m. *a darter, or lancer.*
Languore, m. *languor, drooping.*
Languente, c. *languishing.*

Lan-

Languore, m. *drooping, languor.*
Lanterniere, m. *a Lanthorn maker.*
Lanternone, m. *a great Lanthorn.*
Lanugine, f. *any kind of nappy down, the first wool of Lambskins, the first down feathers of birds, the soft wool, cotton, nap, or mossinesse on fruits or hearbs, as on Quinces, or beard Clarie, also the soft down or hairs that first appeareth on young men, or womens faces.*
Laonde. *whereupon, whereon.*
Lardatore, m. *a Larder.*
Lardone, m. *a friand, or glutton.*
Largamente. *largely, amply.*
Larice, m. *some part of a ship.*
Lasagnone, m. *a slovenly gull.*
Lassitudine, f. *wearinesse.*
Latitudine, f. *latitude, or breadth.*
Latore, m. *a bearer, or bringer.*
Latratore, m. *a brawler.*
Lattante, c. *sucking.*
Latte, m. *milk, or the soft row of a fish.*
Lavatrice, f. *a Landresse.*
Laude, f. *praise.*
Laudevole, c. *laudible.*
Lavoratore, f. *a labourer.*
Lavoratrice, f. *a work-woman.*

L E

Leale, c. *loyal, true, or honest.*
Leccame, m. *all manner of daintie meats, also lappings, or lickings.*
Leccardone, m. *a lichorish fellow, a glutton.*
Legale, c. *lawful.*
Legatione, f. *a Legatesship, an embassage, a message, or deputation.*
Legatore, m. *a binder.*
Legge, f. *a Law.*
Leggiadramente. *gallantly.*
Leggibile, c. *legible.*
Leggiftratore, m. *a lawgiver.*
Legione, f. *a legion, or squadron.*
Legume, m. *any kind of pulse.*
Lemosinere, m. *a giver of almes.*
Leofante, m. *an Elephant.*
Leone, m. *a Lion.*
Lepre, f. *a buck hare.*
Lesinante, m. *a miserable fellow.*
Letame, m. *all manner of muck, dung.*
Lettione, f. *a lesson, or lecture.*
Lettore, m. *a reader, or Lecturer.*

Levante, m. *the Sun rise, or the day spring, also the East wind.*
Levatrice, f. *a Midwife.*

L I.

Libardiere, m. *a Holbardier.*
Liberale, c. *liberall, bountifull.*
Liberatione, f. *a delivery.*
Liberatore, m. *a freer.*
Libidine, f *lust, or luxury.*
Licentiosamente, *licentiously.*
Licitamente, *lawfully.*
Licore, m. *any kind of liquor.*
Lieve, *light.*
Lievemente, *lightly.*
Ligatore, m. *a Binder.*
Ligname, m. *all kind of Timber for building.*
Limitatione, f. *a limitation.*
Limone, m. *a Lemon.*
Lineale, *successive.*
Limosiniere, m. *an Almesgiver.*
Liofante, m. *an Elephant.*
Lione, m. *a Lyon.*
Liquefattione, f. *a dissolving.*
Litigante, m. *a litigious wrangler.*
Livellatore, m. *a Levier of Fines or Taxes, a Distrainer of goods, also a Sounder or Fadomer; also a Hoverer, or Suvinger in the Aire.*
Lividore, m. *black or blew, running letters,*

L O.

Locale, m. *local.*
Locotenente, m. *a Lieutenant*
Locutione, f. *a locution.*
Lodevole, c. *lawdable.*
Longamente, *a long time.*
Longitudine, f. *longitude.*
Lordone, m. *a foul, filthy Sloven.*
Losingatore, m. *a flatterer.*
Lottone, m. *Latin or Brasse.*

L U.

Luce, f. *the light.*
Lucente, c. *shining.*
Lucertone, m. *a great Elfe or Lyzard.*
Lune, m. *Monday.*
Lungamente, *a long time.*
Luogotenente, m. *a Lieutenant.*
Luttatore, m. *a Wrestler.*
Lusingatore, m. *a blandisher.*
Lusingatrice, f. *a flattering woman.*
Lusinghevole, *flattering.*

M A.

MAchinatione, f. *a conspiracy.*
Macilente, c. *lean, meager.*
Maggiore, c. *greater.*
Maladitione, f. *a maladiction.*
Malagevole, c. *hard, difficult.*
Maldicente, c. *ill speaking.*
Male, m. *ill, bad, or evil.*
Maleditione, f. *maldiction.*
Malefattore, m. *a Malefactor.*
Manchevole, c. *defective.*

Male-

Malevadore, m. *a Surtie, a Baile.*
Mandriale, m. *a Heards-man. a Graſier.*
Manducatione, f. *any eating.*
Maneggiabile, c. *tractable.*
Mangia pane, c. *one that is good for nothing but to eat bread.*
Mangiatore, m. *an eater.*
Manifeſtatione, f. *a manifeſtation.*
Manigoldone, m. *a notable Rogue.*
Manſuetudine, f. *meekneſſe, or mildneſſe.*
Mantice, m. *a pair of bellows.*
Mantile, m. *a Table-cloath. or* Napkin.
Manuale, *manual.*
Marangone, m. *a Carpenter.*
Marcante, m. *a Merchant.*
Marceſſibile, c. *corruptable.*
Marcheſe, m. *a land Marqueſs alſo the monthly flowers of a woman; and therefore when a woman in Italy hath them, if any man come to her, ſhe will ſay,* il Signor Marcheſe è in caſa, non ſi può entrare, *My Lord Marqueſs is here, there is no coming in.*
Marciapane, m. *a marchepain.*
Margine, f. *a margin or brim.*
Marte, m. *Mars the god of War.*
Martiale, c. *a martial man.*
Marzapane, m. *a fiſh called a Puntor.*
Maſaritie, f. *all manner of houſhold ſtuffe or implements.*
Maſcalzone, m. *a filthy Raſcal.*
Maſcarone, m. *a filthy Vizard.*
Maſſime, *namely, eſpecially.*
Matrice, f. *the matrix or womb of a woman.*
Materiale, c. *material, ſubſtantiel.*
Matriculatione, f. *an admitting.*
Matrimoniale, c. *matrimoniel.*
Mattamente, *madly, fooliſhly.*
Mattone, m. *a brick.*
Matturamente, *ripely, or conſideratly.*

M E.

Medeſimamente, *likewiſe.*
Mediante, *by means.*
Mediatore, m. *a mediator.*
Medicinale, c. *medicinal.*
Mediocre, c. *indifferent.*
Meditatione, f. *meditation.*
Megliore, c. *better, beſt.*
Mele, m. *honey, or Aples.*
Mellone, m. *a Mellon.*
Memorevole, c. *memorable.*
Memoriale, m. *a memorial.*
Menchione, m. *a Sott.*
Mendace, m. *a lyer.*
Mendatore, m. *a butcher or cobler.*
Mendicante, m. *a begger.*
Mente, f. *the mind.*

Mentitamente. *unruly, lyine.*
Mentione, f. *mention.*
Mentitore, m. *a lyar.*
Mentone, m. *a chin, or under chappe.*
Mentre. *whilſt, ſo long as.*
Mezogniere, m. *a lyar.*
Mercante, m. *a Merchant.*
Mercantile, a. *full of traffick.*
Mercede, f. *a reward.*
Merce, f. *any ware, or merchandiſe.*
Mercore, m. *wedneſday.*
Meridienale. *the meridian.*
Meritamente. *deſervedly.*
Meritevole, c. *deſerving.*
Meſcolatamente. *confuſedly.*
Meſe, m. *a month.*
Meſtiere, m. *a trade.*
Fa di meſtiere farcosì. *is needful to do ſo.*
Metalliere, m. *a founder of metals.*
Mezzanamente. *meanly.*

M I.

Micidiale, m. *man ſlaughter.*
Mietitore, m. *a Reaper.*
Migliore, c. *beſt, or better.*
Milantatore, m. *a vain boaſter.*
Militante, c. *warring, fighting.*
Mille. *a thouſand.*
Millione, m. *a million.*
Minchione, m. *a ſimple fool.*
Minerale. *containing metall.*
Minore, c. *leſſer, or ſmaller.*
Minutamente. *diſtinctly, or peace meale, particularly.*
Mirabile, c. *admirable, wonderfull.*
Mira ſole, *an herb called in latin* Ricinus.
Miſcredente, c. *misbelieving.*
Miſerabile, c. *miſerable.*
Miſerabilmente. *miſerably.*
Miſeramente. *wretchedly.*
Miſleale, c. *diſloyall, or untrue.*
Miſtiere, m. *an occupation, or trade.*
Miſuratione, m. *a Meaſurer.*
Mitigatione, f. *a mitigation.*
Mithidrate, m. *metridate.*

M O

Mobile, c. *moveable, unconſtant.*
Mobilmente. *waveringly.*
Moderatamente. *moderately.*
Moderatore, m. *a moderator.*
Moglie, f. *a Wife.*
Moleſtatione, f. *moleſtation.*
Molle, c. *ſoft, tender, gentle.*
Mollette, f. *pincers, or nippers.*
Moltiplicatamente. *by multitudes.*
Moltiplicatione, f. *an encreaſe.*
Moltitudine, f. *a multitude.*

Mom-

Momentale, c. *of moment, or consequence.*
Monacale, m. *monastical.*
Monitione, f. *an admonition.*
Monitore, m. *an admoniſher.*
Monopoliere, m. *an engroſſer of a commodity into one mans hands.*
Monſignore, m. *my Lord, a title of honour.*
Monte, m. *a mountain.*
Montone, m. *a ram, or mutton.*
Morale, c. *morall.*
Morbidamente *ſoftly, ſmoothly*
Mordace, c. *biting.*
Mordacemente. *nippingly.*
Mordente, c. *mordant, or biting*
Moriente, c. *dying, yielding up the Ghoſt.*
Morione, m. *a headpiece.*
Mormoratione, f. *murmuring.*
Morone, m. *a mulberie tree.*
Mortale, c. *mortal, deadly.*
Morte, f. *death.*
Mortificatione, f. *mortification.*
Moſcone, m. *a kind of great flie.*
Moſtaccione, m. *a blow on the face.*
Moſtazione, m. *a buffet on the face.*
Motione, f. *motion, or moving.*
Motore, m. *a mover.*
Motteggiatore, m *one full of witty and merry jeſts.*

M N.

Muffolente, c. *mouldy, or muſty.*
Mulatiere, m. *a driver or keeper of mules, a carrier.*
Munitione, f. *munition for war*
Muratore, m. *a maſon.*
Murmuratione, f. *a murmuring.*
Muſone, m *a great muzzle, a ſnout, or face.*
Muſtaccione, m. *a blow on the face.*
Mutabile, c. *mutable.*
Mutatione, f. *mutation, or change.*
Mutuale, c. *mutual.*

N A.

NAſone, m. *a great naſe.*
Natale, m. *native, or natural.*
Natatore, m. *a ſwimmer.*
Nationale, c. *national.*
Natione, f. *a nation.*
Naturale, c. *natural.*
Naturalmente. *naturally.*
Navale, f. *a Dock to build ſhips in.*
Nave, f. *a ſhip.*
Navigabile, c. *navigable.*
Navigante, m. *ſailing.*
Navigatione, f. *navigation.*
Navile. *any kind of ſhip.*

N E.

Negligente, c. *negligent.*
Negotiante, m. *a negotiant.*
Negotiatione, f. *traffique.*
Negotiatore, m. *a traffiquer.*

Negromante, m. *an Enchanter.*
Nepote, c. *a Nephew.*
Neutrale, c. *indifferent.*

N I.

Niente, *nothing.*
Nieve, f. *Snow.*
Nigligente, c. *careless.*

N O.

Nobile, c. *famous, noble.*
Nocchiere, m. *a Pilot, or a guide or steers-man.*
Noce, f. *a Nut or Nut-tree.*
Nocevole, c. *hurtful.*
Nolatore, m. *a hirer of horses.*
Nome, m. *a Name.*
Nominatore, m. *a giver of Names.*
Nominatamente, *namely.*
Notabile, c. *remarkable.*
Notabilmente, *notably.*
Notatione, f. *a notation.*
Notificatione, f. *a notifying.*
Notoriamente, *notoriously.*
Notte, f. *a night.*
Novamente, *newly, lately.*
Nove, f. *Nine, also News.*
Novellatore, m. *a teller of News.*
Novembre, m. *the Month November.*
Nozze, f. *a Wedding.*

N U.

Nube, f. *a cloud.*
Nudrice, f. *a Nurse, or Nurisher.*
Nullamente, *by no means.*
Nume, f. *a Sovereign, or Divine Power.*
Numerabile, *to be numbred.*
Numerale, c. *numeral.*
Numeratione, f. *Numeration.*
Numeratore, m. *a Numerator.*
Nuntiatione, f. *a Declaration.*
Nuntiatore, m. *a bringer of tidings.*
Nuotatore, m. *a Swimmer.*
Nutrice, f. *a shee Nurse.*
Nuttiale, c. *a Nuptial.*

O B.

Obligatione, f. *a Bond or Obligation.*
Obediente, c. *obedient, obeying.*
Oblivione, f. *Oblivion.*

O C.

Occasione, f. *occasion, opportunity.*
Occhiale, m. *an oylet or button-hole.*
Occidente, m. *the West-wind.*
Occidentale, m. *of the Western parts.*

Occiditore, m. *a murderer.*
Occisione, f. *a slaughter, or killing.*
Occultatione, f. *a hideing.*
Occupatione, f. *an occupation.*
Occupatore, m. *a possessor, a user, a seizer; also an usurper.*

O D.

Odiatore, m. *a hater.*
Odore, m. *a scent or smell.*

O F.

Offenditore, m. *an Offender.*
Offensibile, c. *offensive.*
Offensore, m. *an Offender.*
Offerente, *offering.*
Officiale, m. *an Officer.*
Officiosamente, *officiously.*
Offuscatione, f. *an obscuring.*

O G.

Oggettione, f. *an objection.*
Oime, *ay me, well-a-day.*

O N.

Onnipotente, m. *Omnipotent.*
Onorevole, c. *honorable.*
Ontione, f. *an Oyntment.*

O P.

Operatione, f. *an operation.*
Operante, c. *working.*
Operatione, f. *an operation.*
Operatore, m. *a work-man.*
Opilatione, f. *an obstruction of the Entriles.*
Opportunamente, *opportunely*
Oppositione, f. *an opposition.*
Oppositore, m. *an opposiier.*
Oppressione, f. *oppression.*
Oppressore, m. *an Oppressor.*
Oppugnatione, f. *a resistance.*
Opulente, m. *wealthy.*

O R.

Oratione, f. *a Prayer or Oration.*
Oratore, m. *an Orator.*
Ordinatamente, *orderly.*
Ordinatione, f. *an Ordinance.*
Ordine, m. *an Order or Rule.*
Orditore, m. *a Warper*
Orefice, m. *a Goldsmith.*
Orientale, *born in the East.*
Oriente, m. *the East wind.*
Originale, m. *original.*
Origine, m. *a beginning.*
Orinale, m. *a Urinal, or Piss-pot.*
Ornatamente, *comly, gracefully.*
Orribile, c. *horrible.*
Orrore, m. *horror.*

O S.

Oscuratione, f. *obscuring.*
Ospitale, m. *an Hospital.*
Ospite, m. *a guesse or hoste.*
Ossame, m. *a heap of bones.*

Offervabile, c. *obſervable.*
Offervante, c. *obſerving.*
Offervatione, f. *obſervance.*
Offervatore, m. *an obſerver.*
Offidione, m. *a beſieging.*
Oſtentatione, f. *a boaſting.*
Oſtentatore, m. *a boaſter.*
Oſtinatione, f. *obſtinacy.*
Oſtruttione, f. *an obſtruction.*

O T.

Ottobre, m. *October.*
Ottone, m. *braſſe, or lattin.*

O V.

Ovale, c. *Ovale.*
Ovile, m. *a ſheeps Pen.*
Ouviatione, f. *an obſtacle, or hinderance.*
Ouviatore, m. *a gain-ſtander.*
Ovunque. *where, or whereſoever.*

P A.

PAcchiatore, m. *a glutton.*
Pacchione, m. *an Epicure.*
Pace, f. *peace, or concord.*
Paciente, c. *patient.*
Pacificamente. *quietly.*
Pacificatione, f. *an appeaſing.*
Padiglione, m. *a pavilion.*
Padrone, m. *a patron.*
Paeſe, m. *a country.*
Pagabile, c. *payable.*
Pagatore, m. *a pay-maſter.*
Paleſatore, m. *a publiſher.*
Paleſe, c. *openly, apparent.*
Pallore, m. *paleneſſe.*
Palmone. *any great bough, branch, or buſh, alſo a buſh, or lime-buſh, to catch birds with.*
Palpabile, c. *palpable.*
Palpitatione, f. *a panting.*
Palpitante, m. *panting.*
Palude, f. *a fenne, or moriſh ground.*
Pancione, m. *a gorbelly.*
Pane, m. *bread.*
Panetiore, m. *a baker, or panter.*
Panzone, m. *a paunch belly.*
Paone, m. *a Peacock.*
Papabile, m. *able to be Pope.*
Parangone, m. *a paragon, an equal.*
Paraſole, m. *any thing to guard one from the Sun.*
Parentale, m. } *a Father, or*
Parente, m. } *Mother.*
Parere, m. *an opinion.*
Parere, f. *a wall, or partition.*
Pariſte, f. *a wall.*
Parimente. *equal, in like manner.*
Parlatore, m. *a ſpeaker.*
Parlatrice, f. *a woman ſpeaker.*
Parpaglione, m. *a great butterflie.*

Par-

Partecipante, c. *participating.*
Participatione, f. *a partaking.*
Partecipe, f. *a partner.*
Parrenente, c. *pertaining, or belonging unto.*
Partiale, c. *partial,*
Partitione, f. *a division.*
Partitore, m. *a divider.*
Paſcale, m. *Paſchall.*
Paſſabile, c. *paſſable.*
Paſſeggiatore, m. *a walker for pleaſure.*
Paſſione, f. *a paſſion, or ſuffering.*
Patacone, m. *a ſilver Coine in India.*
Patente, f. *open, or manifeſt.*
Patiente, c. *patient, or ſuffering.*
Patrimonale, c. *patrimonial.*
Patrone, m. *a maſter, a patron, a Sir, a Lord, a poſſeſſor.*
Pattacone, m. *great broad pieces of money.*
Patteggiatore, m. *a bargainer.*
Paviglione, m. *a tent for the field.*
Pavone, m. *a Peacock.*
Pavoneggiatore, m. *a proud Courtier.*
Pazzamente. *fooliſhly.*

P E.

Peccante, c. *ſinning.*
Peccatore, m. *a ſinner.*
Pace, f. *peace.*
Pecorone, m. *a ſimple man.*
Pedante, m. *a pedant.*
Pedone, m. *a foot man.*
Peggiorante, c. *empairing.*
Peggiore, c. *worſe.*
Pelle, f. *a ſkin, or hide.*
Pellegrinante, c. *a pilgrim.*
Pellegrinatione, f. *a perigrination.*
Pellizzone, m. *a great fur'd garment.*
Pendente, c. *hanging.*
Pendice, f. *a hanging down.*
Penetrante, c. *piercing.*
Penitente, c. *penitent.*
Penitentiale, c. *penitential.*
Penſatamente. *warily.*
Penſione, f. *a Penſion.*
Pentecoſte, f. *Whitſunday.*
Pepe, m. *pepper.*
Percotitore, m. *a ſtriker.*
Perditione, f. *perdition.*
Perdonabile, c. *pardonable.*
Perdonatore, m. *a forgiver.*
Peregrinatione, f. *a perigrination.*
Perigrinatore, m. *a Traveller.*
Perfettivamente. *perfectly, compleatly.*
Perfettione, f. *perfection.*
Perfumiere, m. *a perfumer.*

Per-

Permanente, c. *durable.*
Permiſſione, f. *toleration.*
Permutabile, c. *changeable.*
Permutatione, f. *a permutation.*
Pernice, f. *a Partridge.*
Perpleſſione, f. *perplexion.*
Perſcrutabile, c. *ſcrutable.*
Perſecutione, f. *perſecution.*
Perſecutore, m. *a perſecutor.*
Perſeverante, c. *perſevering.*
Perſeveratione, f. *perſeverance.*
Perſonale, c. *perſonal.*
Perſonalmente. *perſonally.*
Perſuaſibile, c. *perſwadable.*
Perſuaſione, f. *a perſwaſion.*
Perticone, m. *a long pole, or perch.*
Perturbatione, f. *diſturbance.*
Perturbatore, m. *a diſturber.*
Perverſione, f. *a perverſion.*
Pervertitore, m. *a perverter.*
Peſante, c. *heavie, ponderous.*
Peſatore, m. *a weigher.*
Peſcatore, m. *a Fiſher.*
Peſce, m. *a Fiſh.*
Peſtatore, m. *a ſtamper.*
Peſtone, m. *a peſtle.*
Petitione, f. *a petition.*
Petrone, m. *a great rock.*
Petrine, m. *a combe.*
Petulante, m. *petulant.*
Pevere, m. *Pepper.*

P I

Piacente, c. *pleaſant, pleaſing.*
Piacevole, c. *pleaſing, delightful.*
Piacevolmente. *pleaſantly.*
Piagabile, c. *that may be wounded.*
Piamente, c. *devoutly, godly.*
Pianamente. *plainly.*
Piangente, c. *weeping.*
Piangiolente, c. *weeping.*
Piantagione, f. *a plantation.*
Piantatore, m. *a planter.*
Piccante, c. *ſmarting, or pricking.*
Piccione, m. *a dove or pigeon.*
Piede, m. *a foot.*
Piegabile, c. *plyable, or flexible.*
Pieghevole, c. *inclineable.*
Pienamente. *fully, compleatly.*
Pigione, m. *a dove or pigeon.*
Pilliccione, m. *a big furred garment.*
Pipione, m. *a dove or pigeon.*
Piramide, f. *a pyramid.*
Pirone, m. *a fork of ſilver wherewith they eat meat in Italy. Alſo the name of one of the wheeles of a clock.*
Piſtone, m. *a ſtamper or rammer.*

Pittone,

Pittore, m. *a painter, or limner.*
Piviale, m. *a Bishops rochet.*
Pizzicore, m. *a griping, a smarting, a pinching or gnawing in the heart, an itching of love.*

P L

Placabile, c. *placable.*
Plebe, f. *the common people.*
Plenitudine, m. *fulnesse.*
Plurale. *plural.*

P O

Podatore d'alberi, *a lopper, a cutter, a pruner. Also a setter, or a graffor of trees.*
Police, f. *a thumb or great toe.*
Politamente. *neatly, cleanly.*
Polmone, m. *the lungs.*
Poltronagine, f. *cowardise.*
Poltroncione, m. *a base minded coward.*
Poluere, f. *dust.*
Polverulente. *dusty.*
Pomice. *a pumice stone.*
Ponente, m. *the west wind.*
Pongente, c, *pricking.*
Pontale, m. *as* Puntale
Ponte, m. *a bridge.*
Pontefice, m. *a Pope.*
Pontificale, m. *Pontifical.*
Pontuale, c. *punctual.*
Pontualmente.
Popolarmente. *popularly.*
Porcile, m. *a hog stye.*
Portabile, c. *portable.*
Portante, *bearing.*
Portiere, m. *a Porter.*
Portione, f. *a portion or share.*
Posatamente, *reposedly.*
Positivamente. *affirmatively*
Possente, c. *puissant, mighty.*
Possessione, f. *a possession.*
Possessore, m. *a Possessor.*
Possibile. *possible.*
Posteriore, m. *posterior.*
Potabile, c. *drinkable.*
Potatore, m. *a drinker.*
Potente, c. *potent, powerful.*
Potentiale, c. *potential.*

P R

Praticabile, c. *practicable.*
Praticone, m. *a well-practised fellow.*
Procedente. *proceeding.*
Precettore, m. *an instructer or teacher.*
Precipitatione, f. *a precipice.*
Precisamente. *precisely.*
Precise. *determinately.*
Precursore, m. *a fore-runner.*
Predatore, m. *a thief, or robber.*
Predestinatione, f. *predestination.*
Predicante, m. *a preacher.*

Pre-

Predicàtione, f. *a preaching.*
Predicatore, m. *a preacher.*
Predittione, f. *a prediction.*
Predominante, c. *predominant*
Predominatione, f. *a predomination.*
Prefatione, f. *a preface.*
Prefatore, m. *an intreater.*
Pregione, f. *a prison.*
Pregiudicatamente. *prejudicately.*
Pregiudicatione, f. *a prejudication.*
Pregiudiciale, c. *prejudicial.*
Pregnante. *pregnant.*
Premeditatamente. *with premeditately.*
Premeditatione, f. *a premeditation.*
Premiatione, f. *a rewarding.*
Premiatore, m. *a rewarder.*
Preminente, c. *prehemінent.*
Precipale, c. *principal, chief.*
Precipe, m. *a Prince.*
Preocupatione, f. *anticipation*
Preordinatione, f. *fore-ordaining.*
Preparatione, f. *a preparation*
Prescrittione, f. *a prescription.*
Presente, c. *present, in presence.*
Presentemente. *presently*
Preservatione, f. *preservation.*
Presidente, m. *a president.*
Presontione, f. *presumption.*
Prestamente. *quickly, presently.*
Presupositione, f. *a presupposition.*
Prete, m. *a Priest.*
Pretendente, c. *intending.*
Pretensione, f. *a pretence.*
Pretermissione, f. *a pretermission.*
Pretiatore, m. *a prizer, or esteemer.*
Pretore, m. *a Pretor.*
Prevaricatione, f. *prevarication.*
Prevaricatore, m. *a transgressor.*
Preveditore, m. *a fore-seer.*
Prigione, f. *a prison.*
Prigioniere, m. *a prisoner, or gaoler.*
Primamente. *first of all.*
Primitie, f. *the first fruits.*
Primieramente. *first, before.*
Primitivamente. *primitively.*
Principale, c. *Princely.*
Principalmente, *chiefly, princely.*
Principe, m. *a Prince.*
Principante, m. *a beginner.*
Priore, m. *a prior or chief.*
Privagione, f. *a depriving.*
Privatamente. *privately.*
Privatione, f. *a privation.*
Probabile, c. *probable.*
Probatione, f. *an approbation.*
Procacciante, c. *procuring.*
Procacciatore, m. *a procurer.*
Procedente. *proceeding.*
Proceditore, m. *a proceeder.*
Processione, f. *a procession.*

Pro-

Proclamatione, s. *Proclamation.*
Procuratione, f. *a procuration.*
Procuratore, m. *a Proctor.*
a procurer, an agent for another, a factor, one that seeth to another mans affaires.
Prode, c. *valiant, hardie.*
Prodigale, c. *prodigal.*
Prodigalmente, *prodigally.*
Proditore, m. *a Traitor.*
Produttione, f. *a production.*
Produttore, m. *a producter.*
Profanatione, f. *a prophanation.*
Profanatore, m. *a prophaner.*
Professione, *a profession.*
Professore, m. *a professor.*
Profittevole, c. *profitable.*
Profumatore, m. *a perfumer.*
Profusione, f. *a profusion.*
Progenie, f. *Progenie, or generation.*
Progenitore, m. *a progenitor.*
Progettione, f. *a projecting*
Progressione, f. *a progression.*
Prohibitione, f. *a forbidding.*
Prohibitore, m. *a forbidder.*
Prolongatione, f. *a prolonging.*
Promolgatione, f. *a proclaiming.*
Promotione, f *preferment.*
Promotore, m. *a promoter.*
Promutatione, f. *a permutation.*
Pronepote, c. *the son of ones Nephew.*
Pronome, m. *a surname.*
Pronuntiatione, f. *a pronuntiation.*
Pronosticatione, f. *a Prognostication.*
Pronosticatore, *a Prognosticator.*
Prontitudine, f. *promptness.*
Propagabile, c. *that may be propagated.*
Proportionale, *proportionable.*
Proportionalmente, *proportionally.*
Proportione, f. *a proportion.*
Proportionevole, c. *proportionable.*
Propositione, f. *a propositi-on.*
Propriamente, *properly.*
Propriatione, f. *an appropriation.*
Propugnatione, f. *a fighting.*
Propugnatore, f. *a fighter.*
Prosatore, m. *a writer, or speaker.*
Prosontione, f. *presumption.*
Prossimamente, *near at hand.*
Prostitutione, f. *prostitution.*
Protestante, c. *a Protestant.*
Protestatione, f. *a protestation*
Protettione, f. *a protection.*
Protettore, m. *a protector.*
Proveditore, m. *a provider.*
Proverbiale, c *proverbial.*
Providente, m. *prudent.*

Pro-

Provinciale, m. *provincial.*
Provisionale, m. *provisional.*
Provigione, f. *provision.*
Provisione, f. *providing for.*
Provocatione, f. *provocation.*
Provocatore, m. *a provoker.*
Prudente, c. *prudent, wise.*

P U.

Publicamente, *openly.*
Publicatione, f. *a Publication*
Publicatore, m. *a Publisher.*
Pudore, m. *bashfulnesse.*
Puerilmente, *childishly.*
Pugnale, m. *a Punniard, or Dagger.*
Pulice, m. *a Flea.*
Pulmone, m. *the Lungs.*
Pumice, *a Pumice stone.*
Pungente, c. *pricking.*
Punibile, *punishable.*
Punitione, f. *punishment.*
Punitore, m. *a Punisher.*
Puntale, m. *the chap of a sword*
Puntualmente, *punctually.*
Puntione, f. *a pricking.*
Puramente, *purely.*
Pure, *a word of great ornament in the Italian tongue, yet, albeit, although, notwithstanding, in case, not only, at least, surely, onely, when all is done in the end, so much as, for all that, algates, and as we say needs, as* Mi convien pure, *I must needs, or of force.*
Purgatione, f. *a purging.*
Purgatore, m. *a Purger.*
Purificatione, f. *a purification.*
Putore, m. *a stink or ill savor.*
Putente, *stinking.*
Putredine, f. *putrifaction.*
Putrefattione, f. *putrifaction.*
Puzzolente, c. *stinking.*

Q U.

Quadrante, m. *a four square, a quadrant, a sun-dyal. squaring. Also a kind of weight.*
Quadratore, m. *a squarer.*
Quale, c. *which, who, or what.*
Qualunque, *who, or whatsoever.*
Querelatore, m. *a complainer.*
Questione, f. *a question.*
Questionevole, *questionable.*
Quiete, f. *quietnesse, rest.*
Quietudine, f. *quietnesse.*
Quintale, m. *a kintal of 100 weight.*

R A.

Raccamatore, m. *an Embroiderer.*
Raccomandatione, f. *recommendation.*
Racconciatore, m. *a mender.*
Racconciliatione, f. *a reconciliation.*
Raccontatore, m. *a reporter, a recounter, a relearser.*
Radamente, *rarely, seldom.*
Radicabile, *that may take root.*
Raffrenatione f. *a refraining*
Ragione, f. *reason.*
Ragionevole, c. *reasonable.*
Ramaricatione, f. *a bewailing*

Rame,

Rame, m. *Copper or Brasse.*
Ramemoratione, f. *memory.*
Ramentatione, f. *remembrance.*
Rampante, *rampant.*
Rampegone, c. *grapling.*
Rancore, m. *rancor, or rage.*
Rapace, c. *ravenous, greedie, violent, devouring, an extortioner.*
Rapezzatore, m. *a butcher.*
Rapitore, m. *a ravisher.*
Raportatore, m. *a Reporter.*
Rapresentatione, f. *a representation.*
Representatore, m. *a Representor.*
Raramente, *rarely, seldom.*
Rarevolte, *seldom.*
Razore, m. *a Razor.*
Ratatore, m. *a Shaver or Barber.*
Ratificatione, f. *a ratification.*
Rationale, c. *rational.*

R E

Reale, c. *real, or royally.*
Realmente *really, or royally.*
Reame, m. *a Kingdom.*
Recamatore, m. *an imbroyderer.*
Recantatione, f. *a recantation.*
Recapitulatione, f. *a recapitulation.*
Recente, m. *fresh or new.*
Recevitore, m. *a receiver.*
Recipiente. *receivable.*
Reciprocamente. *mutually.*
Recitatore, m. *a rehearser,*
Recognitione, f. *a recognisance.*
Recusabile. *refusable.*
Redentione, f. *redemption.*
Redentore, m. *a redeemer.*
Redimitore, m. *a redeemer.*
Redintegratione, f. *a renewing of friendship.*
Reditione, f. *a returning.*
Refe, m. *any sowing thread.*
Refettione, f. *a refection.*
Reflessione, f. *a reflexion.*
Reformatione, f. *a reformation.*
Refigerante, c. *refreshing.*
Regale, c. *kingly, royally.*
Regeneratione, f. *regeneration.*
Regibile, *that may be ruled.*
Regiamente, *royally.*
Regione, f. *a province, or region.*
Registratione, f. *a recording.*
Registratore, m. *a register.*
Regnante, c. *reigning, ruling.*
Regnatore, m. *a ruler.*
Regolarmente *regularly.*
Regolatamente. *temperately.*
Regressione, f. *a regression.*
Reintegratione, f. *a reintegration.*
Rejettione, f. *a rejection.*

Re-

Reiteratione, f. *a repetition.*
Relatione, f. *a report, or relation.*
Religione, f. *religion.*
Remarcabile. *remarkeable.*
Remigante, m. *a row.*
Remigatione, f. *a rowing.*
Remigatore, m. *a rower.*
Remissibile, c. *pardonable.*
Remissione, f. *forgiveneſſe.*
Remotione, f. *a removing.*
Remuneratione, f. *a reward.*
Remuneratore, m. *a rewarder.*
Rene, f. *a kidney, or the reins.*
Rengatore, m. *an Orator.*
Renontiatione, f. *a renouncing.*
Reparabile, c. *repairable.*
Reparatione, f. *a reparation.*
Repentinamente. *ſodainly.*
Repetitione, f. *a rehearſing.*
Repetitore, m. *a repeater.*
Repletione, f. *a repleniſhing.*
Replicabile. *that may be replied.*
Replicatione, f. *a reply.*
Reportatore, m. *a reporter.*
Reprehenſione, f. *a reprehenſion.*
Repugnante. *repugnant.*
Repulſevole. *repulſable.*
Requiſitione, f. *a requiry.*
Reſidente, m. *reſident.*
Reſiſtente, c. *reſiſting.*
Reſolutione, f. *a reſolution.*
Reſonante, c. *reſounding.*
Reſpiratione, f. *a reſpiration.*
Reſpondente, m. *anſwering.*
Reſtante, m. *reſting.*
Reſtauratione, f. *a reſtauration.*
Reſtitutione, f. *a reſtitution.*
Reſtitutore, m. *a reſtorer.*
Reſtringente. *reſtringent.*
Reſtrittione, f. *reſtriction.*
Reſurrettione, f. *a reſurrection.*
Retardatione, f. *a delaying.*
Rete, f. *a net.*
Retore, m. *a Rhetorician.*
Retrattatione, f. *a retraction.*
Retrattatore, m. *a rehearſer.*
Retributione, f. *a retribution.*
Retributore, m. *a retribute.*
Rettamente. *rightly.*
Rettore, m. *a rector, or ruler.*
Revelatione, f. *a revelation.*
Revenditore, m. *a retayler.*
Reverberatione, f. *a reverberation.*
Reverente, c. *reverently.*
Reverſione, f. *a reverſion.*
Reviſione, f. *a reviſing.*
Revocabile, c. *revokeable.*
Revolutione, f. *a revolution.*

R I

Ribaldone, m. *a great ribald.*
Ribelle, m. *a rebell.*
Ribellione, f. *a rebellion.*
Ribeneditione, f. *a rebenediction.*
Ribombante. *rebounding.*

Ri-

Ricadente, *falling.*
Ricamatore, m. *an Embroiderer.*
Ricapitulatione, f. *a recapitulation.*
Riccone, m. *a rich man.*
Ricente, m. *fresh, new.*
Ricevitore, m. *a receiver.*
Ricognitione, f. *a recognition.*
Riconciliatione, f. *a reconciliation.*
Riconoscente, c. *thankful.*
Riconoscitore, m. *an acknowledger.*
Ricordevole, *mindful.*
Ricoveratione, f. *a recovery.*
Ricoveratore, m. *a recoverer.*
Ricreatione, f. *a recreation.*
Recuperabile, *recoverable.*
Ricuperatione, f. *a recoverer.*
Ricusante, *a Recusant.*
Ricusatione, f. *a refusing.*
Ridottevole, *redoubtable.*
Riduplicatione, f. *a redoubling.*
Rifettione, f. *a refreshing*
Rifiutabile, *refusable.*
Riflessione, f. *a reflexion.*
Riformatione, f. *a reformation.*
Riformatore, m. *a reformer.*
Risutatione, f. *a confutation.*
Rigeneratione, f. *regeneration.*
Rigore, m. *rigor.*
Riguardevole, *respectful.*
Rilevante, c. *availful.*
Rilevatamente, *available.*
Religione, f. *religion.*
Rilucente, c. *bright shining.*
Rimanente, c. *remaining.*
Rimarcabile, *remarkable.*
Rimarchevole, *notable.*
Rimatore, m. *a rhime maker.*
Rimbombante, *rebounding.*
Rimediabile, c. *remediable.*
Rimemorevole, *memorable.*
Rimissibile, c. *pardonable.*
Rimessione, f. *a remission.*
Rimissione, f. *a forgiving.*
Rimotamente, *remotely.*
Rimotione, f. *a removeing.*
Rimproverabile, *reproachable.*
Rimunera tione, f. *a reward.*
Rimuneratore, m. *a rewarder.*
Rinascente, *new springing.*
Rincrescevole, c. *tedious.*
Rinovabile, c. *that may be renewed.*
Rinovatione, f. *a renewing.*
Rinuntiatione, f. *renunciation*
Rintegratione, f. *a re-integration.*

Riparabile, *repairable.*
Riparatione, f. *a Reparation.*
Ripente, *ſodainly.*
Ripetitione, f. *a Repetition.*
Ripetitore, m. *a Repeater.*
Riportatore, m. *a Reporter.*
Riprenditore, m. *a Reprover.*
Riprenſibile, *Reprehenſible.*
Riprenſione, f. *a Reprehenſion.*
Ripreſentatione, f. *a Repreſentation.*
Ripugnante, *Reſiſting.*
Riputatione, f. *a Reputation.*
Riſanabile, *Recurable.*
Riſchievole, *Perillous.*
Riſcuotitore, m. *a Redeemer.*
Riſentitamente, *feelingly.*
Riſerbatamente, *reſervedly.*
Riſervatione, f. *a Reſervation.*
Riſibile, c. *Abſurd, Ridiculous.*
Riſimigliante, c. *Reſembling.*
Riſiſtente, c. *Reſiſting.*
Riſolutione, f. *a Reſolution.*
Riſomigliante, *Reſembling.*
Riſorettione, f. *a Reſurrection.*
Riſparmiatore, m. *a ſparer, a ſaver.*
Riſparmievole, *that may be ſpared.*
Riſpettevole, *reſpectfull.*
Riſpettivamente, *Reſpectively.*
Riſpiratione, f. *a Reſpiration.*
Riſplendente, c. *Reſplendent.*
Reſpondente, m. *Anſwering.*
Riſtauratore, m. *a Reſtorer.*
Riſtitutione, f. *a Reſtitution.*
Riſtoratione, *a Reſtauration.*
Riſtoratore, m. *a Comforter.*
Riſtrettamente, *Reſtrainedly*
Riſvegliatore, m. *an Awaker.*
Riſurrettione, f. *a Reſurrection.*
Ritenente, *Retaining.*
Ritrattione, f. *a Retraction.*
Ritroſamente, *Frowardly.*
Rittamente, *Rightly, Directly.*
Rivale, c. *a Corrival, a Rival.*
Rivelatione, f. *a Revelation.*
Rivelatore, m. *a Revealer.*
Rivenditore, m. *a Broker.*
Riverberatione, f. *a Percuſſion.*
Riverente, c. *Reverence.*
Riverſione, f. *a Reverſion.*
Riverſone, m. *a Backblow.*
Riviſore, m. *a Reviewer.*
Rivocabile, *Revokable.*
Rivocatione, f. *a Revocation.*
Rivolutione, f. *a Revolution.*
Riuſcibile, *ſutable.*

R O.

Rognone, m. *the kidney.*

Romore, m. *a rumor, or noise.*

Romoreggiante, c. *tumultuous.*

Ronfatore, m. *a snorter.*

Roſſore, m. *redneſſe.*

Reverſione, m. *a reverſion.*

Revrſone, m. *a reverſe blow.*

Rozzamente. *rudely, brutiſhly.*

Rozzone, m. *a great filthy jade.*

R U.

Rubaldone, m. *a filthy Ribauld.*

Rubatore, m. *a robber.*

Rubelle, m. *a rebel.*

Rubellione, f. *rebellion.*

Rubigine, f. *the blaſting of trees, or canker eating of fruits.*

Ruggente. *roaring.*

Ruggine, f. *ruſt, ruſtineſs, foulneſs or filth in mettals. Alſo a kind of apple called a Ruſſetting.*

Ruminatore, m. *a conſiderer.*

Rumore, m. *a rumor, or noiſe.*

Rupe, f. *a rock.*

Ruſticone, m. *a filthy ſwain*

S A.

SAbbione, m. *coarſe gravel.*

Saccente, m. *wiſe, wary.*

Sacerdotale, c. *prieſtly.*

Sacerdote, m. *a Prieſt.*

Sacramentale. *ſacramental.*

Saccheggiatore, m. *a ſacker, robber.*

Sacrificatione, f. *ſacrificing.*

Saettatore, m. *an archer.*

Saettume, m. *all manner of ſhot*

Sagace, c. *wittie, that perceiveth and foreſeeth quickly. Wiſe, prudent, skilfull, cunning, watchfull, heedy, vigilant, circumſpect, wylie.*

Sagacemente. *heedyly.*

Saggiatore, m. *a taſter.*

Sagramentale, c. *ſacramental.*

Salce, m. *a willow, withie, or ſallow tree, an Oſier. Alſo a flint ſtone.*

Salciccione, m. *a great ſauſage.*

Saldamente. *ſtedfaſtly.*

Saldatore, m. *a ſolderer of mettals.*

Salegatore, m. *a Pavier.*

Salicatore, m. *a Pavier.*

Salinatore, m. *a ſalt maker.*

Salmone, m. *a ſalmon.*

Salone, m. *a great hall, or dining chamber.*

Saltante, m. *leaping.*

Saltatore, m. *a leaper.*

Salvaggiume, f. *any kind of veniſon, or wild beaſt or fowle.*

Salvatione, f. *ſalvation.*

Salvatore, m. *a ſaviour.*

Salubre, *healthfull.*
Salutatione, f. *a ſalutation.*
Salute, f. *ſafe'y.*
Sanabile. *curable.*
Sanamente, *healthfully.*
Sangue, m. *blood.*
Sanguinolente, c. *bloudy.*
Santamente, *holily.*
Santificatione, f. *ſanctification.*
Santione, m. *a Law eſtabliſhed, a decree made with a penalty.*
Sapiente, c. *wiſe, prudent.*
Sapientemente, *wiſely.*
Sapone, m. *ſope.*
Sapore, m. *a ſavor or reliſh.*
Saporitamente, *ſavourly.*
Sarcinatore, m. *a patcher.*
Sarte, *tacklings or ſhrouds of a ſhip.*
Sartore, m. *a Tailer.*
Satiabile, *ſatiable*
Satievole, c *that may be ſatisfied.*
Satievolmente, *gluttingly.*
Satisfatione, f *ſatisfaction.*
Saviamente, *ſagely, wiſely.*
Savone, m. *any kind of ſope*

S B.

Sbagiaffone, m. *a vain glorious babler, a tatler.*
Sbanditore, m. *a baniſher.*
Sbardellatamente, *careleſly.*
Sbeffeggiatora, m. *a mocker.*
Sbriccone, m. *a craſty, falſe, riotous, coſening, conicatching knave,*
Sbudellatamente, *as we ſay with heart and liver, or with all the guts.*

S C.

Scadente, c. *falling, declining.*
Scalciacane, m. *a baſe raſcal.*
Scaldavivande, m. *a chafing diſh.*
Scambievole, c. *enterchangable.*
Scambievolmente, *naturally.*
Scandagliatore, m. *a ſounder or ſathomer of the Sea.*
Scapuccione, m. *a ſtumbling block.*
Scapuzzone, m. *idem.*
Scardatore, m. *a carder of wool.*
Scarpellatore, m. *a graver.*
Scarſamente, *ſcarcely, ſparingly*
Scatoliere, m. *a box maker.*
Scaturigine, f. *a courſe of water.*
Sceleraggine, f *treachery, villainy, knavery, wickedneſs, miſchief, abomination, lewdneſs, an unlawful act, a deſperate wicked attempt.*
Schermitore, m. *a Fencer.*
Schernitore, m. *a ſcorner.*
Schiavone, m. *a Slavonian.*
Schiavitudine, f. *ſlavery.*
Schiettamente, *purely.*
Schiumante, c. *ſcumming.*
Sciaguraggine, f. *a miſchief.*

Scia-

Scialacquatore, m. *a spend thrift.*
Sciente, m. *knowing, witting.*
Scientemente, *wittingly.*
Scintillante, *sparkling.*
Scioccone, m. *a great fool.*
Scioperaggine, f. *lazineſs.*
Scioperone, m. *an idle Companion.*
Sclamatione, f. *an exclamation.*
Scolagione, f. *any dropping.*
Scolatione, f. *a running.*
Scoltore, m. *a Sculpter.*
Scomettitore, m. *a diſorderer.*
Scomunicatione, f. *an excommunication.*
Sconciamente, *unhandſomly.*
Sconfidente, c. *miſtruſtfull.*
Scongiuratore, m. *a Conjurer.*
Sconoſcente, c. *unthankful.*
Sconſolatione, f *diſconſolation*
Sconvenevole, f *unconvenient*
Sconvenevolmente, *undecently.*
Sconveniente, *an inconveniency.*
Sconviene, *unconvenient.*
Scorcone, m. *a ſmell fiſt.*
Scordevole, c. *forgetful.*
Scorpione, m. *a Scorpion.*
Scorteſe, c. *diſcourteous.*
Scorticatore, m. *a flaye of the ſkin.*
Scotitore, m. *a ſhaker.*
Scrimatore, m. } *a Fencer.*
Scrimiatore, m. }
Scrittore, m. *a ſcribe.*
Scroccone, m. *a good feeder.*
Scroccatore, m. *idem.*
Scrutatore, m. *a ſearcher.*
Scrutabile, *ſearchable.*
Scudellone, m. *a great diſh.*
Scultore, m. *a graver or carver*
Scuotitore, m. *a toſſer.*
Scuſabile, *excuſable.*
Scuſatione, f. *an excuſing.*

S D.

Sdicevole, c. *unſeemly.*
Sdimentichevole, *forgetful.*

S E.

Secchione, m. *a great bucket.*
Secondariamente *ſecondarily.*
Secretamente, *ſecretly.*
Seditione, f *ſedition.*
Seduttione, f. *a ſeducing.*
Seduttore, m. *a ſeducer.*
Segatore, m. *a ſawyer or mower.*
Segnalatamente, *notably.*
Segnale, m. *a ſignal or mark.*
Segretamente, *ſecretly.*
Seguace, m. *a follower.*
Seguente, c. *following.*
Seguentemente, *conſequently.*
Selce, *a flint or pibble ſtone.*
Selciatore, m. *a Paviger.*
Seliee, *a flint or hard pible ſtone*
Selvaggiume. f. *Veniſon.*
Sembiante, m. *ſeeing, reſembling.*
Seme, m. *all kind of ſeed.*
Seminatore, m. *a ſower of ſeed*

Semplice, c. *simple, single.*
Semplicemente. *simply, singly.*
Sempre. *alwaies.*
Senape, *madness, rashness, sondness, rage, folly, pepper in the nose, teen, a toyish humor.*
Senatore, m. *a Senator. an Alderman.*
Senestramente, *contrary to expectation.*
Seniore, m. *elder, more aged.*
Sensale, m. *a broker.*
Sensibile, c. *sensible, feeling.*
Sensuale, c. *sensual, licentious.*
Sensualmente, *licentiously.*
Sentore, m. *a sent, or smell.*
Separabile, *separable.*
Separatamente, *separably.*
Separatione, f. *a separation.*
Sepe, *a quick-set-hedge, a fence*
Sequestratione, f. *a sequestration.*
Sequestratore m *a sequestrator*
Sergente, m. *a Sergeant.*
Sermone, m. *a Sermon.*
Serpe, c. *a Serpent.*
Serpente, m. *a Serpent.*
Servente, f. *a Servant.*
Servidore, m. *a Servant.*
Servile, c. *servile, slavish.*
Servigiale, m. *a glister given to the sick. Also any houshold Servant.*
Servitore, m. *an Attendant.*
Sessione, f. *a Session.*
Sete, *thirst, thirstiness.*
Setentrione, m. *the Northwind.*
Severamente, *severely.*

S F.

Sfacciataggine, f. *impudency.*
Sfacciatamente, *impudently.*
Sfavillante, *sparkling.*
Sfavorevole, *unfavourable.*
Sfidatore, m. *a challenger.*
Sfoggiatamente, *riotously.*
Sfoggiatore, m. *a riotous, lavish, careless person.*
Sforzatamente, *by compulsion.*
Sfrenatamente, *loosly.*
Sfrontatamente, *impudently.*
Sgrugnone, m. *a mark over the snout.*

S I.

Siepe, f. *a hedge.*
Signale, m. *a Signal.*
Signore, m. *a Lord, a Sir.*
Signorile, *Lord-like.*
Signorilmente, *princely.*
Silicatore, m. *a Pavier.*
Silvestre, *savage, wild.*
Simigliante, *resembling.*
Simigliantemente, *semblably.*
Similitudine, f. *a similitude.*
Similmente, *semblably.*
Simplice, c. *simple.*
Simulatamente, *dissembling.*
Simulatione, f. *dissembling.*
Simulatore, m. *a dissembler.*
Sindicatore, m. *a Magistrate.*
Sinistramente, *sinisterly.*
Sire, m. *a title only given to Kings, Sir.*

Situa

Situatione, f. *a situation.*
Sleale, c. *disloyal.*

S M.

Smentichevole, c. *forgetfull.*
Sminuzzatamente, *mincingly*
Smisuratamente, *unmeasurable.*
Smoderatamente, *immoderately.*

S N.

Snaturale, m. *unnatural.*
Snellamente, *nimbly, speedily.*

S O.

Soave, *sweet or pleasant.*
Soavemente, *sweetly.*
Sociabile, c. *sociable.*
Sodisfattione, f. *satisfaction.*
Soduttore, m. *a Seducer.*
Sofficiente, *sufficient.*
Sofficientemente, *sufficiently.*
Soffione, m. *a great pair of bellows.*
Soffocatione, f. *suffocation.*
Suggettione, f. *subjection.*
Soggiontione, f. *a subjunction*
Sognatore, m. *a Dreamer.*
Solamente, *only, alone.*
Solcabile, c. *that may be furrowed.*
Sole, m. *the Sun.*
Solecitamente, *diligently.*
Solecitatione, *a sollicitation.*
Solecitatore, m. *a Solicitor.*
Solecitudine, f. *diligence.*
Solenne, c. *solemn.*
Solennemente, *solemnly.*
Solevatione, f. *solevation.*
Solitudine, f. *solitude.*
Solutamente, *loosly.*
Solutione, f. *loosing.*
Somigliante, *resembling.*
Sommamente, *greatly.*
Sommariamente, *totally.*
Sommessione, *submission.*
Somministratione, *a submistration.*
Somministratore, m. *an under Servant.*
Sommissione, f. *submission.*
Sonacchione, m. *a slug-gard.*
Sonatore, m. *a sounder, a Fidler*
Sonnolente, c. *drouzie.*
Soperchievole, *supe fluous.*
Superstitione, f. *Superstition.*
Sopplicante, m. *a supplicant.*
Soplicatione, f. *supplication.*
Soportabile, *supportable.*
Soprabondante, c. *superabundant.*
Sopraintendente, m. *an overseer.*
Sopranome, m *a Sur-name.*
Sopraiscrittione, f. *a superscription.*
Sopravegnente, c. *coming upon, or over.*
Sopressione, f. *a suppression.*
Sordamente, *deafly, silently.*
Sordidamente, *filthily.*
Sospettione, f. *suspition.*
Sospitione, f. *mistrust.*
Sosseguente, c. *subsequent.*

Sossistente, *subsisting.*
Sostantiale, c. *substantial.*
Sostentatore, m. *a sustainer.*
Sotiabile, c. *sotiable.*
Sottile, c. *subtle fine, smal, little*
Sottilmente, *subtilly.*
Sotto curatore, m. *he that hath the charge of a thing under another.*
Sottoscrittione, f. *a subscription.*
Sovente, *many times, often.*
Sovertione, f. *a subversion.*
Sovrastante c. *eminent, a superintendent, an overseer.*
Souvertitore, m. *a subverter.*

S P.

Spacciatamente, *out of hand.*
Spadone, m. *a long or two hand sword.*
Sparagnatore, *a good husband*
Sparagnevole, *that may be spared.*
Spartitione, f. *a separation, dividing.*
Spartitamente, *severally.*
Spasimevole, c. *dreadfull.*
Spaventevole, c. *terrible.*
Spazzatore, m. *a Scavenger.*
Speciale, m. *special peculiar.*
Specialmente, *specially*
Specie, f. *a species or kind.*
Specificatamente, *especially.*
Specificatione f. *specification.*
Speculatione, f. *speculation.*
Speculatore, m. *a speculator.*
Spedale, m. *an Hospital.*
Speditamente, *quickly, with expedition.*
Speditione, f. *expedition.*
Spedone, m. *any spit.*
Speme, *hope, trust, affiance.*
Spenditore, m. *a spender, a steward.*
Spensieratamente, *carelesly.*
Sperone, m. *a spur or prick.*
Spettatione, f. *an expectation.*
Spetiale, m. *special, peculiar.*
Spetialmente, *especially.*
Spetialissimamente, *most especially.*
Spezzatamente. *piece-meal.*
Spiacente, c. *unpleasant.*
Spiacevole, c. *displeasing.*
Spianabile, c. *explainable.*
Spianatore, m. *an explainer.*
Spiatore, m. *a Spier or Scout*
Spiegatamente, *openly.*
Spiegatore, m. *an unfolder.*
Spietatamente. *pittyless.*
Spione, m. *a Spie or Scout.*
Spirante, *breathing.*
Spirituale, f. *spiritual.*
Spitiale, m. *special.*
Splendente, *shining.*
Splendidamente, *shiningly.*
Splendore, m. *splendor, brightness.*
Spogliatore, m. *a spoiler.*
Spontaneamente, *willingly.*
Sporcamente, *filthily.*
Spositione, f. *an exposition.*
Spositore, m. *an expositor.*
Spossente, *unable, impotent*

Spressa-

Spreſſamente, *expreſly.*
Spreſſione, f. *an expreſſion.*
Sprezzabile, *deſpiſable.*
Sprezzitore, m. *a deſpiſer.*
Sprone, m. *a ſpur.*
Sproportione, f *a diſproportion.*
Sproportionevole, *diſproportionable.*
Sproveduramente, *unawares.*
Spurgatione, f. *purging.*
Spuzzolente, m. *ſtinking.*
Spuzzore, m. *a ſtinck.*
Squadrone, m. *a ſquadron.*

S T.

Stabile, c. *ſtable, firm.*
Staffile, m. *a ſtrap.*
Stagione, f. *a ſeaſon of the year.*
Stallone, m. *a ſtallion-horſe.*
Stame, m. *thred, yarn, ſtamine, whoſe ſtamel, or a web. Alſo a thred or ſpinning. Alſo a kind of Cloth as our pennyſtone or ſtammel is. Alſo flax, hemp, or wool, or any other ſpinning ſtuff.. or, that is in the loom to be woven.*
Stampatore, m *a Printer.*
Stanchevole, *wearieable.*
Stangone, m *a great bar.*
Stante, *ſtanding.*
State, f. *ſummer time.*
Stentatamente, *piningly.*
Stenuatione, f. *extenuation.*
Sterile, c. *barren.*
Stillante, c. *diſtilling.*
Stillatione, f. *diſtillation.*
Stillatore, m. *a diſtiller of waters.*
Stimabile, c. *eſtimable.*
Stimatione, f. *eſtimation.*
Stimolatione, f. *a pricking.*
Stimolatore, m. *a provoker.*
Stirpatione f. *an extirpation.*
Stiticamente, *coſtively, harſhly.*
Stirpe, f *a progeny, a generation a ſtock or kindred, a race, iſſue, or nobleneſs of birth, an of-ſpring, a houſe, a bloud, a kind, a pedigree, alſo the root, ſtem, or ſtalk of a tree, plant or herb, a yong branch or ſet.*
Stizzatamente, *ragingly.*
Stizzoſamente, *frettingly.*
Stomacale, c. *comfortable to the ſtomack.*
Stomachevole, c. *loathſome.*
Storione, m. *a Sturgion.*
Storſione, f. *extortion.*
Stracuratamente, *negligently.*
Stracuragine, f. *careleſneſſe.*
Strale, m. *an arrow.*
Stralucente, c. *ſhining through*
Strame, m. *ſtraw.*
Strangolagione di matrice, *a diſeaſe in women called the mother, which is a choaking or ſtopping of the matrix, whereby a woman falleth into a ſwound.*
Straniamente, *ſtrangly.*
Straſcinatore, m. *a dragger, a puller, a baler, a tugger, a drawer, a trailer.*

Strave

Stravagante, c. *extravagant*
Stregone, m. *an old witch.*
Stremamente, *extreamly,*
Strettamente, *straightly.*
Strione, m. *a witch, also a Comedy—Player*
Stremento, *instrumental.*
Struttore, m. *a Builder, a Carpenter.*
Studente, m. *a Student.*
Studiosamente, *studiously.*
Stupefattione, f. *stupefaction.*
Stupore, m. *amazement.*
Stupratione, f. *a ravishing.*
Stupratore, m. *a Ravisher.*
Sturione, m. *a Sturgion.*

S U.

Svariatamente, *variously.*
Suave, c. *sweet.*
Subitamente, *sodainly.*
Sublimatione, f. *sublimation.*
Sublime, c. *sublime, high.*
Subordinatione, f. *subordination.*
Subornatore, m. *a Suborner.*
Subsistente, c. *subsisting.*
Subventione, f. *help, supply.*
Subversione, f. *a subversion*
Successivamente, *successively.*
Successore, m. *a Successor.*
Succidume, f. *filth*
Succintamente, *succinctly.*
Sueffattione, f. *use or custome.*
Svegliatore, m. *a waker.*
Svenatore, m. *a murderer.*
Suffitiente, c. *sufficient.*
Suffitientemente, *sufficiently.*
Suffocatione, f. *a stifeling, a smothering, a strangling, a choaking, a killing with stopping the breath.*
Suffocatore, m. *a stifler.*
Sugettione, f. *subjection, thraldome, bondage, servitude. Also a casting or putting under.*
Sviscerataméte, *with all a mans heart.*
Summessione, f. *submission.*
Summinittratione, f. *subministration.*
Suntuosamente, *sumptuously.*
Superabile, c. *vanquishable.*
Superbamente, } *proudly.*
Superbissimamente, }
Superchiatore, m. *an affronter.*
Superficiale, f. *superficial.*
Superficie, f. *the superficies or outside of any thing.*
Superfluamente, *superfluous*
Superiore, m. *a Superior.*
Superlativamente, *superlatively.*
Supernale, *supernal, high.*
Superstitione, f. *superstition.*
Supplicante, *a supplicant.*
Suplicatione, f. *a supplication.*
Suplice, c. *a beseeching, suting.*
Suplichevole, c. *supplicantly.*
Suplichevolmente, *supplicantly.*
Suppositione. f. *a supposition.*
Surettione, f. *a rising up.*

Sulle-

ſeguentemente, *ſucceedingly.*
ſiſtente, c. *ſubſiſting.*
ſſuratore, m. *a whiſperer.*
ſſtantiale, f. *ſubſtantial.*
ſſtentatione, f. *ſuſtaining.*
verſione, f. *a ſubverſion.*

T A.

TAccagnone, m. *a dodger.*
Taccone, m. *a patching.*
ſcitamente, *ſilently.*
ſglente, *ſharp keen.*
ſgliere, m. *a Trencher.*
ſglione, m. *a fine, a fee, a tribute, a taxation, a ranſom, a ſubſidie or impoſition of any payment, an equal or like pain in recompence of a hurt.*
ſale, c. *ſuch.*
Tagliuzzatore, m. *a cutter.*
Talmente, *in ſuch manner.*
Talquale, c. *whoſoever.*
Tamarice, *the ſhrub Tamariſco.*
Tanè, m. *tawnie.*
Targone, m. *a great Target.*
Taſcone, m. *a great pouch.*
Taſſabile, *taxable.*
Taſſatore, m. *a Taxer.*
Taſſatione, f. *a tax, or taxation*
Taſtone, *groſſing ſor.*

T E.

Temerariamente, *raſhly.*
Temperante, *temperate,*
Tempeſtivamente, *ſeaſonably*
Tenace, *ſtedfaſt, firme.*
Tencone, *a cunt botch, or Winchester gooſe, an impoſtume about the privy members, a boile, a blane, a poake, a plague ſore, a knob, a bunch, or wenne of fleſh. A ſtalke, a ſtem, or an eare of milt, panike, or Indian wheat.*
Tendente, *attending.*
Tenente, *holding.*
Teneramente, *to remember, to keep in memory.*
Tenore, *a tenor or degree in Muſick, a form, a tenor, a tenure or content of any matter, a continual order, form, faſhion, trade, ſtate or race, continuance of a thing without ſtay or interruption, never changing the manner of.*
Tentamente, *attemptingly.*
Tentatione, f. *a temptation.*
Tentatore, m. *a Tempter.*
Tenzone, *a fraie, a contention*
Tepidamente, *luke-warme.*
Terminatamente, *determinately.*
Terminatione, *a termination.*
Termine, *a terme, or limit.*
Terreſtre, *terreſtrial, earthly.*
Terribile, *terrible.*
Terrore, m. *terror, horror.*
Terzamente, *thirdly.*
Teſſitore, m. *a Weever.*

Teſſi-

Stravagante, c. *extravagant*
Stregone, m. *an old witch.*
Stremamente, *extreamly.*
Strettamente, *straightly.*
Strione, m. *a Witch, also a Comedy-Player.*
Strementale, *instrumental.*
Struttore, m. *a Builder, a Carpenter.*
Studente, m. *a Student.*
Studiosamente, *studiously.*
Stupefattione, f. *stupefaction.*
Stupore, m. *amazement.*
Stupratione, f. *a ravi*
Stupratore, m. *a R*
Sturione, m. *a Sturg*

S U.

Svariatamente, *vari*
Suave, c. *sweet.*
Subitamente, *sodainl*
Sublimatione, f. *subl*
Sublime, c. *sublime,*
Subordinatione, f. *nation.*
Subornatore, m. *a Su*
Subsistente, c. *subsist*
Subventione, f. *he p*
Subversione, f. *a sub*
Succeffivamente. *succ*
Successore, m. *a Suc*
Succidume, f. *filth*
Succintamente, *succi*
Sueffattione, f. *use or custome.*
Svegliatore, m. *a waker.*
Svenatore, m. *a murderer.*
Suffitiente, c. *sufficient.*
Suffitientemente, *sufficiently.*
Suffocatione, f. *a stifeling, a smothering, a strangling, a choaking, a killing with stopping the breath.*
Suffocatore, m. *a stifler.*
Sugettione, f. *subjection, thraldome, bondage, servitude. Also a casting or putting under.*
Sviscceratamente, *with all a mans heart.*
Summessione, f. *submissi*
Sumministratione, f.

TIGHTLY

BOUND

Suplichevole, c. *supplicant*
Suplichevolmente, *supplicantly.*
Suppositione, f. *a suppositi*
Surettione, f. *a rising up.*

Suffo

seguentemente, *succeedingly.*
sistente, c. *subsisting.*
ssuratore, m. *a whisperer.*
stantiale, f. *substantial.*
stentatione, f. *sustaining.*
versione, f. *a subversion.*

T A.

Taccagnone, m. *a dodger.*
...tching.
...y.
...t.
...cher.
..., *a fee, a*
a ransom,
tion of a-
tal or like
of a hurt.
a cutter.
anner.
ver.
Tamarish.
Target.
pouch.
er.
...tione, f. *a tax, or taxation*
Tastone, *groping for.*

T E.

Temerariamente, *rashly.*
Temperante, *temperate,*
Tempestivamente, *seasonably*
Tenace, *stedfast, firme.*
Tencone, *a cunt botch, or Winchester goose, an impostume about the privy members, a boile, a blane, a pooke, a plague sore, a knob, a bunch, or wenne of flesh. A stalke, a stem, or an eare of milet, panike, or Indian wheat.*
Tendente, *attending.*
Tenente, *holding.*
Teneramente, *to remember, to keep in memory.*
Tenore, *a tenor or degree in Musick, a form, a tenor, a tenure or content of any matter, a continual order, form, fashion, trade, state or race, continuance of a thing without stay or interruption, never changing the manner of.*
Tentamente, *attemptingly.*
Tentatione, f. *a temptation.*
Tentatore, m. *a Tempter.*
Tenzone, *a fraie, a contention*
Tepidamente, *luke-warme.*
Terminatamente, *determinately.*
Terminatione, *a termination.*
Termine, *a terme, or limit.*
Terrestre, *terrestrial, earthly.*
Terribile, *terrible.*
Terrore, m. *terror, horror.*
Terzamente, *thirdly.*
Tessitore, m. *a Weaver.*

Tessi-

Teſſitrice, *a women Weaver.*
Teſtificatione, *a Teſtification*
Teſtificatore, *a Teſtifier.*
Teſtudine, *a tortoiſe, a ſhell-crab, a lobſter, a crab-fiſh, a ſhell-toad or any great ſnaile of land or ſea.*

T I.

Tigre, *a Tiger.*
Timone, *the ſtorm of a Ship.*
Timore, *fear, dread.*
Tincone, *as* Tencone.
Tintore, *a Dyer.*
Tirante, *drawing, ſtretching.*
Tirannide, *Tyranny.*
Tizzone, *a fire-brand.*

T O.

Tolerabile, *tollerable.*
Toleratione, *tolleration.*
Tonditore, *m. a ſhaver.*
Torbine, *a Whirl wind.*
Torbolente, *turbulent.*
Tornaſole, *the turnſole flower ſo called becauſe it turnes with the ſun. Alſo changeable ſilk.*
Torneſe, *a coyn ſo called.*
Tornidore, *a Turner.*
Torrente, *a torrent, a landflood, a rain flood, a ſwift running ſtream, vehement and foreible, flowing with a great ſweep, rough and boiſtrous, like waters that fall down by mountains and rocks, running ſwiftly.*
Tortamente, *crookedly.*
Tortiglione, *a wreathing.*
Toſatore, *a Barber.*
Totale, *total, wholly.*
Totalmente, *wholly, totally*

T R.

Traboccante, *ready to fall.*
Traditione, *a tradition.*
Traditore, *a Traytor.*
Traduttione, *a traduction.*
Traduttore, *a tranſlator.*
Trafficante, *m. a Merchant.*
Tragediante, *a tragedian.*
Tralatione, *a tranſlation.*
Tralignante, *degenerating from any kind.*
Tralucente, *ſhining through.*
Tramutabile, *tranſmutable.*
Tramutatione, *a tranſmutation.*
Traſformatione, *a tranſformation.*
Traſgreſſione, *a tranſgreſſion.*
Traſgreſſore, *a tranſgreſſor.*
Traſlatore, *a tranſlator.*
Traſmigratione, *a tranſmigration.*
Traſmutatione, *a tranſmutation.*
Traſparente, *tranſparent.*
Traſplantatione, *a tranſplantation.*
Traſpiantatore, *a tranſplanter*
Traſportatione, *a tranſportation*
Traſoſtantiatione, *a tranſubſtantiation.*

Tra-

Trapiantatione, *a transplantation, an entrafer.*
Trattabile, *tractable.*
Trattatione, f. *a traction.*
Trattenitore, *an Entertainer.*
Trave, *a beam.*
Traversamente, *crosly.*
Travone, m. *a great beam.*
Trebbiatore, m. *a thresher of corn.*
Tremante, *trembling.*
Tremendamente, *dreadfully.*
Tremore, m. *a shivering, a trembling, a quaking, a chilness, a shaking or quivering for cold, a quavering, a chattring. Also a great fear. Also an earthquake.*
Trepide, *timorously, trembling amazed with fear.*
Trepiedi, m. *a trivet of iron as they use in kitchens. Also a threefooted stool or pot, any thing that hath three feet, as a tresse.*
Trescatore, m. *a cesser.*
Tribulatione, f. *tribulation.*
Tribunale, m. *a tribunal.*
Trinciante, m. *a Carver at a Noble mans board. Also keen, or sharp. Also a Carving knife.*
Trionphale, *triumphant.*
Trionfatore, *a triumpher.*
Tristamente, *sadly, pensively*
Trombone, *a great Trumpet.*
Trottante, *trotting.*
Truffatore, *a cheater, a cozener*

T U.

Tumultuante, *tumultuous.*
Turbante, *turbant.*
Turbatione, f. *perturbation.*
Turbatore, *a troubler.*
Turbolente, *troublesome.*
Turbulente, *turbulent.*
Tutore, m. *a Tutor, a Guardian.*

V A.

VAcante, *vacant, void.*
Vacatione, f. *vacancy.*
Vacillante, *wavering.*
Vacuatione, *emptiness.*
Vagante, *wandring from place to place.*
Vagheggiatore, *a gazer or lowrer.*
Valente, *valiant, valorous.*
Valetudine, *valor.*
Valevole, *valuable.*
Valigione, m. *a great male.*
Valle, f. *a vale, or valley.*
Valore, m. *valor, worth.*
Valsente, m. *valuation.*
Vaneggiatore, m. *a Raver.*
Vangatore, m. *a digger.*
Vantatore, m. *a boaster or vanter.*
Vaporatione, f. *vaporation.*
Vapore, c. *a vapor.*
Variabile, c. *varying.*
Variamente, *variously.*
Variatione, *a variation.*

Vascel-

Vaſſellame, *any pot or veſſel.*
Vaſone, m. *any great veſſel.*
Vaticinatore, m. *a Prophet.*
Ubidiente, c. *obedient.*

U C.

Uccellame, *all manner of Fowl.*
Uccellatore, m. *a Fowler.*
Ucciditore, m. *a murtherer.*
Uccisione, *murthering.*

U D.

Uditore, m. *an Auditor.*

V E.

Vedovile, *widow-like.*
Vegnente, *coming.*
Velame, *all kind of ſailes, vailes, lawnes, ſhadows, or coverings, or curteins.*
Venale, *venale, mercinary, that may be bought, that is ſet to ſale, that doth and ſpeaketh what one will for money, that will be bribed, and ſell his troth and faith for money.*
Venatione, f. *Veniſon.*
Venatore, m. *a Hunter.*
Vencitore, m. *a Conquerer.*
Vendemmiatore, m. *a Vintager.*
Vendibile, *vendible.*
Vendicatione, f. *challenging.*
Vendicatore, m. *a Revenger.*
Venditore, m. *a Seller.*
Venerabile, *venerable.*
Venere, *the Goddeſs of Lo*
Veniale, *venial, pardonable*
Verace, *true, true-ſaying.*
Veracemente, *truly.*
Veramente, *verily, truly.*
Verberatione, *a beating.*
Verdeggiante, *flouriſhi luſtie, youthfull, gre verdent.*
Verde, *green.*
Verderame, *green Coper.*
Verdone, *a dark green.*
Vergine, *a Virgin.*
Vergognoſamente, *ſha ſully.*
Verificatione, *a verifying.*
Veriſimile, *likely.*
Verme, *a Worm.*
Vernale, *of or perteining Winter.*
Vernice, *any kind of Va niſh.*
Verſione, *a tranſlating.*
Vertigine, *a whirling, turning round, the eddie a water, a giddineſs, dizzineſs, or a ſwimmi in the head, with a n ſtineſs, a dimneſs, ſpar ling or glimmering of t eies, a rowling, a chan a turning about, a ſicke by the means of windine which doth ſo trouble t that all things ſeem to tu round.*

Verziere, an Orchard full of trees.
Veſte, a Garment.
Vezzoſamente, wantonly.
Ufficiale, officious.
Uguale, equal, alike.
Ugualmente, equally.

V I.

Viandante, a Traveller.
Vicendevole, mutual.
Vicendevolmente, mutually.
Vicerè, a Viceroy, a Deputy King.
Viciſſitudine, a viciſſitude.
Vigilante, vigilant.
Vigliaccone, m. a filthy, baſe, raſcally ſcoundring Companion.
Vigoroſamente, vigorouſly.
Vile, Vile.
Vilmente, vilely.
Vincibile, vanquiſhable.
Vincitore, m. a Conquerer.
Vendice, a revenger of wrongs, a redreſſer of things, and abuſes. A defender, one that reſtoreth and ſetteth at liberty, or out of danger, a puniſher of things done amiſſe.
Violabile, violable.
Violatore, m. a Raviſher.
Violente, violent.
Violone, a baſe Vial.
Viſceratamente, moſt heartily.
Viſcere, the Entrails.
Viſconte, a Vicount.
Viſibile, viſible.
Viſibilmente, apparantly.
Viſione, a viſion.
Vitale, vital, lively.
Vite, a Vine that beareth Grapes.
Vitioſamente, vitiouſly.
Vivace, lively.
Vivacemente, lively, luſtily.
Vivente, living.

U M.

Umile, humble.

U N.

Unanimamente, unanimouſly.
Unicamente, ſingularly.
Unione, unity, concord.
Unitamente, unitedly.
Univerſale, univerſal.
Univerſalmente, univerſally.
Untione, an anoynting.
Untume, any kind of unction.

V O.

Vocale, vocall, or a Vowel.
Vocatione, a vocation, or calling
Voce, a voice or ſound.
Vogatore, a rower.
Volante, flying.
Volatile, any kind of flying Fowl.

Vol-

Volgarmente, *vulgarly.*
Volontariamente, *voluntarily*
Volpe, *a Fox.*
Volpone, *an old Fox.*
Voltore, *a Vulter.*
Volubile, *inconstant.*
Volubilmente, *waveringly.*
Volume, *a Volume.*
Vorace, *ravenous, devouring.*
Voragine, *a Whirl-pool.*
Uspilatione, *an oppilation, or stopping of the Liver.*

U R.

Urgente, *urging.*
Urinale, *an Urinal.*
Urtone, *a hurt or push.*

U S.

Usuriere, *an usurer.*
Usurpatione, *an usurping.*
Usurpatore, *an usurper.*

U T.

Utenfile, *any thing necessary for the use and occupying of a man in a house.*
Utile, *profitable.*
Utilmente, *profitably.*

Z A.

Zambelle, *Wafers.*
Zambaglione, *a Caudle.*
Zanne, *the tusks of a wild Bore*
Zappatore, m. *a Digger.*
Zelante, *zealous.*
Zizzaniatore, m. *a sower of strife.*
Zuffolatore, m. *a Whistler or Piper*

The end of the Little Dictionary *of all the* Words *that are used in the* Italian Tongue, *that ends in the Vowel* (e), *excepting* Verbs, *the which shall be known by those three Terminations,* Are, Ere, Ire; *the which, as I have already said in the* Preface, *appertains more to a* Grammar *than a* Dictionary.

It hath escap't in the Press some few slight faults, as to say, one Letter for another, I hope the courteous Reader will excuse them.

BRITISH MUSEUM 6 MAY 22

FINIS.